



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS CLÁSICAS**

**DIGESTO 9, 2. AD LEGEM AQUILIAM
ESTUDIO INTRODUCTORIO, TRADUCCIÓN,
NOTAS E ÍNDICES**

TESIS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:

LICENCIADA EN LETRAS CLÁSICAS

PRESENTA:

MARÍA DEL ROCÍO PADILLA FLORES

Asesores:

Dr. Gumesindo Padilla Sahagún

Dra. Martha Elena Montemayor Aceves





Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*A mis padres, por ser un ejemplo de vida,
por su amor y apoyo incondicional.*

AGRADECIMIENTOS

Debo agradecer a mi padre, por su dedicación y paciencia en las asesorías recibidas, por su generosidad al transmitirme todo sus conocimientos, sin los cuales, esta tesis no hubiera sido posible.

A la Dra. Martha Elena Montemayor Aceves, quien me apoyó en todo momento en la elaboración de esta tesis, por todo el tiempo que empleó en la revisión de este trabajo y por sus importantes observaciones.

A la Dra. Aurelia Vargas Valencia, por cuyos consejos agregué un inciso de gran importancia, que me permitió mejorar este trabajo.

A la Dra. María Leticia López Serratos, quien siempre ha mostrado un compromiso con los jóvenes, a quienes nos ha apoyado a lo largo de la carrera.

A la Mtra. Yazmín Victoria Huerta Cabrera por todo el tiempo que le dedicó a la lectura de mi tesis, por las valiosas observaciones que realizó a la traducción de la misma y por su interés, disposición y celeridad para disipar mis dudas.

Investigación realizada gracias al Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT) de la UNAM IN302612 *Diccionario de aforismos jurídicos*. Agradezco a la DGAPA-UNAM la beca recibida.

PRÓLOGO

Es opinión generalizada que mientras el estudio del Derecho romano en la Carrera de Derecho tiene como finalidad que el alumno conozca el antecedente del Derecho positivo mexicano, en la Carrera de Letras Clásicas éste únicamente sirve para acercarse, de manera superficial, a la antigüedad clásica por ser el conjunto de disposiciones jurídicas que crearon los romanos.

Durante la carrera, se nos dice que la mejor manera de aproximarse al mundo clásico es a través de la literatura y la filosofía, ambas, claro reflejo de la sociedad en que se gestaron; sin embargo, la literatura jurídica, que es sin duda una de las fuentes más importantes para el conocimiento de dicha sociedad, comúnmente se deja de lado.

Una sociedad se conoce no sólo por sus virtudes, sino también por sus debilidades, como son los delitos. Es por esta razón que para la presente tesis decidí seleccionar un texto jurídico, sobre el delito de *damnum iniuria datum*, lo que hoy corresponde al daño a la propiedad en el Código Penal para el Distrito Federal, se trata del título 2 del libro 9 del *Digesto* de Justiniano.

El objetivo de este trabajo es acercar al estudiante de Letras Clásicas al estudio del Derecho romano, pero no únicamente como una serie de textos jurídicos a traducir, sino como una ventana a la sociedad de la época clásica, que muestra no sólo la fineza del pensamiento jurídico de los romanos para resolver pragmáticamente controversias, sino también, los detalles de la vida cotidiana al estar leyendo el planteamiento de un caso; de ahí que von Mayr dijera muy atinadamente que el “Derecho romano no requiere más título de legitimidad para existir, que el plantear ante la humanidad el magno problema de conocerse a sí misma”¹.

Otra de mis intenciones es que el alumno de Derecho se aproxime a los textos en su lengua original y con ello vea la importancia del estudio del Derecho romano desde el punto de vista filológico, lo que facilitará comprender el porqué del lenguaje técnico-jurídico empleado en su disciplina.

Si bien es cierto que ya existen traducciones del *Digesto* al español, unas no presentan el texto confrontado o no se acercan a la literalidad que he intentado en este trabajo y ninguna cuenta con notas al pie de página ni reenvíos a pasajes paralelos.

¹ von Mayr, Robert, *Historia del Derecho romano*, Labor, Barcelona, 1926. p. 6.

El presente trabajo contiene una introducción, la traducción del libro 9 título 2 del *Digesto*, denominado *Ad legem Aquilianam*, notas a los textos latino y castellano, además de índices de siglas y abreviaturas, de palabras, onomástico, de fuentes y una línea del tiempo.

La introducción comprende la descripción del *Digesto* dentro del *Corpus Iuris Civilis*; así como una visión panorámica de los principales delitos del Derecho privado de la época clásica y de las características de sus acciones, pues el tema de la traducción es la *lex Aquilia de damno*, que reprime el delito denominado *damnum iniuria datum*. También se refiere el contenido del título *Ad legem Aquilianam* y se incluye una explicación de lo que implica el Derecho procesal; se describen de una manera esquemática, las actuaciones que pudieran realizarse durante el desarrollo de un proceso, desde su inicio ante el pretor hasta que el juez dicta la sentencia, para que el lector pueda comprender paso a paso de qué manera se celebraba un juicio, de la materia que fuese, en la época clásica; por último, se encuentra un apartado que ejemplifica los diferentes tipos de oraciones pasivas que se identifican en el texto, su uso y la traducción que se les dio.

La traducción, cuyo texto está basado en la edición de Mommsen, se ha realizado manteniendo el criterio de literalidad; al mismo tiempo, se ha procurado que ésta resulte fluida y accesible para el lector. Debido al léxico técnico-jurídico del texto, ha sido necesario adecuar la traducción para que ésta sea inteligible al español. En ocasiones, ha sido necesario el uso de corchetes agudos < > para incluir palabras que faciliten la comprensión del texto y permitan la continuidad en la traducción.

El uso de la voz pasiva se presenta frecuentemente a lo largo del texto, lo que es una característica de las fuentes jurídicas. Para esta traducción, conservé la voz pasiva.

Las notas al texto latino contienen reenvíos a pasajes paralelos, tanto de fuentes jurídicas como de fuentes literarias, por ejemplo, la nota cuatro tiene reenvíos a seis fuentes jurídicas distintas y una a Cicerón. También se incluyen variantes en el texto, que facilitan la comprensión del mismo y permiten una mejor traducción, como la nota 43 que señala que debe sobreentenderse un *eum*, o bien, las notas 59 y 83, en donde se da una lectura diferente del pasaje, que proporciona un mejor sentido al mismo; éstas fueron tomadas de la edición de Mommsen.

Las notas al texto castellano definen instituciones jurídicas, justifican la traducción del lenguaje técnico-jurídico y expresiones idiomáticas y aclaran los casos,

cuando éstos presentan dificultades jurídicas. Así, tenemos la nota uno que explica qué es un edicto, la 15 que justifica la traducción de *iniuriarum actionem* como “acción de las injurias” y no como “acción de las injusticias”, la 17 en donde se señala la expresión “*cum suae mentis non sit*”, que literalmente se traduciría como “cuando no existe en su mente”, en vez de como está traducida “cuando no está en completo uso de la razón” y la 60 en la que se detalla el caso para una mejor comprensión.

Los índices tienen como objetivo facilitar la localización de todas las palabras y fuentes empleadas en el texto; el índice onomástico permite al lector conocer la vida y obra de los jurisconsultos y de los demás personajes que aparecen, tanto en la introducción como en el texto.

Por último, la línea del tiempo de jurisconsultos presenta al jurisconsulto, a qué período del Derecho romano perteneció² y la época en que vivió, bien sea durante la República o bajo el Imperio.

² Esta periodificación es de Álvaro d’Ors, DPR. §§7 y 9.

ÍNDICE

Índice de siglas y abreviaturas	XIII
---------------------------------------	------

Introducción

I. El <i>Digesto</i>	XVII
I. 1. El <i>Digesto</i> , contenido y composición	XVII
I. 2. Jurisprudencia	XX
I. 2. 1. Etapas de la Jurisprudencia	XXII
I. 3. El <i>Corpus Iuris Civili</i>	XXIV
I. 3. 1. Ediciones existentes del <i>Corpus Iuris Civili</i>	XXVI
I. 3. 2. Traducciones existentes del <i>Corpus Iuris Civilis</i>	XXVII
II. Los delitos	XXVII
II. 1. El delito como una fuente de las obligaciones	XXVIII
II. 2. Características de los delitos privados	XXX
III. Contenido del título <i>Ad legem Aquilianam</i> (D. 9, 2)	XXXII
IV. Derecho procesal	XXXV
IV. I. Desarrollo de un juicio (El esclavo degollado)	XXXVIII
V. El uso de las oraciones pasivas en textos jurídicos y su traducción	XLI

Conclusiones	XLVI
--------------------	------

Traducción

Texto latino y texto español	1
------------------------------------	---

Índices

Índice de palabras	XLIX
Índice onomástico	XCI
Índice de fuentes	CVII

Apéndices

Línea del tiempo	CXV
------------------------	-----

Bibliografía	CXVII
--------------------	-------

ÍNDICE DE SIGLAS Y ABREVIATURAS

<i>a.</i>	<i>actio</i>
abl.	ablativo
ac.	acusativo
adj.	adjetivo
adv.	adverbio
Aedil. Curul.	<i>Aedilium Curulium.</i>
ALD.	<i>A Latin Dictionary.</i> Charlton T. Lewis, Charles Short.
Amm.	Ammianus Marcellinus. <i>Historiae.</i>
Appian.	Appianus. <i>Historia Romana.</i>
arc.	arcaico
<i>Aur.</i>	<i>Aureus.</i> Gayo.
C.	<i>Codex</i>
Cass.	Lucius Cassius Dio Cocceianus. <i>Historia Romana.</i>
<i>cfr.</i>	<i>confer</i>
Cic.	Marcus Tullius Cicero
<i>Brut.</i>	<i>Brutus</i>
<i>Adiv.</i>	<i>de Adivinatione</i>
<i>Inv.</i>	<i>de Inventione</i>
<i>N. D.</i>	<i>de Natura deorum</i>
<i>Off.</i>	<i>de Officiis</i>
<i>Sen.</i>	<i>de Senectute</i>
<i>Mil.</i>	<i>pro Milone</i>
<i>Tul.</i>	<i>pro Tullio</i>
<i>Tusc.</i>	<i>Tusculanae</i>
Cj.	Cuiacius
Coll.	<i>Mosaicarum et Romanarum legum collatio</i>
conj.	conjunción
coord.	coordinante
cp.	comparativo
D.	<i>Digesta</i>
dat.	dativo
<i>del.</i>	<i>deletum</i>
dep.	deponente
DGRBM.	<i>Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology.</i> Smith.
DPR.	<i>Derecho privado romano.</i> Guzmán Brito.
DPR.	<i>Derecho privado romano.</i> Kaser.
DPR.	<i>Derecho privado romano.</i> D'Ors.
DR.	<i>Derecho romano.</i> Padilla Sahagún.
DR.	<i>Derecho romano.</i> Petit.
DRAE.	<i>Diccionario de la Real Academia Española.</i>
DRC.	<i>Derecho romano clásico.</i> Betancourt.
DRC.	<i>Derecho romano clásico.</i> Schulz.
ed.	<i>edictum</i>
EDRL.	<i>Encyclopedic Dictionary of Roman Law.</i> Berger.
<i>Enchir.</i>	<i>Enchiridii</i>
enclít.	enclítica

EpGai.	<i>Epitome Gai</i>
EpUlp.	<i>Epitome Ulpiani</i>
f. o fem.	femenino
Form. Hypoth.	<i>Formula Hypothecaria</i>
Flor.	Florentinus.
Gai.	Gaius. <i>Gaii institutionum commentarii quattuor.</i>
Gel.	Aulus Gellius. <i>Noctes Atticae.</i>
gen.	genitivo
GL.	<i>Gramática latina.</i> Penagos.
GLL.	<i>Gramática de la lengua latina.</i> Valentí Fiol.
Hal.	Haloisius
HDR.	<i>Historia del Derecho romano.</i> Arangio-Ruiz.
HFLDR.	<i>Historia, fuentes y literatura del Derecho Romano.</i> Krüeger.
HIDEL.	<i>The Heritage Illustrated Dictionary of the English Language.</i>
<i>Hist. Aug.</i>	<i>Historia Augusta</i>
<i>Adr.</i>	<i>Adrianus</i>
<i>Alex</i>	<i>Alexander Severus</i>
<i>Ant. Car.</i>	<i>Antoninus Caracalla</i>
<i>Ant. Pius</i>	<i>Antoninus Pius</i>
<i>Aug. Sev.</i>	<i>Augustus Severus</i>
<i>Did. Iul.</i>	<i>Didius Iulianus</i>
<i>Helag.</i>	<i>Helagabalus</i>
<i>Pesc. Nig.</i>	<i>Pescennius Niger</i>
<i>h.t.</i>	<i>hoc titulo</i>
<i>i.f.</i>	<i>in fine</i>
IHRD.	<i>Introducción histórica al Derecho romano.</i> Churruca.
indecl.	indeclinable
indef.	indefinido
<i>infra</i>	abajo
Inst.	<i>Institutiones</i>
interr.	interrogativa
inus.	inusual
Iuv.	Decimus Iunius Iuvenalis. <i>Saturae.</i>
Kr.	Krueger
Ku.	Kuebler
<i>l.</i>	<i>liber</i>
lit.	literal
Luc.	Marco Anneo Lucano. <i>Pharsalia.</i>
Marcian.	Marcianus
Mart.	Marcus Valerius Martialis
<i>Ep.</i>	<i>Epigrammata</i>
masc.	masculino
Mo.	Mommsen
Mod.	Modestinus.
n.	nota
NDLEE.	<i>Nuevo diccionario latino-español etimológico.</i> de Miguel.
neu.	neutro

nom.	nominativo
Nov.	<i>Novellae</i>
otr.	otros
p.	página
part.	partícula
Paus.	Pausanias. Ἑλλάδος περιήγησις.
Phil. Mai.	Lucius Flavius Philostratus Maior
<i>Im.</i>	<i>Imagines</i>
pl.	plural
Pl.	Titus Maccius Plautus
<i>Bac.</i>	<i>Bacchides</i>
<i>Truc.</i>	<i>Truculentus</i>
Plin.	Caius Plinius Secundus Maior
<i>Nat.</i>	<i>Naturalis Historia</i>
Plin.	Caius Plinius Caecilius Secundus Minor
<i>Ep.</i>	<i>Epistulae</i>
Pomp.	Pomponius
<i>pr.</i>	<i>principium</i>
prep.	preposición
priv.	privativo
Proc.	Procopius
<i>Bell.</i>	<i>de Bellis</i>
pron.	pronombre
<i>prov.</i>	<i>provinciale</i>
PS.	<i>Pauli Sententiae</i>
Quint. Muc.	Quintus Mucius
<i>Reg.</i>	<i>Regulae</i>
reflex.	reflexivo
relat.	relativo
s.	<i>singularis</i>
Sab.	Sabinus
<i>sc.</i>	<i>scilicet</i>
seg.	según
Sen.	Lucius Annaeus Seneca
sing.	singular
SL.	<i>Sintaxis latina</i> . Valentía Fiol.
SLC.	<i>Sintaxis del latín clásico</i> . Baños.
subj.	subjuntivo
subordin.	subordinante
Suet.	Gaius Suetonius Tranquillus
<i>Aug.</i>	<i>Augustus</i>
<i>Dom.</i>	<i>Domitianus</i>
<i>supra</i>	arriba
sust.	sustantivo
s.v.	<i>sub voce</i>
t.	tomo
Tab.	<i>Tabulae. XII Tabulae.</i>
Tac.	Caius Cornelius Tacitus

	<i>Ann.</i>	<i>Annales</i>
us.		usado
V. Max.		Valerius Maximus. <i>Facta et dicta memorabilia.</i>
Vell.		Marcus Velleius Paterculus. <i>Historia Romana.</i>
<i>vid.</i>		<i>vide</i>
Vitell.		Vitellius
VR.		<i>Vrbs Roma.</i> Guillén.

INTRODUCCIÓN

I. El *Digesto*

I. 1. El *Digesto*, contenido y composición

El emperador Justiniano, mediante la constitución¹ *Deo auctore* del 15 de diciembre del 530, durante el consulado de Lampadio y Orestes, encomendó a Triboniano, en ese entonces *quaestor sacri palatii*, que recogiera lo mejor de la antigua Jurisprudencia² romana en una sola obra. Para tal empresa, Triboniano creó una comisión integrada por dieciséis miembros que fueron: Teófilo, Cratino, Doroteo, Anatolio, Constantino y once abogados del *praefectus praetorio* de Oriente: Esteban, Mena, Prosdocio, Eutolmio, Timoteo, Leónidas, Leoncio, Platón, Jacobo, Constantino y Juan.

Después de tres años, la comisión terminó su encargo, tras haber revisado 2,000 libros, que contenían tres millones de líneas³; el 16 de diciembre del 533, se decretó su publicación por medio de la constitución bilingüe *Tanta* = Δέδωκεν y entró en vigor a partir del día 30 del mismo mes.

En un principio, Justiniano había establecido en la constitución *Deo auctore* que únicamente se organizara lo mejor de las obras de los jurisconsultos a los que se les había concedido el *ius respondendi*, esto es, aquellos que, por autorización de los príncipes, tenían “la facultad de redactar e interpretar leyes”⁴; sin embargo, los

¹ “En un principio los emperadores no se atrevían a dictar las constituciones, tal y como lo hicieron posteriormente, sino que sugerían a los comicios o apelaban a la autoridad del Senado con sus *orationes*, después fueron arrogándose el derecho de legislar. Las *constitutiones* son disposiciones emanadas del Emperador”. Padilla Sahagún DR. §27, 7. *Vid.* Gai. 1, 5; Inst. 1, 2, 6; D. 1, 2, 2, 11; 1, 3, 11; 1, 4, 1 pr.; C. 1, 14.

² *Vid. infra* I. 2. 1. Etapas de la Jurisprudencia.

³ *Cfr. Tanta* 1.

⁴ *Deo auctore* 4: *Iubemus igitur vobis, antiquorum prudentium, quibus auctoritatem conscribendarum interpretandarumque legum sacratissimi principes praebuerunt, libros ad ius Romanum pertinentes et legere et eliminare, ut ex his omnis materia colligatur...* (Así pues, mandamos a vosotros que leáis y corrigáis los libros pertenecientes al Derecho romano de los jurisconsultos antiguos, a los que los sacratísimos príncipes proporcionaron la autoridad de redactar e interpretar las leyes, para que de ellos se recoja toda la materia...); *Dedoken* 20: *Iuris autem auctores, sive legum interpretes illos collegimus, qui apud omnes probati forent, et prioribus placuissent Imperatoribus, et ab illis memorari meruerunt...* (Mas reunimos a los autores de Derecho o aquellos intérpretes, que para todos tuvieron autoridad, y fueron admitidos por los anteriores Emperadores, y por ellos merecieron ser citados...). Augusto fue el primero en conceder este privilegio, por ello, las *responsa* (respuestas) de los jurisconsultos son dadas *ex auctoritate principis* (con la autoridad del Emperador). Hasta el día de hoy, se continúa discutiendo el alcance de este privilegio; por una parte, se cree que el jurisconsulto aumentaba su prestigio por la

compiladores no se ciñeron estrictamente a éstos, pues encontramos nombres de juristas de la época republicana, como: Quinto Mucio Escévola el Augur, cónsul en 117; Quinto Mucio Escévola el Pontífice, cónsul en 95; Publio Alfeno Varo, cónsul sufecto en el 39; Cayo Aquilio Galo, pretor en 66 y Servio Sulpicio Rufo, cónsul en 51; además de Gayo, nacido en época imperial, quien no era jurisconsulto sino que se desempeñaba como profesor en alguna provincia de Oriente y, por lo tanto, carecía del *ius respondendi*⁵.

En total, son 39 los juristas que aparecen en el *Digesto*; once doceavas partes se deben a obras de 12 escritores: Ulpiano, Paulo, Gayo, Papiniano, Modestino, Cervidio Escévola, Pomponio, Juliano, Marciano, Javoleno, Africano y Marcelo. La mayoría de los fragmentos provienen de Ulpiano, que aporta una tercera parte de toda la obra y una sexta parte corre a cargo de Paulo.

Justiniano, en su deseo de recoger lo mejor del Derecho para instruir a los futuros juristas, autorizó que el texto fuese alterado para evitar repeticiones y antinomias⁶, de este modo, Triboniano y los demás compiladores pudieron enmendar o suprimir todo lo que pareciera defectuoso, que estaba mal colocado o era superfluo⁷; agregaron y escogieron lo que consideraron mejor entre muchas cosas; todas estas alteraciones son llamadas *emblemata Triboniani* o interpolaciones.

Por su carácter didáctico, el emperador prohibió que se consignaran las leyes que habían caído en desuso, pues sólo necesitaba las que mantuvieran su importancia por su uso frecuentísimo⁸; tampoco permitió que se hicieran abreviaturas, signos compendiosos y comentarios para evitar una mala interpretación; sólo consintió los llamados *paratitla* (παράτιτλα), esto es, observaciones, a manera de índices, que explicaran únicamente los títulos⁹. Para evitar las variaciones, estableció que cualquier librero que vendiese una obra modificada, sería obligado a pagar al comprador el doble; además, de que la recitación del texto en un juicio no tendría validez alguna y se le tendría por no escrito¹⁰.

El *Digesto* fue dividido en siete partes, según lo especificado por Justiniano; la primera de ellas, *prima pars* o πρώτα se dividió en cuatro libros (libros 1-4); la segunda

autoridad del *princeps*; por otra, se considera que sólo quienes gozaban del *ius respondendi* podrían dar *responsa*. Cfr. Padilla Sahagún, DR. §27, 6.

⁵ Para más datos sobre Gayo y estos jurisconsultos véase el índice onomástico.

⁶ *Deo auctore* 8 y 9; *Tanta* pr.

⁷ *Deo auctore* 7 y 10.

⁸ *Deo auctore* 10; *Tanta* 10.

⁹ *Deo auctore* 12.

¹⁰ *Omnem* 8; *Tanta* 22.

o *secundus articulus*, llamado “*de iudiciis*” en siete libros (libros 5-11); la siguiente, *tertia pars*, “*de rebus*”, en ocho libros (libros 12-19); la cuarta o *quartus locus*, “*umbilicus*”, en ocho libros (libros 20-27); a continuación, el *quintus articulus*, “*de testamentis et codicillis*”, en 9 libros (libros 28-36); la *sexta pars*, sin título, separada en ocho libros (libros 37-44), que versan sobre las posesiones de bienes hereditarios, así como del Derecho derivado de los grados de parentesco y de afinidad, herencias legítimas, sucesión *ab intestato*, manumisiones, causas de libertad, adquisición del dominio y la posesión, interdictos, especificación de los términos, obligaciones y acciones y la séptima o *extrema pars*, que carece de nombre, en 6 libros (libros 45-50), que contienen estipulaciones, fiadores y mandantes; novaciones, pagas, estipulaciones pretorias, delitos privados y extraordinarios; crímenes públicos, apelaciones contra las sentencias y asuntos municipales, cargas, obras públicas, mercados, promesas, empadronamientos, jurisdicciones y significación de las palabras.

El *Digesto* consta de 50 libros que se dividen en títulos, excepto los libros 30, 31 y 32, titulados “*de legatis et fideicommissis*”, que a su vez, se dividen en fragmentos y los fragmentos extensos, en párrafos. Ningún libro del *Digesto* tiene nombre, éstos únicamente se reconocen por el número; en cambio, los títulos sí tienen una rúbrica, que indica el tema del que se tratará. Cada título está integrado por los fragmentos tomados de las obras de los jurisconsultos, todos cuentan con una *inscriptio* al comienzo, ésta indica el nombre del autor, el título de la obra y el título del libro de donde proceden; cuando se repite inmediatamente el nombre del autor, entonces se coloca la palabra *Idem*.

Para citar el *Digesto*, se utiliza el sistema filológico: se comienza con una D. (*Digesta*), enseguida se colocan los números que corresponden al libro, título, fragmento y párrafo, la numeración es en números arábigos; cuando se cita el primer párrafo de un fragmento, éste se indica con la abreviatura pr. (*principium*), el segundo con el número 1 y así sucesivamente; por ejemplo: D. 9, 2, 45, 4 significa: Digesto, libro 9, título 2, fragmento 45, párrafo 4. Durante la Edad Media, la manera de citar era diferente; primero se colocaba una L. (*lex*), seguida de un número que indica el fragmento, enseguida el número del párrafo; a continuación una D. y el nombre del título, poniendo las palabras iniciales de la rúbrica con abreviaturas y posteriormente el libro y el título; siguiendo el ejemplo anterior, la cita quedaría de la siguiente manera: L. 45, 4, D., *ad leg. Aquil.*, IX, 2.

Debido a la rapidez con que se realizó la encomienda, muchos estudiosos de principios del siglo antepasado y finales del pasado, se preguntaron cuál había sido el método empleado por las comisiones para la compilación de una obra tan extensa¹¹. En el año 1818, Friedrich Bluhme estableció la teoría de “las masas”, que hasta nuestros días sigue vigente; en ella, se establece que el grupo de juristas se subdividió en cuatro subcomisiones, que estuvieron encargadas de analizar grupos de textos. Una de éstas, llamada “sabiniana”, se hizo cargo de los textos que exponían el Derecho civil (*ius civile*), los trabajos más importantes para la elaboración de este apartado fueron los comentarios de Ulpiano, Paulo y Pomponio *ad Sabinum* y los comentarios *ad edictum* de Ulpiano, Paulo y Gayo. En otra, conocida como “edictal”, se incluyeron comentarios *ad edictum* de Ulpiano, Paulo y Gayo, excepto los libros más vinculados con el *ius civile*, pues éstos corresponden a la masa “sabiniana” y otras obras relativas al Derecho pretorio. A la tercera, la “papiniana”, le correspondieron las *Quaestiones* y *Responsa* de Papiniano. Por último, la cuarta masa, la “del apéndice”, se concentró en todas las obras que quedaron fuera de las tres masas anteriores¹².

I. 2. Jurisprudencia

En tanto que el *Digesto* contiene textos jurisprudenciales, me parece pertinente explicar en qué consiste la Jurisprudencia romana.

La Jurisprudencia es una de las fuentes del Derecho romano¹³, fue definida por Ulpiano en el primer libro de sus Reglas (*Regulae*) D. 1, 1, 10, 2: *Iuris prudentia est divinarum atque humanarum rerum notitia, iusti atque iniusti scientia* (Jurisprudencia es el conocimiento de las cosas divinas y humanas, y la ciencia de lo justo y de lo injusto); se conforma por las diversas opiniones de los más destacados jurisconsultos (*iurisconsulti*) también llamados jurisprudentes (*iuris prudentes*) y jurisperitos (*iuris periti*). “Una manera de ganar prestigio social en Roma, era el llegar a ser un experto en

¹¹ En 1913, Hans Peters elaboró una nueva teoría (teoría del Predigesto), la cual refería que la comisión se había basado en trabajos escritos con anterioridad por las escuelas jurídicas bizantinas y que únicamente los habían unido.

¹² Guzmán Brito, DPR. T. I p. 55.

¹³ Las otras fuentes son: la costumbre (*consuetudo*), la ley (*lex*), el plebiscito, (*plebiscitum*), el senadoconsulto (*senatus consultum*), el edicto de los magistrados (*edictum*) y las constituciones imperiales (*orationes principum*).

Derecho; el jurisconsulto es un particular que no cobra por su actividad, por lo que a ello se dedicaban, en un principio, los miembros de la *nobilitas*, que solían tener una posición económica desahogada¹⁴; a partir del emperador Tiberio, los *equites* tuvieron acceso a esta actividad y más adelante, a fines de la época clásica¹⁵, varios jurisconsultos fueron de origen provincial, tal es el caso de Domicio Ulpiano.

La gente acudía a ellos en atención a su saber (*auctoritas*) y de la misma manera, tanto el pretor, cuando concede la acción (*datio actionis*), como el juez, al pronunciar su sentencia (*iudicatum*), se ven influidos por la autoridad del jurisprudente que emitió (*respondere*) la respuesta (*responsum*); como se trata de un particular, que no cobra por la actividad que desempeña, sus *responsa* no son para allegarse de dinero, ni para escalar puestos, ni para conseguir favores políticos. Un ejemplo claro es el de Marco Antistio Labeón, quien, fiel a las tradiciones republicanas, rechazó el consulado que le ofreció Augusto; durante seis meses daba respuestas en la ciudad y enseñaba, los restantes meses se alejaba al campo a escribir¹⁶.

Además de las *responsa*, los jurisconsultos igualmente preparaban esquemas de negocios jurídicos como contratos y testamentos para lograr resultados favorables (*cavere*); esta actividad fue de tal importancia, que los romanos llamaron a la doctrina de ese tiempo “jurisprudencia cautelar”¹⁷; otra labor consistía en acudir a los juicios para defender a los interesados ante los jueces (*agere*)¹⁸. Durante el Imperio, en especial en la época de Augusto, grupos de jurisperitos fueron consultados por el propio Emperador cuando se trataba de asuntos importantes. Adriano creó un cuerpo permanente, el *consilium principis*, y con ello la Jurisprudencia perdió su independencia, los cargos se jerarquizaron y remuneraron¹⁹.

I. 2. 1. Etapas de la Jurisprudencia

¹⁴ Padilla Sahagún, DR. §27, 6.

¹⁵ La periodificación del Derecho romano es la propuesta por Álvaro d’Ors. DPR. §§7 y 9.

¹⁶ D. 1, 2, 2, 47. Según Pomponio, Trebacio también rechazó el consulado que Augusto le ofreció. D. 1, 2, 2, 45. (Pomp. l.s. enchir.).

¹⁷ Cfr. Arangio-Ruiz, HDR. 6, §1.

¹⁸ La intervención en los juicios era propia del abogado (*orator*), quien únicamente requería cierta cultura jurídica; sin embargo, no era un experto en Derecho.

¹⁹ Guzmán Brito, DPR. T. I p. 24.

a) Derecho antiguo, desde la fundación de Roma hasta el siglo I a. C. Durante esta época los encargados de la interpretación de las leyes fueron los pontífices, puesto que el *ius* estaba en estrecha relación con la religión, en ésta “había un intercambio de favores entre los hombres y los dioses, muy próximo a la reciprocidad de algunas obligaciones jurídicas”²⁰.

Cerca del año 300 a. C., Gneo Flavio, hijo de un liberto y escriba del pontífice Apio Claudio, quien fuera cónsul en 307 y 296 a. C., publicó el llamado *ius Flavianum*, que contenía una colección de fórmulas procesales, esto le valió, según la tradición referida en Pomponio, el ocupar los cargos de tribuno de la plebe, senador y edil curul²¹.

Más adelante, Tiberio Coruncanio, el primer plebeyo que obtuvo el cargo de *pontifex maximus*, autorizó que el público asistiese y escuchase las consultas, que anteriormente sólo se encontraban escritas en los *Commentarii pontificum* y a nadie le era permitido observarlas; este hombre fue reconocido como el primero en ejercer la profesión, desafortunadamente no se ha conservado ninguna de sus obras²².

En el siglo II a. C., aparece otra figura relevante: Sexto Elio Peto, cónsul en 198 y censor en 194, quien publicó el *ius Aelianum* o *Tripertita*. Su nombre se debe a que contiene la ley de las XII Tablas, su *interpretatio* y una serie de acciones procesales²³. Según Churruca, estos tres sucesos (publicación del *ius Flavianum*, la enseñanza de Tiberio Coruncanio y la publicación de la *Tripertita*) constituyen el proceso lógico de la divulgación del Derecho y no un dramático proceso de secularización del Derecho, que hace ver a Gneo Flavio como un Prometeo de la Jurisprudencia, en tanto que, ni el calendario ni los formularios jurídicos empleados eran secretos²⁴.

En la segunda mitad del siglo II a. C. aparecen Marco Porcio Catón, el Censor, quien también fue cónsul y su hijo Catón Liciniano; además de tres jurisconsultos fundamentales para la época clásica, pues se les considera los fundadores del Derecho civil (*ius civile*): Manio Manilio, cónsul en 149, escritor de tres tratados y unos volúmenes titulados *Manilii monumenta*; Marco Junio Bruto, pretor en 142, que compuso siete obras; y Publio Mucio Escévola, cónsul en 133, pontífice máximo y autor de diez tratados²⁵.

²⁰ D’Ors, DPR. §13.

²¹ D. 1, 2, 2, 7.

²² D. 1, 2, 2, 35 y 38.

²³ D. 1, 2, 2, 38.

²⁴ Churruca, IHDR. p. 102.

²⁵ D. 1, 2, 2, 39.

b) Primera etapa clásica (130-30 a. C.). En esta centuria, los jurisconsultos más importantes fueron: Quinto Mucio Escévola el Augur, primo de Publio y cónsul en el 117; Quinto Mucio Escévola el Pontífice, hijo de Publio y cónsul en el 95, quien fue el primero en ordenar todo el Derecho en 18 libros²⁶; Cayo Aquilio Galo, pretor en 66; Servio Sulpicio Rufo, cónsul en 51, autor de *reprehenda Scaevolae capita* o *notata Mucii* y Publio Alfeno Varo, cónsul sufecto en 39; también se encontraban: Rutilio Rufo, Aulo Virgino y Quinto Elio Tuberón.

c) Etapa clásica central (30 a. C.-130 d. C.). A este período, considerado como el “siglo de oro” de la Jurisprudencia, pertenecen dos importantes figuras: Marco Antistio Labeón y Cayo o Gayo Casio Longino. El primero, había sido educado por Trebacio, era hijo de Pacuvio Labeón, quien, a su vez, había sido discípulo de Servio Sulpicio Rufo; dejó aproximadamente 400 volúmenes y es reconocido por innovar muchas cosas por su talento y confianza en su doctrina²⁷; debido a su apego a la República, rechazó el consulado que le ofreció Augusto²⁸; escribió una obra fundamental para la época, titulada *Commentarii ad edictum praetoris* y también una colección de *Responsa*; fundó la llamada escuela proculeyana a la que pertenecieron: Nerva padre, cónsul antes del 24 y abuelo del emperador Nerva; Nerva hijo; Próculo; Pegaso, prefecto de la ciudad (*praefectus urbis*) durante la época de Vespasiano; Celso padre y Celso hijo, quien fuera cónsul en el 129, y Lucio Neracio Prisco, miembro del consejo (*consilium*) de Trajano y Adriano y cónsul sufecto (*consul suffectus*) en el 87.

A la escuela proculeyana, se le contraponía la casiana o sabiniana, iniciada por Cayo Casio Longino²⁹, quien fue bisnieto de Servio Sulpicio, cónsul junto con Cuartino en tiempos de Tiberio, procónsul de Asia entre el 40 y el 41 y legado de Siria entre el 45 y el 49. En el año 65, Nerón lo desterró a Cerdeña y más tarde, regresó con Vespasiano, fue discípulo de Masurio Sabino, quien perteneció al orden ecuestre, de ahí la otra denominación de la escuela; a esta doctrina se adhirieron: Sabino, que adquirió mucha fama en tiempos de Vespasiano; Lucio Javoleno Prisco, Valente Aburno, Tusciano y Juliano, discípulo de Javoleno.

d) Etapa clásica tardía (130-230 d. C.). Durante esta época, la Jurisprudencia se adscribió a la burocracia imperial y ya no se escribieron obras originales, sino que los

²⁶ D. 1, 2, 2, 41.

²⁷ D. 1, 2, 2, 47.

²⁸ *Vid. supra* n. 18.

²⁹ Algunos consideran que la fundación de esta escuela se debe a Cayo Ateyo Capitón.

jurisconsultos se dedicaron a coleccionar las opiniones comunes o la de la mayoría, a fijar problemas y controversias que anteriormente no habían tenido una uniformidad, dándoles posibles soluciones y, finalmente, a la elaboración de comentarios del Derecho civil y pretorio³⁰; además, la diferencia entre las dos escuelas deja de existir. Los jurisconsultos destacados son: Sexto Cecilio Africano, discípulo de Juliano; Ulpio Marcelo, miembro del *consilium* de Antonino Pío y Marco Aurelio; Sexto Pomponio; Quinto Cervidio Escévola, del *consilium* de Marco Aurelio; Claudio Trifonino, del *consilium* de Septimio Severo; Emilio Papiniano, *praefectus praetorio* bajo Septimio Severo, del 203 al 211; Elio Marciano; Julio Paulo, discípulo de Papiniano y amigo de Ulpiano; Domicio Ulpiano, *praefectus praetorio* durante el reinado de Alejandro Severo; Herenio Modestino, discípulo de Ulpiano y Gayo, que era profesor de Derecho.

I. 3. El *Corpus Iuris Civilis*

El *Digesto*, también llamado *Pandectas* (Πανδέκται de πᾶν δέχομαι = comprender todo), es una parte de la compilación del acervo jurídico existente que el emperador Justiniano ordenó; toda la obra, recibe el nombre de *Corpus Iuris Civilis*³¹ que está integrado por:

a) El *Código* (*Codex vetus*) es una colección de constituciones publicadas por los emperadores, desde Adriano hasta Justiniano; se comenzó en el año 528, por medio de la constitución *Haec quae necessario*; en esta ocasión, la comisión encargada de la recopilación fue hecha por el mismo Justiniano, ésta estaba integrada por Juan de Capadocia, *ex quaestor sacri palatii*; Triboniano, *magister officiorum*; Téofilo, profesor de la escuela de Constantinopla y siete especialistas más. El 7 de abril de 529³² se publicó por la constitución *Summa rei publicae*. Esta obra no se ha conservado.

³⁰ Cfr. Guzmán Brito, DPR. T. I p. 25.

³¹ Este nombre apareció por primera vez en la edición de 1583 de Dionisio Godofredo; se utilizó en oposición al *Corpus Iuris Canonici*, que es la legislación de la Iglesia.

³² La rapidez con la que se publicó esta obra se debe a que anteriormente, en el año 291, se había publicado una colección de constituciones imperiales desde Adriano a Diocleciano, llamada *Codex Gregorianus*; más tarde, se recopilaron las constituciones de Diocleciano, con el nombre de *Codex Hermogenianus*; por último, Teodosio II, en el año 438, publicaba otra colección desde Constantino hasta Teodosio II.

b) Las *Institutiones* o *Elementos* (*Institutiones* o *Elementa*) es una compilación de fragmentos tomados de dos obras de Gayo, *Institutiones* y *Res cottidianae*; así como de obras de Marciano, Florentino, Ulpiano y de las constituciones imperiales, especialmente de Justiniano. Este trabajo, fue encomendado nuevamente a Triboniano, Teófilo y Doroteo y se publicó mediante la constitución *Imperatoriam maiestatem*, del 21 de noviembre de 533; entró en vigor junto con el *Digesto* por medio de la constitución *Tanta*, ambas obras son promulgadas con fuerza vinculativa. El objetivo principal para la elaboración de las *Institutiones* fue la creación de un manual que sirviera de texto, destinado al primer curso de la enseñanza del Derecho; consta de cuatro libros, divididos en títulos, que a su vez están separados en rúbricas y éstas, en párrafos; siguiendo el orden gayano, el primer libro trata sobre las “personas”; el segundo, el tercero y los cinco primeros títulos del cuarto, de las “cosas” y lo restante, de las “acciones”. A diferencia del *Digesto*, en las *Institutiones*, no se señala la procedencia de los textos.

c) El *Código* o *Código de Justiniano* (*Codex*, *Codex Iustinianus* o *Codex repetitae praelectionis*) es una nueva edición del *Codex vetus*; la comisión para dicha tarea fue conformada por Triboniano, que ya era el *quaestor sacri palatii*, Doroteo y tres juristas más; se publicó por medio de la constitución *Cordi* del 16 de noviembre del 534 y entró en vigor el 29 de diciembre del mismo año; contiene constituciones imperiales desde Adriano hasta Justiniano, con una constitución del 4 de noviembre del 534; consta de 12 libros, que se dividen en títulos, éstos, al igual que en el *Digesto*, tienen una rúbrica, que indica el tema del que se trata, a continuación sigue el fragmento y el párrafo. Las constituciones están en orden cronológico, en cada una aparece una *praescriptio*, que indica el nombre del Emperador y del destinatario; al final se encuentra una *subscriptio*, con el lugar y fecha de promulgación.

d) Las *Novelas* (*Novellae*), nombre debido a que se trata de leyes nuevas (*novellae leges*)³³, son las constituciones publicadas por Justiniano, después de la aparición del *Código*; éstas van desde el 534 al 565, año de la muerte del Emperador. La realización de esta compilación no fue encargada a persona alguna, sino que fue reunida de manera privada y luego se añadió al trabajo oficial de Justiniano; por ello, contamos con tres colecciones; la primera es el *Epitome Iuliani*, que contenía 124 “novelas” en

³³ En época postclásica se designa técnicamente como *leges* a las constituciones imperiales, todo lo demás es *iura*, en especial los escritos de los jurisconsultos clásicos.

latín; otra es el *Authenticum*, compuesta de 134 “novelas” escritas en latín y griego; y la tercera, de 168 novelas en griego, que se redactaron durante el reinado de Tiberio II.

I. 3. 1. Ediciones existentes del *Corpus Iuris Civilis*

Durante la Edad Media, la recopilación de Justiniano fue reproducida en manuscritos que contaban con glosas en los márgenes de cada página. Las primeras ediciones se basaron en los manuscritos hechos por juristas medievales; la primera edición glosada que se conoce es la de Hugo a Porta de 1540-1541; la primera edición crítica fue de Gregorio Meltzer (Haloander), que se publicó en Nuremberg, entre 1529 y 1531.

Durante todo el siglo XVI se realizaron extensos trabajos y ediciones, entre los más importantes autores destacan: Gregorio Aloandro y Lelio Torelli; sin embargo, en 1583, Dionisio Godofredo realizó la más acreditada y usada hasta principios del siglo XIX. En este siglo, Alberto y Mauricio Kriegel hicieron una edición, publicada en Leipzig de 1833-1837; Hermann y Osenbrügen trabajaron junto con los Kriegel, uno revisó la edición del *Código* y otro, la edición de las *Novelas*.

En 1870 Theodor Mommsen publicó, en Berlín, su *editio maior* en dos volúmenes; entre 1872 y 1895, con la ayuda de Krüger, Schöll y Kröll apareció la *editio stereotypica*, publicada nuevamente en Berlín; esta última edición es la que actualmente se utiliza.

I. 3. 2. Traducciones existentes del *Corpus Iuris Civilis*

En español contamos con cinco traducciones de esta obra. La primera se realizó en 1874 en Madrid, estuvo a cargo de Bartolomé Agustín Rodríguez Fonseca, tenía el nombre de *Digesto teórico práctico*, su mayor desventaja es que carece del texto latino. Poco tiempo después Alejandro de Bacardí, publicó en Barcelona, entre 1872 y 1874,

dos volúmenes con todo el *Corpus Iuris Civilis*, el primer tomo contenía las *Institutiones* y el *Digesto*; el segundo, el *Codex* y las *Novellae*. A finales del siglo XIX, Ildefonso García del Corral publica, entre 1889 y 1897, una edición bilingüe, que se titula *Cuerpo de Derecho Civil romano*, para ello, se basó en el trabajo de los hermanos Kriegel, Hermann y Osenbrügen. Otra traducción con la que contamos es la de Hernández Tejero, publicada en Madrid en 1961; por último se encuentra la de Álvaro d'Ors y otros romanistas españoles, que se realizó en Pamplona entre 1968 y 1975.

Existen varias traducciones a otras lenguas. La primera al alemán es de Otto, Schilling y Sintenis, compuesta entre 1830 y 1832. Okko, Behrends, Rolf Knütel, Berthold Kupisch y Hans Hermann Seiler, un grupo de catedráticos, comenzaron en 1985 a traducir el *Corpus*; en 1990 apareció el primer tomo, que contenía las *Institutiones*; en 1995 salió el tomo segundo, con los libros del 1 al 10 del *Digesto*; en 1999, se publicó la tercera parte, libros 11 a 20; y en el 2005, la cuarta, con los libros 21 a 27.

Al francés está la de MM. Henri Hulot y Jean-François Berthelot, publicada en Metz, en el año de 1803. Hay dos al italiano: Foramiti, 1830–1843 y Vignali, 1859. En catalán aparece la de Jaume Cotsi Gorchs, titulada *Corpus Iuris Civilis*, que surgió en Barcelona en 1933. Al inglés, una de Scout de 1932 y *The Digest of Justinian*, traducida por Alan Watson en 1985, en la ciudad de Philadelphia.

II. Los delitos

El libro 9, título 2 del *Digesto*, tema de esta tesis, hace referencia al delito de *damnum iniuria datum*, por lo que me parece pertinente explicar qué es un delito, cuántos tipos hay y cuáles son sus características y las de sus acciones.

II. 1. El delito como una fuente de las obligaciones.

La palabra *obligare* se encuentra ya en Plauto en su acepción literal y jurídica³⁴, no así el sustantivo *obligatio* que apareció tardíamente. De acuerdo con Álvaro d'Ors, el término *obligare*, en sentido jurídico, apareció en un principio referido a garantizar; sin

³⁴ Acepción literal: Pl. *Bac.* 748; acepción jurídica: Pl. *Truc.* 214.

embargo, rápidamente se extendió al pago de una deuda a causa de un delito³⁵. Durante la época clásica *obligatio* y *obligare* fueron términos jurídicos bien conocidos en ambos significados, ya fuera para referirse a las obligaciones surgidas de Derecho civil o a las de Derecho pretorio³⁶.

En las fuentes jurídicas hay dos definiciones de obligación, una se encuentra en las *Instituciones* de Justiniano y la otra en el *Digesto*³⁷. Ninguna es de origen clásico, pues, como afirma Schulz “si tal definición hubiera existido, los compiladores la hubieran insertado seguramente en sus compilaciones”³⁸.

La obligación es la relación jurídica que hay entre al menos dos personas, un acreedor (*creditor*) y un deudor (*debitor*). El primero exigirá el cumplimiento de una prestación al segundo; si ésta no se realiza, entonces el acreedor podrá demandar con una *actio in personam*.

En el Derecho hay tres clasificaciones de las fuentes de las obligaciones. De acuerdo con Gayo en sus *Instituciones*, la *summa divisio* de las obligaciones se comprende en dos: toda obligación nace de un contrato (*ex contractu*) o de un delito (*ex delicto*)³⁹, también llamado por él maleficio (*ex maleficio*). A su vez, divide a las que surgen de un contrato en cuatro géneros: las que nacen por la cosa (*re*), por las palabras (*verbis*), por los escritos (*litteris*) o por consenso (*consensu*)⁴⁰. En otra de sus obras, las *Res cottidianae*, añade un nuevo grupo: las obligaciones nacidas de cierto derecho

³⁵ Cfr. D’Ors, DPR. §348.

³⁶ Cfr. Guzmán Brito, DPR. T. I p. 674.

³⁷ Inst. 3, 13 pr.: *Obligatio est iuris vinculum, quo necessitate adstringitur alicuius solvendae rei, secundum nostrae civitatis iura*. (La obligación es un vínculo de Derecho, por el cual se constriñe con la necesidad de pagar alguna cosa, de acuerdo con el Derecho de nuestra ciudad). D. 44, 7, 3 pr.: *Obligationum substantia non in eo consistit, ut aliquod corpus nostrum aut servitutem nostram faciat, sed ut alium nobis obstringat ad dandum aliquid vel faciendum vel praestandum*. (La substancia de las obligaciones no consiste en que se haga nuestra alguna cosa corpórea o una servidumbre, sino en que se constriña a otro a darnos, a hacernos, o a garantizarnos alguna cosa).

³⁸ Schulz, DRC. p. 436.

³⁹ Gai. 3, 88: *Nunc transeamus ad obligationes, quarum summa diuisio in duas species diducitur: omnis enim obligatio uel ex contractu nascitur uel ex delicto*. (Ahora vayamos a las obligaciones, de las cuales, la principal división comprende dos clases: pues toda obligación nace o de un contrato o de un delito).

⁴⁰ Gai. 3, 89: *Et prius uideamus de his, quae ex contractu nascuntur. Harum autem quattuor genera sunt: aut enim re contrahitur obligatio aut uerbis aut litteris aut consensu*. (Y primero tratemos de estas que nacen de contrato. De éstas hay cuatro géneros: pues la obligación se contrae por la cosa, por las palabras, por los escritos o por consenso.)

propio de varias figuras de causas (*proprio quodam iure ex variis causarum figuris*)⁴¹. Las obligaciones que se originan a partir de un delito son de un único género⁴².

Justiniano, basándose en la clasificación gayana, realiza su propia división, a las obligaciones que nacen *ex contractu* y *ex maleficio*, añade las que surgen *quasi ex contractu* y *quasi ex maleficio*⁴³.

Por último, Álvaro d'Ors elaboró una nueva clasificación; ésta ordena las fuentes de las obligaciones en: delitos, préstamos, estipulaciones y contratos⁴⁴.

Cuando alguien sufre un daño en cosa propia, por efecto de un acto ilícito (*delictum*), adquiere contra el delincuente un crédito para exigir una indemnización y una pena para reparar el daño ocasionado⁴⁵.

Los romanos distinguían dos tipos de delitos, los públicos y los privados. Los primeros, llamados *crimina* en los manuales de Derecho, afectan a la comunidad, esto es, “al orden público, a la organización política o a la seguridad del Estado”⁴⁶. Debido a que son del interés de la sociedad, cualquiera, ya sea magistrado o ciudadano, puede iniciar el proceso. Estos *crimina* son juzgados en *quaestiones perpetuae*, es decir, tribunales públicos permanentes⁴⁷, especializados en un determinado delito. Algunas *quaestiones* son: *de repetundis*, *de ambitu*, *de laesa maiestate*, etc. La primera surgió para castigar las concusiones de los gobernadores de las provincias, de cualquier magistrado, de quien tuviera potestad, administración o legación, de un servidor público o de quien estuviera en la comitiva de alguno de los anteriores⁴⁸. La segunda, reprimía la

⁴¹ D. 44, 7, 1 pr.: *Obligaciones aut ex contractu nascuntur aut ex maleficio aut proprio quodam iure ex variis causarum figuris*. (Las obligaciones nacen o de un contrato o de un delito o de cierto derecho propio de varias figuras de causas).

⁴² Gai. 3, 182: *Transeamus nunc ad obligationes, quae ex delicto nascuntur [...] quarum omnium rerum uno genere consistit obligatio...* (Ahora vayamos a las obligaciones que nacen de delito [...] de las cuales la obligación de todas las cosas constituye un único género...)

⁴³ Inst. 3, 27 pr.: *...obligationibus quae non proprie quidem ex contractu nasci intelliguntur, sed tamen quia non ex maleficio substantiam capiunt, quasi ex contractu nasci videntur.* (...de las obligaciones que no parece que propiamente nacen de un contrato, sino que, porque no nacen de un delito, parece que nacen como de un contrato.) Inst. 4, 5 pr.: *Si iudex litem suam fecerit, non proprie ex maleficio obligatus videtur. Sed quia neque ex maleficio neque ex contractu obligatus est, [...] ideo videtur quasi ex maleficio teneri...* (Si un juez hace suyo el litigio, no parece propiamente que está obligado por un delito. Pero porque no está obligado por delito ni por contrato, [...] por eso, parece que está obligado como por un delito). Acerca de obligaciones *quasi ex contractu* y *quasi ex maleficio* vid. Guzmán Brito, DPR. T. I pp. 707-708; Kaser, DPR. §38, 1; D'Ors, DPR. §361; Padilla Sahagún, DR. §97, 2; Petit, DR. p. 315-216.

⁴⁴ Cfr. D'Ors, DPR. §359.

⁴⁵ Cfr. Kaser, DPR. p. 147.

⁴⁶ Petit, DR. p. 455.

⁴⁷ En un inicio fueron integrados por senadores, más adelante por ciudadanos del orden ecuestre. Cfr. Padilla Sahagún, DR. §98.

⁴⁸ Cfr. D. 48, 11, 1 pr.

corrupción electoral, esto es, la obtención de votos por medio de banquetes o espectáculos. La *quaestio de laesa maiestate* sancionaba cualquier acto que lesionaba la soberanía del pueblo romano por el abuso de autoridad o extralimitación del poder, entre los hechos que reprimía se encuentran: la sedición, el ataque contra algún magistrado o, en época imperial, las ofensas al Emperador o a su familia, etc.⁴⁹

Los segundos, *delicta*, son ilícitos cometidos contra un particular, ya sea contra éste o su familia por lesiones corporales u ofensas morales o contra su patrimonio, por robo o daño⁵⁰. En las *Instituciones* de Justiniano, en las de Gayo y en el *Digesto*, únicamente aparecen cuatro delitos privados: el *furtum*, el *damnum iniuria datum*, la *rapina* y la *iniuria*⁵¹, todos ellos de carácter civil; no obstante, no fueron los únicos, pues el pretor concedió acciones *in factum* para otros delitos no contemplados dentro de éstos; así, se tipificaron delitos sólo por el Derecho pretorio y por lo tanto, no son fuentes de las obligaciones, propiamente hablando⁵². Cuando alguien se vincula a otra persona por Derecho pretorio, los juristas no hablan de *obligare*, sino de *actione teneri*⁵³.

II. 2. Características de los delitos privados y sus acciones

Los delitos privados y sus acciones tienen ciertos principios, que son comunes más o menos para todos⁵⁴. A continuación presentaré sus características y refiero entre paréntesis sólo los fragmentos y párrafos del libro 9, título 2 en donde se encuentran algunas de éstas, ya que como se mencionó anteriormente, no todos comparten las mismas particularidades.

⁴⁹ Más sobre éstas y otras *quaestiones* vid. D'Ors, DPR. §360 y Padilla Sahagún, DR. §98.

⁵⁰ Cfr. D'Ors, DPR. §360.

⁵¹ Gai. 3, 182: *Transeamus nunc ad obligationes, quae ex delicto nascuntur, ueluti si quis furtum fecerit, bona rapuerit, damnum dederit, iniuriam commiserit...* (Ahora vayamos a las obligaciones que nacen del delito, por ejemplo, si alguien hubiese cometido un hurto, hubiese robado bienes, hubiese ocasionado un daño, hubiese cometido una injuria...). Inst. 4, 1 pr.: *Hae vero unius generis sunt; nam omnes ex re nascuntur, id est, ex ipso maleficio: ueluti ex furto, aut rapina, aut damno, aut iniuria.* (Éstas, por el contrario, son de un único género, pues todas nacen de la cosa, esto es, del mismo delito, por ejemplo: del hurto, de la rapiña, del daño o de la injuria.). D. 44, 7, 4: *Ex maleficio nascuntur obligationes, ueluti ex furto, ex damno, ex rapina, ex iniuria.* (Las obligaciones nacen del delito, por ejemplo: del hurto, del daño, de la rapiña, de la injuria).

⁵² Cfr. D'Ors, DPR. §367.

⁵³ Cfr. Padilla Sahagún, DR. §96, 5, b.

⁵⁴ En D. 47, 1 aparecen algunos de estos principios.

a) Para que se considere delito, se necesita que el delincuente sepa que está actuando de manera ilícita y que tiene la intención de actuar de esta manera, esto es, cuando hay *dolo*. De este supuesto se plantearía que no hay delitos culposos⁵⁵; sin embargo, se hizo una excepción en el *damnum iniuria datum*, que castiga el daño ya sea causado dolosa o culposamente (5, 1; 8 pr. y 1; 10; 11 pr.; 29, 2-4; 30, 3 y 4; 31; 32 pr.; 44 pr. y 57).

b) Aquellos que no pueden actuar dolosamente no delinquen, éste es el caso de los infantes y de los locos (5, 2).

c) Quien actúa en legítima defensa, por necesidad o por ejercer potestad u oficio no comete un delito, porque para que se considere un delito se exige un acto antijurídico (4; 5 pr. y 49, 1); aunque un exceso en la legítima defensa sí puede ser considerado ilícito (52, 1).

d) Cuando se ha cometido un acto ilícito, se exige al delincuente que pague una cantidad a su víctima (*poena*), que puede ascender a un múltiplo: *duplum*, *tripulum* y *quadruplum* (2 pr.) o se exige que el *pater familias* o amo entregue al *alieni iuris* delincuente, esto es, que haga una *noxae deditio* (abandono noxal)⁵⁶. Si el padre o el amo sabían del delito o no lo impidieron, responden directamente (27, 1-2, 11).

e) Hay cumulatividad de sujetos cuando el delito es cometido por varias personas, esto es, con complicidad, en cuyo caso, todos quedan obligados y tienen que pagar la misma pena completa. Igualmente puede suceder que varios hayan intervenido en un delito con distinto grado de participación, entonces la pena será distinta, por ejemplo, en un *furtum* donde hay un autor material y un instigador, si el autor material fue sorprendido en flagrancia será *fur manifestus* y se enderezará contra él la *actio furti manifesti*, con la que se obtendrá la imposición de una pena *in quadruplum*, tomando como base el valor del objeto hurtado; contra el instigador se ejercitará una *actio furti nec manifesti*, con la que se obtendrá una pena *in duplum*. (11, 2; 27, 21; 51, 2).

f) Hay cumulatividad de acciones cuando la víctima puede demandar con dos acciones diferentes sin que una inhiba el ejercicio de la otra, por ejemplo, por la muerte de un esclavo, el amo puede demandar con la *actio legis Aquiliae*, para obtener el valor más alto que hubiera alcanzado el esclavo durante el último año; si la muerte fue

⁵⁵ Cfr. Guzmán Brito, DPR. T. II p. 234.

⁵⁶ Si los hijos o esclavos delincuentes pasaron a la potestad de un tercero para resarcir el daño, la responsabilidad pasa a éste; si los primeros se hicieron *sui iuris* y los segundos libres, de cualquier manera quedan sujetos a una acción personal. Cfr. Guzmán Brito, DPR. T. II p. 241.

causada con dolo, puede acumular además el ejercicio de la *actio legis Corneliae*, con la que conseguirá la *deportatio in insulam* y la confiscación de los bienes en favor del *fiscus*, si el delincuente es de clase alta y si es de clase baja se conseguirá la crucifixión o la exposición a las bestias. (23, 9; 27 pr.). No se pueden acumular dos acciones por el mismo delito si ambas persiguen el mismo objetivo, por ejemplo, el que mató o hirió al esclavo que le dieron en prenda, puede ser demandado de manera alternativa, a elección del actor, con la *actio legis Aquiliae* o con la *actio pigneraticia*, el ejercicio de una inhibe el de la otra, si demandase con ambas incurriría en *pluris petitio*, lo que ocasionaría la pérdida del litigio (18; 27, 11).

g) Las acciones penales son pasivamente intransmisibles, es decir, el autor del hecho es el único que está obligado, no así sus herederos; a menos que éstos hayan lucrado con el daño o que el delincuente muera después de la *litis contestatio*⁵⁷. Uno de sus efectos es que las acciones antes intransmisibles pasivamente se transforman en transmisibles; los herederos estarán obligados a pagar la pena que ahora será, después de la muerte del delincuente, un crédito más de la masa hereditaria (23, 8).

h) Son activamente transmisibles, es decir, los herederos tienen el ejercicio de la acción (13, 2 y 3; 15 pr.; 23, 8 y 43).

i) Las acciones penales civiles y las acciones reipersecutorias no caducan; las acciones penales pretorias se dan generalmente por un año. Una consecuencia más de la *litis contestatio*, es que si el delincuente muere después de ésta, la acción sujeta a plazo se hará perpetua. Si la víctima no ejercitó la acción en el año, se le da una acción por el *simplum*.

III. Contenido del título *Ad legem Aquiliam* (D. 9, 2)

Aproximadamente en el año 286 a. C., se tipificó el delito de daño injustamente causado (*damnum iniuria datum*) con un plebiscito, que se conoció como *lex Aquilia de damno*. Esta ley contemplaba dos grupos de delitos: la muerte de esclavo o ganado ajenos y toda clase de daños causados a esclavos, animales o cosas. Constaba de tres capítulos, el primero se refería a la muerte de esclavos y animales, el tercero, a los

⁵⁷ La *litis contestatio* (atestiguamiento del litigio) es parte de la fase *in iure* del procedimiento formulario. Es cuando actor y demandado han precisado sus pretensiones y opuesto sus excepciones respectivamente. Cfr. Padilla Sahagún, DR. §90, 5.

daños a esclavos, animales y cosas; el segundo capítulo, al daño que causa a un acreedor, el acreedor conjunto (*adstipulator*)⁵⁸, cuando remite la deuda fraudulentamente (Gai. 3, 215); no obstante, este capítulo cayó en desuso debido a que se le dio al acreedor perjudicado una *actio mandati*⁵⁹.

El título 2 del libro 9 del *Digesto* cuenta con 57 fragmentos de diferente extensión, de obras de 11 jurisconsultos, la mayoría de ellos de época clásica tardía: Ulpiano, Gayo, Paulo, Marciano, Marcelo, Pomponio y Papiniano; tres de época clásica alta: Javoleno, Juliano y Neracio; y Alfeno, de la primera etapa clásica.

Contenido del título:

Contenidos	Fragmento y párrafo
1. Origen de la ley Aquilia.	1
2. Contenido de la ley.	2 pr.-1; 23, 10; 27, 4-5.
3. Animales contemplados dentro de la ley.	2, 2
4. Personas exentas de responsabilidad.	3; 4-5, 2; 6; 7, 4; 23, 11; 24; 30 pr.
5. Casos en que tiene lugar la ley Aquilia, ya sea porque la muerte se haya provocado directamente, esto es, <i>...si quis corpore suo damnum dederit</i> (...si alguien hubiese causado un daño con su cuerpo) ⁶⁰ o que ésta haya sido ocasionada <i>non corpore</i> .	7, 1-3; 8-11,5; 13-16; 25-27, 1-3; 27, 6; 28; 31-57.
6. Legitimación activa y extensión.	11, 6; 11,7-10; 12-13 pr.; 17-20; 30, 1.
7. Estimación de la pena.	21-23, 7; 24-26; 33 pr.
8. Legitimación pasiva.	23, 8
9. Cumulatividad de acciones.	23, 9; 27 pr.; 27, 21.

⁵⁸ La *adstipulatio* tiene la finalidad de asegurar a un acreedor que su crédito será cobrado en caso de que él no pueda hacerlo, bien sea porque se encuentre ausente por enfermedad o incluso por muerte; se trata de un caso de solidaridad activa. Un acreedor se hace prometer solemnemente el pago de una deuda, lo que se denomina estipulación (*stipulatio*). Para asegurar el pago solicita a una persona de su confianza, que intervenga como coacreedor (*adstipulator*), de manera que éste se hará prometer lo mismo que el deudor prometió al acreedor original en la anterior estipulación; con esto se ha conseguido que haya dos acreedores que podrán cobrar indistintamente (Gai. 3, 110).

⁵⁹ Gai 3, 111; 216; D. 9, 2, 27, 4.

⁶⁰ Gai. 3, 219. La romanística emplea las expresiones “*damnum corpore corpori datum*” y “*corpore corpori*”.

A continuación, se refieren por orden alfabético los autores que aparecen en el título 2, libro 9; las obras que se utilizaron, el número de veces que se empleó cada una y entre paréntesis el fragmento en donde se hace referencia a ellas.

Autor	Obra	Número
<i>Alfenus</i>	<i>Libro II. Digestorum</i>	1 (52)
<i>Gaius</i>	<i>Libro VII. ad Edictum provinciale</i>	4 (2, 4, 8 y 32)
<i>Iavolenus</i>	<i>Libro XIV. ex Casio</i>	1 (37)
	<i>Libro IX. Epistolarum</i>	1 (38)
	<i>Libro VI. ex posterioribus Labeonis</i>	1 (57)
<i>Iulianus</i>	<i>Libro XLVIII. Digestorum</i>	1 (42)
	<i>Libro LXXXVI. Digestorum</i>	1 (47)
	<i>Libro LXXVI. Digestorum</i>	1 (51)
<i>Marcellus</i>	<i>Libro XII. Digestorum</i>	2 (34 y 36)
<i>Marcianus</i>	<i>Libro IV. Regularum</i>	1 (16)
<i>Neratius</i>	<i>Libro I. Membranarum</i>	1 (53)
<i>Papinianus</i>	<i>Libro XXXVII. Quaestionum</i>	1 (54)
<i>Paulus</i>	<i>Libro XXII. ad Sabinum</i>	1 (6)
	<i>Libro XXII. ad Edictum</i>	6 (10, 14, 22, 24, 26 y 30)
	<i>Libro X. ad Sabinum</i>	5 (12, 18, 28, 31 y 45)
	<i>Libro II. ad Plautium</i>	1 (33)
	<i>Libro III. ad Edictum</i>	1 (40)
	<i>Libro XXXIX. ad Edictum</i>	1 (48)
	<i>Libro XXI. Quaestiones</i>	1 (55)
	<i>Libro II. Sententiarum</i>	1 (56)
<i>Pomponius</i>	<i>Libro XVII. ad Quintum Mucium</i>	1 (39)
	<i>Libro XIX. ad Sabinum</i>	1 (43)
<i>Ulpianus</i>	<i>Libro XVIII. ad Edictum</i>	16 (1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 y 35)
	<i>Libro XLII. ad Sabinum</i>	1 (20)
	<i>Libro XLI. ad Sabinum</i>	2 (41 y 44)
	<i>Libro L. ad Sabinum</i>	1 (46)

	<i>Libro IX. Disputationum</i>	1 (49)
	<i>Libro VI. Opinionum</i>	1 (50)

De acuerdo con la teoría de Bluhme⁶¹, de 57 fragmentos, 37 pertenecen a la “masa sabiniana”; 6, a la “masa edictal”; 4, a la “masa papiniana” y 5, a la “masa del apéndice”; es por ello, que se puede afirmar que el título 2 del libro 9 trata en especial del *ius civile*.

Ulpiano es el jurisconsulto que tiene más referencias en este título, sus comentarios ocupan, aproximadamente, un 40% del total; Paulo, un 30%; Gayo, un 7%; Juliano y Javoleno, un 5% cada uno; Marcelo y Pomponio, un 3% y Marciano, Alfeno, Neracio y Papiniano, un 1% respectivamente.

IV. Derecho procesal

Frecuentemente, el estudiante de la Carrera de Letras Clásicas desconoce la manera en que se celebraba un juicio, es por ello que describiré las etapas del Derecho procesal y posteriormente analizaré las posibles situaciones que se pueden dar en el proceso, tomando como base para ello, el caso que refiere Ulpiano en D. 9, 2, 11 pr. Para que este ejercicio resulte más sencillo, nombraré a los sujetos que intervienen de la misma manera en que solían hacerlo los juristas en sus *responsa*.

En época arcaica, las actuaciones procesales se regían por lo dispuesto en la ley de las XII Tablas; había determinados actos y gestos que se tenían que realizar delante del magistrado, el número de las *legis actiones* era limitado, de acuerdo con las *Instituciones* de Gayo, había cinco: *per sacramentum*, *per iudicis postulationem*, *per conductionem*, *per manus iniunctionem* y *per pignoris capionem*⁶². La primera se utilizaba cuando alguien quería apoderarse de una cosa propia, por ejemplo: aquel que reclamaba una herencia. En la siguiente, el actor, de manera oral, señalaba su pretensión y la causa de la misma, si el demandado no la satisfacía, entonces se nombraba un juez, esta acción

⁶¹ Sobre la teoría de Bluhme *vid. supra* p. 14.

⁶² Gai. 4, 12.

se concedía para deudas que surgían de una *sponsio*⁶³, de la división de una herencia o cualquier otra copropiedad. La *legis actio per conditionem*, introducida por la *lex Silia* del siglo III a. C., permitía al demandante reclamar deudas, posteriormente se extendió a cualquier objeto determinado. La cuarta acción persigue la ejecución forzosa, por la cual el actor aprehendía a su deudor. La última servía para que se tomara una prenda⁶⁴.

Durante la época clásica, se desarrolló el procedimiento *per formulas*, que fue reconocido en el siglo II a. C. por la *lex Aebutia* y posteriormente por dos leyes de Augusto: la *Iulia de iudiciis privatis* del 17 a. C. y la *Iulia municipalis*, que terminaron con el sistema arcaico. El procedimiento se realizaba en dos etapas: la fase *in iure*, esto es, ante el pretor o edil y la *apud iudicem* o *in iudicio*, ante el juez o colegio de jueces⁶⁵. Recibe su nombre porque se basa en una fórmula escrita que el magistrado remitía al juez para que éste absolviera o condenara al delincuente, ésta contiene una estructura general, comienza con la *iudicis datio*⁶⁶ y, dependiendo del tipo de fórmula aparece una *praescriptio*, una *demonstratio*, una *intentio*, una *exceptio*, una *condemnatio* o una *adiudicatio*. Estos añadidos incrementan los elementos de la hipótesis o la consecuencia, pero no alteran la fórmula de manera general.

La *praescriptio* aparece eventualmente, se escribe antes del nombramiento del juez, su función primordial es que el actor reentable una acción cuantas veces sea necesario, sin que ésta se consuma por la *litis contestatio*. Se utiliza principalmente en juicios en los que la prestación estaba dividida en cuotas, por ejemplo, en un arrendamiento.

La *demonstratio* encabeza la fórmula, se emplea cuando el objeto del litigio es incierto; a continuación se presenta la *intentio*, en donde se expresa la pretensión del actor⁶⁷.

La *exceptio* es una cláusula de la fórmula que siempre beneficia al demandado porque le permite detener la *intentio* del actor.

⁶³ “La *sponsio* fue en un principio una modalidad de juramento similar al *votum*, sin más sanción que la sacral, y tenía aplicación también para promesas de tipo internacional; sobrevive sin sanción jurídica directa en el acto de los esponsales”. D’Ors, DPR. §425.

⁶⁴ Vid. D’Ors. DPR. §§71 y 72; Padilla Sahagún, DR. §86.

⁶⁵ En el caso de la ley Aquilia, se tratará del pretor, pues el edil únicamente se encargaba de asuntos de mercado.

⁶⁶ Durante la época clásica, el juez era un particular; en principio, era elegido por las partes, si no se llegaba a un acuerdo, se nombraba a uno de la lista de posibles jueces.

⁶⁷ Gai. 4, 40 y 41.

La *condemnatio* le da poder al juez para condenar o absolver al demandado, de acuerdo con los supuestos de la *intentio*. En época clásica, esta cláusula siempre tiene por objeto una cantidad de dinero por lo que se habla de *condemnatio pecuniaria*⁶⁸. Si la suma que el demandado debe pagar no es determinada, entonces se realizará una *litis aestimatio*⁶⁹.

La *adiudicatio* es una cláusula que sirve para dividir una cosa en procesos donde el juez no sólo condena a pagar una cantidad, sino que también atribuye propiedad⁷⁰.

A continuación se muestra la fórmula que redactaría el pretor en el caso que Ulpiano presenta en el *Digesto* 9, 2, 11 pr.

Maevius iudex esto. Si paret illum Titii servum a Caio iniuria occisum esse, quanti is homo in eo anno plurimi fuit, tantae pecuniae iudex Caium condemna, si non paret absolvito. (Mevio sé juez. Si se comprueba que el esclavo de Ticio fue muerto con injusticia por Cayo, juez, condena a Cayo a <pagar> tanto dinero cuanto fue el valor más alto de ese esclavo en ese año, si no se comprueba, absúélvelo)⁷¹.

El procedimiento *per formulas* fue lentamente substituido por el procedimiento *extra ordinem*. En época de Diocleciano y sus sucesores, el antiguo procedimiento ya había desaparecido y fue formalmente abolido por Constancio y Constante en el año 342 d. C.⁷² El nuevo procedimiento se llevaba a cabo en una sola instancia; el magistrado era el encargado de conocer el asunto y él mismo sentenciaba sin necesidad de nombrar un juez. Se eliminó la bipartición en fase *in iure* y *apud iudicem* del procedimiento *per formulas*, la labor que antes era desempeñada por el magistrado y el juez, respectivamente, ahora la realizaría una única persona que era magistrado o funcionario imperial y al mismo tiempo juez. Una de las consecuencias más importantes del procedimiento *extra ordinem* fue el nacimiento de la *appellatio*. Como la justicia era impartida por un funcionario burocrático, era posible acudir con su superior jerárquico para que revisara nuevamente el proceso, si era necesario, se podía recurrir al propio Emperador⁷³.

⁶⁸ Gai. 4, 43.

⁶⁹ Cuando se enderezan acciones que exigen la restitución del objeto, más que el pago de una cantidad, el juez o el actor, autorizado por éste y ante la negativa del demandado para restituir, sobrevaloran el monto para que el demandado restituyera o exhibiera la cosa. Si éste prefiere ser condenado, entonces retiene la cosa y paga la *litis aestimatio*, adquiriendo así la propiedad bonitaria.

⁷⁰ Gai. 4, 42.

⁷¹ Cfr. Betancourt, DRC. p. 587.

⁷² C. 2, 57, 1.

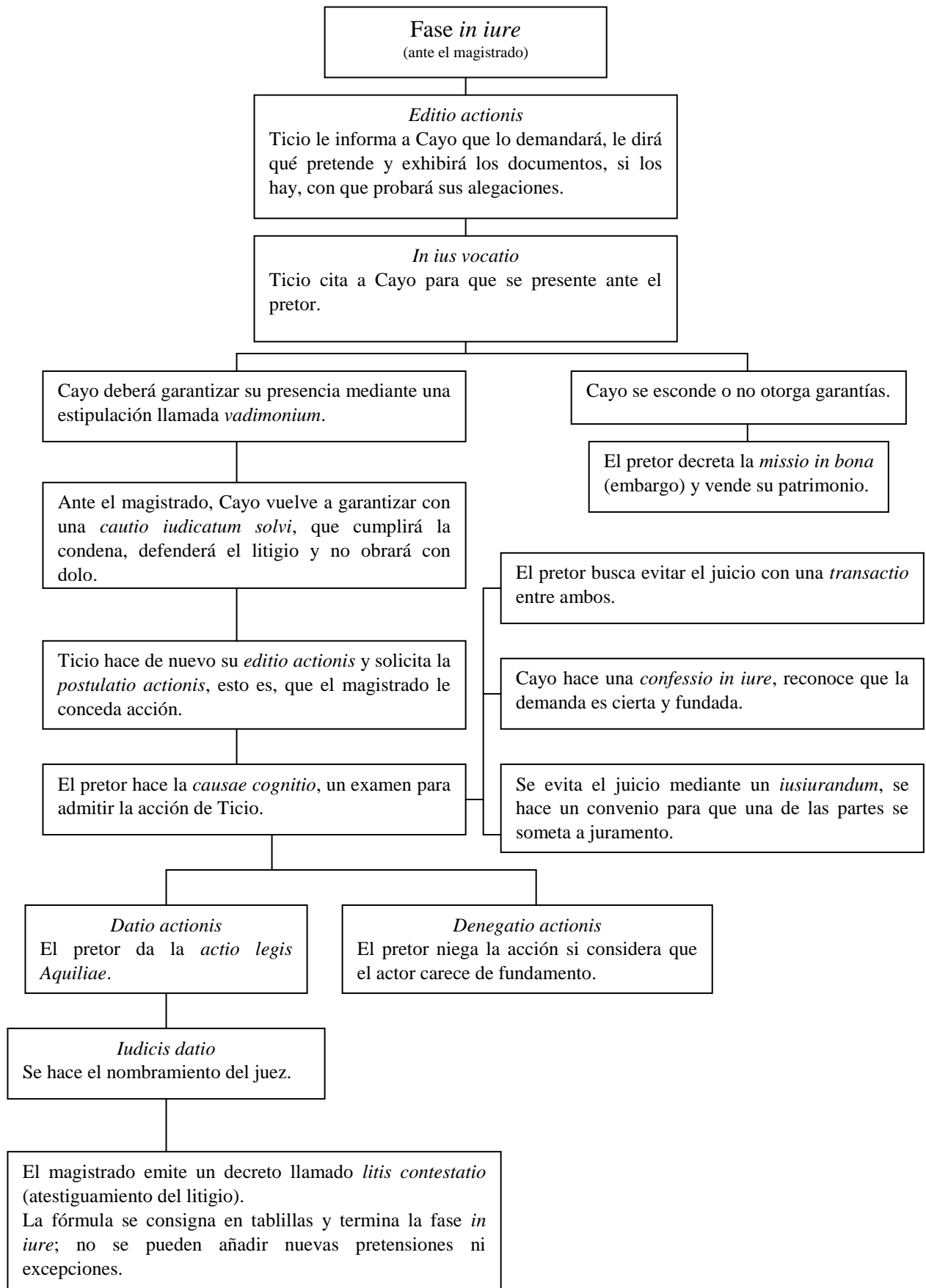
⁷³ Cfr. Guzmán Brito, DPR. T. I p. 266.

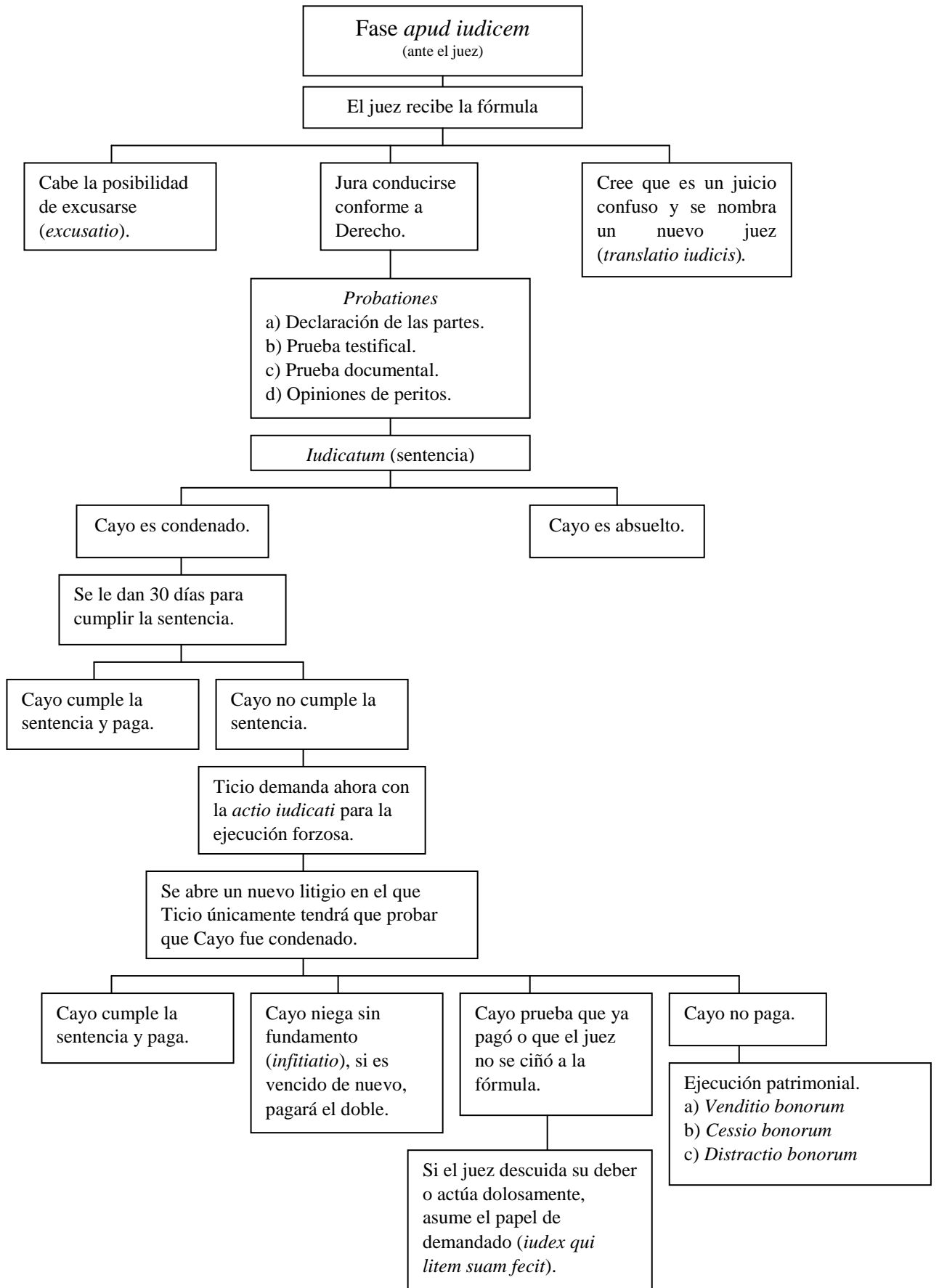
IV. I. Desarrollo de un juicio (El esclavo degollado)

El desarrollo de este juicio es conforme al procedimiento formulario, que tuvo vigencia durante la época clásica, por lo que no se hace referencia al procedimiento extraordinario que apareció a finales de ésta.

D. 9, 2, 11 pr.: *...si, cum pila quidam luderent, vehementius quis pila percussa in tonsoris manus eam deiecerit et sic servi, quem tonsor habebat, gula sit praecisa adiecto cultello...* (...si, como algunos jugasen a la pelota y uno, golpeando la pelota más violentamente, la arrojase a las manos del barbero y de este modo la garganta del esclavo, al que el barbero tenía, fuese cortada al tirar la navaja...).

Planteamiento del caso: Cayo afeitaba a Estico, esclavo de Ticio, cuando unos muchachos que jugaban a la pelota, la arrojaron con tal fuerza a las manos del barbero Cayo, que, soltando la navaja, mató al esclavo. Ticio demanda a Cayo por la muerte del esclavo.

Procedimiento *per formulas*.



De acuerdo con el *Digesto*, en este caso los culpables podrían ser tres: el barbero, por afeitarse en un lugar donde suele jugarse a la pelota; los jugadores de pelota, por jugar en un lugar donde suele afeitarse o el mismo esclavo, por la imprudencia de afeitarse en el sitio donde hay unos jugadores de pelota cerca.

Si se condenara a Cayo o a los jugadores, éstos tendrían que pagar el valor más alto que tuvo el esclavo en el último año y si no lo hiciesen se haría la ejecución patrimonial. Ésta podía realizarse de tres maneras: la *venditio bonorum* por la que se venderá todos los bienes del deudor fallido y con el precio de la venta se satisfarán los créditos; la *cessio bonorum*, es una ejecución privilegiada, que permite al que cayó en insolvencia sin su culpa, pedir al magistrado la cesión de sus bienes a los acreedores, con esto, evita la ejecución personal y la infamia por la venta de todos sus bienes; por último, la *distractio bonorum*, también es una ejecución privilegiada concedida por el pretor cuando el deudor era un incapaz que carecía de tutor o curador, así como para *clarae personae*, o sea las de rango senatorial; el pretor nombra un *curator bonorum* para que venda los bienes uno a uno, hasta satisfacer los créditos.

V. El uso de las oraciones pasivas en textos jurídicos y su traducción

Una característica en los textos jurídicos, tanto de Derecho romano como de Derecho positivo mexicano, es el uso reiterado de la voz pasiva.

Debido a este uso tan frecuente, me ha parecido necesario agregar un apartado para ejemplificar de manera precisa los casos de voz pasiva que aparecen en el texto, las formas que se dan, su uso y la manera en que se tradujeron las oraciones que contenían esta voz.

Después de revisar el texto, encontré que hay varios casos de pasivas que se pueden organizar de la siguiente manera:

Al primer grupo, que pudiera llamarse el de las “pasivas puras”, pertenecen oraciones que presentan una construcción de pasiva básica, es decir, un sujeto paciente en nominativo, un verbo en voz pasiva y, algunas veces, un sujeto agente en ablativo⁷⁴. Éstas, las traduje de la manera más usual, es decir, con el verbo ser, concordando en

⁷⁴ Cfr. Valentí Fiol, GLL. p. 76.

número y persona con el sujeto paciente. Como ejemplos de este grupo están los verbos *contineo* y *occido*.

El primer verbo aparece en sus formas *continentur* y *contineri*, para referirse a los animales que están dentro de la categoría de los cuadrúpedos y que son previstos por la ley Aquilia; el hecho de estar en voz pasiva, hace que el énfasis recaiga en los animales; 2, 2 *sed an sues pecudum appellatione **continentur**...* (pero se pregunta si los cerdos **están contenidos**...), *et ideo primo capite **contineri** eas oportet* (y por eso, conviene que éstos **sean contenidos** en el primer capítulo). El segundo verbo, aparece en el texto, tanto en voz activa como en voz pasiva; no obstante, el uso pasivo es más frecuente. En este caso, el empleo de una u otra voz es de suma importancia porque implica una diferencia, ya que, evidentemente, *occidit* (mató), no es lo mismo que *occidatur* (sea asesinado), así que cuando se encontró en voz pasiva, se tradujo como tal.

Activa: 7, 3 *...quia non **occidit**...* (...porque no **mató**...), 22 pr. *proinde si servum **occidisti**...* (por consiguiente, si **mataste** a un esclavo...).

Pasiva: 13, 2 *si servus hereditarius **occidatur**...* (si un esclavo hereditario **es asesinado**...), 21, 2 *...quanti fuerit cum **occideretur**...* (...en cuanto valiese al **ser asesinado**).

Otro grupo es el de oraciones pasivas con verbos de movimiento, que si bien, no aparecen con mucha frecuencia, consideré importante incluir, ya que no suele verse este tipo de verbos en forma pasiva. Como ejemplos de éstos se encuentran *exercentur*, *vehebatur* y *ludebatur*. De acuerdo con Baños⁷⁵, estos verbos tienen un sentido reflexivo directo, por lo que se tradujeron de la siguiente manera: 7, 4 *...vel pugiles dum inter se **exercentur** alius alium ...* (...o los púgiles, mientras entre sí **se ejercitan**...); 8, 1 *...qui impetum equi, quo **vehebatur**...* (...que el ímpetu del caballo en el que **se transportaba**...); 11 pr. *...ubi ex consuetudine **ludebatur**...* (...donde por costumbre **se jugaba**...).

Un tercer grupo es el de las oraciones con verbos impersonales. De acuerdo con las gramáticas, hay una serie de verbos que tienen específicamente este uso; no obstante, se acepta que los verbos personales, transitivos e intransitivos, pueden tener un significado impersonal en tercera persona singular de cualquier tiempo⁷⁶.

⁷⁵ Cfr. Baños, SLC. p. 386.

⁷⁶ Cfr. Penagos, GL. p. 50; Valentí Fiol, SL. p. 98.

Entre estos verbos en el texto aparecen *dicitur*, *adicitur*, *quaeritur*, *conceditur* y *proponitur*. 8, 1 *Idem dicitur et si propter infirmitatem...* (También **se dice** lo mismo si por debilidad...); 11 pr. ...*quamvis nec illud male dicitur*... (...aunque esto no **se diga** erróneamente...); 3 *Iniuria occisum esse merito adicitur*... (**Se añade** con razón que haya sido muerto con injusticia...); 27, 3 *Sed an is, qui servum [...] quaeritur*... (Pero **se pregunta** si acaso ese que...); 52, 3 ...*quaerebatur, num venditor*... (...**se preguntaba** si acaso el vendedor...); 45, 4 ...*illum enim solum qui vim infert ferire conceditur*... (pues **se concede** golpear sólo al que emplea la fuerza...); 55 ...*cum viliozem occidisse proponitur*... (...como **se propone** que murió el de poco valor...). Este tipo de oraciones es bastante frecuente, ya que lo esencial es la acción, no quién la realiza.

Por último, se encuentra el grupo que considero el más importante por su carácter jurídico. En esta sección están verbos como *agere*, *cavere*, *subiicere* y *tenere*, éstos se emplean reiteradamente en sus formas pasivas. El uso de la voz pasiva es determinante para entender el sentido de las oraciones.

Agere en su forma activa indica actuar en un proceso, así como la asesoría de un jurisconsulto a un litigante⁷⁷. De manera pasiva, el verbo señala que quien quedó obligado para con otra persona y no cumplió, se le puede exigir judicialmente que cumpla, esto es, puede ser demandado; por ello, cada vez que aparece el verbo *agere*, se tradujo como “se demanda”, además la pasiva le da un carácter impersonal. La frecuencia de la voz pasiva es mayor (64%) que la de la voz activa (36%) en este verbo, a lo largo del texto que he traducido.

Activa: 20 *Scilicet pro ea parte, pro qua dominus est qui agat*. (Es decir, por esa parte, por la que el dueño es el que **demanda**.); 36, 1 ...*coheres eius mortuo eo agat lege Aquilia*. (...su coheredero, muerto él, **demandará** por la ley Aquilia.).

Pasiva: 29, 3 *Sed ubi damni iniuria agitur ob retia*... (Pero cuando **se demanda** por las redes por daño con injusticia...); 11, 2 ...*et si cum uno agatur*... (...y si **se demanda** contra uno...).

Cavere puede tener varios sentidos, en voz activa se refiere a la actividad del jurisconsulto, cuando éste “aconseja en la redacción de contratos, testamentos, etc., para conseguir los resultados deseados”⁷⁸; también, significa garantizar mediante una

⁷⁷ Cfr. Padilla Sahagún, DR. §88, n. 4.

⁷⁸ Padilla Sahagún, DR. §27, 6.

caución. En su forma pasiva, el verbo indica que una autoridad “ordena” o “previene”, por ello, en la traducción se manejó como “se previene”, con sentido jurídico y de manera impersonal.

Activa: 27, 14 ...*cavere eum debere amplius non agi...* (...él debe **garantizar** que no se demande más...).

Pasiva: 2 pr. *Lege Aquilia capite primo cavetur...* (En la ley Aquilia, en el capítulo primero **se previene...**); 2, 1 *et infra deinde cavetur...*(y en seguida, más abajo, **se previene...**).

Subiicere de manera activa quiere decir “poner debajo”, “comprender”. En su forma pasiva, el verbo señala que alguien está sometido a una acción o a una pena. Aunque el verbo se utiliza más frecuentemente en su forma activa (75%), es clara la diferencia en su uso.

Activa: 27, 9 ...*ceterum si alius ignem subiecerit fornaci...*(...si uno **pusiese** fuego en el horno); 27, 16 ...*ut lex specialiter quibusdam enumeratis generale subiciat verbum...* (...pero no es nuevo que, enumerados éstos, la ley especialmente **comprenda** un verbo general...).

Pasiva: 50 ...*etiam damni dati nomine actione subicitur...* (...también **se somete** a la acción por el daño causado...).

Teneo, en su acepción más general, es “tener”; sin embargo, tanto en voz activa como en voz pasiva, tiene dos significados jurídicos distintos. El primero de ellos, en activa, se refiere a que algo es legalmente válido; en pasiva, significa “estar obligado”. De 82 veces que este verbo apareció en el texto, en cinco ocasiones (6%) se empleó con el significado de “sostener”, en las restantes, con el significado de “estar obligado” (94%).

Activa: 11, 1 *Si alius tenuit, alius interemit...* (Si uno **sostuvo** y otro mató...); 11, 5 ...*quamvis eum non tenuit...* (...aunque no lo **sostuvo...**).

Pasiva: 5, 2 ...*quia furti tenetur...* (...puesto que **está obligado** por <la acción> de hurto...); 27, 10 ...*an damni iniuria tenearis?* (¿Acaso **estás obligado** por el daño con injusticia?).

Debo señalar que en la traducción que presento, respeté la mayoría de las voces pasivas. Sin embargo, cuando lo consideré conveniente realicé el cambio a voz activa. Un ejemplo de este cambio se presenta en 11, 8, donde *et magis in factum actio erit danda*, se tradujo como “Y mejor, se <le> tendrá que dar una acción por el hecho.” y no

“Y mejor, una acción por el hecho tendrá que ser dada <a él>”. Aunque el sentido es el mismo, en español, si se respeta la voz pasiva, la lectura es forzada y puede significar un problema para la recta comprensión. Otro ejemplo, ocurre en el fragmento 12, *danda est mihi ad exemplum legis Aquiliae actio*, que se tradujo como “se me ha de dar una acción a ejemplo de la ley Aquilia” y no “una acción a ejemplo de la ley Aquilia ha de ser dada a mí”.

Como puede apreciarse, la voz pasiva no debe traducirse indistintamente, pues hay una diferencia semántica importante.

CONCLUSIONES

Después de haber finalizado este trabajo, puedo concluir en algunas aseveraciones a propósito del *Digesto*, del Derecho romano, de la dualidad entre el *ius civile* y del *ius praetorium*, de la *lex Aquilia de damno*, del delito que reprime y de ciertas características especiales del latín jurídico.

El *Digesto* es sin duda una fuente directa para conocer no sólo el origen, desarrollo y aplicación del Derecho romano, sino también la vida cotidiana de la Roma antigua.

El Derecho romano es un Derecho de acciones, como afirma Álvaro d'Ors, que surge cuando aparece un litigio al que hay que dar solución. El pragmatismo del pensamiento jurídico romano es evidente en cada caso que se presenta en el *Digesto*, dado que su contenido es la Jurisprudencia, esto es, un conjunto de *responsa* para resolver los problemas que se presentan en la vida diaria. A esto se añade la protección del pretor en su Edicto, quien toma como base, en gran parte, la actividad jurisprudencial, lo que hace que el Derecho romano sea flexible, suavizando la rigidez y colmando las lagunas del *ius civile*, así surge el *ius praetorium* como un Derecho paralelo.

Acerca de la *lex Aquilia de damno*, se puede apreciar que los esclavos son víctimas del delito previsto en ella y dejan de estar contemplados en el delito de *iniuria*, como los hombres libres. El *damnum iniuria datum* reprime el daño injustamente causado a esclavos, animales y cosas ajenas.

Una de las características más importantes de este delito es que establece un criterio uniforme para el caso de responsabilidad por culpa, la estimación está preestablecida, la víctima siempre sabe cuál es el monto que exigirá: valor más alto y lucro cesante, así se presenta como ejemplo del delito culposo; a diferencia de lo que ocurre en la culpa contractual, en donde se toma principalmente el interés que tiene el demandante en el cumplimiento de la obligación.

Contrario a lo que erróneamente se ha pensado, la humanidad del esclavo es reconocida en repetidas ocasiones, de ahí que la castración y la muerte dolosa sean castigadas con frecuencia, tan severamente como si se tratara de un hombre libre.

En cuanto a interpretación se refiere, la Jurisprudencia recurre frecuentemente a la analogía para la resolución de casos, por ejemplo, para referirse a la estimación del esclavo o animal muerto, se habla de *plurimi fuit* (el valor más alto de); en cambio,

cuando se trata de un esclavo o animal herido sólo se dice *in diebus triginta proximis, tantum* (cuanto fue el valor de esa cosa en los 30 días próximos), sin aclarar que se tasará en el valor máximo. Ulpiano interpreta que debe entenderse también aquí el mayor valor.

Aunque parezca una obviedad, es oportuno señalar que en toda traducción es indispensable tener conocimiento de la materia a traducir, lo que trae consigo el conocimiento del léxico técnico, en este caso, el jurídico, de lo contrario se corre el peligro de falsear el texto.

Una característica del lenguaje técnico-jurídico en textos de Derecho romano e incluso de nuestro Derecho positivo mexicano, es el uso reiterado de la voz pasiva.

Por otro lado, en la mayoría de las oraciones condicionales, la prótasis se encuentra en pretérito de subjuntivo y la apódosis en presente de indicativo, lo que indicaría que tienen un valor potencial, esto es, que pudieron ocurrir o no. De acuerdo con lo antes visto de la Jurisprudencia, lo más seguro es que los casos planteados en el texto sean verdaderos, pues la mayoría de las respuestas de los jurisconsultos se dio cuando alguien fue a consultarlos acerca de un proceso en específico.

Me parece que de los juristas traducidos, Ulpiano es quien da las respuestas más precisas.

ÍNDICE DE PALABRAS

En este índice se consignan cada una de las palabras del texto latino.

Las palabras aparecen en orden alfabético con su traducción. Los números indican la sede en la que se encuentra, el primero indica el fragmento y el segundo, el párrafo, no se señalan ni libro ni el título, en tanto que todas pertenecen al libro 9, título 2.

1. Los sustantivos se enuncian en nominativo y genitivo singular; los adjetivos en nominativo del singular en los tres géneros o dos géneros, según sea el caso. De la misma manera se enuncian los pronombres. Ejemplos:

Sustantivo:

aestīmātio, ōnis: estimación

Adjetivo (de tres géneros):

bōnus, a, um: bueno

Adjetivo (de dos géneros):

dīligens, tis: cuidadoso

Pronombre:

quī, quae, quōd: adj. o pron. rel. e interr.

2. Las palabras siguen el orden de los casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo y ablativo y primero se enuncia el singular y después el plural. Si existe confusión, entre paréntesis se explica el caso, género o el número. Ejemplo:

Caso:

causa, ae: causa

causa (**nom.**) 32 pr.; causae (**gen.**) 5, 3; causam 7, 6 ter; 9 pr.; 11, 1; 37, 1; 49 pr.; 51 pr. bis; causa (**abl.**) 7,4; 11, 10; 28 pr.; 28, 1; 30, 3; 41 pr.; 42; 45, 4 bis; 51, 2 bis; 52, 2 bis; causae (nom.) 22, 1.

L

Género:

āliēnus, a um: ajeno

alienum (ac. **masc.**) 2; 7, 2; 8, 1; 27 pr.; 30 pr.; 33 pr.; alienam 27, 14; 30, 3; 50; 51, 2; alienamve 2; alienum (ac. **neu.**) 30, 2; 39 pr.; 39, 1; alieno (abl. **masc.**) 39 pr.; alieno (abl. **neu.**) 29, 1; alienos 53; alienas 49, 1.

Número:

rēs, rēi: asunto

res (nom. **sing.**) 16; 27, 2; 27, 5; 27, 29; rei (gen.) 25, 2; 42; rem 27, 9; 42; 56; re 30, 1; re 39, 1; 40; 48 bis; res (nom. **pl.**) 27, 8; 27, 11; 48; rerum 27, 5; 33 pr.; res (ac. **pl.**) 29, 7; 43; 52, 2; rebus (abl.) 51, 2.

3. Los verbos se presentan con su enunciado, es decir: primera persona del presente indicativo activo, infinitivo presente, primera persona del pretérito perfecto indicativo activo y supino. Si el verbo es irregular, se enuncia también la segunda persona del presente indicativo activo. Primero aparecen las formas de voz activa y después las de pasiva.

Ejemplo:

accīpio, ěre, ěpi, eptum: tratar, entender

accipimus 45 pr.; accipiemus 5, 1; 27, 17; accepit 17; 18; accipere 5, 1; 7, 1; erit accipiendum 49, 1; esse accipienda 29, 8.

Verbo irregular:

nōlo, non vis, nolle, nōlūi: no querer

noluit 5, 1.

A

ā, āb: prep. de abl.; de, por, a

a 1, 1; 5, 1; 15, 1; 16; 23, 11; 27, 2; 27, 22; 29, 1; 29, 2; 31; 32 pr.; 38; 51 pr. bis; 51, 1; 51, 2; 52, 2; 52, 3.

ab 9, 3 bis; 30, 1 bis; 31; 37, 1; 43 bis; 45, 3; 51 pr.; 52, 1; 52, 3; 55.

ābīgo, ěre, ěgi, actum: ahuyentar
abigere 39, 1.

absens, tis: ausente
absentem 25, 1.

absum, ābesse, āfui, āfūturus: faltar
abiit 27, 4.

absurdē: absurdamente
absurde 51, 2.

absurdus, a, um: inútil
absurdum (nom.) 36, 1;
absurdus 51, 2.

accēdo, ěre, cessi, cessum: añadir
accedere 23, 6.

accīdo, ěre, cīdi: suceder
accidit 30, 3; accidet 36, 1;
accideret 29, 2; acciderit 43;
accidisset 31; 52 pr.

accipio, ěre, ěpi, eptum: tratar,
entender
accipimus 45 pr.; accipiemus 5,
1; 27, 17; accepit 17; 18;
accipere 5, 1; 7, 1; erit
accipiendum 49, 1; esse
accipienda 29, 8.

ācētum, i: aceite
acetum (ac.) 27, 15.

actio, ōnis: acción
actio 2, 1; 5, 2; 11, 6; 11, 8; 15
pr. bis; 23, 8; 23, 10; 25, 1; 27,
19; 27, 34; 28, 1; 29, 2; 29, 7
bis; 30, 1 ter; 30, 2; 30, 4; 32, 1;
33, 1; 36 pr. bis; 37 pr.; 37, 1
bis; 41 pr.; 42; 43; 53; 54;
actioni 50; actionem 5, 1 bis; 5,
2; 5, 3; 7, 8; 9 pr.; 9, 3; 11, 5;
11, 7; 11, 10; 13 pr.; 13, 3; 14;
23, 7; 23, 8; 23, 11; 27 pr.; 27, 1;
27, 7; 27, 9; 27, 10; 27, 12; 27,
21; 27, 21; 27, 24; 27, 29; 27,
32; 27, 34; 29, 3; 29, 4 bis; 30, 1

bis; 32 pr. bis; 36, 1 bis; 41 pr.;
43; 49, 1; 52, 2 ter; 57; actione 7
pr.; 7, 3; 7, 6; 9, 2; 11, 1; 12; 17;
23, 1; 25, 2; 27, 3; 27, 33; 29, 6;
30, 3; 32 pr.; 42; 43; 48; 49 pr.
bis; 51, 2; 55; acciones (ac.) 39,
1.

actōr, ōris: actor
actor 18; actoris 37, 1; actori 23,
11.

ad: prep. de ac.; a, para
ad 1 pr.; 2; 3; 4 pr.; 5pr.; 6; 7 pr.;
8 pr.; 9 pr.; 10; 11 pr.; 12 bis; 13
pr.; 14; 15 pr.; 17; 18; 19; 20; 21
pr.; 22 pr.; 23 pr.; 23, 3; 23, 6;
23, 7; 24 bis; 25 pr.; 26; 27 pr.;
27, 8; 27, 9 bis; 27, 12; 27, 21
bis; 27, 34; 27, 34; 28 pr.; 29 pr.;
29, 2; 30 pr.; 30, 1; 30, 1; 31; 32
pr.; 33 pr.; 35; 36, 1; 37, 1 bis;
39 pr.; 40 bis; 41 pr.; 42; 43 ter;
44 pr.; 45 pr.; 46; 48; 49, 1; 50;
53.

adresco, ěre, crēvi, ětum: crecer
adcrevisse 35.

addūco, ěre, xi, ctum: atraer
adducam 40.

ādēo, ire, ii, itum: adir
adires 43; aditam 13, 3; 15 pr.
bis; 48; adita (abl.) 13, 2.

adfēro, ers, erre, tūli, adlātum:
emplear, añadir, llevar
adfert 7, 6; adferre 29, 7.

adfīcio, ěre, fēci, fectum: causar
adficio 29, 2.

adgnosco, ěre, nōvi, nītum: admitir
adgnovit 13, 3.

ādhībēo, ěre, būi, bītum: emplear
adhibita (abl.) 51 pr.

ādhūc: adv., todavía
adhuc 27, 30.

adiīcio, ěre, iēci, iectum: añadir, tirar
adicit 27, 25; adicitur 3, adiecto
(abl. masc.) 11 pr.

admitto, ěre, mīsi, missum: admitir
admissum est (nom. neu.) 43.

admōnēo, ěre, ūi, itum: avisar
admonere 39, 1.

adnūmēro, āre, āvi, ātum: añadir
adnumeretur 8, 1.

adprēhendo o apprehendo, ěre, di, sum: aprehender

adprehendere 5 pr.

adquīro o acquīro, ěre, quīsīvi, quīsītum: adquirir

adquisita (nom. fem.) 15 pr.

adsigno, āre, āvi, ātum: asignar

adsignatur 6.

ādūltēr, ěri: adúltero

adulterum 30 pr.

ādūro, ěre, ussi, ustum: quemar

adusseris 27, 6.

adversārius, a, um: adversario

adversarius 26; adversarium (masc.) 45, 4.

adversūs: prep. de ac.; contra, de frente

adversus 2, 1; 4 pr.; 23, 10 bis; 25, 2; 27, 1; 29, 7.

advōlo, āre, āvi, ātum; volar hacia

advolassent 27, 12.

aedēs, is: habitación

aedes (ac.) 49 pr. bis.

aedīlis, is: edil

aedilium 27, 28.

aedīficiūm, ii: edificio

aedificii 27, 31; aedificium (ac.) 27, 31.

aegrōtus, a, um: enfermo

aegrotum 7, 5.

aequē: adv., igualmente

aeque 4, 1; 52, 2.

aequus, a, um: oportuno, favorable; justo

aequum (ac. neu.) 29, 1; aequius (ac.) 27, 10.

aes, aeris: dinero

aes (ac.) 2; 27, 5.

aestīmātio, ōnis: estimación

aestimatio 21, 2; 22, 1; 23, 7; 37, 1; 41 pr.; 51, 2; 55; aestimationem 12; 21 pr.; 23 pr.; 23, 1 ter; 23, 2 bis; 23, 3; 23, 6; 24; 26; 27, 2; 29, 3; 51, 2; aestimatione 37, 1; 47; aestimationes (nom.) 5, 1.

aestīmo, āre, āvi, ātum: estimar

aestimatus 26; aestimamus 21, 2; aestimabitur 23, 5; aestimarunt 29, 3; aestimantur 22, 1; aestimari 32 pr.; 41 pr.;

aestimandae 25, 2 (dat. fem.);

aestimandum <est> 23, 3;

aestimandum <esse> 23, 4;

aestimandas esse 33 pr.

affectiō, ōnis: afección

affectione 33 pr.; affectiones (ac.) 33 pr.

affecto o adfecto, āre, āvi, ātum:

afectar, dañar

affectare 8, 1.

āgēr, agri: campo

agro (abl.) 39, 1 bis.

āgīto, āre, āvi, ātum: agitar

agitasset 52, 2.

āgo, ěre, ēgi, actum: demandar, actuar

agat 20; 13, 2; aget 36, 1; egerit 23, 9; egisset 39 pr.; 47; agere 11, 9; 15, 1; 23, 3; 23, 9; 27, 14; 29, 1 bis; 34; 39 pr. bis; 39, 1; 43; 47; 52, 2; 52, 4; agitur 29, 3; 37, 1; 52 pr.; agatur 11, 2; actum sit 46; agi 5, 3; 15, 1 bis; 27, 10; 27, 14; 27, 15; 27, 17; 27, 20; 31; 41 pr.; 45 pr., 45, 3; 46; 51 pr.; 52, 2 bis; 57; agendum est 29, 6; 37 pr.; agendum <est> 11, 5; 27, 11; 27, 14; 27, 21; 29, 3; 29, 5; agendum erit 27, 6; erit agendum 27, 17; 27, 28; agendum esse 27, 34; 27, 35; 29, 2; agendum <esse> 29, 2; agentem 27, 2.

āio, aiere, aisti: decir, afirmar

ait 5, 2; 7 pr.; 7, 2; 7, 6; 7, 7; 7, 8; 9, 2; 11, 2; 11, 5; 11, 7; 11, 9; 13, 2; 13, 3; 15, 1; 19; 21 pr.; 23, 1; 27, 3; 27, 5; 27, 10; 27, 11; 27, 12; 27, 15; 27, 21; 27, 22; 29, 2; 29, 4; 33 pr.; 41 pr.

ālīā: adv., por otra parte; alia... **alia:** por una parte, por otra

alia 27, 14 bis.

ālīeno, āre, āvi, ātum: enajenado

alienatus 15, 1.

ālīēnus, a um: ajeno

alienum (ac. masc.) 2; 7, 2; 8, 1; 27 pr.; 30 pr.; 33 pr.; alienam 27, 14; 30, 3; 50; 51, 2; alienamve 2; alienum (ac. neu.) 30, 2; 39 pr.; 39, 1; alieno (abl.

- masc.) 39 pr.; alieno (abl. neu.) 29, 1; alienos 53; alienas 49, 1.
- āliquis, quā, quīd:** adj. o pron. indef.; alguien, alguno
aliquis 7, 2; 29, 7; 31; aliquid (nom.) 28 pr.; alicuis (fem.) 42; alicui 9, 1; 11, 8; 27, 17; aliquem 7, 7; 11, 5 bis; 27, 21 bis; 32, 1; 51 pr.; 52, 2; aliquid (ac.) 27, 23; 52, 2.
- ālītēr:** de otro modo; **aliter atque:** de manera distinta que
aliter 32, 1; 39, 1; 43; 45, 4.
- ālius, a ud:** otro
alius 7, 4 bis; 11, 2; 11, 3 bis; 25, 1; 27, 9 bis; 33 pr.; 51 pr.; 51, 2 bis; alia (nom., sing., fem.) 1 pr.; 5, 1 bis; 11, 1 bis; aliud (nom.) 7, 5; 29, 1; alii (masc.) 7, 5; 8, 1; 54; alium 5 pr.; 7, 4 bis; 11, 2; aliud (ac.) 27, 14; 27, 20; 52, 2; alio (abl. masc.) 9, 3 bis; 15, 1; 11, 3; 27, 15; 29, 3; 37, 1; 51 pr.; alio (abl. neu.) 7, 1; 27, 17; alii (pl. masc.) 9, 4; aliis (abl. masc.) 28 pr.
- alligo, āre, āvi, ātum:** atar
alligaverit 27, 34.
- altēr, ěra, ěrum:** uno de los dos, el otro
alter 45, 3; alterius (masc.) 7, 3; 29, 3; 37 pr.; 48 bis alteri (masc.) 27, 5; alterum (ac. masc.) 27, 2; 51, 2; alteram 29, 4; altero (masc.) 52, 3; altero (neu.) 27, 11.
- altērūtēr, tra, tum:** uno de los dos
alterutra (abl.) 18.
- ambō, ae, ō:** ambos
ambo (masc.) 45, 3.
- āmitto, ěre, mīsi, missum:** abandonar, perder
amiset 30, 1; amisit 30, 1; amisisset 23, 3; amisisse 33 pr.
- amplius:** cp. de *ample*, más
amplius 27, 11; 27, 14 bis; 30, 1 bis; 47.
- an:** conj. interr. dir. simple; acaso
an 2, 2; 5, 2; 5, 3 bis; 7, 6; 11, 8; 11, 10; 15, 1; 21, 2; 27, 3; 27, 9; 27, 10; 29, 2; 29, 3; 30, 1; 31 bis; 32 pr.; 41 pr.; 51 pr.; 52, 4; 55.
- ānīmāl, ālis:** animal
animal (ac.) 54 bis; animalibus (abl.) 29, 6.
- ānīmus, i:** ánimo
animum 41, 1; animo (abl.) 41, 1.
- anchōra, ae:** ancla
anchorarum 29, 3.
- angustus, a, um:** estrecho
angustum (ac. masc.) 53.
- annīcūlus, a, um:** de un año
anniculus 23, 7.
- annus, i:** año
annus 21, 1; anni 12; annum 21, 1; 23, 3; 23, 5; 23, 6; 23, 7; 55 bis; anno (abl.) 2; 21 pr.; 23, 3; 51, 2 bis.
- antē o antē quam:** prep. de ac.; ante, delante de, antes de
ante 1 pr.; 15 pr. bis; 43; 48; 49, 1; 54; 55.
- antīquus, a, um:** antiguos
antiquis (dat.) 27, 21.
- appārēo, ěre, ūi, ĭtum:** ser evidente, ser manifiesto
apparuerit 43.
- appello, āre, āvi, ātum:** llamar
appellat 43.
- āpēr, pri:** jabalí
apro (abl.) 29, 6.
- āpertus, a, um:** abierto; **apertus est:** es claro que
apertius est 24.
- āpis, is:** abeja
apes (nom.) 27, 12; apes (ac.) 49 pr.
- appārēo, ěre, ūi, ĭtum:** aparecer, mostrarse, ser evidente
apparet 11, 2 bis; apparuit 15, 1; appareret 51, 1; apparere 15, 1.
- appāro, āre, āvi, ātum:** disponerse a, prepararse para
apparet 2, 2; 11, 2.
- appellātio, ōnis:** denominación, título
appellatione 2, 2; 27, 15; 27, 16.
- applicō, āre, āvi o cūi, ātum o cĭtum:** aplicar
applicare 27, 14.

āpūd: prep. de ac., ante, en presencia de
apud 5, 3; 15 pr.; 41 pr. bis.

āqua, ae: agua
aquam 27, 32.

aquae ductus: acueducto
aquae ductus 29, 1; aquae ductum 27, 32.

Aquīlius, ii: Aquilio
Aquilius 1, 1.

arbitrīum, ii: arbitrio, juicio
arbitrio (abl.) 7, 2.

arbōr, ōris: árbol
arborem 31; arborum 27, 26;
arboribus (abl.) 43.

arbustum, i: arboleda
arbustum (ac.) 27, 7.

arcĕo, ĕre, cūi, ctum: contener
arcendi 49, 1.

ardens, tis: ardiente
ardentia (ac.) 45, 3.

ars, artīs: arte
artem 23, 3.

artīfex, īcis: artesanos
artifices (nom.) 27, 29.

āsellus, i: asnillo
asellum 52, 2.

āsīnus, i: asno
asini (nom.) 2, 2.

at: conj., por el contrario
at 15, 1; 28 pr.; 30, 3.

atquĕ, āc: y, además
atque 9, 3; 27, 17; 52, 2 bis.

adfĕro, ferre, attūli, adlātum:
ocasionar
attulerit 49, 1.

auceps, cūpis: cazador de aves
aucupibus (abl.) 29, 3.

auctōrītās, ātis: autoridad
auctoritati 51, 1.

aut: o, o bien
aut 5,2; 5,3; 7, 4; 7, 7; 22, 1
quater; 25, 1 quater; 27, 2 bis;
27, 14 bis; 27, 28 bis; 27, 31; 27,
34; 28, 1; 29, 2 bis; 29, 4 bis; 30,
1; 30, 3; 31; 33 pr. bis; 39 pr.; 42
bis; 43 ter; 51, 2; 52 pr.; 52, 2
bis; 55.

autem: conj.; pero, sin embargo, ahora
bien
autem 2, 2; 4, 1; 5 pr.; 5, 1; 7, 1.;
7, 4; 7, 6; 11, 6; 13 pr.; 21, 1; 23,
1; 25 pr.; 27, 3; 27, 5; 27, 10; 27,
34; 29, 4; 30, 1; 30, 4; 31; 51, 2
bis; 54.

āvello, velli, vulsi, vulsum: arrancar
avelleret 27, 34.

āvĕna, ae: avena
avenam 27, 14.

āvis, is: ave
avibus 29, 6.

B

balnĕum, i: baños públicos
balneas 50.

bĕnĕ: adv., bien
bene 5, 3; 8 pr.

bestĭa, ae: bestia
bestiae (nom.) 2, 2.

bōnus, a, um: bueno
bonae (gen.) 17; bona (abl.) 11,
8; 13, 1; 27, 3; 38.

bōs, bōvis: buey, vaca
bovis 52, 3; boves (nom.) 2, 2;
boves (ac.) 53; 52, 3; bove 52, 3
ter.

C

cādo, ĕre, cĕcīdi, cāsum: caer
cecidit 52, 4; ceciderunt 27, 21;
45, 3; ceciderat 52, 4; ceciderit
27, 33.

caedēs, is: muerte
caede 51 pr.

caedo, ĕre, cĕcīdi, caesum: golpear,
cortar, matar
cecidit 27, 17; ceciderit 5,2;
caesarum 27, 26; caedendo (abl.
masc.) 51 pr.; caesis (abl.) 43.

caedūus, a, um: que se puede talar
caedua (abl.) 27, 26.

calcĕus, i: zapato
calcei (gen.) 5, 3; calce 7, 1.

- călix, ĭcis:** copa, vaso
calicem 27, 29.
- cămēlus, i:** camello
cameli (nom.) 2, 2.
- campus, i:** campo
campum 9, 4; campo (abl.) 9, 4.
- cănis, is:** perro
canis (nom.) 2, 2; canem 11, 5;
cane 29, 6.
- căpax, ācis:** capaz
capax 5, 2.
- căpio, ěre, cēpi, captum:** capturar,
recibir
cepit 29, 7; 39, 1; ceperit 29, 7;
cepisset 29, 7 bis; capiendorum
28 pr.; capere 29, 7; caperentur
29, 3; capti sunt 29, 3.
- căpĭtŭlum, i:** capĭtulo
capitulum (nom.) 27, 4; capitulo
(abl.) 30, 3.
- capra, ae:** cabra
caprae (nom.) 2, 2.
- captio, ōnis:** daño
captione 43.
- căpŭt, ĭtis:** cabeza, capĭtulo
capite 2; 2, 2; 7, 1; 27, 5; 29, 6.
- căreŭ, ěre, ũi, ĭtŭrus;** carecer, verse
privado de
caret 30, 3; careat 32 pr.; careret
27, 11.
- castigătio, ōnis:** castigo
castigatio 5, 3.
- castro, āre, āvi, ātum:** castrar
castraverit 27, 28.
- casus, us:** situaci3n, casualidad
casus (nom.) 31; casum 16; casu
27, 34; 52, 4; 54; 57; casibus
(abl.) 30, 1.
- causa, ae:** causa
causa (nom.) 32 pr.; causae
(gen.) 5, 3; causam 7, 6 ter; 9
pr.; 11, 1; 37, 1; 49 pr.; 51 pr.
bis; causa (abl.) 7,4; 11, 10; 28
pr.; 28, 1; 30, 3; 41 pr.; 42; 45, 4
bis; 51, 2 bis; 52, 2 bis; causae
(nom.) 22, 1.
- cautiŭ, ōnis:** cauci3n
cautionem 27, 10.
- căvěo, ěre, āvi, autum:**
prevenir, garantizar
cavere 27, 14; cavetur 2 pr.; 2, 1.
- cědo, ěre, cessi, cessum:** ceder,
rendirse
cedere 15 pr.; cedentem 7, 4.
- cementum, i:** piedra para construir
cementa (nom.) 27, 32.
- certămen, ĭnis:** certamen
certamine 7, 4 bis.
- certě:** ciertamente
certe 52, 2.
- certo, āre, āvi, ātum:** contender, luchar
certare 7, 4.
- certum:** ac. adv. de manera cierta
certum 51 pr. bis.
- cervix, ĭcis:** cerviz, cabeza
cervicem 5, 3.
- cervus, i:** ciervo
cervorumque 28 pr.
- cessim:** hacia atrás
cessim 52, 2 bis.
- cesso, āre, āvi, ātum:** cesar
cessat 5, 2; 7, 4 bis; 9, 4; 27, 17;
27, 25; cessavit 5, 2; cessare 23,
2; 23, 11; 27, 1; 27, 27; 27, 28;
49 pr. bis.
- cětěrum:** neu. adv., por lo demăs, de lo
contrario
ceterum 11, 5; 23, 11; 27, 9; 27,
11; 27, 17.
- cětěrus, a, um:** restante
ceteri (nom.) 11, 2; cetera (nom.
neu.) 22, 1; ceterarum 27, 5;
ceteris (dat.) 23, 8; ceteros 23, 8;
ceteris (abl. fem.) 29, 6.
- chĭrŭgrăphum, i:** documento
chirographum (ac.) 40;
chirographo (abl.) 41 pr.;
chirographa (nom.) 41 pr.
- cĭbăria, ōrum:** alimento
cibaria (ac.) 29, 7.
- circă:** adv. o prep. de ac.; por todos
lados, en torno; sobre, en relaci3n con
circa 5, 1; 24; 27, 11; 29, 3; 32
pr.; 49, 1.
- citră:** prep. de ac.; sin
citra 29, 1.
- cĭvĭlis, e:** civil
civilis 51, 2.

- clam:** adv., clandestinamente
clam 27, 14; 43.
- clāmōr, ōris:** clamor, gritería
clamore 4,1 bis.
- clausŭla, ae:** cláusula
clausula (nom.) 21 pr.
- clīvus, i:** cuesta; **clivus Capitolinus:** la colina del Capitolio
clivo Capitolino (abl.) 52, 2.
- clōāca, ae:** cloaca
cloacam 27, 21.
- clystēr, ēris:** clíster, enema
clystere 9, 1.
- coepīo, ēre, epi, eptum:** comenzar
coepit 52, 2; coepero 11, 7;
cooperat 52, 1.
- cōgīto, āre, āvi, ātum:** pensar
cogitet 51, 2.
- cōgo, ěre, cōěgi, cōactum:** reunir, empujar
coegisti 53; coegisset 39 pr.;
cogimur 33 pr.; cogente 49, 1;
cogendo (abl.) 39 pr.
- cōhaerens, tis:** coherente
cohaerentes (nom.) 22, 1.
- cōhērēs, ēdis:** coheredero
coheres 36, 1.
- collectīo, ōnis:** adquisición
collectionem 27, 25.
- collectus, a, um:** part. de colligo; reunir
collecta 27, 25.
- colluctātīo, ōnis:** lucha
colluctatione 7, 4.
- cōlōnus, i:** colono
colonus 27, 11 bis; 27, 14;
coloni (gen.) 27, 9; 27, 11;
colonom 27, 11; 27, 14.
- combūro, ěre, ussi, ustum:** quemar
comburandae 30, 3.
- commendo, āre, āvi, ātum:**
encomendar
commendaverit 27, 34.
- committo, ěre, mīsi, missum:** hacer
combatir; arriesgarse, confiar; cometer
commiserat 23, 4; commiserit 11
pr.; committente 7, 4;
commissum fuerit 43;
commissas 23, 4.
- commōdo, āre, āvi, ātum:** prestar
commodavi 57; commodata sunt
11, 9.
- commōdum, i:** privilegios
commoda 23, 6.
- commūnis, e;** común
communis (masc.) 27, 1; 27, 2;
communem (masc.) 19; 27, 10;
communi (fem.) 51, 2.
- commūnītēr:** conjuntamente
communiter 33 pr.
- cōmoedus, i:** comediante
comoedis (abl.) 22, 1.
- compello, ěre, pūli, pulsum:** conducir
compelletur 47.
- compĕto, ěre, tvi o űi, itum:** competir
competit 11, 6; 11, 8; 30, 1 bis;
40; 42; 54; competat 41 pr.;
competeret 29, 2; competere 5,
3; 7, 8; 11, 7; 11, 9; 13, 3 bis;
23, 1; 23, 10; 27 pr.; 27, 9; 27,
12; 27, 34; 29, 4; 36, 1; 41 pr.
bis.
- complector, plecti, plexus sum:**
comprender
complectatur 27, 16.
- complures, a:** varios
complures (nom.) 52, 4; 57.
- compōno, ěre, pōsūi, pōsitum:**
disponer
composuit 27, 33.
- compŭto, āre, āvi, ātum:** computar
computatur 21, 1.
- concĕdo, ěre, cessi, cessum:** conceder
conceditur 45, 4.
- concessus, a, um:** permitido
concessa (nom. fem.) 5, 3.
- concĭdo, ěre, ĭdi:** caerse
concidissent 52, 2.
- concĭto, āre, āvi, ātum:** excitado
concitato (abl. masc.) 9, 3.
- concurro, ěre, rri, sum:** concurrir
concurrit 5,1; concurrerunt 45, 3.
- condemnātīo, ōnis:** condenación
condemnatio 40;
condemnationis 40.
- condĭcĭo, ōnis:** condición
condicio 23, 2; 40 bis;
condicione 23, 2; 40.

- condūco, ěre, xi, ctum:** alquilar
conductum 27, 34.
- conductum, i:** arrendamiento
conducto (abl.) 27, 34.
- confessōrius, a, um:** de confesión,
confesoria
confessoriam 23, 11; confessoria
(abl.) 25, 1.
- confestim:** al instante
confestim 51 pr.
- confitēor, ěri, fessus sum:** confesar,
declarar
confiteatur 23, 11; 25, 1;
confessus sit 23, 11; 24;
confitentem 23, 10; 25, 2;
confitentes 25, 2.
- confringo, ěre, frēgi, fractum:** romper
confregerit 27, 31.
- cōnītor, conīti, conisus sum:** esforzarse
coniterentur 52, 2.
- cōnor, āri, ātum sum:** intentar
conaretur 52, 4.
- consentiō, ĩre, ensi, ensum:** concordar
consentit 27, 3.
- consēquens, tis:** es conveniente
consequens est 15 pr.; est
consequens 51, 1; consequens
esse 13, 3.
- consēquor, sēqui, sēcūtus sum:**
alcanzar, conseguir
consequimur 33 pr.; consequatur
36, 1; 47; consecuturus sit 30, 1;
consecuturum <esse> 7 pr.; 23,
1; 23, 2; 27, 2; consequi 33 pr.;
47; consecutus 52, 1.
- consīlium, ĩi:** consejo
consilio 27, 21.
- constitūo, ěre, stītūi, stītūm:** constituir,
establecer
constitui 43; 51, 2 ter.
- consto, āre, stīti, constātūrus:** constar
constat 23, 8; 23, 9; 29, 8.
- consuētūdo, ĩnis:** costumbre, hábito
consuetudine 11 pr.
- consūlo, ěre, lūi, ltum:** consultar
consulebat 52, 1; 52, 2.
- consultum i:** decisión
consulto (abl.) 39 pr.
- consūmo, ěre, sumpsi, sumptum:**
consumir
consumpserit 30, 2; consumptus
est 45, 3.
- contentus, i:** contento
contentus 18; 51, 2.
- contīněo, ěre, tīnūi, tentum:** encerrar,
contener
continentur 2, 2; 27, 15;
contineri 2, 2 bis; 27, 16.
- contīnūo:** adv., al instante
continuo 7, 7.
- contrā:** adv. o prep. de ac.; delante,
enfrente; contra
prep. contra 5, 1; 21, 1; 29, 4;
51, 2.
- contūmělia, ae:** contumelia
contumeliae (gen.) 5, 1;
contumeliam 5, 1.
- convěnio, ĩre, věni, entum:** demandar
convenitur 26; 56; convenire 27,
29; conveniri 18.
- conventūs, ūs:** contrato
conventum 27, 9.
- converto, ěre, verti, versum:** hacer
retroceder
conversum fuisset 52, 2;
conversum 52, 2 bis.
- cornū, ūs:** cuerno
cornu (abl.) 52, 3.
- corpus, ōris:** cuerpo
corporis 22, 1; corpori 22, 1;
corpus (ac.) 21, 1; 27, 17; 37, 1;
corpora (nom.) 22, 1.
- corrumpo, ěre, rūpi, ruptum:**
corromper
corruperit 27, 13; corrupisse 42;
corrumpere 27, 14.
- corruptus, a, um:** corrupto
corrupti (gen.) 27, 15; 27, 16;
corruptam 42; corrupto (dat.
neu.) 27, 20; corruptas 29, 7.
- crědītōr, ōris:** acreedor
creditor 30, 1; 54; 55; creditori
30, 1 ter.
- crīměn, ĩnis:** delito
crimine 30, 3.
- crūdus, a, um:** crudo
crudas 27, 25.

crūs, crūris: piernas, patas

crus (ac.) 52, 4; crura (nom.) 57.

culpa, ae: culpa

culpa (nom.) 11 pr.; 30, 3; 31; 44 pr.; culpa (gen.) 8 pr.; 8, 1; 30, 3; culpa (dat.) 6; 8, 1; culpam 11 pr.; 31; 45, 4; 52, 1; culpa (abl.) 5, 1 bis; 5, 2; 10; 27, 11; 29, 2; 29, 3; 29, 4; 30, 3; 31; 32 pr.; 52, 1; 52, 3; 52, 4; 57.

cultellus, i: navaja

cultello (abl.) 11 pr.

cum: prep. de abl o conj. temporal.;

prep.: con, en compañía de; conj.: como

conj. cum 1, 1; 5 pr.; 5; 2; 8, 1; 9, 4; 11, 2; 11, 7; 13, 2; 15, 1; 21, 2; 23, 8; 27, 3; 27, 9; 27, 11; 27, 12; 27, 25; 27, 29; 27, 30; 29, 2; 29, 3; 29, 7 bis; 30, 1; 31 quinquies; 32 pr.; 34; 39 pr.; 40; 43 bis; 45, 2; 45, 3; 45, 4; 51, 1; 51, 2 ter; 52, 1; 52, 2 quinquies; 52, 4 ter; 54; 55 ter; 57.

prep. cum 4, 1 bis; 11 pr.; 11, 2; 11, 5; 23, 3; 27, 10; 27, 15; 27, 34 bis; 29, 2 bis; 29, 3; 36, 1 bis; 37 pr. bis; 37, 1 bis; 39 pr.; 41, 1; 49, 1; 51 pr.; 52, 2 quinquies; 52, 4; 57 bis.

cūr: relat. con subj.; porque

cur 27, 11.

cūrātio, ōnis: curación

curationem 8 pr.; curatione 7 pr.

cūrātōr, ōris: curador

curator 25, 1.

cūro, āre, āvi, ātum: tratar

curandum 27, 35.

custōdīo, īre, īvi o īi, ītum; vigilar

custodit 27, 9 bis; custodierit 27, 9.

D

damnās: indecl.; condenado, obligado a
damnas 2; 27, 5.

damnum, i: daño

damnum (nom.) 29, 2; 32 pr.; 33 pr.; 43 bis; damni 5, 1; 21 pr.; 27 pr.; 27, 10 bis; 27, 11; 27, 14;

27, 21; 27, 29; 29, 1; 29, 3; 29, 4; 32 pr. bis; 41 pr.; 41, 1 bis; 45, 4; 45, 5; damnum (ac.) 5, 2 ter; 5, 3; 7, 3 bis; 27, 5; 27, 10 bis; 27, 17; 29, 1; 29, 2; 29, 7; 30, 2; 30, 3; 39, 1; 48 bis; 52, 1 bis; 52, 2 bis; 52, 3; 56; **damnum datum** (nom.) 49 pr. bis; damni dati 50; damnum datum (ac.) 5, 1; 7, 4; 11, 7; 27, 17; damno (abl.) 1 pr.; 23, 8; 29, 2; 39, 1; 49, 1; damna (ac.) 13, 2; 27, 17; damnis (abl.) 33, 1.

damno, āre, āvi, ātum: declarar culpable

damnandus est 37, 1.

dē: prep. de abl.; de, acerca de, desde

de 1 pr.; 7, 7; 11 pr.; 15, 1 ter; 23, 4; 27, 20; 27, 21; 27, 34; 29, 5; 29, 6 ter; 30, 4 bis; 31; 32, 1 ter; 37, 1; 43 bis; 47 bis; 51 pr.; 52 pr.; 55.

debeo, ere ui, itum: deber

debet 8, 1; 22, 1; 23, 9; 31; 37, 1; 39, 1 ter; debemus 7, 1; debebit 18; debuisti 29, 1; debuit 9, 4; debeam 40; debeat 8, 1; 32 pr. bis; deberet 27, 9; 47; 52, 3; debere 11 pr.; 27, 9; 27, 14; 52, 3 ter; debuisse 43; debita fuerit 40.

dēbīlīto, āre, āvi, ātum: lisiar

debilitatum 27, 34.

dēbītōr, ōris: deudor

debitor 30, 1; 54; debitoris 30, 1; debitori 30, 1 quater; 54; debitorem 30, 1.

dēbītum, i: deuda

debiti 30, 1 bis; 40; debitum (ac.) 30, 1; debito (abl.) 30, 1.

dēcerpo, is ēre, crēvi, crētum: arrancar decerpserit 27, 25.

dēcīmus, a, um: décimo

decimo (abl.) 1 pr.; 3; 5pr.; 7pr.; 9 pr.; 11 pr.; 12; 13 pr.; 15 pr.; 17; 18; 19; 21 pr.; 23 pr.; 25 pr.; 27 pr.; 28 pr.; 29 pr.; 31; 35; 37 pr.; 39 pr.; 43; 45 pr.

- dēcēdo, ěre, cessi, cessum:** morir
decessit 51 pr.; decesserit 15, 1;
55.
- děcēm:** indecl. diez
decem 55 bis.
- děcīdo, ěre, cīdi:** caer
decidit 28 pr.; decidat 31.
- dědītīo, ōnis:** entrega
deditione 37, 1.
- dědo, ěre, dědīdi, dītum;** abandonar
dedere 27, 11.
- dědūco, ěre, duxi, ductum:** llevar,
conducir
deductus 9, 3.
- děfendo, ěre, di, sum:** defender,
proteger
defendat 4, 1; defendere 4 pr.;
45, 4; defendendi 45, 4.
- děfīcīo, ěre, fēcī, fectum:** extinguir
defecit 23, 2; defecerit 40.
- děfungor, fungi, functus sum:** difunto
defungi 37, 1; defuncto (abl.) 36,
1.
- děiīcīo** o **děiēcīo, ěre, iēcī, ectum:** bajar,
dejar caer, arrojar, tirar
deiecit 57; deiecerit 7, 2; 11 pr.;
deiecerint 11, 4; deieceret 31;
deiecerentur 53.
- děinde:** adv.; después, enseguida
deinde 2, 1; 15, 1; 32, 1; 34; 51
pr.
- dělēo, ěre, ēvi, ētum:** borrar
delevit 41, 1; 42; deleverit 41 pr.
bis; deletum (ac. neu.) 40;
delendo 41, 1; deleteo (abl.) 41
pr.
- dělībĕro, āre, āvi, ātum:** decidir
deliberante 34.
- dēlictum, i:** delito
delicti 32 pr.; delicto (abl.) 32
pr.; delicta (nom.) 32, 1.
- dēmōlīo, īre, īvi, ītum:** demoler
demolit 50.
- dēmōstro, āre, āvi, ātum:** mostrar,
indicar
demonstraverit 5, 3.
- dēmum:** adv., precisa, especialmente;
con la sola condición de que; sólo
demum 51 pr.; ita demum si 7,
2; 11, 5; 15, 1; 27, 17.
- dēnuntīo, āre, āvi, ātum:** denunciar,
avisar
denuntiatus est 28, 1;
denuntiatus esset 31.
- dēpōno, ěre, pōsūi, pōsītum:** poner,
depositar
depositas 41 pr.; 42.
- dēpōsītum, i:** depósito
depositi 42.
- dēprĕhendo** o **dēprendo, ěre, di, sum:**
sorprender, agarrar, comprender
deprehendit 39, 1; deprehenderit
39, 1; deprehendisset 39, 1;
deprehenduntur 28, 1;
deprehensum 4, 1 bis; 30 pr.
- dēprīmo, ěre, pressi, pressum:**
depreciar
depreiata sunt 22, 1.
- dērĕlinquo, ěre, līqui, lictum:**
abandonar
dereliquit 8 pr.
- dērōgo, are, arvi, atum:** derogar
derogavit 1 pr.
- dēsĕco, āre, cūi, ctum:** cortar
desecuerit 27, 25.
- destīno, āre, āvi, ātum:** determinar
destinaveram 24, 3.
- dēsŭĕtŭdo, īnis:** desuso
desuetudinem 27, 4.
- dĕtĕgo, ěre, texi, tectum:** descubrir
detegi 23, 4.
- dĕtĕrīor, īus:** adj. cp.; menos
deterior (masc.) 27, 17; deterius
(nom.) 28 pr.; deteriorem 27, 17.
- dĕātrĕtus, a, um:** torneado
diatretum (ac. masc.) 27, 29.
- dĕico, ěre, ixi, ictum:** decir
dicit 5, 3; 7, 5; 7, 6; dicemus 43;
55; dixit 31; diximus 39, 1;
dicam 40; dixerit 27, 9; dicere
13, 3; 15 pr.; 27, 32; dicitur 8, 1
bis; 29, 7; 42; 49, 1; 51 pr.;
dicemur 33 pr.; dicatur 11 pr.;
dictum est 14; dici 43; 51, 2;
dicendum est 23, 6; 29, 7; est
dicendum 29, 1; erit dicendum
5, 2; 5, 3; 29, 6.
- dĕīs, ēi:** día
die 30, 3; 51, 2; diebus (abl.) 27,
5; 29, 8; 51, 2.

diffĕro, differre, distŭli, dilātum:
diferir

differt 55.

difficilis, e: difficil

difficilis (nom. fem.) 27, 20.

digesta, ōrum: digesto

digestorum 34; 36; 41 pr.; 42;
47; 51 pr.; 52 pr.

dilĭgens, tis: cuidadoso

diligente 31.

directus, a, um: directo

directam 13, pr.

dirŭo, ěre, ŭi, ŭtum: destruir

diruit 27, 31; diruerit 27, 32;
diruta sunt 27, 32.

disciplĭna, ae: disciplina

disciplina (abl.) 5, 3 bis.

discipŭlus, i: discipulo, alumno

discipulum 5, 3.

disco, ěre, didici: aprender

discenti 5, 3.

dispŭtātio, ōnis: disputa

disputationum 49 pr.

dispŭto, āre, āvi, ātum: discutir

disputandi 51, 2.

distinguo, ěre, nxi, nctum: dividir

distinguit 9 pr.

diversus, a, um: diverso

diversa (abl.) 51, 2; diversum
(nom. neu.) 41 pr.; diversis
(abl.) 51, 2.

diverto, ěre, ti, sum: divorciarse

divertit 27, 30.

divĭno, āre, āvi, ātum: adivinar

divinare 31.

divisio, ōnis: división

divisonem 27, 2.

do, āre, dēdi, dātum: dar

dant 27, 17; dedi 27, 2; dedisti
27, 29; dedit 7, 3; 7, 6; 9 pr.; 29,
2; 37 pr.; 52, 3; des 27, 10;
dederis 27, 10; 29, 2; daret 52, 2;
52, 3; dederit 5, 2 ter; 5, 3; 7, 3;
9 pr.; 48; 56; dederint 29, 7; 45,
4; dedisset 27, 30; dare 2; 27, 5;
30, 2; 52, 2; dedisse 52, 1; datur
25, 2 bis; 29, 7; 33, 1; 53; dantur
27, 29; dabitur 23, 8; daretur 32
pr.; 43; detur 32 pr.; datum est
21 pr.; 27, 17; dari 23, 8; 27, 21;

55; dandi (gen. neu.) 41, 1;
dandam 9 pr.; 14; 27, 10; 27, 32;
29, 3; 29, 4; 30, 1; danda est 12;
25, 1; 28, 1; 29, 7; 30, 1; 30, 2;
erit danda 7, 3; 11, 8; dandum
<sit> 11, 10; danda sit 30, 1;
esse dandam 9, 3; datus 30, 1;
data (abl. neu.) 9, 4; 52, 1.

dōcĕo, ěre, cŭi, ctum: enseñar

docere 23, 11; docendi 5, 3;
docenti 5, 3.

dōlōn, ōnis: aguijón

dolon 52, 1.

dōlus, i: dolo

dolus 30, 3; doli (gen.) 47;
dolum 31; dolo (abl.) 23, 9; 32
pr.

dōmĭnĭum, ii: propiedad

domimium (nom.) 35.

dōmĭnus, i: dueño

dominus 12; 13 pr. bis; 13, 2;
17; 20; 27, 3; 27, 14; 32 pr.; 36,
1 bis; 39 pr.; 47; 52, 2; 52, 4;
domini (gen.) 52 pr.; domino
(dat.) 2; 11, 6; 11, 9; 13, 2; 27,
5; 30, 1; 45, 5; dominum 23, 8;
27, 14; 27, 34; 29, 4; 39, 1; 43;
44, 1; 50; domino (abl.) 7, 4; 13,
1; 27, 34; 29, 2; 37, 1; 44, 1; 50;
52, 2 quater; 57; dominis (abl.)
27, 2.

dōmŭs, ūs: casa

domum 29, 1 bis; 50.

dōno, āre, āvi, ātum: dar

donaverit 27, 25.

dŭbĭum, ii: duda

dubium (nom.) 44, 1; dubio
(abl.) 27, 6.

dŭbĭto, āre, āvi, ātum: dudar

dubito 5, 3; dubitat 5, 3;
dubitabitur 5 pr.; dubitans 41 pr.

dŭcātōr, ōris: conductor

ducatorem 29, 4.

dŭco, ěre, duxi, ductum: conducir

duco 27, 32; ducebant 52, 2;
ducerent 52, 2; ducendo (abl.)
29, 2; ductus 49, 1.

dum: adv. o conj., pues; mientras

conj. dum 7, 4; 29, 7 bis.

dumtāxāt: adv., simplemente
dumtaxat 27, 17; 31; 45, 4.

dūō, ae, ō: dos
duo (nom.) 45, 3; duae (nom.) 5,
1; duo (nom. neu.) 32, 1; duo
(ac. neu.) 52, 2 bis.

dūōdēcim: doce
duodecim 1 pr.

duplum, i: doble
duplum (ac.) 2, 1; 23, 10.

E

ēdictum, i: edicto
edictum (ac.) 1 pr.; 3; 5pr.; 6; 7
pr.; 9 pr.; 10; 11 pr.; 13 pr.;
14; 15 pr.; 17; 19; 21 pr.; 22 pr.;
23 pr.; 24; 25 pr.; 26; 27 pr.; 29
pr.; 30 pr.; 35; 48; edictum
provinciale (ac.) 2; 4 pr.; 8; 32
pr.; edicto (abl.) 27, 28; 40.

effīcīo, ěre, fēcī, fectum: hacer, hacer
que
effecit 11, 5; effecerat 11, 5;
effeceris 9, 3; effectum est 53.

effōdīo, ěre, fōdī, fossum: sacar
effoderat 52, 1; effodisset 52, 1.

effundo, ěre, fūdi, fūsum: derramar,
esparcir, echar a perder
effudit 27, 15; effuderit 27, 19;
effunderentur 27, 25; sit effusum
27, 35; effusum 27, 15.

effūsus, a, um: part. de effundo
effusum (ac.) 27, 15.

ĕgō, mēi, mīhi, mē, mē: yo
ego 23, 1; 41 pr.; mihi 4
pr.; 11, 7; 12; 13, 1 bis; 27, 6;
27, 10 bis; 27, 17; 27, 21; 27,
34; 29, 1; 29, 2 bis; 40 bis; me
(ac.) 11, 7; 11, 10; 29, 1 bis; 38;
me (abl.) 23, 2.

ēiīcīo, ěre, iēcī, iectum: abortar
eiecit 39 pr.; eiecerit 27, 22.

ēiusmōdi: de tal manera
eiusmodi 27, 29.

ĕlēfantus, i: elefante
elefanti (nom.) 2, 2.

ĕlēgantĕr: elegantemente
elegantē 41, 1.

ĕlīgo, ěre, ĕgi, ectum: elegir
eligendis 27, 9.

elusco, are, avi, atum: dejar tuerto
eluscaverat 5, 3.

ĕmo, ěre, ĕmi, emptum: comprar
emisti 38; emptum <esse> 33
pr.; emptos 52, 3 bis.

emptōr, ōris: comprador
emptor 52, 3; emptoris 52, 3;
emptori 52, 3.

ĕnim: sin duda, pues
enim 3; 5, 2; 6; 7, 2; 7, 4; 9 pr.;
13 pr.; 22, 1; 23, 2; 23, 11; 26;
27, 17; 27, 25; 29, 1 bis; 32 pr.;
32, 1 bis; 33 pr.; 41 pr.; 41, 1;
42; 43; 45, 4 bis; 49, 1; 52, 1.

ĕnūmĕro, āre, āvi, ātum: enumerar
enumeratis (abl. neu.) 27, 16.

eo: adv., allí
eo 28 pr.

ĕo, ĩre, ĩvi o ĩi, ĩtum: irse
ire 52, 2.

ĕpistŭla, ae: epístola
epistularum 38.

ĕqua, ae: yegua
equa (nom.) 27, 22; 39 pr.;
equam 39 pr.

ĕquĕs, ĩtis: jinete
equitis 57; equite 57.

ĕquĭto, āre, āvi, ātum: cabalgar
equitares 57; equitarent 57;
equitantem 9, 3.

ĕquus, i: caballo
equus 57; equi (gen.) 8, 1; 57
bis; equum 57; equo (abl.) 9, 3;
equi (nom.) 2, 2.

ergō: conj., luego, por consiguiente, por
lo tanto
ergo 5 pr., 13, 1; 27, 9; 27, 17;
51, 2.

ĕrĭpĭo, ěre, ĭpŭi, eptum: arrancar
eripere 52, 1.

ĕrōgo, āre, āvi, ātum: emplear
erogare 33 pr.

ĕrŭo, ěre, ŭi, ŭtum: descubrir
eruerentur 23, 4.

ĕrumpo, ěre, rūpi, rutum: precipitarse
eruperit 27, 34.

ĕrus, i: dueño
ero (dat.) 11, 6.

ēt: conj.; y, también; pero

et 2, 1; 2, 2 sexies; 5 pr. ter; 5, 1 ter; 5, 2 sexies; 5, 3 bis; 7 pr.; 7, 2 bis; 7, 4; 7, 5; 7, 6; 8 pr. bis; 8, 1; 9 pr.; 11pr. bis; 11, 2 bis; 11, 3 bis; 11, 4; 11, 5 bis; 11, 8; 11, 10; 12; 13, 2; 15, 1; 18 bis; 21, 1; 21, 2; 22, 1; 23, 1 bis; 23, 2; 23, 3 ter; 23, 4; 23, 5; 23, 8; 23, 9 bis; 23, 11; 26; 27 pr. quinques; 27, 1 bis; 27, 2; 27, 3 ter; 27, 5; 27, 6; 27, 8; 27, 9 bis; 27, 10 bis; 27, 11 bis; 27, 14 quater; 27, 15; 27, 16 bis; 27, 17; 27, 18; 27, 21; 27, 23 bis; 27, 26 bis; 27, 28 bis; 27, 29 bis; 27, 33 bis; 27, 34 quinques; 27, 35; 28, 1; 29 pr.; 29, 1; 29, 2 bis; 29, 3 quinques; 29, 6 ter; 29, 7 sexies; 30, 1 quinques; 30, 3 quinques; 32 pr. quater; 32, 1 bis; 33 pr.; 34; 36, 1; 37, 1 bis; 40 bis; 41 pr. ter; 42 bis; 43 bis; 44 pr.; 45 pr.; 45, 3; 45, 4; 48 bis; 49 pr. bis; 50; 51 pr. ter; 51, 2; 52, 1; 52, 2 quinques; 52, 4; 54; 55 bis; 57 ter.
pero 26.

ētiam: conj. o adv., también, hasta, además, incluso

conj. etiam 5, 1; 7, 1; 12; 23 pr.; 23, 2; 27, 8 ter; 27, 21; 31; 49 pr.
adv. etiam 27, 15; 27, 25; 27, 34; 32, 1; 41, 1; 43; 45, 4; 50; 51 pr.

ētiamsi: conj. aunque
etiamsi 55.

etsi: conj., (subordin.) aunque, (coord.) aunque, pero, sin embargo
subordin. 27, 17; 29, 8.

ēvāgor, āri, ātus sum: propagarse
evagetur 27, 9; evagatus 30, 3.

ēvēņō, īre, vēni, ventum: resultar
evenire 41, 1.

ēverto, ěre, i, sum: derribar
eversus sit 45, 3.

ēvīto, āre, āvi, ātum: evitar
evitare 28, 1; evitari 31 bis.

ex o ē: prep. de abl., de, desde, según, conforme a

ex 5, 3; 7 pr.; 7, 8 bis; 11 pr.; 11, 2; 11, 3; 11, 10; 15, 1; 21, 1 bis; 22, 1 bis; 23, 8; 27, 2; 27, 6; 27, 9; 27, 11; 27, 28; 27, 29; 27, 33; 27, 34 bis; 28, 1; 29, 1; 29, 6; 29, 7 ter; 30, 3; 31; 32 pr.; 33 pr.; 36, 1; 37 pr.; 39, 1; 42; 46; 47; 51 pr. ter; 51, 2 bis; 52 pr.; 52, 1; 52, 2; 52, 4; 57 bis.
e 52, 2.

exactiō, ōnis: percepción
exactio 40.

exaequo, āre, āvi, ātum: igualar
exaequat 2, 2.

exāņimo, āre, āvi, ātum: matar
exanimaverit 11, 3.

excēdo, ěre, cessi, cessum: apartarse
excedit 30, 1; excessit 51, 2;
esset excessurum 51 pr.

exceptiō, ōnis: excepción
exceptione 47.

excūssātus, a, um: adj., excusado
excussatus 27, 29.

excūtiō, ěre, cussi, cussum: hacer caer
excusserit 27, 21.

exemplum, i: ejemplo
exemplum (ac.) 12; 53.

exercēo, ēre, cūi, cītum: mantener ocupado, ejercitar
exercuit 27, 14; exercentur 7, 4.

exhībēo, ēre, ūi, ĩtum: exhibir
exhibuerit 42; exhibendum 42.

exīgo, ěre, ēgi, actum: exigir
exigit 41, 1; exigenda est 31.

existīmo, āre, āvi, ātum: estimar
existimat 27, 21; 49, 1;
existimantur 51, 2; existimasse 27, 1; existimati sunt 51 pr.

existo, ěre, stīti: salir
exissent 52, 2.

expello, ěre, pūli, pulsum: expulsar
expellere 39, 1.

expērīor, īri, pertus sum: hacer valer
experietur 54; experiri 13, 1; 38;
experiundo (abl.) 53, 2;
experiundos 52, 3 bis.

explīco, āre, āvi, ātum: desatar
explicare 29, 3.

expōno, ěre, pōsūi, pōsītum: exponer
exposita (abl. fem.) 40.
existo, ěre, stīti: proceder, presentarse,
aparecer, hacerse
exstitit 36, 1; 40; exstiterit 36, 1;
40.
extinguo, ěre, stinxi, stinctum:
extinguir
extinguere 27, 9; extinctus est
49, 1.
extrānēus, a, um: extraño
extraneo (abl. masc.) 55.
extrīco, āre, āvi, ātum: arrancar
extricatas 27, 30.
exstrūo, ěre, uxi, uctum: construir
exstruxit 50.
exūro, ěre, ussi, ustum: destruir por el
fuego
exusseris 27, 12; exussissent 27,
11; exurere 27, 8; exustus sit 27,
10; fuerit exusta 27, 9; exustas
27, 8.

F

fācio, ěre, fēcī, actum: hacer
faciemus 24; faciunt 28 pr.; fecit
27, 1 bis; 27, 15; 29, 1; 30, 3; 37
pr.; facerent 23, 6; fecerit 5, 2; 7
pr.; 27, 17 bis; 27, 28; 29, 7; 43;
45 pr.; fecerunt 28 pr. bis;
fecisset 32 pr.; 37, 1; facere 9, 4;
27, 29; fecisse 5 pr.; 30, 3; 52, 1;
54; factum 27, 15; 27, 21; 52, 1;
52, 4; esse factum 3; factum est
5, 1; facti sunt 27, 17; 48; factus
sit 23, 8; 27, 17; factum sit 7, 4;
29, 2; 29, 4; 32 pr.; 45, 4; fuerit
factum 49, 1; facta sit 29, 4;
factum esset 29, 3; 52, 2; 52, 3;
57; facienti 5, 3; facienda est 22,
1; faciendum (ac. masc.) 27, 29;
faciendi (gen. neu.) 41, 1;
faciendae (gen. fem.) 41 pr.;
faciendae (dat. fem.) 5, 3; factus
48; facta 47; 52, 1; facto (abl.
masc.) 49 pr.;
fācio, ěre, fēcī, actum: imperat. arc.
face por fac; fut. faxo; subj. faxim;

faxem = fecissem; pas. faciatur; faxitur
=factum erit; hacer
faxit 27, 5.
fācīlĕ: fácilmente
facile 51, 2; 52, 2.
factum, i: hecho
factumque (nom.) 28 pr.; factum
(ac.) 7, 3; facto (abl.) 41, 1.
falsō: adv., en falso, falsamente
falso 23, 11.
fāmēs, is: hambre
fame 9, 2; 29, 7.
fāmīlia, ae: esclavos
familia (abl.) 32 pr. bis.
fātĕor, ěri, fassus sum: confesar
fateatur 26; fassus sit 25 pr.
fax, ācis: antorcha
facem 27, 6.
fĕra, ae: fiera
feris (abl.) 29, 6.
fĕrĕ: adv., casi
fere 27, 13.
fĕrĭo, ĩre: golpear
feriret 52, 2; ferire 45, 4;
feriretur 52, 3.
fĕro, erre, tŭli, lātum: arrancar, llevar
tuleris 27, 27; ferre 51, 2.
ferrum, i: hierro, espada
ferro (abl.) 5 pr.
fĕrus, a, um: salvaje
fera (nom., fem.) 2, 2.
fīdĕs, ěi: fe
fidei (gen.) 17; fide 11, 8; 13, 1;
27, 3; 38.
fīlius, ĩi: hijo
filii (gen.) 7 pr.; filio familias
(dat.) 5, 3; 7, 4; filium 33 pr. ter.
fĭo, ĩĕri, factus sum: hacer
fiet 51, 2; 55; fiat 21, 2; 31;
fieret 31; fieri 23, 1 bis; 23, 9;
28 pr.; 29, 3.
flāgellum, i: látigo
flagello (abl.) 52, 1 ter.
flamma, ae: fuego
flamma (abl.) 45, 3.
flŭmĕn, ĩnis: río, corriente
flumenis 7, 7; flumen (ac.) 9, 3;
27, 19; 27, 21.
fōcus, i: fuego
focum 27, 10.

fōrem, et: imperf. subj. de sum; ser, estar
foret 32 pr.

fōrīs, is: puerta
fores (ac.) 27, 31.

forma, ae: horma
forma (abl.) 5, 3.

fornax, ācis: horno
fornaci 27, 9; fornacem 27, 9 bis.

fornīcārīus, ii: hornero
fornicarius 27, 9.

fortē: adv. de fors; tal vez, tal vez también
forte 7, 1.

fōvēa, ae: trampa
foveas 28 pr.

frango, ěre, frēgi, fractum: romper, fracturar
fregit 27, 29 bis; 52, 4; fregerit 27, 5; 27, 6; fractum 27, 16; fracta sunt 57.

fraus, fraudis: fraude
fraudes 23, 4 bis (ac.); fraudium 24, 3.

frēquens, tis: concurrido, frecuente
frequens 11 pr.

fructūārīus, ii: usufructuario
fructuarius 11, 10.

fructūs, ūs: fruto
fructuum 27, 25.

frūmentum, i: trigo
frumento (dat.) 27, 20;
frumentum (ac.) 27, 19; 30, 2.

frux, ūgis: frutos; **bonae frugis:** honrado
bonae frugis 23, 5.

fūga, ae: fuga
fuga (abl.) 27, 3.

fūgītīvus, a, um: fugitivo
fugitivi (gen. masc.) 13 pr.

fūgo, āre, āvi, ātum: ahuyentar
fugaverit 49 pr.; fugientem 52, 1.

fūmus, i: humo
fumo (abl.) 49 pr.

fundus, i: fundo
fundus 27, 14.

fungor, fungi, functus sum: observar
fungi 33 pr.

fūnis, is: cuerda
fune 29, 2; funem 29, 5; funes (ac.) 29, 3 bis; funibus (abl.) 29, 3.

fūr, fūris: ladrón
furis 41, 1; furem 4, 1; 5 pr.

fūrens, tis: furioso, enloquecido
furenti 7, 6.

fūrīōsus, a, um: loco
furiosus 5, 2.

fūrōr, āri, ātus sum: robar
furandi 51, 2.

furnus, i: horno
furnum 27, 10.

furtīm: furtivamente
furtim 27, 26; 43.

furtum, i: hurto, robo
furtum 41, 1; furti (gen.) 5, 2; 27 pr.; 27, 25; 27, 26; 32 pr.; 41, 1 ter; 51, 2; furtum (ac.) 27, 21; 32 pr.; furto (abl.) 32 pr.

fustis, is: garrote
fuste 7, 1.

fūtūrus, a, um: será
futurosam 8, 1.

G

Gāius, ii: Gayo
Gaius 1, 3; 8 pr.; 32 pr.

gēmellus, i: gemelo
gemellis (abl.) 22, 1.

gēnērālis, e: general
generale (ac.) 27, 16.

glādīum, ii: espada
gladium (ac.) 7, 6; gladio (abl.) 7, 1.

glōrīa, ae: gloria
gloriae (gen.) 7, 4.

grātīa, ae: gracia, causa
gratia (abl.) 7, 4; 49, 1.

grēgātīm: en rebaño, en montón
gregatim 2, 2.

gūbernātor, ōris: timonel
gubernatorem 29, 4.

gūla, ae: garganta
gula (nom.) 11 pr.

H**hābēo, ēre, ūi, ĭtum:** tener

habeo 55; habes 43; habet 3; 7, 2; 13 pr. ter; 21 pr.; 27, 3; 27, 11; 39, 1; habent 29, 8; habebam 29, 1; r habebat 11 pr.; 27, 29; 52, 1; habebo 27, 7; habebit 30, 1; 36, 1; 40; habuit 27, 11 bis; 37 pr. bis; habeas 27, 10; habeat 23, 11; 27, 14; haberes 27, 10; 29 pr.; haberet 11, 10; 23, 4; 27, 10; 52, 2; 52, 3 bis; habere 29, 1; 29, 7; 33 pr.; habentur 2, 2; habebitur 13, 1; sit habiturus 7 pr.; haberi 22, 1; habenti 11 pr.; habiturum <esse> 27, 34.

hārēna, ae o ārēna: arena

harenam 27, 20.

hērēdītāriūs, a, um: hereditario

hereditarius 13, 2; hereditaria (nom. fem.) 48; hereditarias 43.

hērēdītās, ātis: herencia

hereditas 13, 1; 43; hereditatis 23 pr.; 23, 1; 23, 2 bis; 51, 2; hereditatem 13, 3; 15 pr. ter; 43; 48; hereditate 13, 1; 15 pr..

hērēs, ēdis: heredero

heres 13, 1; 14; 23 pr.; 23, 1 bis; 23, 8; 36, 1 ter; 43 bis; heredis 36 pr.; 51 pr.; heredi 13, 3; 23, 8; heredem 15 pr. bis; 15, 1 bis; 23, 8; 36, 1 ter; herede 41 pr.; heredes (nom.) 43.

hīc, haec, hōc: adj. o pron. demostr.; éste

hic 29, 1; haec (fem.) 15, 1; 23, 8; 23, 10; 27, 2; 27, 25; 28, 1; 32 pr. bis; hoc (nom.) 5,1; 5, 2; 7, 4 bis; 11, 6; 24; 30, 1; 41 pr.; 43; 45, 4; huius (masc.) 13, 2; 36 pr.; huius (fem.) 27, 4; huic (fem.) 15 pr.; hunc 7, 6; 55; hanc 23, 7; 23, 8; hoc (ac.) 5, 2; 22 pr.; 23, 1; 23, 11; hac 11, 10; 25, 2; 29, 6; 30 pr.; 30, 3; 43; 55; hoc (abl. masc.) 54; hoc (abl. neu.) 21, 2; 29, 6; 30, 3; hi 51 pr.; 52, 2; haec (nom. neu.) 23, 6; 27, 11; 29, 8; haec (ac. neu.)

27, 17; 51, 2; his (abl. masc.) 29, 2; 30, 1; 52, 4; 57; his (abl. neu.) 27, 6; hae 48.

hīc:adv., aquí, en este lugar

hic 5, 1 bis; 30, 1; 45 pr.; 49, 1.

hōmo, ĭnis: esclavo; **liber homo:** hombre libre

homo 9, 3; 21 pr.; 51, 2 bis; hominis 23, 3; 52, 3; hominem 8, 1; 9, 2; 11, 4; 23, 11 ter; 24; 27, 5; 27, 6; 31; 51, 2; homine 11, 7; 47; homines (nom.) 52, 2; hominibus (abl.) 52, 2 ter; liber homo 13 pr.; 13, 1; 37 pr.

hostis, is: enemigo

hostium 43.

hūiusmōdi: de esta manera

huiusmodi 27, 25; 28, 1.

hūmānus, a, um: humana

humanam 27, 9.

I**iācūlātōriūs, ia, ium:** donde se practica el lanzamiento de jabalina

iaculatorium (ac. masc.) 9, 4.

iācūlor, āri, ātus sum: lanzar la jabalina

iacularentur 9, 4; iaculatus est 9, 4; iaculantibus 9, 4.

iām: adv., ya, en este momento

iam 5, 2; 27, 25; 55.

ībi: adv. allí

ibi 11 pr.

ībīdem: adv., al mismo tiempo

ibidem 41 pr.

īcio, ěre, ĭci, ictum: golpear

iciendo (abl.) 39 pr.

īctūs, ūs: golpe, accidente

ictus (gen.) 51 pr.; ictu (abl.) 7, 7; 11, 2; 15, 1; 27, 22; 27, 34; 51 pr.; 51, 1.

īdem, ěādem, īdem: el mismo

idem (masc.) 20; 21 pr.; 27, 21; 27, 26; 31; 32, 1; 38; 51, 1; eadem (nom) 27, 5; 51, 2; idem (nom. neu.) 5,2; 5, 3; 8 pr.; 8, 1 bis; 19; 29, 6; 31; 32 pr. bis; 54; eiusdem (masc.) 51, 2; eundem

- 32, 1; 51 pr.; idem (acu.) 23, 2; 23, 3; 27, 11; 29, 3 bis; eadem (abl.) 42; eodem (neu.) 30, 3; 43; eadem (ac.) 43 bis.
- īdēō:** adv., por ello, por eso
ideo 2,2; 5, 1; 5, 2; 9, 3; 23, 3; 27, 10; 27, 14; 27, 17; 27, 29; 27, 33; 29, 3; 30, 1; 30, 2; 30, 3; 49 pr.; 52, 2 bis.
- īdōnēus, a, um:** apropiado
idoneum (masc.) 45, 5.
- īgītūr:** adv. y conj.; entonces, así pues
igitur **conj.** 2, 2; 5, 1; 5, 2; 5, 3 bis; 23, 1; 27, 6; 51 pr.; 55.
- ignis, is:** fuego
ignis (nom.) 27, 8; 30, 3; 49 pr. bis; ignis (gen.) 30, 3; ignem 27, 9 ter; 27, 10; 30, 3 bis.
- illē, illā, illūd:** adj. o pron. aquel
ille 11, 2; 27, 34; 27, 35; 29, 1; 29, 7; 31; 52, 1; illud (nom.) 11 pr.; 32 pr.; 52, 2; illum 33 pr.; 45, 4; illud (ac.) 39, 1 bis.
- immiscēo, ēre, cūi, xtum o stum:** mezclar
immiscuit 27, 20.
- immitto, ēre, mīsi, missum:** lanzar
immittat 31; immiserit 30, 3; immisisset 52, 2; immittendo (abl.) 29, 2.
- impello, ēre, pūli, pulsum:** impeler, impulsar, empujar
impulit 7, 3 bis; 52, 4; impulsus est 7, 3; impulsa esset 29, 3.
- impendiūm, ii:** gasto
impendia (ac.) 7 pr.
- impendo, ēre, di, sum:** gastar
impenduntur 27, 25.
- impensa, ae:** gasto
impensas 27, 25.
- impērātōr, ōris:** emperador
imperatoris 29, 1.
- impērītē:** torpemente
imperite 7, 8.
- impērītīa, ae:** impericia
imperitiam 8, 1 bis; imperitia (abl.) 27, 29 bis; 30, 3.
- impērītus, a, um:** inexperto
imperitus 27, 34.
- impĕro, āre, āvi, ātum:** mandar
imperandi 37 pr.
- impĕtūs, ūs:** ímpetu
impetum 8, 1 ter; impetu 32, 1.
- impingo, ĕre, pĕgi, pactum:** lanzar
impacta (abl. fem.) 29, 2.
- impūbēs, ĕris:** impúber
impubes 5, 2.
- impulsūs, ūs:** choque, impulso
impulsu 7, 3; 52, 4.
- impūnītus, a, um:** impune
impunita (ac.) 51, 2.
- impūto, āre, āvi, ātum:** imputar
imputetur 11 pr.
- īn:** prep. de ac. y abl.; a, en, dentro de, contra; **īn summa:** en total
ac. 7, 3; 9, 4; 11 pr.; 9, 3 bis; 12 bis; 14; 16; 22 pr.; 23, 2; 23, 8; 23, 10 bis; 25, 1; 25, 2; 27, 2; 27, 4; 27, 9 bis; 27, 14; 27, 17 bis; 27, 19; 27, 21 ter; 27, 25 bis; 27, 28; 29 pr.; 29, 2; 29, 3 bis; 29, 4 ter; 30, 1 bis; 30, 3; 31 bis; 32 pr. bis; 43; 45, 4; 51, 2; 53 bis; 55; 56; 57.
īn factum 7, 3; 7, 6 bis; 9 pr.; 9, 2; 9, 3; 11, 1; 11, 5; 11, 8; 17; 27, 10; 27, 14; 27, 21; 27, 35; 29, 5; 29, 7; 33, 1; 41 pr.; 49 pr.; 53.
- abl. in** 2; 2, 1; 2, 2; 5, 2; 5, 3 ter; 7, 2; 7, 4 sexies; 8, 1 bis; 9, 4; 10; 11 pr. ter; 11, 7; 12; 15 pr.; 15, 1; 21 pr.; 23, 3; 23, 4; 25 pr.; 25, 2; 27, 1; 27, 5; 27, 9 bis; 27, 25; 27, 26; 27, 30 bis; 28 pr. bis; 29, 1 bis; 29, 2; 29, 3 bis; 29, 8; 30, 1 quater; 30, 3 bis; 31; 32 pr. bis; 33 pr.; 33, 1; 37, 1; 39 pr. ter; 39, 1 bis; 40 bis; 41 pr. bis; 43; 44 pr.; 48 bis; 51, 2 quater; 52, 1 ter; 52, 2 ter; 52, 3; 57.
īn summa 23, 6.
- incendīum, ii:** incendio
incendii 49, 1.
- incendo, ĕre, di, sum:** incendiar
incenderis 27, 7.
- incertus, a, um:** incierto
incertum (nom.) 29, 3.

- incīdo, ěre, cīdi, casurus:** caer sobre
inciderat 29, 3; incidisset 29 pr.
- incipīo, ěre, cēpi, ceptum:** comenar
incipere 16.
- inclūdo, ěre, si, sum:** encerrar
includit 39, 1.
- incurro, ěre, curri, cursum:** lanzar
contra
incurrisset 29, 2.
- indĕ:** adv. en seguida, después
inde 9 pr.; 21, 1; 23 pr.
- īnĕo, ĩre, ĩvi o ĩi, ĩtum:** comenar
inibitur 41 pr.
- infans, tis:** infante
infans 5, 2; 23, 7.
- infectus, a, um:** no hecho, no causado
infecti (gen. neu.) 27, 10.
- infĕro, inferre, intŭli, illatum:** causar,
emplear
infert 45, 4.
- infirmitās, ātis:** debilidad
infirmitas 8, 1; infirmitatem 8, 1
ter.
- infītior, āri, ātus sum:** negar
infitiantem 2, 1.
- infligo, ěre, xi, ctum:** herir
influxerit 51 pr.
- infra:** adv.; abajo, debajo, más abajo
infra 2, 1.
- infundo, ěre, fūdi, fūsum:** verter
indundit 9, 1.
- ingĕnŭus, a, um:** ingenuo
ingenuo (dat.) 5, 3; ingenui
(nom.) 7, 4.
- iniīcio, ěre, iĕci, iectum:** arrojar
inieceris 27, 14.
- īnīctium, ĩ:** principio
initio (abl.) 30, 1; 47.
- īnīquus, a, um:** inicuo
iniquum (nom.) 8, 1; 30, 1.
- iniūrīa, ae:** injusticia, injuria
iniuria (nom.) 27, 25; 27, 29;
iniuriae (gen.) 5, 2; 5, 3; 7, 4; 27
pr.; 27, 21; 32 pr. bis; 41 pr.; 41
pr.; 41, 1; iniuriam 5, 1; 30, 1;
37 pr.; 49, 1; 54; iniuria (abl.) 1;
2; 3 ter; 5 pr. bis; 5, 3; 7, 3; 11, 7;
27, 5; 27, 10; 27, 11; 27, 17; 29,
1; 29, 3; 29, 7; 30, 2; 45, 5; 49
pr. bis; 52 pr.; 52, 1 bis; 52, 2;
- iniuriarum 5, 1 ter; 5, 3; 27, 17;
27, 28; 41 pr.
- iniūrīus, a, um:** injusto
iniuriae (gen.) 27, 21; 29, 4.
- inlīdo o illīdo, ěre, si, sum:** golpear
inlississet 7, 7.
- inmātūrus, a, um:** inmaduro,
prematureo
immatura (nom.) 27, 26;
inmaturam 27, 25 bis.
- innoxīus, a, um:** inocente
innoxii (nom.) 45, 4.
- innŭmĕrābilis, e:** innumerable
innumerabilibus (abl. fem.) 51,
2.
- īnŏpīa, ae:** falta
inopiam 30, 1.
- inquām:** v. def., is, ii: decir
inquit 5, 3; 27, 13; 27, 25; 41 pr.
- inquĕto, āre, āvi, ātum:** perturbar
inquietet 27, 14.
- inquīlīnus, i:** inquilino
inquilinis (dat.) 27, 8;
inquilinarum 27, 11.
- inquīno, āre, āvi, ātum:** contaminar,
manchar
inquinares 27, 14; inquinaverit
27, 18.
- inscĕntīa, ae:** ignorancia
inscientia (abl.) 52 pr.
- inscīus, a, um:** ignorante
inscio (abl.) 27, 30.
- insīdīae, ārum:** insidias
insidias 9, 3.
- insīdīor, āri, ātus sum:** tener una
emboscada, acechar
insidiantem 4 pr.
- inspīcio, ěre, spexi, spectum:**
considerar
inspicitur 23, 2.
- instītūo, ěre, ūi, ūtum:** instituir,
rechazar
instituerit 47; institutus est 51
pr.; institutus 23 pr.; 23, 2.
- instrūmentum, i:** documento
instrumentum (ac.) 42.
- insŭla, ae:** edificio, caserío
insulae (gen.) 27, 11; insulam
27, 8 bis.

insum, est, ĩnesse, infũi: haber
inerat 52, 1.

intellĕgo, ĕre, exi, ectum: entender, comprender
intellego 8, 1; intellegit 8, 1;
intellexerunt 27, 13; intellegere
8, 1; 43; intellegitur 8 pr.; 45, 3;
intellegatur 51, 2.

intempestivĕ: intempestivamente
intempestive 9, 4.

intĕr: adv., entre tanto
inter 52, 2.

intĕr: prep. de ac.; entre, en, en medio de
inter 2, 2; 7, 4; 52, 2.

intercĭdo, ĕre, cĭdi, cĭsum: separar
intercidit 49 pr. bis; intercidere
29, 1.

intercĭpio, ĕre, cĕpi, ceptum: sustraer
interceperit 27, 25; 27, 26.

interdĭu: de dĭa, durante el dĭa
interdiu 4, 1.

interdum: adv., a veces, alguna vez
interdum 5, 1; 32 pr.; 41, 1.

interfĭcio, ĕre, fĕci, fectum: asesinar, morir
interficeretur 51 pr.; interfectus
est 23, 6.

intĕrim: entretanto
interim 40; 51, 2.

intĕrimo, ĕre, ĕmi, emptum o emtum:
matar
interemit 11, 1.

interlĭno, ĕre, lĕvi, lĭtum: tachar
interleverit 42.

interpretĕtĕtio, ĕnis: interpretaci3n
interpretatione 51 pr.

intersũm, esse, fũi: diferir, importar
interest 29, 1; 37, 1; 41 pr.; 55;
intererat 23, 4; interfuit 21, 2;
interesse 7, 5; 21, 2; 23, 1; 30, 1.

intervallum, i: intervalo
intervallum (ac.) 21, 1;
intervallo (abl.) 51 pr.

intervĕnio, re, vĕni, ventum:
intervenir, presentarse
interveniat 32 pr.

intrā: adv. o prep. de ac.; dentro de
prep. intra 23, 3; 23, 5; 23, 6; 23,
7; 55 bis.

invĭtus, a, um: obligado, contra su
voluntad

invito (abl.) 27, 30; 50.

ipsĕ, a, um: mismo, en persona

ipse 14; 38; 54; ipsum (nom.
neu.) 4, 1; 27, 14; ipsius (masc.)
7, 2; ipsius (fem.) 27, 14; ipsi
(masc.) 30, 1; ipsum (ac. masc.)
11 pr.; 13, 1; ipsum (ac. neu.)
27, 31; ipso (abl. masc.) 7, 7;
ipso (abl. neu.) 52, 2.

irrit3o, ĕre, ĕvi, ĕtum: irritar, provocar
irritaverat 11, 5.

irru3o, ĕre, rũi: lanzarse
irruit 57.

is, ĕĕ, ĭd: ĕl, ĕste, ĕse, aquĕl

is 4, 1; 31; 37, 1; ea (nom.) 12;
15 pr.; 27, 5; 51 pr.; ea (nom.)
27, 30; 32 pr.; 43 bis; id (nom.)
2; 3; 4, 1; 5, 1; 7, 5; 18; 21 pr.;
23, 5; 27, 1; 27, 3 bis; 27, 34; 28
,1; 29, 2; 29, 3; 29, 4; 30, 3 bis;
32 pr. bis; 51, 1; 52 pr.; 52, 2;
55; eius (masc.) 7 pr.; 8, 1; 15,
1; 21, 2 bis; 27, 3; 27, 17; 23, 4;
23, 6; 27, 34; 30, 1; 30, 3 bis;
31; 36, 1 bis; 37, 1; 41 pr.; 43;
45, 5; eius (fem.) 39 pr.; eius
(neu.) 22, 1; ei (masc.) 11 pr.;
11, 8; 17; 27, 2; 27, 34; 29, 1;
30, 1; 35; 52, 1 bis; eum 5, 2; 5,
3 bis; 7, 1; 7, 2; 7, 3 ter; 7, 5; 7,
6; 9, 1 bis; 9, 4 bis; 11 pr.; 11, 5
bis; 11, 9; 12; 14 bis; 15, 1; 16;
18; 19; 23, 3; 23, 4; 23, 11; 27,
6; 27, 9 ter; 27, 11; 27, 14; 27,
17; 27, 26; 27, 34; 27, 35; 29, 1;
30, 1; 31 bis; 33 pr. ter; 35; 36, 1
bis; 41 pr.; 43 ter; 45, 3; 49, 1;
52, 1 bis; 52, 2; eam 1, 1; 11, 9;
27, 14 bis; 27, 30; 51, 2; 52, 1;
id (ac.) 5, 2; 11 pr.; 23, 3; 23, 7;
30, 1 bis; 31 pr.; 39, 1; 40; 43
bis; 51, 2; eo (masc.) 2 pr.; 2, 2;
5, 1; 5, 2; 11, 5; 11, 7; 15, 1; 21
pr.; 23, 3; 27, 9; 27, 10; 27, 15;
27, 34 bis; 30, 1; 31; 36, 1; 37
pr. bis; 37, 1; 39 pr.; 43; 50; 51
pr.; 52 pr.; 52, 1; 52, 4; 57; ea
(abl.) 20; 29 pr.; 30, 1; 39, 1; 48;

52, 3; eo (neu.) 23, 3; 33 pr.; 45, 3; 46; 52, 1; 53; eae 8, 1; 38; 40; 57; eorum (masc.) 2, 2; 27, 8; 29, 2; 51 pr.; 51, 2 bis; eis (dat. masc.) 43; eis (dat. fem.) 29, 7; eos 25, 1; 29 pr.; eas 2, 2; 11 pr.; 27, 12; 27, 17; 29, 7; 42.

istē, ā, ūd: ese, esa, eso
isto (abl. masc.) 43.

itā: adv., así, de esta manera
ita 4, 1; 7, 2 bis; 15, 1; 27, 1; 27, 9; 27, 10; 27, 11 bis; 27, 21; 27, 27; 31; 36 pr.; 42; 51 pr. ter; 51, 1.

itāquē: adv. y conj.; y así, y de esta manera; y así, pues, así pues, por consiguiente

conj. 4 pr.

itāquē: adv., igualmente
itaque 33 pr.; 39, 1.

itēm: adv., igualmente
item 9 pr.; 11 pr.; 11, 5; 22, 1; 27, 2; 27, 7; 27, 20; 27, 35; 29, 3; 29, 7.

iter, itinēris: marcha, camino
iter (nom.) 31; iter (ac.) 9, 4; 31 bis; itineribus (abl.) 28 pr.

iūbēo, ēre, iussi, iussum: disponer
iussit 37 pr.; iusseris 15, 1; iusserit 36, 1 bis; esse iussus 23, 1.

iūdēx, icis: juez
iudex 25, 2; iudicem 40.

iūdīcīum, ii: juicio, proceso; decisiones
iudicium (nom.) 11, 10; 22 pr.; iudicio (abl.) 27, 11; 37, 1; 47 bis; iudiciorum 41 pr.

iūdīco, re, āvi, ātum: juzgar
iudicaverunt 51, 1; esset iudicata 27, 11; sunt iudicandae 25, 2; iudicandae (dat. fem.) 25, 2.

iūmentum, i: bestia de carga o de tiro
iumentorum 2, 2.

iūs, iūris: derecho
ius (nom.) 52, 2; iuris 8 pr.; 8, 1; ius (ac.) 5, 1; 29 pr.; 29, 1; 37 pr.; 50; iure 5, 1; 21, 2; 29, 1 bis; 39, 1; 51, 2; iura (nom.) 45, 4.

iustum, i: lo justo; plus iusto: más de lo justo

iusto 7, 2 bis; 27, 23.

iustus, a, um: lo justo
iusto (abl. masc.) 49, 1.

iussum, i: mandato
iussu 37 pr.

L

lābor, ābi, lapsus sum: deslizarse, resbalar

lapsi sunt 27, 33; lapsus 7, 2; lapsae (nom.) 52, 2.

lāccus, us: depósito
laccum 27, 35.

laedo, ěre, si, sum: dañar
laeserit 30, 3; laederes 27, 27; laesis (abl. neu.) 29, 6.

lāpis, ĩdis: piedra
lapis 27, 33; lapidem 45, 4; 52, 1; lapides (ac.) 27, 33.

lāquēus, i: trampa
laqueos 29 pr. bis.

lasso, āre, āvi, ātum: cansar, fatigar
lassatus 7, 7.

lātro, ōnis: ladrón
latronem 4 pr.

lēgātārīus, ii: legatario
legatario (dat.) 13, 3; 14; 15 pr.; legatario (abl.) 36 pr.; legatariis (abl.) 41 pr.

lēgātum, i: legado
legatum (ac.) 13, 3; 34 bis; 36 pr.

lēgītīmus, a, um: legítimo
legitimum 23, 1.

lēgo, āre, āvi, ātum: legar, dejar en testamento
legavit 34; legatus 13, 3; 15 pr.; legatus esset 34; 36 pr. bis.

lēgo, ěre, lēgi, lectum: leer
legerit 41 pr.; legi 42.

lēo, ōnis: león
leone 29, 6; leones (nom.) 2, 2.

lēvis, e: leve
levis (nom. fem.) 5, 3; levissima (nom. fem.) 44 pr.; levior 32 pr.

lĕvītĕr: ligeramente

leviter 7, 5.

lex, lĕgis: ley

lex 21 pr.; 27, 13; 27, 16; legis 27, 4; 27, 6; 29, 6; legem 13, 2; lege 29, 7 ter; 30 pr.; 51, 2; 52, 3; legibus (dat) 1 pr.; leges (ac.) 1 pr.; 45, 4; **lex Aquilia** 1 pr.; 1, 1; 3; 27, 5; 27, 14; 43; <lex> Aquilia 5, 2; 7, 2; 7,4 bis; 9, 4; 27, 17 bis; 27, 25; legis Aquiliae 5, 1; 5, 2; 11, 6; 11, 7; 11, 10; 12; 13, 3; 23, 1; 27, 12; 27, 34; 36, 1; 37 pr.; 37, 1; 41 pr.; 42; 43; 49 pr. bis; 53; 54; 55; 56; <legis> Aquiliae 5, 2; 11, 5; 11, 8; 13 pr.; 15 pr.; 27, 3; 27, 7; 27, 19; 27, 24; 27, 29; 27, 33; 27, 34; 29, 4; 30, 1 bis; legi Aquiliae 27, 1; <legi> Aquiliae 7, 4; 9, 4; 27, 23; legem Aquiliam 29, 7; <legem> Aquiliam 23, 11; 27, 27; 27, 28; lege Aquilia 2; 5 pr.; 5, 3; 7, 2; 7, 5; 7, 6; 7, 7; 7, 8; 9,1; 11 pr.; 11, 2; 11, 4; 11, 9; 13, 1; 18; 23, 9; 27, 11; 27, 17; 27, 30; 27, 31; 28 pr.; 29, 2; 29, 3; 33 pr.; 33, 1; 36, 1; 37, 1; 38; 39 pr.; 40; 44 pr.; 45 pr.; 45, 2; 45, 4; 46 bis; 51 pr. quater; 51, 1; 51, 2; 52, 2; 52, 4; 54; <lege> Aquilia 5, 2; 5, 3 bis; 7, 6; 9, 4; 11, 5; 13, 2; 15, 1; 19; 23, 3; 27, 8; 27, 15; 27, 18; 27, 22; 27, 25; 27, 26; 29, 7 bis; 44, 1; 49 pr.; <legis> Corneliae 23, 9; lege Cornelia 23, 9; <lege> Cornelia 5 pr.; lex duodecim tabularum 4, 1.

libĕr, ĕra, ĕrum: libre

liber 13 pr; 23, 1 bis; 32 pr.; 48; liberum 15, 1; 36, 1; 45, 2.

libĕr, ĕri: hijo

liberorum 43.

libĕr, bri: libro

libro (abl.) 1 pr.; 2; 3; 4 pr.; 5 pr.; 6; 7 pr.; 8 pr.; 9 pr.; 10; pr.; 12; 13 pr.; 14; 15 pr.; 16; 17; 18; 19; 20; 21 pr.; 22 pr.; 23 pr.; 24; 25 pr.; 26; 27 pr.; 28 pr.; 29 pr.;

30 pr.; 31; 32 pr.; 33 pr.; 34; 35; 36 pr.; 37 pr.; 38; 39 pr.; 40; 41 pr. bis; 42; 43; 44 pr.; 45 pr.; 46; 47; 48; 49 pr.; 50; 51 pr.; 52 pr.; 53; 54; 55; 56; 57.

libĕro, ĕre, ĕvi, ĕtum: absolver

liberatur 54; liberantur 11, 2; liberatus est 55.

libertās, ĕtis: libertad

libertate 36, 1.

licĕt: conj., aunque

licet 21, 1; 25 pr.; 27, 32.

lĕnea, ĕe: collar

linea (abl.) 27, 30.

lis, litis: litigio

litis 27, 2; litis (gen.) 37, 1; litem 26; 30, 1 bis.

lōco, ĕre, ĕvi, ĕtum: colocar

locaveris 27, 35; locatus sit 27, 14; 27, 34; locato 5, 3; 7, 8; 27, 9; 27, 11; 27, 29; 27, 34.

lōcūplĕs, ĕtis: rico

locupletior 23, 8; locupletiozem 33 pr.

lōcus, i: lugar

locus 7, 4; 27, 1; loci (gen.) 29 pr.; locum 3; 7, 2; 9, 4 bis; 27, 14; 27, 23; 29, 7; 31; 53; loco (abl.) 11 pr.; 50; loca (nom.) 31; locis (abl.) 28 pr.

lōlĭum, ũi: cizaña

lolium (ac.) 27, 14.

longĕ: en gran medida

longe 2, 2; 51, 2.

longius: cp. de *longus*: largo

longius 30, 3 bis.

longus, a, um: largo

longum (ac. neu.) 21, 1.

lōquor, lōqui, lōcūtus sum: decir, hablar

locutae sunt 1 pr.

lōrum, i: látigo, correa

loro (abl.) 27, 34; loris (abl.) 27, 17.

lūbrĭcus, a, um: resbaladizo

lubricum (ac.) 7, 2.

lūcerna, ĕe: lámpara

lucernam 52, 1 quater.

lūdo, ěre, lūsi, lūsum: jugar
luderent 11 pr.; 52, 4; ludebatur
11 pr.
lūsūs, ūs: juego, diversión
lusum 9, 4; 10.

M

māchīnāriūs, a, um: sust. masc. el que
trabaja en un andamio
machinarius 31.

Maevīus, ii: Mevio
Maevius 36, 1 bis.

māgīs: adv.; más
magis 2, 2; 5 pr.; 5, 3; 9 pr.; 11,
8; 25 pr.; 32 pr.; 49 pr.; 52, 4.

māgistēr, tri: maestro
magister 5, 3.

māgistrātūs, ūs: magistrado
magistratus (nom. sing.) 29, 7;
magistratus (nom. pl.) 29, 7.

magnus, a, um: grande
magni (gen.) 26; magna (abl.) 43; 49, 1;
magno (abl. neu.) 33 pr.; magnas
23, 4.

māiōr, us, ōris: cp. de *magnus*: grande
maiolem (fem.) 51, 2; maiore
52, 1.

mālě: mal, erróneamente
male 11 pr.; 27, 33.

mālěficiūm, ii: crimen
maleficia (ac.) 51, 2.

mālo, mavis, malle, mālūi: preferir
maluit 5 pr.

mālus, a, um: malo
mali (gen. masc.) 47; malo (abl.
neu.) 9, 1.

mānūmitto, ěre, mīsi, missum:
manumitir
manumisero 23, 2; manumissus
15, 1.

mānūs, ūs: mano
manus (ac. pl.) 11 pr.; manu 27,
21; 29, 2; 37 pr.; 51 pr.; 52, 1;
52, 2; manibus (abl.) 7, 1; 9 pr.

māre, is: mar
mare (ac.) 27, 21.

margārīta, ae: perla
margaritas 27, 30.

mārītus, i: marido
maritus 27, 30.

mātĕrīa, ae: material
materiae (nom.) 27, 29.

mātūrus, a, um: prematuro, maduro
matura (nom.) 27, 26; maturum
(ac. neu.) 27, 27; maturas 27, 25;
maturius 15, 1; 51 pr.

mea: neu. las cosas mías
mea 23, 4; 55.

mecum: a mí
mecum 29, 1.

mĕdicāmentum, i: medicamento
medicamentum (ac.) 9 pr.; 9, 1;
medicamento (abl.) 7, 6; 8 pr.

mĕdicus, i: médico
medicus 7, 8; medici (gen.) 52
pr.

mĕdīum, ii: medio; **(in) medio:** en
medio
medio (abl.) 52, 2.

mĕdīus, a, um: que está en medio;
medio tempore: en el intervalo
medio tempore 51 pr.

mĕliūs: cp. neu. de *bonus* o adv. cp.;
mejor
melius 11, 10; 27, 32.

membrāna, ae: membrana
membranarum 53.

membrum, i: miembro
membri 27, 23; membrorum 13
pr.

mens, mentis: mente
mentis 5, 2.

mĕrītō: con razón, mercedamente
merito 3; 29, 1; 32 pr.

merx, mercis: mercancía
mercium 27, 24.

mĕtūo, ěre, ūi, ūtum: tener miedo
metuam 27, 10.

mĕtūs, ūs: miedo
metu (abl.) 5 pr.; 49, 1.

mĕus, a, um: mío
meus 9, 3; 12 bis; 27, 1; 27, 2;
38; mea (nom.) 27, 32; mei
(masc.) 27, 31; 45, 4; meo (dat.
masc.) 27, 6; meum (ac. masc.)
9, 3; 27, 1; 27, 32; 33 pr.; 45, 2;
meam 27, 7; 27, 8; 29, 2; meum
(ac. neu.) 27, 7; 27, 19; 29, 1;

- meae (fem.) 27, 12; mea (ac. neu.) 27, 32; meis (abl. fem) 23, 4; meis (abl. neu.) 29, 1.
- mīlia, ium:** mil
miliūm (nom.) 55 bis.
- mīlium, ūi:** mijo
miliūm (ac.) 27, 19.
- mīnistērium, ii:** personal que trabaja
ministeriis (abl.) 27, 9.
- mīnōr, ūs, ōris:** cp. de *parvus*, menor
minorem (fem.) 51, 2.
- mīnūo, ěre, ūi, ūtum:** disminuir
minuetur 55.
- mīnūs:** adv. cp. de *parum*; menos
minus 7 pr.; 27, 8.
- mīrus, a, um:** admirable
mirum 51, 2.
- mitto, ěre, mīsi, missum:** lanzar, soltar
mitteret 52, 1; 52, 2; misero 45, 4.
- mixtus, a, um:** mixto, mezclado
mixti (nom.) 2, 2.
- mōdō:** adv., sólo
modo 37 pr; 43; 51 pr.
- modus, i:** modo
modum (ac.) 30, 1; modo (abl.) 27, 15; 29, 3; 43; modis (abl.) 29, 2.
- mōlestus, a, um:** molesto
molesta (nom. fem.) 27, 14.
- mōněo, ěre, ūi, ĭtum:** amonestar
monendi 5, 3.
- mōra, ae:** mora
moram 54 bis; 55; mora (abl.) 55.
- morděo, ěre, mōmordi, morsum:**
moder
morderet 11, 5 bis.
- mōrĭor, mōri, mortūus sum:** morir
mortuus sit 21, 1; 25 pr.;
moriturus fuerat 51 pr.; mortuus
esset 52 pr.; esset moriturum 51
pr.
- mors, mortis:** muerte
mortis 5 pr.; 7, 6 ter; 9 pr.; 11, 1;
49 pr.; 51 pr.; mortem 13, 3; 23,
2; 43; 51 pr.; 55.
- mortĭfĕr, ěra, ěrum:** mortífero
mortiferum 7, 5; 11, 3; 51 pr.
- mortĭfĕrĕ:** mortalmente
mortifere 15, 1 bis; 21, 1; 30, 4;
36, 1.
- mortūus, a, um:** muerto
mortuo 15, 1; 25 pr.; 36, 1; 46;
47.
- mōs, mōris:** costumbres
mores (ac.) 23, 5; moribus (abl.)
23, 5.
- mūla, ae:** mula
mulae (nom.) 52, 2 sexies;
mularum 22, 1; 52, 2 quater.
- mūliĕr, ĭĕris:** mujer
mulier 9 pr. bis; 27, 22; 56.
- mūliō, ōnis:** mulero
mulionem 8, 1; muliones (nom.)
52, 2 quater.
- multō:** adv., mucho, muy, con mucho
multo 5, 3.
- multum:** adv., mucho, muy
multum 7, 6; 31.
- multus, a, um:** mucho
multa (nom. neu.) 28, 1; 51, 2.
- mūlus, i:** mulo
mulus 27, 34 bis; muli (gen.) 27,
34; mulum 27, 23; 27, 34 ter;
muli (nom.) 2, 2; mularum 8, 1
bis.
- mūnicĭpālis, e:** municipal
municipales (nom.) 29, 7.
- mūnĭo, ĭre, ĭvi o ĭi, ĭtum:** proteger
munire 27, 9.
- mūtātĭo, ōnis:** alteración
mutatione 27, 14.
- mūtātus, a, um:** modificado
mutatis (abl. masc.) 23, 5.
- mūto, āre, āvi, ātum:** modificar
mutaret 23, 5; mutare 27, 14.

N

- nam:** conj.; pues, porque, en efecto
nam 2, 2; 4, pr; 7, 2; 7, 6; 10; 11,
2; 24; 25, 2; 27, 9; 27, 14; 29, 7
bis; 30, 3 bis; 31; 36 pr.; 36, 1;
41, 1; 43; 49, 1; 51, 2; 52, 2 bis;
54.
- nātūra, ae:** naturaleza
natura (nom.) 2, 2.

- nātūrālis, e:** natural
 naturalis (nom. fem.) 4 pr.;
 naturalem (masc.) 33 pr. bis;
 naturalem (fem.) 27, 9; naturale
 (ac.) 50.
- naufrāgĭum, ii:** naufragio
 naufragio (abl.) 15, 1.
- nauta, ae:** marinero
 nautae (nom.) 29, 3; nautarum
 29, 2; 29, 3; 29, 4; nautis (abl.)
 29, 2.
- nāvis, is:** embarcación
 navis (nom.) 29, 2 bis; 29, 3 bis;
 29, 4; 29, 5; navi 29, 4; navem
 27, 24; 29, 2 bis; nave 29, 5.
- ně:** conj. con subj.: para que no
 ne 23, 11; 27, 1; 27, 10; 27, 14;
 27, 21; 27, 27; 29, 2; 30, 3; 31;
 32 pr.; 43; 49, 1.
- ně:** enclít. interr.; no
 ne 39 pr.; 52, 2.
- něc o něquē:** adv. arc. o conj., no; y no,
 ni
 conj. neque 7, 3 bis; 7, 6; 8, 1;
 11 pr.; 23, 1 bis; 28, 1 bis; 43;
 51, 2; 52 pr.; 52, 2 quater;
 nec 23, 1; 24; 27, 9 bis; 27, 10;
 29, 1; 31; 33 pr. bis; 39, 1; 51, 2
 bis.
- něcesse:** adj. indecl.; necesario
 necesse 1 pr.; 23, 11; 55.
- něco, āre, āvi, ātum:** hacer perecer
 necaverit 9, 2; 49 pr.; necavisset
 29, 7.
- neglēgens, ntis:** negligente, descuidado
 neglegens 27, 9.
- neglēgentĕr:** negligente,
 descuidadamente
 neglegenter 27, 9 bis.
- neglēgentĭa, ae:** negligencia
 neglegentia (abl.) 30, 3; 30, 4;
 52 pr.
- neglēgentĭus, a, um:** cp. de *neglegens*;
 negligente, descuidado
 neglegentius 7, 2.
- něgo, āre, āvi, ātum:** negar
 negat 27, 16; 41 pr.; 57; negavit
 5, 2; negantem 23, 10.
- němo, ĩnis:** nadie
 nemo 13 pr.; neminem 51, 2 bis.
- něquĕo, ĩre, ĩvi o ĩi, ĩtum:** no poder
 nequissent 52, 2 bis.
- neutĕr, tra, trum:** ninguno de los dos
 neutrum (ac.) 51, 2.
- nĭhĭl y nĭl:** nada
 nihil 27, 9; 28 pr.; 45, 3; 47.
- nĭhilo minus:** no menos; **si... nĭhilo
 minus:** sin embargo
 nihilo minus 46; 52, 2.
- nĭhĭlum:** nada
 nihilum 55.
- nĭmĭus, a, um:** excesivo
 nimia (nom. fem.) 6.
- nĭsĭ:** conj., si no; **nĭsi forte:** a no ser que
 tal vez
 nisi 7, 4; 27, 25; 29, 3; 30, 1; 52,
 1; nisi forte 23, 8; 49, 1.
- nōcĕo, ĕre, ũi, cĭtum:** dañar, perjudicar
 nocere 5, 1.
- nocte, noctŭ:** abl. adv., de noche,
 durante la noche
 noctu 4, 1; 52, 1.
- nōlo, non vis, nolle, nōlŭi:** no querer
 noluit 5, 1.
- nōmĕn, ĩnis:** nombre, causa
 nomine 8, 1; 13 pr. bis; 27, 3
 bis; 37, 1; 45, 3; 50; 51, 2.
- nōn:** adv.; no
 non 1 pr.; 2, 2 bis; 3; 5 pr. ter; 5,
 1 bis; 5, 2; 5, 3 ter; 7, 2; 7, 3 bis;
 7, 4 bis; 7, 6; 8 pr.; 8, 1 quater;
 9, 4; 11, 2 quater; 11, 3; 11, 5
 bis; 11, 9; 13 pr.; 13, 3; 15, 1 ter;
 16; 21, 2; 22, 1; 23, 1; 23, 4; 23,
 8; 23, 9; 25 pr. bis; 25, 2; 27, 1;
 27, 2; 27, 3; 27, 6; 27, 8; 27, 9;
 27, 10; 27, 11; 27, 14 bis; 27, 16
 bis; 27, 17; 27, 29 bis; 27, 32; 29
 pr.; 29, 1; 29, 2; 29, 3 bis; 29, 4;
 29, 6; 29, 7 ter; 29, 8; 30 pr.; 30,
 1; 30, 2; 30, 3; 30, 4 bis; 31
 quinquies; 32 pr. bis; 33 pr. ter;
 33, 1; 36 pr.; 36, 1 ter; 37 pr.;
 37, 1; 39, 1; 40; 41 pr.; 41, 1 ter;
 42; 43 bis; 44, 1; 45 pr.; 45, 3;
 45, 4 ter; 51 pr.; 51, 1; 51, 2 bis;
 52, 1 ter; 52, 2 quater; 52, 3 ter;
 52, 4; 54; 57.
- nondum:** adv, todavía no
 nondum 12; 23, 7; 27, 10.

nōnus, a, um: noveno
nono (abl.) 38; 43; 48; 49 pr.

nōs, nostris o nostrum: nosotros
nos 5, 1; nobis (abl. masc.) 51, 2.

nostēr, tra, trum: nuestro
nostra (abl.) 21, 2; nostris (dat.)
2, 2.

nōto, āre, āvi, ātum: señalar
notavi 41 pr.; notandum 25, 2.

novus, a, um: nuevo
novum (nom. neu.) 27, 16.

noxa, ae: daño, perjuicio
noxa 23, 4 (nom.); noxae (dat.)
27, 2; 27, 11; 37, 1.

noxālis, e: que concierne a un daño
noxalem 27, 1.

noxīus, a, um: nocivo
noxius 10; noxios 27, 11.

nullus, a, um: ninguno
nullus 13, 2; nulla (nom. fem.)
27, 25; 29, 7; nullum (nom.) 31;
nullam 29, 3; 29, 4; 30, 1; 52, 2
bis; nulla (abl. fem.) 27, 14;
nullo (abl. masc.) 29, 2; 29, 3;
nullo (abl. neu.) 27, 17; 29, 1;
nullae (nom.) 25, 2; nullas 40.

num: adv., acaso
num 30, 3; 52, 1; 52, 3.

nūmēro, āre, āvi, ātum: contar
numerabimus 21, 1.

nūmērus, i: número, categoría
numero (abl.) 2, 2 bis.

nummus, i: moneda, dinero
nummos 27, 21.

nunc: adv.; ahora, hoy
nunc 1 pr.

nupta, ae: casada
nupta (nom) 27, 30.

O

ōb: prep. de ac.; por
ob 27, 8; 27, 34; 29, 3; 43 bis.

obdormīo, īre, īvi o ūi, ĩtum: quedarse
dormido
obdormivit 27, 9 bis;
obdormisset 27, 9.

ōbēo, īre, īvi o ūi, ĩtum: morir
obierit 7, 5.

obīcīo, ěre, iēcī, iectum: arrojar
obieceris 27, 6.

oblīgātus, a, um: adj., obligado
obligati (nom.) 28 pr.

obrūo, ěre, rūi, rūtum: sumergir, echar
a pique
obruisset 29, 4.

obseruo, āre, āvi, ātum: observar; con
ne: cuidar de (que) no
observat 32 pr.; observavit 30, 3
bis; observari 32 pr.; esse
observandum 32 pr.

obstētrix, icis: partera
obstetrix 9 pr.; 9, 1.

obtēro, ěre, trīvi, trĭtum: aplastar
obtriverat 52, 2; obtriverint 8, 1.

occāsīo, ōnis: motivo
occasionem 30, 3.

occīdo, ěre, cīdi, cĭsum: matar, hacer
perecer
occidero 4 pr.; occidit 7, 3; 7, 4;
11, 3; 18; 30 pr.; 31; 37, 1; 44,
1; 54; 55; occidisti 22 pr.; 33 pr.;
occideris 45, 2; occiderit 2, 5 pr.
bis; 5, 1; 5, 3; 7, 2, 7, 4 bis; 11,
2; 11, 3; 12; 14; 17; 19; 22, 1; 27
pr.; 27, 1; 27, 6; 32, 1 bis; 33 pr.;
54; occiderint 11, 2 bis; 7, 6;
occidere 4, 1 bis; 5 pr.; occidisse
5 pr.; 9 pr.; 23, 11 ter; 26; 49 pr.;
51 pr.; 51, 2; 55; occisum esse 3;
21, 2; 23, 11; occisum 3; 7, 1; 15,
1; occidatur 13, 2; 15 pr.; 55;
occideretur 21, 2; 55; occisus est
21, 1; 34; occisa est 37, 1; fuit
occisus 55; occisus sit 13, 3; 15,
1; 23 pr.; 23, 2; 23, 5; 23, 9; 25
pr.; 30, 1; sit occisus 23, 2; 23,
7; 27, 2; occisus fuerit 3; 9, 4;
23, 1; fuerit occisus 23, 3; 23, 4;
occisave fuerit 3; esset occisus
9, 3; occisi (gen.) 23, 3; 36, 1;
51, 2; occiso (abl.) 5, 3; 15, 1
bis; 30, 4; 32, 1 bis; 47 bis; 51
pr.; 52 pr.; occisos 27, 5;
occidentis 27, 3.

occīsīo, ōnis: asesinato
occisionem 23, 2.

octangensimus, a, um: octagésimo
octangensimo (abl. masc.) 47;
51 pr.

octāvus, a, um: octavo
octavo (abl.) 1 pr.; 3; 5pr.; 7 pr.;
9 pr.; 11 pr.; 13 pr.; 15 pr.; 17;
19; 21 pr.; 23 pr.; 25 pr.; 27 pr.;
29 pr.; 35; 42.

ōcūlus, i: ojo
oculus 5, 3; oculum 7 pr.; 52, 1
bis.

offĕro, erre, obtŭli, oblātum: ofrecer
offerret 9 pr.

Ofilius, i: Ofilio
Ofilius 9, 3.

ōlīva, ae: oliva
olivam 27, 25.

omnīmōdō: adv., de todos modos
omnimodo 38.

omnis, e: todo
omnes (nom. masc.) 11, 2 bis;
11, 4; 27, 13; 51, 1; omnes
(nom. fem.) 45, 4; omnia (nom.)
23, 6; 45, 4; omnibus (dat.
masc.) 33 pr., omnibus (dat.,
fem.) 1 pr; omnes (ac. masc.) 51,
2; omnia (ac.) 30, 3; omnibus
(abl. masc.) 29, 2; omnibus (abl.
neu.) 29, 6.

ōnĕro, āre, āvi, ātum: cargar
oneravit 7, 2; oneraverit 27, 23;
onerare 7, 2; oneratus 7, 2.

ōnŭs, ĕris: peso, carga
onus (ac.) 7, 2; 52, 2 bis; onere
7, 2; 52, 2.

ōnustus, a, um: cargado de
onusta (ac.) 52, 2.

ōpĕra, ae: trabajo; **data opera:**
deliberadamente
operam 2, 2; opera (abl.) 9, 4;
52, 1; operiis (abl.) 7 pr.

ōpīnio, ōnis: opinión
opinionem 36, 1; opinionum 50.

ōportet, ĕre, tŭit: es necesario, es
conveniente
oportet 2, 2; 3; 5, 1; 15 pr.; 23,
11; oportuit 30, 3; oporteat 51,
2; oporteret 52, 2; oportere 27,
2.

oppōno, ĕre, pōsŭi, pōsĭtum: opuesto
opposita (abl. fem.) 47.

opprĭmo, ĕre, pressi, pressum:
aplastar
opprimerentur 52, 2; oppresserint
11, 4.

ops, ōpis: ayuda
ope 27, 21.

ōriōr, rĭri, ortus sum, ōritŭrus:
originarse
oritur 30, 3.

ōs, ōris: boca
ore 9, 1.

ostendo, ĕre, endi, entum: mostrar
ostendere 23, 11.

ōvis, is: oveja
oves (nom.) 2, 2.

P

paenĕ: casi
paene 41 pr.

Pamphĭlus, i: Pánfilo
Pamphilus 55 bis; Pamphili
(gen.) 55; Pamphilum 55.

pancrātĭōn o ĭum, ii: pancraccio
pancratio (abl.) 7, 4.

pando, ĕre, andi, pansum y passum:
revelar
passa est 15, 1.

panthĕra, ae: pantera
pantherae (nom.) 2, 2.

pār, pāris: par
pari 22, 1.

pārens, tis: padres
parentibus (dat.) 43.

pārĭes, ĕtis: pared
paries 27, 10; parietem 27, 10;
45, 5.

pāro, āre, āvi, ātum: estar dispuesto
paratus sit 23, 11; 26.

pars, partis: parte
pars 12; parte 20; 27, 2; 36, 1;
partes (nom.) 25, 2.

partĭceps, ĭpis: partícipe
participes (nom.) 24, 3.

pārŭm: sust. indecl. y adv., poco, no
bastante
adv. parum 5, 3.

- parvum, i:** en poco
parvi 29, 2.
- pascor, pasci, pastus sum:** pacer
pasceretur 39 pr.
- pătēr, tris:** padre
patri 33 pr.; patrem 7 pr.
- pătientīa, ae:** tolerancia
patientia (abl.) 45 pr.
- pătior, pătī, passus sum:** ser víctima,
padecer
patitur 29, 7; passum <est> 27,
9; pati 29, 1; passurum 30, 1.
- paupērīēs, ēi:** daño
pauperiem 37, 1; pauperie 37, 1.
- pecco, are, avi, atum:** cometer una
falta
peccavit 27, 9.
- pēcūnīa, ae:** dinero
pecunia (nom.) 40.
- pēcūs, ōris:** ganado
pecus (ac.) 39, 1 bis.
- pēcūs, ūdis:** res, cabeza de ganado
pecus 29 pr.; pecudum 2, 2 bis;
pecudem 2; 27, 5; 27, 6; pecudes
(nom.) 29, 6; pecudes (ac.) 2, 2;
29, 7.
- pēnēs:** prep. de ac., en poder de
penes 52, 1.
- pēr:** prep. de ac., a través de, por
per 7, 2; 8, 1; 9, 1; 9, 4 ter; 15
pr.; 23, 4; 29, 1; 29, 2; 31 quater.
- percīpiō, ěre, cēpi, ceptum:** tomar
percipere 52, 4.
- percūtīo, ěre, cussi, cussum:** golpear,
herir
percussit 5, 3; 52, 1; percussero
45, 4; percusserit 5, 3; 7, 5; 11,
3; 51 pr.; percusserint 11, 2;
percussisset 39 pr.; percussus est
52, 3; percussus esset 52, 1;
percussae (nom.) 52, 2;
percussum 52, 2; percussa (abl.)
11 pr.; 27, 22.
- pĕrĕo, ĩre, ūi o ĩvi, ĩtum:** perecer,
perderse
periiit 11, 3; 15, 1; 29, 5; perierit
7, 7 bis; 9 pr.; 9, 3; 11, 2; 15, 1;
30, 4; perierint 27, 21; perisset
51, 1.
- perfōro, āre, āvi, ātum:** perforar
perforasset 27, 24; 27, 30.
- perfundo, ěre, fūdi, fūsum:** sacarle
perfunderetur 5, 3.
- pĕrĭcŭlōsus, a, um:** peligroso
periculosam 8, 1; periculoso
(abl. masc.) 11 pr.
- pĕrĭcŭlum, i:** peligro, riesgo
periculum (nom.) 31; periculum
(ac.) 4 pr.; 28, 1; periculo (abl.)
27, 29.
- pĕrĭmo, ěre, ěmi, emptum:** matar
perempti 22, 1; 51, 2.
- pĕrĭndē:** adv., igualmente; **perinde ac:**
de la misma manera que
perinde 34; 36 pr.; <perinde> ac
36 pr.
- pĕrĭtus, a, um:** experto
perito (abl.) 27, 34.
- permitto, ěre, mĭsi, missum:** permitir
permittit 4 pr.; 4, 1 bis;
permittunt 45, 4.
- permōvēo, ěre, ōvi, ōtum:** impulsar
permoti (nom.) 52, 2.
- perpĕrām:** adv., por error, por descuido
perperam 8 pr.
- persĕcŭtĭo, ōnis:** prosecuci3n
persecutio 32 pr.
- persĕquor, sĕqui, sĕcŭtus y sĕquŭtus
sum:** perseguir
persequitur 27, 17; persequi 49
pr.
- persōna, ae:** persona
persona (abl.) 8, 1; 51, 2;
personas 27, 11.
- pĕrĭnĕo, ěre, ūi:** pertenecer
pertinet 50; pertineret 43.
- pertundo, ěre, ūdi, ūsum:** agujerear
pertudit 27, 35; pertusis 27, 30.
- pervĕnĭo, ěre, vĕni, ventum:** llegar
pervenit 16; 49, 1; pervenerunt
27, 21; pervenerit 27, 8;
perveniret 49, 1; pervenirent 27,
21.
- pĕtĭtŏr, ōris:** demandante
petitor 28, 1.
- pĕto, ěre, ĩvi o ūi, ĩtum:** atacar
petiit 7, 1; petentem 5 pr.
- pictŏr, ōris:** pintor
pictori 23, 3.

- pignērātīcius, a, um:** pignoratícia
pigneraticia (abl.) 18.
- pignūs, ōris o ěris:** prenda
pignori 17; 18; 29, 7; 29, 7; 30, 1; pignus (ac.) 29, 7 bis.
- pīla, ae:** pelota
pilam 52, 4; pila (abl.) 11 pr. bis; 52, 4.
- piscātōr, ōris:** pescador
piscatorum 29, 3 bis.
- piscis, is:** pez
piscium 29, 3.
- plācĕo, ěre, ūi, cītum o cītum:** placer, agradar, parecer bien
placet 2, 2; 11, 4; 27, 33; placuit 27, 21; 38.
- plāga, ae:** herida
plagiis (abl.) 52 pr.
- plānĕ:** claramente
plane 7, 4; 27, 15; 29, 3.
- Plautīus, ĩi:** Plaucio
Plautium 33 pr.
- plēbiscītum, i:** plebiscito
plebiscitum (nom.) 1, 1.
- plebs, plebis:** plebe
plebe 1, 1.
- plēnus, a, um:** lleno
plenum (ac. masc.) 27, 35.
- plērūmquĕ:** adv., muchas veces
plerumque 27, 29; 31.
- plostrārius, i:** carretero
plostrarium 27, 33.
- plostrum, i:** carreta
plostrum (nom.) 52, 2 bis;
plostri 52, 2 bis; plostrum (ac.) 52, 2 quinquies; plostro (abl.) 27, 33; plostra (ac.) 52, 2 bis.
- plūres, plūrā, plūrīum:** pl. de plus, varios
plures (nom.) 11, 2; 11, 4; 51, 2;
pluribus (abl. masc.) 41 pr.; 51, 1; pluribus (abl. neu.) 32, 1.
- plūrīmus, a, um:** el más grande número, el más alto (precio)
plurimi (gen.) 2 pr.; 21 pr.; 23, 2; 23, 3; 29, 8; 51, 2 bis; plurimo (abl. neu.) 33 pr.
- plūs, plūris:** cp. de *multum*; más
plus 7, 2 bis; 27, 23; pluris 55 bis.
- poena, ae:** compensación
poena (nom.) 11, 2; poenae (gen.) 32 pr.; poena (abl.) 22 pr.
- poenālis, e:** penal
poenalis (nom. fem.) 23, 8.
- pollex, ĩcis:** pulgar
pollex 23, 3; pollicem 27, 34 bis; pollice 23, 3.
- pōno, ěre, pōsui, pōsītum:** colocar
posuerat 52, 1; posuisses 29 pr.; posuisse 51, 2; esse positum 52, 2; ponendi 29 pr.
- pons, tis:** puente
ponte 7, 7.
- porrĭgo, ěre, rexi, rectum:** extender
porrexit 7, 6.
- portĭo, ōnis:** porción
portione 12.
- possessōr, ōris:** poseedor
possessori 17.
- possĭdĕo, ěre, sĕdi, sessum:** poseer
possidet 33 pr.; possideat 33 pr.; possideret 33 pr.
- possum, posse, pōtūi:** poder, ser capaz de
potest 16; 18; 23, 1; 27, 29; 30, 1; 41 pr.; 45 pr.; 46; 51, 2; 52, 4; possunt 40; poteris 43; poterit 8, 1; 13, 1; 27, 20; 28, 1; 31; 43 bis; 51, 2; potuit 29, 3; 29, 4; 36, 1; 45 pr.; potuimus 33 pr., potuerit 8, 1 bis; 28, 1; 31; possim 40; possit 27, 11; 31; 31; 34; 42; 51 pr.; 51, 2 bis; possint 52, 2; posset 5 pr.; 39 pr.; 23, 9; 33 pr.; possent 45, 4; 51, 2; posse 5, 3; 11, 9; 15, 1 ter; 23, 3; 27, 10; 27, 14; 27, 15; 27, 17; 27, 21; 29, 1 bis; 29, 7; 31; 39 pr.; 43; 52, 2 bis; 52, 4; 57.
- post:** adv. o prep. de ac.; después; después de
prep. post 13, 3 bis; 21, 1; 23, 2; 43; 54; 55.
- postĕriōr, ĩus, ōris:** cp. de *posterus*; posterior
posterior 51, 2; posterius (nom.) 52, 2; posteriorum (fem.) 52, 2; posterioribus (abl.) 57.

- postlimīnium, ii:** postliminio
postliminio (abl.) 43.
- postĕā:** adv., luego, enseguida, después
postea 11, 3; 15, 1; 21, 1; 23, 11;
32, 1; 36, 1; 46; 47; 51 pr.; 52, 3.
- postĕriōr, ius, ōris:** cp. de *posterus*;
posterior, el último
posteriorem 11, 3.
- postūmus, a, um:** póstumo
postumorum (masc.) 43.
- pōtestās, ātis:** potestad
potestate 27, 1; 29, 2; 43.
- pōtīūs:** adv., más bien
potius 21, 2; 37, 1; 51, 2; 51, 2;
54.
- praebĕo, ĕre, ūi, itum:** proporcionar
praebuit 11, 1; 51 pr.;
praebuisset 51 pr.
- praeceptōr, ōris:** preceptor
praeceptoris 6.
- praecīdo, ĕre, cīdi, cīsum:** cortar
praeciderit 29, 5; praecidissent
29, 3; praecideretur 23, 3;
praecisa sit 11 pr.; fuerit
praecisus 23, 3; praecisis (abl.
fem.) 29, 3.
- praecīpīto, āre, āvi, ātum:** precipitar
praecipitavit 7, 7; praecipitaret
27, 34; praecipitari 9, 3.
- praegnans, tis:** preñada
praegnans 39 pr.
- praeiūdicīum, ii:** juicio
praeiudicium (ac.) 23, 9.
- praesens, tis:** presente
praesentibus (abl.) 41 pr.
- praesertīm:** sobre todo; **praesertīm
cum, subj.;** sobre todo porque
praesertīm 32 pr.
- praesto, āre, stīti (stāvi), stātum o
stītum:** cumplir, garantizar, procurar,
responder
praestat 30, 3; praestant 2, 2;
praestabit 51, 2 bis; praestitit 7,
6; 9 pr.; 11, 2; praestiterit 7, 6;
praestare 27, 9; 31; 52, 3 bis;
praestitisse 7, 6; 49 pr.; praestari
32 pr.; 52, 3; praestandum 32 pr.
- praetĕr:** adv. o prep. de ac.; excepto,
por
praeter 27, 5; 50.
- praetĕrĕo, ĩre, ĩvi o ĩi, itum:** pasar
praeteriens 52, 1; praetereuntem
31; 45, 4.
- prĕmo, ĕre, essi, essum:** apretar,
estrechar
presserit 7, 2.
- prĕtīōsus, a, um:** costoso, valioso
pretioso (dat. masc.) 23, 3;
pretiosiore 23, 6; 27, 28.
- prĕtīum, ii:** precio, valor
pretium (nom.) 23, 5; 51, 2; 55;
pretii 23, 1 bis; pretium (ac.) 23,
2; 36, 1; pretio (abl.) 23, 3; 27,
17 bis; pretia (nom.) 33 pr.
- prīmus, a, um:** primero
primo (abl.) 2; 2, 2; 34; 36 pr.;
41 pr.; 53.
- prīōr, prīus, ōris:** el primero
prior 51, 2; 52, 1 ter; prioris
(gen. neu.) 52, 2; priorem 11, 3;
priore (neu.) 47; 51 pr.; 52, 2.
- prīusquam:** conj., antes que, antes de,
antes de que
priusquam 23, 3; 23, 5.
- prīvātus, a, um:** privado
privatum (ac. neu.) 31; privato
(abl. neu.) 31; privata (ac.) 31.
- prīvo, āre, āvi, ātum:** privar
privarent 51 pr.
- prō:** prep. de abl., por, a favor de, en
lugar de
pro 7 pr.; 7, 6; 12; 20 bis; 27, 2;
27, 34; 45 pr.; 51, 2; 56.
- prōbābīlis, e:** probable
probabilius 11, 3.
- prōbo, āre, āvi, ātum:** probar
probare 40; probandum <est>
29, 3; probari 51, 2.
- prōcĕdo, ĕre, essi, essum:** proceder,
avanzar
procedit 7, 4 bis; procederet 30,
3.
- prōclāmo, āre, āvi, ātum:** gritar
proclamavit 31.
- prōconsŭl, ūlis:** procónsul
proconsul 32 pr.
- prōcŭrātōr, oris:** procurador
procurator 25, 1.
- prōdŭco, ĕre, duxi, ductum:** propagar
produxit 30, 3.

prōgrēdior, progrediri, grēdi, gressus sum: avanzar

progressus 30, 3.

prōhībēo, ēre, būi, bītum: impedir, prohibir

prohibere 45 pr.; prohibitus 43; prohibitum iri 43.

prōiīcio, ēre, iēci, iectum: lanzar

proiecit 27, 25.

prōinde: adv., igualmente, en la misma proporción

proinde 7, 3; 22 pr.; 25 pr.; 27, 6.

prōmissōr, ōris: promitente

promissor 55; promissoris 54.

prōmitto, ēre, mīsi, mīssum: prometer

promisi 22 pr.; 55; promissum 54.

prōpōno, ēre, pōsūi, pōsītum: presentar, proponer

proponitur 5, 3; 55.

proprius, a, um: especial

proprias 39, 1.

prōpriētās, ātis: propiedad

proprietatis 12.

propter: adv. o prep. de ac.; cerca, la lado; cerca de , a causa de

prep. propter 7 pr.; 8, 1 bis; 23, 2; 30, 1.

prōsum, prōdesse, prōfūi: servir

prosit 30, 1 bis.

prōtectum, i: alero

protectum (ac.) 29, 1 bis.

prōtēgo, ēre, xi, ctum: proteger

protexit 29, 1.

prōvidēo, ēre, vīdi, vīsum: prever

providere 28, 1; provisum esset 31; provideri 31.

proximus, a, um: próximo

proximo (abl. masc.) 51, 2 bis; proximis (abl.) 27, 5; 29, 8.

pūblico, āre, āvi, ātum: publicar

publicavit 41 pr.

pūblicus, a, um: público

publicum (ac. neu.) 31 bis; publico (abl.) 7, 4.

pūēr, ēri: niño

pueri (gen.) 52, 2; puero (dat.) 5, 3 bis; puerum 7, 7; 27, 28; 52, 2.

pūgīl, īlis: pūgil

pugiles (nom.) 7, 4.

pugnus, i: puño

pugno (abl.) 27, 22; pugnus (abl.) 27, 17.

pūnio, īre, īvi o īi, ītum: castigar

punitur 30, 3.

pūtātōr, ōris: podador

putator 31.

pūto, āre, āvi, ātum: considerar

puto 5, 2; 11, 10; 23, 1; 27, 1; 27, 9; 27, 10 bis; 29, 4; 33 pr.; 43; 57; putat 29, 7; putabat 36, 1; putares 45, 2; putaverit 30, 1; 51, 2; puta 26; 27, 21; 29, 6; 41, 1.

Q

quādrāgēnsīmus, a, um: cuadragésimo

quadragesimo (abl.) 20; 41 pr.; 42; 44 pr.

quādrīga, ae: cuadriga

quadriga (abl.) 22, 1.

quādrūpēs, ēdis: cuadrúpedo

quadrupes 37, 1; quadrupedis 37, 1; quadrupedem 2; 2, 2; 5, 2.

quādrūplum, i: cuádruplo

quadruplum (ac.) 27, 28.

quaero, ēre, quaesīvi o sīi, sītum:

buscar, preguntar, interrogar

quaero 51 pr.; quaerit 27, 14; quaerimus 5, 2; quaeritur 2, 2; 13, 2; 27, 3; 30, 1; quaerebatur 39 pr.; 52, 3; 52, 4; quaesitum est 29, 2; 32 pr.; 55.

quaestīo, ōnis: someter a tortura, cuestión

quaestionem 24, 4; quaestionum 54; 55.

quālītēr: de qué manera, cómo; de cualquier manera que sea

qualiter qualiter 7, 1.

quam: adv., cuán, cuánto que

quam 27, 9; 30, 1; 37, 1; 39, 1; 47; 49 pr.; 51 pr.; 52, 4; 54.

quamvīs: adv., cuanto se quiera, por mucho que; conj. aunque, por más que
conj. 11 pr.; 11, 5; 23, 11; 39, 1; 51, 2.

quantītās, ātis: cantidad
 quantitatem 30, 1.

quantō: adv. cuanto
 quanto 23, 5; 51, 2.

quantus, a um: cuanto
 quanti (gen.) 2; 21 pr.; 21, 2 bis; 23, 2; 23, 3; 23, 4 bis; 27, 5; 29, 8; 33 pr. bis; 37, 1; 51, 2; 55 quarter.

quārē: coord., por lo cual
 quare 13, 1.

quartus, a, um: cuarto
 quarto 16; 37 pr.

quāsī: como si, casi; por así decir
 quasi 2, 2; 5, 3; 11, 1; 11, 2 ter; 11, 3 bis; 15, 1 bis; 27, 18; 27, 20; 27, 22; 27, 24; 36, 1; 39, 1; 51 pr.

quē: conj. cop. enclít., y
 que 11, 7; 23, 3; 23, 8; 27, 17; 27, 17; 27, 30; 28 pr. ter; 29, 3 bis; 29, 6; 29, 7; 30, 2; 30, 3; 32 pr.; 36, 1; 45, 3; 45, 4; 51 pr.; 51, 1; 53; 57.

quēmadmōdum: cómo, de qué manera, de la misma manera
 quemadmodum 5, 1; 5, 2; 7, 6; 7, 7; 9, 1; 9, 3; 29 pr.; 41 pr.

quēror, quēri, questus sum: quejarse
 queri 11 pr.

quī, quae, quōd: adj. o pron. rel. e interr.; el cual
 qui (sing.) 2; 5, 1; 5, 3; 7, 3 ter; 7, 6 ter 8 pr. 8, 1; 9, 4; 11, 1; 11, 5 bis; 17; 18; 20; 23, 4; 26; 27, 3; 27, 9 sexies; 27, 10; 27, 15; 27, 17; 27, 34; 29, 1; 30 pr.; 30, 3 bis; 33 pr. bis; 36, 1; 37 pr. bis; 37, 1; 39 pr.; 39, 1; 42 bis; 43 bis; 45 pr.; 45, 4; 45, 5; 49, 1; 50; 51 pr. bis; 51, 2; 52, 1 bis; 52, 2; 54; quae (nom. sing. fem.) 5, 2; 9 pr.; 21 pr.; 23, 1 bis; 25, 2; 27, 11; 27, 16; 27, 29; 29, 2; 29, 4; 29, 5; 30, 3; 36, 1; quod (nom.) 5, 1; 11 pr.; 11, 3; 21 pr.;

21, 2; 25, 2; 27, 14; 27, 21; 29, 1; 29, 7; 30, 1 bis; 32 pr. bis; 41 pr.; 43 ter; 49 pr. bis; cuius (masc.) 11, 2; 29, 1; 36, 1; 37, 1; 51, 1; 52, 4; cuius (neu.) 27, 14; cuius (neu. interr.) 24; cui (masc.) 11, 9; 43 bis; quem 11 pr.; 11, 7; 22 pr.; 27, 3; 31; 33 pr.; 36, 1; 38; 55; quam 9 pr.; 31; 51, 2; quod (ac.) 5; 3; 7 pr.; 7, 3; 11, 2; 24; 27, 1; 27, 21; 30, 1; 32 pr.; 33 pr.; 52, 1; 52, 2; quo (masc.) 8, 1; 12; 16; 21, 1 bis; 23, 3; 23, 4; 23, 6; 27, 34; 29, 5; 37, 1; 51, 2; qua (abl.) 7 pr.; 12; 20; 27, 32; 29 pr.; quo (neu.) 8, 1; 22, 1; 23, 3; 23, 7; 27, 16; 27, 17; 38; 40 bis; 51, 2; 52, 1; qui (pl.) 28 pr.; 29, 3; 40; 43; 45, 4; 51 pr.; 51, 1; 52, 2 ter; quae (nom., pl., fem.) 1 pr., bis; 1, 1; 2, 2; 27, 17; 27, 25; quae (nom. pl. neu.) 7 pr.; 27, 32; 29, 3; 29, 6; 33, 1; quorum (masc.) 51 pr.; quas 1 pr.; 23, 6; quos 43; quae (ac.) 30, 3; quibus (abl. masc.) 30, 1; 41 pr.; quibus (abl. neu.) 28, 1.

quīā: conj., porque, puesto que
 quia 5, 2; 5, 3 bis; 7, 3 bis; 7, 4; 7, 5; 9, 4; 11, 3 bis; 11, 5; 16; 23, 1 bis; 23, 2; 27, 2; 27, 10; 27, 15; 27, 32; 29, 2 bis; 30, 1; 35; 39 pr.; 41 pr.; 42; 48; 51, 2; 52, 2.

quīcumquē, quaecumque, quodcumque: pron. rel. o indef.; cualquiera que, cualquiera
 quemcumque 5 pr.; quocumque (abl.) 11 pr.; 23, 11.

quīd: neu. de quis, interr. o indef.; qué, qué cosa; algo
 quid 27, 9; 39, 1; 55.

quīdam, quaedam, quoddam: adj. o pron.; un tal, un cierto
 quidam (sing.) 52, 1; 52, 3; 52, 4; cuiusdam (masc.) 52, 2; quidam (pl.) 11 pr.; quandam 5, 1; quaedam (nom. sing. fem.) 27, 14; quibusdam (abl.) 27, 16.

quīdem: adv., ciertamente
quidem 5, 3; 7, 4; 9 pr.; 11, 2;
11, 3; 15 pr.; 25 pr.; 27, 4; 27,
17; 27, 29; 30, 1; 41 pr.; 43; 51
pr.; 52, 2; 54; 55.

quīn: adv., es más, con más razón
quin 5 pr.

quīnquāgensīmus, a, um:
quincuagésimo
quingensimo (abl. masc.) 46.

quīnquē: cinco
quinque 51, 2.

quīntus, a, um: quinto
quinto (abl. masc.) 41 pr.

Quīntus, i: Quinto
Quintus 39 pr.; Quintum 39 pr.

quīs, quīd: pron. interr. o indef.; quién,
cuál, alguien, alguno
quis 5 pr. bis; 5, 1; 7, 2; 7, 3; 7,
4; 7, 5; 7, 7 bis; 9, 1; 9, 2; 11 pr.;
bis 13, 2; 19; 21, 1; 22, 1; 23,
11; 27, 5; 27, 6; 27, 8; 27, 18;
27, 19; 27, 20; 27, 21; 27, 28;
27, 30; 27, 32; 27, 34; 29, 5; 30,
1; 30, 2; 30, 3; 32, 1; 33 pr.; 39,
1; 41 pr.; 43; 49 pr.; 51 pr.; 51,
2; 52, 2 bis; quid (nom.) 27, 14;
quid (ac.) 27, 20; 27, 33; 29, 7;
41, 1.

quisquā, quaequā, quidquam o
quīcquam: indef., alguien, alguno
quisquam 27, 9.

quisquē, quaequē, quodquē: cada,
cada uno
quisque 8, 1.

quīvīs, quaevīs, quodvīs: cualquiera
quīvis 25, 1.

quo: por lo cual, para que
quo 27, 14; 52, 2 bis.

quōd: conj., pues, porque
quod 7, 3; 11, 2; 13, 3; 15 pr.;
15, 1; 21, 1; 23, 2; 26; 27, 1; 27,
5; 27, 21; 27, 25; 27, 26; 29, 1;
30, 1 ter; 31 bis; 33 pr.; 36, 1; 37
pr.; 37, 1; 39 pr.; 40; 43; 50; 51,
2; 52, 2; 54.

quodsi: pero si
quodsi 5, 2.

quōlibēt: adondequiera
quolibet 51 pr.

quōmōdō: relat., tal como; **quomodo...**
sic: tal como... así
quomodo 39, 1.

quōñām: conj., puesto que
quoniam 7, 4; 13 pr.; 39, 1; 52,
1; 52, 2; 55.

quōquē: adv., también
quoque 8, 1; 10; 30, 3; 33 pr.;
40; 42; 51, 2.

quōquō mōdo: adv., de cualquier
manera que
quoquo modo 52, 2.

quōtīens: relat., tantas veces
quotiens 44, 1.

R

rāmus, i: rama
ramum 31.

rātio, ōnis: razón, cálculo, cuenta,
consideración
ratio 4 pr; 22, 1; 32 pr. bis;
rationem 31; 51, 2; ratione 51, 2;
55; rationibus 23, 4 (abl.).

reccīdo, ěre, cīdi, cīsum: cortar
reccidisses 29, 1; reccisis (abl.)
29, 1.

rĕcīpio, ěre, cĕpi, ceptum: admitir,
rescatar
recipit 27, 2; recipiat 39, 1;
recepta esse 51, 2.

rectĕ: adv.; convenientemente,
correctamente
recte 2, 2; 7, 5; 42; 52 pr.;
rectissime 23, 4; 27, 9; 38; 54.

rĕcurro, ěre, curri, cursum: recurrir
recurramus 24.

reddo, ěre, dīdi, dītum: devolver,
restituir
reddat 29, 7.

rĕdĕo, ěre, ū o ĩvi, ĩtum: regresar
redierat 52, 2; redisset 52, 2
redissent 52, 2.

rĕdhībĕo, ěre, bŭi, bītum: devolver
redhibere 11, 7; redhibiturus
essem 11, 7.

rĕdĭmo, ěre, ĕmi, emtpum: comprar
redempturus fuit 33 pr.

- rĕfĕro, rĕferre, retŭli, rĕlĕtŭm:** referir
refert 27, 1; 29, 2; referri 37, 1.
- rĕfert, rĕferre, rĕtŭlit:** importar,
interesarse
refert 31; referre 1 pr.; referatur
23, 7; referri 23, 3.
- rĕformĭdo, ĕre, ĕtŭm:** temer
reformidassent 52, 2.
- rĕfringo, ĕre, frĕgi, fractum:** estropear
refregerit 27, 31.
- rĕgo, ĕre, rexĭ, rectum:** dirigir
regeretur 29, 2; regendum 27,
34.
- rĕgŭla, ae:** regla
regularum 16.
- rĕlĕvo, ĕre, ĕvi, ĕtŭm:** relevar
relevat 11, 2.
- rĕlĭgo, ĕre, ĕvi, ĕtŭm:** amarrar
religata erat 29, 5.
- rĕlinquo, ĕre, lĭqui, lictum:** abandonar
reliquissent 52, 2.
- rĕmĕnĕo, ĕre, mansi:** permanecer,
subsistir
remansit 15 pr.; remaneat 15 pr.
- rĕmitto, ĕre, mĭsi, misum:** remitir
remittere 23, 11.
- rĕpĕto, ĕre, ĭvi o ĭi, ĭtum:** repetir
repetitis 51, 2.
- rĕposco, ĕre:** reclamar
reposebat 52, 1.
- rĕpŭdĭo, ĕre, ĕvi, ĕtŭm:** repudiar
repudiavit 13, 3; 34; repudiante
36 pr.
- rĕquĭro, ĕre, sĭvi o sĭi, sĭtum:**
preguntar
requiramus 30, 3.
- rĕs, rĕi:** asunto
res (nom. sing.) 16; 27, 2; 27, 5;
27, 29; rei (gen.) 25, 2; 42; rem
27, 9; 42; 56; re 30, 1; re 39, 1;
40; 48 bis; res (nom. pl.) 27, 8;
27, 11; 48; rerum 27, 5; 33 pr.;
res (ac. pl.) 29, 7; 43; 52, 2;
rebus (abl.) 51, 2.
- rĕscisco, ĕre, ĭvi o ĭi, ĭtum:** darse
cuenta de
rescissent 43.
- rĕscribo, ĕre, psi, ptum:** responder
rescripsit 29, 1.
- rescriptum, i:** rescripto
rescripto (abl.) 29, 1.
- rĕsĭdĕo, ies, ĕre, sĕdi, sessum:** subsistir
residere 52, 1.
- rĕsisto, ĕre, restĭti:** resistir
resistentem 29, 7.
- respondĕo, ĕre, di, sum:** responder
respondi 52, 1; 52, 2; 52, 3; 52,
4; 55; respondit 11, 5; 51 pr.
- restĭtŭo, ĕre, ŭi, ŭtum:** restituir
restituerit 42; restitutum 11, 7.
- rĕte, is:** red
retia (ac.) 29, 3 bis.
- rĕtĭnĕo, ĕre, ŭi, tentum:** detener,
retener
retinebat 52, 1; retinisset 52, 2;
retinere 8, 1 bis; 52, 2 bis.
- rĕtrĕho, ĕre, xi, ctum:** arrastrar
retraherentur 52, 2.
- retrŏ:** adv., hacia atrás
retro 35; 52, 2 bis.
- rĕtrorsus:** hacia atrás, en el pasado
retrorsus 21, 1; retrorsum 23, 2.
- rĕus, i:** reo
reus 8 pr.; 30, 3; 54.
- rĕvertor, ti, sus sum:** regresar
reversus 43.
- rĭma, ae:** grieta, hendidura
rimas 27, 29.
- rixa, ae:** riña
rixa (nom.) 52, 1.
- rixor, ĕri, ĕtus sum:** reñir
rixatus esset 52, 1.
- rŏgo, ĕre, ĕvi, ĕtŭm:** proponer
rogaverit 1, 1.
- rŭĭna, ae:** derrumbe
ruina (nom.) 15, 1 bis.
- rumpo, ĕre, rŭpi, ruptum:** quebrar,
corromper, romper, deteriorar
ruperat 39 pr.; ruperit 27, 5; 27,
6; 27, 18; 27, 23; 27, 24; 27, 33;
rupisse 27, 13; 27, 17; ruptum
27, 34; rupto (abl.) 27, 22; 29, 2.
- ruptĭo, ŏnis:** ruptura
ruptiones (ac.) 27, 17.
- rursŭs:** de nuevo
rursus 51 pr.

S

saevītia, ae: sevicia
saevitia (nom.) 6.

sālictum, i: sauce
salictum (ac.) 27, 27.

sālūs, ūtis: buen estado
salutem 27, 17.

salvus, a, um: salvo, sano
salva (ac.) 13, 2.

sānē: razonablemente, cuerdamente
sane 11 pr.; 36, 1; 57.

sānītās, ātis: salud
sanitatem 27, 17.

sāno, āre, āvi, ātum: curar
sanato (abl.) 45 pr.

saxum, i: piedra
saxo (abl.) 7, 7.

scāpha, ae: barca
scapham 29, 2.

sciens, tis: sabiendo
sciente 44, 1.

sciēntīa, ae: conocimiento
scientiam 45 pr.

scīlicēt: adv., sin duda
scilicet 20; 27, 10; 27, 14; 36, 1.

scindo, ěre, scīdi, scissum: desgarrar,
rasgar

sciderit 27, 18; scinderet 27, 17;
scissa fuerint 11, 9.

scīo, ĩre, ĩvi o ĩi, ĩtum: saber
scierit 28, 1.

scribo, ěre, psi, ptum: escribir
scribit 5, 3; 7, 3; 9, 3; 11 pr.; 11,
3; 13, 1; 21, 1; 23 pr.; 23, 2; 23,
3; 23, 4; 23, 11; 27, 2; 27, 9; 27,
11; 27, 24; 27, 28; 27, 34; 27,
35; 29, 1; 29, 3; 39 pr.; 41 pr. 49
pr. bis; scribunt 27 pr.

scriptūra, ae: escritura
scripturae (dat.) 15 pr.

sĕco, āre, ūi, ctum: cortar
secuerit 7, 8; 8 pr.

sĕcrĕtum, i: secreto
secreta (ac.) 41 pr.

sĕcundum: prep. de ac., de acuerdo
con, detrás de,
secundum 7, 3; 21, 1; 27, 10; 31;
36, 1.

sĕcundus, a, um: segundo
secundum (nom.) 27, 4; secundo
(abl.) 6; 10; 14; 20; 22 pr.; 24;
26; 30 pr.; 33 pr.; 44 pr.; 52 pr.;
55; 56.

sĕcūrus, a, um: tranquilo, seguro
securus 4 pr.; 8pr.

sĕd: conj.; pero, mas
sed 2, 2 bis; 3; 5 pr.; 5, 1 bis; 5,
2; 5, 3 bis; 7, 2; 7, 5; 7, 6 bis; 7,
7; 8 pr. bis; 9, 4 bis; 11, 2; 11, 3;
11, 5; 11, 8; 11, 9; 12; 14; 15
pr.; 15, 1 ter; 18 bis; 19; 21, 2
bis ; 23, 4; 23, 5; 23, 8; 25, 2;
27, 3; 27, 6; 27, 10; 27, 11; 27,
14; 27, 16; 27, 17; 27, 19; 27,
25; 27, 28; 27, 29; 27, 34; 29, 2;
29, 3; 29, 4; 29, 6; 30, 1 bis; 31;
32 pr. bis; 33 pr. bis; 37, 1; 39,
1; 40; 41 pr.; 41, 1 bis; 45, 4 ter;
47; 51 pr. bis; 52, 1 bis; 52, 2
ter; 52, 3; 57.

sĕgĕs, ĕtis: campo, cosecha
segetem 27, 14; 27, 25; 30, 3.

Sĕius, i: Seyo
Seius 34; Seio (dat.) 34; Seio
(abl.) 34.

sella, ae: silla
sellam 11 pr.

sĕmĭta, ae: camino
semita (abl.) 52, 1.

sententīa, ae: sentencia
sententia (nom.) 9 pr.;
23, 1; 27, 11; 27, 16;
sententiarum 56.

sĕpārātĭo, ōnis: separación
separatio 27, 14; 27, 20.

septĭmus, a, um: séptimo
septimo (abl.) 4 pr., 8 pr.; 32 pr.;
39 pr.; 54.

sĕquor, sĕqui, sĕcūtus sum: seguir
sequitur 32 pr.

serrācūlum, i: timón
serraculum (nom.) 29, 2.

serva, ae: esclava
servave (nom.) 3; servamve 2.

servĭo, ĩre, ĩvi o ĩi, ĩtum: servir
servit 27, 3; serviebat 38; serviat
11, 8; 13, 1; 27, 1.

servitūs, ūtis: servidumbre
servitutem 29, 1.

servo, āre, āvi, ātum: observar
servandum 27, 11.

servūlus, i: esclavo joven
servuli (gen.) 52, 4; servulum
52, 4.

servus, i: esclavo
servus 3; 9, 3; 9, 4 bis; 11, 8; 13,
2; 13, 3; 15 pr.; 15, 1; 23 pr.; 23,
1; 23, 3; 23, 5; 23, 8; 27 pr.; 27,
1; 27, 2; 27, 9; 27, 17; 30, 1; 30,
4; 38; 44, 1; 48; 51 pr.; 51, 1; 52
pr.; 52, 3; 52, 4; servi (gen.) 11
pr.; 13, 2; 13, 3; 23, 4 bis; 27, 1;
27, 3; 27, 34; 51, 2; servo (dat.)
27,6; 27, 34; 51 pr.; servum 2; 4
pr.; 5, 3; 7, 2 bis; 7, 4; 7, 5; 7, 8;
9, 3; 11, 2; 12; 17; 18; 19; 22
pr.; 23, 6; 27 pr.; 27, 1; 27, 3;
27, 17; 27, 34; 29, 7; 30 pr.; 32,
1; 33 pr.; 36, 1; 45, 2; servo
(abl.) 7, 4; 23, 1; 27, 2; 38; 45
pr.; 46; 47; servi (nom.) 27, 11;
servis (dat.) 2, 2; servos 27, 11
bis.

sexāgintā: indecl., sesenta
sexaginta 51, 2.

sextus, a, um: sexto
sexto (abl. masc.) 47; 50; 51 pr.;
57.

sī: conj.; si
si 3; 4 pr.; 4, 1; 5 pr. bis; 5, 1; 5,
2 quinquies; 5, 3; 7, 1; 7, 2 ter; 7,
3; 7, 4 quinquies; 7, 5; 7, 7 bis;
7, 8; 8 pr.; 8, 1 quater; 9 pr.; 9, 1
bis; 9, 2; 9, 3 bis; 9, 4 bis; 11 pr.
ter; 11, 1; 11, 2 quater; 11, 3; 11,
4; 11, 5; 11, 7; 11, 8; 11, 9; 12;
13, 1; 13, 2; 13, 3 ter; 14; 15 pr.
bis; 15, 1 ter; 17; 18; 19 bis; 21,
1; 22 pr.; 22, 1; 23 pr.; 23, 1 bis;
23, 2 ter; 23, 3; 23, 4; 23, 5; 23,
7; 23, 9 bis; 23, 11; 24; 25 pr.;
25, 1; 27 pr.; 27, 1 ter; 27, 2; 27,
5; 27, 6 bis; 27, 7; 27, 8; 27, 9
ter; 27, 10 bis; 27, 11 ter; 27, 12;
27, 14 ter; 27, 17 bis; 27, 18; 27,
19; 27, 20; 27, 21 quater; 27, 22;
27, 23; 27, 24; 27, 25 ter; 27, 26

bis; 27, 27; 27, 28; 27, 29 ter;
27, 30; 27, 31 bis; 27, 32; 27, 33
bis; 27, 34 ter; 27, 35; 28 pr. bis;
28, 1 bis; 29 pr.; 29, 1; 29, 2 ter;
29, 3 ter; 29, 4 bis; 29, 5; 29, 7
quater; 30, 1 bis; 30, 2; 30, 3 ter;
30, 4; 31 quater; 32 pr. bis; 32, 1
bis; 33 pr. ter; 34; 36 pr. bis; 36,
1 bis; 37 pr. ter; 37, 1; 38; 39
pr.; 39, 1 bis; 40 ter; 41 pr. ter;
41, 1; 43 bis; 45 pr.; 45, 2; 45, 3;
45, 4 bis; 46; 47 bis; 48; 49 pr.;
51 pr.; 51, 2; 52 pr.; 52, 1; 52, 2
quinquies; 52, 3 quater; 54 bis;
55; 56; 57.

sīc: adv., así
sic 11 pr.; 27, 13; 27, 34; 29, 8;
39, 1; 49, 1.

sīcūt: adv., como; **sicut... ita:** tal
como... así
sicut 36 pr.

silva, ae: árbol
silva (abl.) 27, 26.

similitēr: de manera semejante
similiter 32 pr.

simplum, i: simple
simplum (ac.) 23, 10.

sīn: conj., pero si, si al contrario
sin 5 pr., 9 pr.; 27, 10; 29, 4.

sīnē: prep. de abl.; sin
sine 27, 6; 39, 1; 43; 55.

singūli, ae, a: uno por uno
singuli 51, 2; singulorum 33 pr.;
singulos 32 pr.

sīvē: conj.: o si
sive 1 pr. bis; 7, 1 bis; 7, 7; 27,
30 bis; 49 pr. bis.

sōlēo, ēre, ui, ūtus sum: soler
solet 7, 5; solent 7, 4; 27, 29; 28
pr.

sōlidum, i: totalidad de una suma
solidum (ac.) 27, 2.

sōlum, i: suelo
soli 50.

sōlum: adv. sólo
solum 21, 2; 22, 1; 23, 1; 23, 11;
27, 14; 45, 4; 51 pr.

sōlummōdo: solamente
solummodo 23, 1.

- sōlus, a, um:** solo, único
soli (dat.) 27, 1; 34; 36 pr.
- solvo, ěre, solvi, sōlūtum:** pagar
solvere 26; solvendo sit 30, 1.
- spěčālis, e:** especial
specialia (nom.) 27, 16.
- specialiter:** especialmente
specialiter 27, 16.
- spěcies, ěi:** especie, consideraci3n
species (nom. sing.) 5, 3; 27, 14.
- spīna, ae:** espino
spinam 30, 3.
- spontē:** (abl. del inus. *spons*); seg3n;
sua sponte: por su propia voluntad
sua sponte 52, 2 bis.
- spurco, āre, ātum:** ensuciar
spurcavit 27, 15.
- stātūo, ěre, ūi, ūtum:** establecer
statuendum est 51 pr.
- Stichus, i:** Estico
Stichus 23, 2; 34; 55; Stichi
(gen.) 55; Stichum 23, 2; 34; 55
bis.
- stīpūla, ae:** paja
stipulam 30, 3.
- stīpūlāt3r, 3ris:** estipulante
stipulator 55.
- stīpūlo, āre, āvi, ātum:** estipular
stipulatus fuerat 54; stipulandi
54.
- stirps, stirpis:** ra3z
stirpes (ac.) 27, 27.
- strāmentum, i:** paja
stramenta (ac.) 45, 3.
- strangūlo, āre, āvi, ātum:** estrangular
strangulavit 7, 1.
- suāsūs, ūs:** consejo, persuasi3n
suasum 9, 1.
- sūb:** prep. de abl., bajo
sub 22 pr.; 23, 2; 40.
- subdūco, ěre, xi, ctum:** quitar
subduxissent 52, 2.
- subiĉio, ěre, iĉci, iectum;** poner
debajo, comprender, someterse
subiecit 27, 9; subiciat 27, 16;
subiecerit 27, 9 bis; subicitur 50.
- sūbītus, a, um:** s3bito, repetino
subita (nom. fem.) 30, 3.
- sublěvo, āre, āvi, ātum:** aligerar,
sostener
sublevabant 52, 2.
- submergo, ěre, si, sum:** sumergir
submersus est 7, 7.
- subrīpĉo, ěre, pūi, reptum:** robar
subripuerit 27 pr.
- substītūo, ěre, ūi, ūtum:** substituir
substituti (gen.) 23, 1; substitutum (ac.
masc.) 23, 1.
- subtīlis, e:** minucioso
subtili (fem.) 51, 2.
- succes3r, 3ris:** sucesor
succesoribus (dat.) 23, 8.
- suffĉio, ěre, fĉci, fectum:** ser
suficiente
sufficit 3; 27, 19; sufficet 55;
sufficeret 32 pr.; sufficere 23, 7;
27, 10; 29, 4.
- sūi, sībi, sē o sese:** pron. reflex. se
sui 7 pr.; sibi 9 pr.; 54; se (ac.) 1
pr.; 4 pr.; 4, 1; 5 pr.; 7, 2 bis; 7,
4; 11 pr. bis; 23, 11; 26; 27, 29;
27, 34; 29, 3; 29, 4; 29, 7; 29, 7;
41 pr., 45, 4; 49, 1; 52, 1; 52, 2
ter.
- sum, esse, fūi:** ser, estar
est 1 pr.; 1, 1; 2, 2 bis; 5 pr.; 5, 1
bis; 5, 2; 5, 3; 8 pr.; 8, 1; 9 pr.;
9, 4; 10 11 pr.; 11, 3; 11, 6; 12;
25 pr.; 27, 1 bis; 27, 3; 27, 9; 27,
14; 27, 25; 27, 30; 27, 32; 27, 34
bis; 28 pr.; 28, 1; 30, 1; 30, 3
bis; 32 pr.; 36 pr. bis; 37 pr.; 37,
1; 41 pr.; 44, 1; 54; 55 bis; sunt
2, 2 bis; 19; 20; 23, 7; 27, 32; 28
pr.; 29, 6; 32, 1; 41 pr.; 45, 4;
ero 4 pr.; 51, 2; erit 7, 4; 8 pr.;
27, 5; 30, 4; 31; 32, 1; 43; 51, 2;
erunt 5, 1; 43; erat 11 pr.; 39 pr.;
fuit 1 pr.; 2 pr. ; 7, 2; 12; 23, 2;
23, 3 bis; 27, 9; 29, 2; 29, 8;
fuerunt 52, 2; fuero 23, 2; sis 43;
sit 5, 2 quater; 23, 8; 11 pr.; 11,
2; 13, 2; 27, 1; 27, 14; 27, 20;
27, 32; 30, 1 bis; 32 pr. bis;
esses 43; esset 2, 1; 11, 7; 23, 1
bis; 37, 1; 55; essent 52, 2; fuerit
8 pr.; 21, 2; 29, 3; 43; 51, 2;
fuisset 21 pr.; esto 2; 27, 5; esse

3; 7, 5; 9, 3; 11 pr.; 11, 5; 15, 1; 18; 23, 11; 27, 16; 27, 21; 27, 24; 27, 29; 29, 1 bis; 31; 33 pr.; 36, 1 bis; 40 bis; 41 pr.; 51, 2; 52, 2 quater; 57; fuisse 55 bis; fore 27, 23.

summātim: superficialmente
summatim 40.

summōvēo, ēre, mōvi, mōtum:
rechazar
summovetur 28, 1.

sumptūs, ūs: gasto
sumptus (ac.) 27, 17.

sūperficiēs, ēi: construcción
superficies (nom. sing.) 50.

sūpērīor, īus, ōris cp. de *superus*;
superior, anterior
superius (nom.) 52, 2 bis;
superiore 15, 1.

suppōno, ēre, pōsūi, pōsītum: poner
supposuit 9 pr.; supponens 9, 1.

sūprā: adv., arriba; prep. de ac. sobre,
encima de
supra 29, 1; 39, 1; 52, 1.

sūs, sūis: cerdo
sues (nom.) 2, 2.

suspendo, ēre, di, sum: colgar
suspenderit 29, 7.

suspīcīo, ōnis: sospecha
suspicionem 40.

sustīnēo, ēre, tīnūi, tentum: sostener
sustineret 52, 2; sustinuissent 52,
2 bis; sustinere 8, 1; 52, 2.

sūtōr, ōris: zapatero
sutor 5, 3.

sūus, a, um: suyo
suae (gen.) 5, 2; suum (ac.
masc.) 17; 27, 34; suam 8, 1; 30,
3; suum (ac. neu.) 39, 1 ter; suo
(abl. masc.) 39, 1 bis; sua (abl.)
52, 2; suo (abl. neu.) 13, pr; 27,
29; 29, 1 bis; suorum (neu.) 13
pr.; suis (abl. fem) 9 pr.

symphōnīācus, a, um: de concertistas
symphoniacis (abl.) 22, 1.

T

tābernāriūs, ii: tendero
tabernarius 52, 1 ter; tabernarii
(gen.) 52, 1; tabernarium 52, 1.

tābŭla, ae: tabla
tabulas 41 pr.; 41, 1; 42 bis;
tabulis (abl.) 1 pr.

tālis, e: tal, semejante
talis (nom. fem.) 5, 3; tales (ac.
masc.) 27, 11.

tam: adv., tan
tam 15, 1; 27, 9.

tāmen: sin embargo
tamen 4, 1 bis; 9, 4; 27, 32; 28,
1; 29, 7; 29, 8.

tantum: adv.; tanto
tantum 2; 27, 5; 33 pr.; 41, 1 bis;
51, 2.

tantus, a, um: tanto
tanti (gen.) 23, 4; 29, 4.

tectōr, ōris: albañil
tectori 27, 35.

tecum: contra ti
tecum 29, 1; 38; 57.

tēgŭla, ae: teja
tegula (nom.) 5, 2.

tēlum, i: arma
telum (ac.) 52, 2; telo (abl.) 4, 1;
7, 1; 27, 17.

tempĕro, āre, āvi, ātum: moderar
temperari 29, 4.

tempŭs, ōris: tiempo
tempus (ac.) 23, 3; 23, 7; 24;
tempore 30, 1; 38; 40; 43;
temporibus (abl.) 51, 2.

tĕnĕo, ēre, tĕnŭi, tentum: estar
obligado; retener

tenuit 11, 1 bis; 11, 5 ter; tenetur
5, 2; 9, 1; 11, 1; 11, 2; 27, 3 bis;
27, 18; 27, 25; 27, 31; 31; 42;
45, 5; tenentur 28 pr.; 33, 1;
tenebor 45, 4; teneberis 27, 6;
45, 2; tenebitur 5 pr.; 9, 4; 17;
27, 8 bis; 27, 9; 27, 25; 27, 29;
29, 7; 30 pr.; 32, 1; 41, 1; 48; 49
pr.; 51, 2; tenearis 27, 10;
teneatur 5 pr.; 5, 3; 7, 6; 25 pr.;
27, 3; 27, 26; 41, 1; 45 pr.; 51, 2;
teneantur 11, 2; teneri 5, 2; 5, 3;

- 7, 2; 7, 3; 7, 5; 7, 6; 7, 7; 8, 1; 9, 1; 9, 2; 11 pr.; 11, 2; 11, 3 bis; 11, 4; 11, 5; 13, 1; 19; 27, 3; 27, 11 bis; 27, 22; 27, 26; 27, 30; 27, 33; 29, 7; 30, 1; 44, 1; 51 pr. ter; 51, 1; 51, 2 ter.
- tēnōr, ōris:** disposición
tenore 56.
- těro, ěre, trīvi, trītum:** estropear
tritas 29, 7.
- terra, ae:** suelo
terra (nom.) 27, 32; terram 27, 25.
- terrōr, ōris:** terror
terrore 27, 34.
- tertīus, a, um:** tercero
tertio (abl. neu.) 27, 5; 40.
- testātōr, ōris:** testador
testatoris 23, 2; testatore 23, 2; 41 pr.
- testāmentum, i:** testamento
testamentum (ac.) 41 pr.;
testamenti (gen.) 41 pr.; 42;
testamenta (nom.) 41 pr.
- testis, is:** testigo
testes (nom.) 40; testibus (abl.) 40.
- testīficor, āri, ātus sum:** testificar,
atestiguar
testificetur 4, 1 bis.
- tignum, i:** viga
tignis (abl.) 29, 1.
- tīmōr, ōris:** temor
timore 52, 2.
- Tītius, ii:** Ticio
Titius 34 bis; 36, 1; Titii (gen.) 27, 2; Titio (dat.) 34; 55; Titio (abl.) 36, 1.
- tollo, ěre, ůli, sublātum:** suprimir,
quitar
tollit 27, 29; sustulit 45, 5;
sustulerat 52, 1 bis; sustulerint 51, 2; sustulisse 51, 2.
- tonděo, ěre, tōtondi, tonsum:** afeitar,
cortar el pelo
tondebat 11 pr.
- tonsōr, ōris:** barbero, peluquero
tonsor 11 pr.; tonsoris 11 pr.;
tonsori 11 pr.; tonsore 11 pr.
- tōtus, a, um:** todo, entero
tota (abl. fem.) 32 pr.
- trabs, trābis:** trabe
trabem 11, 4; 51, 2.
- tractātūs, ūs:** tratado
tractatum 55.
- tracto, āre, āvi, ātum:** tratar, exponer,
hacer
tractat 11, 10; tracta (abl.) 51 pr.
- trādo, ěre, dīdi, ĭtum:** entregar
tradendum 22 pr.
- trāciō, ěre, iēcī, iectum:** hacer pasar
traiectus erat 29, 1.
- transěo, ĩre, ĩvi o ĩi, ĭtum:** pasar,
atravesar
transierit 7, 2; 9, 4; transeuntem 31; transire 43; transiturus sit 31.
- transĭlio, ĩre, ůi o ůi o ĩvi:** saltar por
encima
transilirent 45, 3.
- transmitto, ěre, mīsi, missum:**
transmitir
transmitti 36, 1.
- transītūs, ūs:** paso, tránsito
transitus (nom.) 11 pr.
- trěcenti, ae, a:** trescientos
trecentum 51, 2.
- trībūnus plebis, tribuni plebis:** tribuno
de la plebe
tribunus plebis 1, 1.
- trīgēnsīmus, a, um:** trigésimo
trigensimo (abl. masc.) 48; 54.
- trīginta:** indecl. treinta
triginta 27, 5; 29, 8.
- tū, tūi, tībi, te:** tú
tu 27, 12; 27, 14; 33 pr.; 57; tibi 11, 7 bis; 27, 1; 27, 25; 38; 57;
te (ac.) 27, 1; 53; 57; te (abl.) 15, 1; 27, 22; 29, 1; 29, 2; 29, 7.
- tŭěor, tŭěri, tŭĭtus sum:** defenderse
tueri 45, 4; tuendi 45, 4.
- tum:** adv., entonces
tum 27, 34; 31; 43; 52, 3.
- tŭmōr, ōris:** hinchazón
tumorem 27, 17.
- tunc:** adv., entonces
tunc 7, 4; 15, 1; 32, 1; 40; 43.
- turbo, āre, āvi, ātum:** agitar, alterar
turbavit 27, 34; turbatus sit 27, 34.

tūtōr, ōris: tutor
tutor 25, 1.

tūus, a, um: tuyo
tuus 27, 1; 27, 2; tuum (masc.) 4 pr.; 33 pr.; tua (nom. fem.) 29, 2; tuam 29, 1; tuo (abl. masc.) 38; tua (abl.) 27, 1 bis; 29, 2; tuas 27, 12.

U

ūbī: adv., donde, en donde, cuando
ubi 11 pr. bis; 28 pr.; 29, 3.

ulciscor, ulcisci, ultus sum: vengar
ulciscendi 45, 4.

ullus, a, um: alguno
ullam 57.

ultērius: neu. de *ulterior*; más allá
ulterius 30, 3.

ūnā: en compañía de; **una cum:** junto con
una 57.

undē: adv. relat., de donde, desde donde
unde 7, 6.

ungo, ěre, unxi, unctum: ungir
unxit 9, 1.

ūnus, a, um: uno
unus 32 pr.; 57; una (nom.) 32, 1; unum 22, 1; 51, 2; unam 22, 1; uno (abl. masc.) 11, 2; 32, 1; uno (abl. neu.) 27, 11; 32 pr.

ūro, ěre, ussi, ustum: quemar
usserit 27, 5; 27, 6; ustum 27, 16.

ursus, ī: oso
ursi (nom.) 2, 2; ursorum 28 pr.

usquē: adv., siempre
usque 30, 1.

ūsūārius, a, um: usuario
usuarius 11, 10.

ūsūs, ūs: empleo, usufructo
usus (nom. sing.), 8 pr.; usu 27, 30; usus fructus 12 ter.

ūt, uti: adv.; como, de tal modo, que, para que, de modo que, puesto que
ut 2; 2, 1; 2, 2; 4, 1 bis; 5 pr.; 5, 3; 7, 6; 9 pr. bis; 11, 5 bis; 12; 15 pr.; 21, 2; 24, 3; 23, 7; 25 pr.;

27, 1; 27, 10; 27, 11; 27, 14; 27, 16; 27, 17; 27, 20; 27, 25; 27, 26; 27, 30; 27, 34; 27, 35; 29, 6; 30, 1; 31; 32 pr. bis; 36, 1; 39, 1 bis; 41 pr.; 41, 1; 42; 45 pr.; 47; 49 pr. bis; 51 pr. ter; 51, 1; 52, 1; 52, 2 bis; 52, 3; 53; uti 52, 3.

ūtēr, utra, utrum: aquel de los dos que
uter 45, 3; 51, 2; utrum (nom.) 55; utro (abl. masc.) 45, 3.

ūterquē, ūtrāquē, utrumquē: cada uno de los dos, ambos

uterque 51, 2; utraque (nom.) 5, 1; utriusque (fem.) 51, 2; utrumque (ac. masc.) 51 pr.; utraque (abl.) 48; utroque (abl. masc.) 51 pr.; utroque (abl. neu.) 47.

ūtīlis, e: útil

utilis (fem.) 30, 1; 30, 2; utile (nom.) 11, 10; utilem 13 pr.; 25, 1; 27, 9; 27, 32; utilius 41 pr.

ūtīlītās, ātis: utilidad, interés

utilitas 22 pr.; utilitate 33 pr.; 51, 2.

ūtīquē: adv., particularmente, especialmente

utique 9, 4; 27, 17; 43.

ūtor, ūtī, ūsus sum: usar

uteretur 27, 30; utimur 21, 2.

ūtrum: adv., si, si acaso

utrum 11, 2; 21, 2.

ūva, ae: uva

uvas 27, 25; uvis (abl.) 27, 25.

uxōr, ōris: esposa

uxori 27, 30.

V

vālĕo, ěre, ūi, ĭtum: valer

valeat 23, 4; valeret 23, 5; 33 pr.

vāpŭlo, āre, āvi, ātum: ser golpeado

vapulasset 52, 1.

vārĭē: diversamente, variadamente

varie 11, 5.

-vĕ: part. enclít.; o

-ve 2 bis; 3 bis; 27, 17.

- vĕhĕmentĭus, a, um:** cp. de *vehementer*; impetuosa, violentamente
vehementius 11 pr.; 39 pr.
- vĕho, ěre, vĕxi, vectum:** llevar, transportar
vehebatur 8, 1.
- vĕl:** conj.; o, o bien
vel 2; 5, 3; 7 pr. quinquies; 7, 2 bis; 7, 4 bis; 7, 8 bis; 8, 1 ter; 9, 1 quater; 11 pr.; 11, 10; 12; 15, 1 ter; 17; 18; 22, 1; 23, 8; 24; 27, 6; 27, 7; 27, 9 bis; 27, 11 bis; 27, 14; 27, 15 ter; 27, 17 sexies; 27, 18; 27, 19; 27, 20; 27, 21 bis; 27, 22; 27, 25 bis; 27, 30; 27, 31; 27, 33; 27, 34; 30, 1 bis; 30, 2; 30, 3 ter; 31; 39, 1 bis; 41 pr. bis; 44, 1; 49 pr.; 55.
- vĕlŭtĭ o vĕlŭt:** adv.; como, por ejemplo
veluti 2, 2 bis; 32 pr.; 33 pr.; 52, 2.
- vĕnĕlicĭĕrus, a, um:** en venta
venaliciarum 27, 24.
- vĕnĕtŏr, ōris:** cazador
venatoribus (abl.) 29, 3.
- vĕndĭtŏr, ōris:** vendedor
venditor 52, 3.
- vĕndo, ěre, dĭdi, dĭtum:** vender
vendidit 52, 3; vendere 33 pr.
- vĕnĕnum, i:** veneno
venenum (ac.) 7, 6; veneno (abl.) 9, 1.
- vĕneo, ěre, vĕnĭi:** ser vendido
venire 51, 2.
- vĕnĭo, ěre, vĕni, ventum:** llegar
venit 22 pr.; 44 pr.; veniat 12; venire 23 pr.; 51, 2; venientem 29, 4.
- ventŏsus, a, um:** ventoso
ventoso (abl. masc.) 30, 3.
- ventus, i:** viento
venti (gen.) 30, 3; ventorum 29, 3.
- verbĕro, ĕre, ĕvi, ĕtum:** azotar
verberare 52, 1.
- verbum, i:** palabra
verbum (ac.) 27, 13; 27, 16; verba (nom.) 29, 8; verbis (abl.) 27, 6.
- vĕrĭssĭmus, a, um:** sp. de verus; verdadero, real, cierto
verissimus 5, 2; verissimum 27, 3.
- vĕrŏ:** adv. o conj., en verdad; mas, pero
vero adv. 9 pr.; 27, 3.
- vĕrum:** adv. o conj., verdaderamente; mas, pero; **verum tamen:** y sin embargo
verum adv. 5, 2; 27, 17; 41 pr.; 57.
- vĕrus, a, um:** verdadero, cierto
vera (nom. fem.) 9 pr.; verum (nom. neu.) 41 pr.; vera est 23, 1; 27, 16; verum est 15, 1; verum sit 51, 2; verum esse 27, 1; verius 23, 7.
- vestĭmentum, i:** vestido
vestimenta (nom.) 11, 9; vestimenta (ac.) 27, 18.
- vĕtus, vĕteris:** los antiguos
veteres (nom.) 27, 13; veterum 51, 1; veteribus (dat.) 11, 4.
- vĭcĕnsĭmus, a, um:** vigésimo
vicensimo (abl.) 6; 10; 14; 22 pr.; 24; 26; 30 pr.; 34; 36 pr.; 55.
- vĭcĭnus, a, um:** vecino
vicini (gen.) 27, 8; 29 pr.; vicino (dat.) 27, 8; vicinas 49 pr. bis.
- vĭdĕlicĕt:** adv. evidentemente
videlicet 51 pr.
- vĭdĕo, ěre, vĭdi, vĭsum:** ver
videamus 11, 2; 41 pr.; viderit 31.
- vĭdĕor, ěri, vĭsus sum:** parecer
videtur 7, 4; 8, 1; 11, 3; 13 pr.; 27, 34; 30, 2; 30, 3; 49 pr.; 52, 1; 54; videbitur 5 pr.; 55; videatur 5 pr.; 9 pr.; 49, 1; videretur 23, 1; 35; 52, 4; visus est 51 pr.; visum est 32 pr.; 39 pr.; videri 27, 17; 52, 1 bis.
- vĭgĭntĭ:** indecl. veinte
viginti 55.
- vĭndĭco, ĕre, ĕvi, ĕtum:** reclamar
vindicasset 34.
- vĭŏlentus, a, um:** violento
violentius 29, 7.
- vĭlis, e:** de poco valor
viliorem 27, 17; 55.

villa, ae: villa
villa (nom.) 27, 9; villam 27, 7; 27, 11.

vinco, ěre, vĭci, ictum: vencer
vincere 40; victus 7, 7.

vĭnĕa, ae: viña
vineam 30, 3; vineas 27, 25.

vĭnum, i: vino
vinum (ac.) 27, 15; 27, 35; 30, 2;
vino (abl.) 27, 35.

vĭr, vĭri: marido
viri 56; viro (abl.) 27, 30.

virga, ae: vara
virgis (abl.) 27, 17.

virtūs, ūtis: virtud
virtutis 7, 4.

vĭs, vĭm (ac.), vis (voc.) vi (abl.):
fuerza
vis 29, 4; vim 9, 1; 30, 3; 45, 4
bis; vi 7, 7; 27, 14; 29, 3; 43; 45,
4; 49, 1; 51 pr.; vires (ac.) 40.

vĭta, ae: vida
vita (abl.) 51 pr. bis; 51, 2.

vĭtĭo, āre, āvi, ātum: viciar, alterar
vitiavit 27, 15; vitiatum 7 pr.

vĭtĭōsus, a, um: defectuoso
vitiosas 27, 29.

vĭtĭum, ĭi: vicio
vitio (abl.) 52, 3.

vĭvo, ěre, vixi, victum: vivir
vixit 23, 7.

vĭvus, a, um: vivo
vivum (ac. masc.) 23, 11 bis;
vivo (abl.) 23, 2.

volgō o vulgō: abl. adv., comúnmente
vulgo 8, 1; 31; 51 pr.

vōlo, vīs, velle, vōlūi: querer
voluerit 27, 8; velles 33 pr.;
vellet 52, 1; voluisse 13, 2.

vōluntās, ātis: voluntad
voluntate 27, 1 bis; 52, 2.

vox, vōcis: voz
vocis 51 pr.

vulnĕro, āre, āvi, ātum: herir, dañar
vulnerat 44, 1; vulnerabas 15, 1;
vulneravit 18; 51, 2; 54;
vulneraverat 36, 1; vulnerassent
51 pr.; vulneraverit 5, 3; 7, 4;
11, 3; 12; 19; 27, 17; 32, 1;
vulnerasse 24; 25, 1; vulneratus

7, 4; 15, 1; vulneratum 15, 1; 24;
vulnerato (abl.) 15, 1; 30, 4; 32,
1; 45 pr., 47; vulneratus est 21,
1; 38; 51 pr.; vulneratus sit 15
pr.; sit vulneratus 24; vulneratus
fuerit 30, 4; fuerit vulneratus 21,
1; vulneratus esset 51, 1.

vulnus, ěris: golpe
vulneris 24; 51, 2; vulnus (ac.)
51 pr.; vulnere 11, 3 bis; 15, 1;
46; 51 pr. bis; vulneribus 32, 1.

ÍNDICE ONOMÁSTICO

En este índice aparecen los nombres y las biografías de los compiladores del *Corpus Iuris Civilis* y de los jurisconsultos que aparecen en el texto latino. Al final de cada biografía se encuentra la sede en donde se ubica. Primero están las referencias a la Introducción, que son señaladas con la palabra “Introducción” y número romano; los números arábigos corresponden al fragmento y párrafo del texto latino, se ha omitido el libro y el título, pues todos pertenecen al libro 9, título 2.

Las biografías fueron realizadas con base en fuentes directas, en Krüeger y en Smith.

Alfeno (*Alfenus Varus*)

Jurisconsulto del último siglo de la República, discípulo de Servio Sulpicio Rufo, fue *consul suffectus* en el 39 a.C. Escribió dos obras: *Coniectanea* en por lo menos dos libros y cuarenta libros de los *Digesta*¹.

Introducción I. 1; I. 2. 1; III.

29, 4; 52 pr.

Anatolio (*Anatolius*)

Profesor de Berito. Procedía de una familia de jurisconsultos; su padre fue Leoncio y su abuelo Eudoxio. Formó parte de la comisión encargada de la creación del *Digesto*².

Introducción I. 1.

Bruto (*Marcus Iunius Brutus*)

Jurista del siglo II a.C. De acuerdo con Pomponio, fundó el Derecho civil junto con Publio Mucio y Manilio; fue pretor en el 150 a.C.³ Escribió *De iure civili libri III*, que tenía la forma de un diálogo entre él y su hijo, único ejemplo en la literatura jurídica de Roma⁴.

Introducción I. 2. 1.

27, 22.

¹ Vid. Gel. 7, 5, 1; D. 1, 2, 2, 44.

² Vid. Tanta 9.

³ Vid. D. 1, 2, 2, 39.

⁴ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 57.

Celso (*Publius Iuventius Celsus*)

Jurisconsulto de principios del siglo II d.C. Fue jefe de la escuela proculeyana junto con Neracio Prisco en substitución de Celso padre; fue cónsul dos veces⁵, la última en el año 129, teniendo como colega a Quinto Julio Balbo⁶; ejerció el cargo de pretor en el año 106⁷. Fue acusado de participar en una conspiración contra Domiciano, pero fue absuelto⁸. Fue parte del *consilium* del emperador Adriano con Salvio Juliano y Neracio Prisco⁹. Sus obras son: *Digestorum libri XXXIX*, *Quaestionum libri XII*, *Comentariorum libri VII*, *Epistolarum libri VII*.

Introducción I. 2. 1.

7, 6; 7, 7; 11, 3; 19; 21, 1; 27 pr.; 27, 2; 27, 12; 27, 14; 27, 15; 49, 1.

Constantino (*Constantinus*)

Durante el reinado de Justiniano ocupó los cargos de: *comes sacrarum largitionum*, *magister scrinii* (secretario) y *magister sacrorum libellorum* y *imperialium cognitionum* (encargado de las requisiciones y casos judiciales)¹⁰. Fue defensor de causas ante el supremo tribunal de la prefectura, que ejerce jurisdicción sobre los pretorios de Oriente¹¹.

Introducción I. 1.

Cratino (*Cratinus*)

Comes sacrarum largitionum (encargado del tesoro) durante el imperio de Justiniano y profesor en Constantinopla. Fue elegido por Triboniano para formar parte de la comisión encargada de la elaboración del *Digesto*¹².

Introducción I. 1.

⁵ Vid. D. 1, 2, 2, 53.

⁶ Vid. D. 5, 3, 20, 6.

⁷ Vid. Plin. Ep. 6, 5.

⁸ Vid. Dio Cass. 67, 13.

⁹ Vid. Hist. Aug. Adr. 18, 1.

¹⁰ El *comes sacrarum largitionum* es el funcionario más importante en la administración financiera y cabeza del tesoro. También es la más alta autoridad judicial en cuestiones de impuestos. El Emperador no podía contradecir sus decisiones. Cfr. Berger, EDRL. s. v. *comes sacrarum largitionum*. El *magister scrinii* era la cabeza de cada una de las oficinas de la cancillería imperial. Cfr. Berger, EDRL. s. v. *magister scrinii*. El *magister sacrorum libellorum* era el jefe de la cancillería imperial que se encargaba de todas las requisiciones o cartas dirigidas al emperador o a un alto oficial. Cfr. Berger, EDRL. s. v. *magister libellorum*. El *magister imperialium cognitionum* estaba al mando de la oficina imperial encomendada a revisar los asuntos judiciales llevados ante la corte del emperador. Cfr. Berger, EDRL. s. v. *magister sacrarum cognitionum*. Vid. Tanta 9.

¹¹ Vid. Tanta 9.

¹² Vid. Tanta 9.

Doroteo (*Dorotheus*)

Profesor de Derecho en Berito y *exquaestor sacri palatii* (excuestor de justicia) en tiempos de Justiniano¹³. Formó parte de la comisión creada por Triboniano para elaborar el *Digesto*.

Introducción I. 1 y I. 3.

Esteban (*Stephanus*)

Formó parte de la comisión encargada por Justiniano para la realización del *Digesto*, fue abogado del prefecto del pretorio de Oriente¹⁴.

Introducción I. 1.

Eutolmio (*Eutolmius*)

Abogado del prefecto del pretorio de Oriente; fue designado por el emperador Justiniano como uno de los encargados en la elaboración del *Digesto*¹⁵.

Introducción I. 1.

Gayo (*Gaius*)

Vivió durante el siglo II d.C.; no se conoce su nombre completo y se ignora de dónde era, algunos suponen, por su *Comentario al edicto provincial*, que vivió y enseñó en una provincia. No es citado una sola vez en el *Digesto* por otro jurista, la explicación para esto es que el autor fuera un maestro de Derecho en vez de un jurisconsulto y por lo tanto, no tuviera el *ius respondendi*; además, entre los escritos de Gayo no hay obras tituladas *Quaestiones* o *Responsa*, lo que hace suponer que nunca ejerció el Derecho. Escribió durante los reinados de Antonino Pío y Marco Aurelio; se consideraba sabiniano¹⁶, aunque la distinción entre las dos escuelas ya había desaparecido. Algunas de sus obras son: *Institutionum libri IV*, *Ad edictum provinciale libri XXXII*, *Ad legem Iuliam et Papiam libri XV*, *Ad legem XII tabularum libri VI*, *Regularum libri III*, *Rerum quotidianarum sive aureorum libri VII o VIII*¹⁷.

Introducción I. 1; I. 2. 1; I. 3; II. 1; III; IV.

¹³ Este funcionario era el más importante de los funcionarios civiles del Imperio; estaba a cargo de la redacción de *leges* y de la emisión de *responsae*; también, era el principal consejero legal del emperador. Vid. Tanta 9 y 11.

¹⁴ Vid. Tanta 9.

¹⁵ Vid. Tanta 9.

¹⁶ Vid. Gai. 1, 196; 2, 37; 3, 87; 4, 78 *passim*.

¹⁷ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 168-177; Smith, DGRBM. Vol. II s. v. *Gaius*.

Jacobo (*Iacobus*)

Elegido para la elaboración del Digesto y abogado del prefecto del pretorio de Oriente¹⁸.

Introducción I. 1.

Javoleno (*Caius Fidius Iavolenus Priscus*)

Jurista del siglo I d.C. Fue jefe de la escuela casiana o sabiniana en substitución de Celio Sabino¹⁹. Sus discípulos fueron: Aburnio Valente, Tusciano y Juliano. Obtuvo los cargos de *praetor* y *proconsul* en Siria y África²⁰; gobernó las provincias de Bretaña y de la Germania superior en el año 90²¹. De acuerdo con una carta de Plinio, la cordura de Javoleno era dudosa; sin embargo, se le reconoce por participar en la vida pública, formar parte de los consejos y gozar del *ius respondendi*²². Sus obras son: *Epistolarum libri XVI*, *Ex Casio libri XV*, *Ex Plautio libri V*, *Labeonis posteriorum a Iavoleno Epitomatorum libri VI*, *Iavoleni ex posterioribus Labeonis libri X*.

Introducción I. 1; I. 2. 1; III.

37 pr.; 57.

Juan de Capadocia (*Ioannes*)

Fue uno de los encargados de la composición del *Digesto* y del *Codex*; *quaestor sacri palatii* y abogado del prefecto del pretorio de Oriente²³. Fue destituido de su cargo por Justiniano, a causa de los disturbios de Niká y luego restablecido en su puesto²⁴. Posteriormente, se le acusó de atentar contra el Imperio y fue destituido nuevamente en mayo del 541 y la mayoría de sus propiedades fueron confiscadas²⁵. Se le atribuyó la muerte de Eusebio, obispo de Cícico y fue llevado a Antínoo en Egipto²⁶.

Introducción I. 1; I. 3.

¹⁸ Vid. Tanta 9.

¹⁹ Vid. D. 1, 2, 2, 53.

²⁰ Vid. D. 40, 2, 5.

²¹ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 150.

²² Vid. Plin. Ep. 6, 15, 3.

²³ Vid. Tanta 9; Proc. Bell. 3, 10, 7; 3, 13, 12.

²⁴ Vid. Proc. Bell. 1, 14, 17; 1, 24, 1-3; 1, 25.

²⁵ Vid. Proc. Bell. 1, 25, 24-31.

²⁶ Vid. Proc. Bell. 1, 25, 37, 44.

Juliano (*Salvius Iulianus Aemilianus*)

Jurista del siglo II d.C. Nació en Hadrumeto, una colonia fenicia en África; bisabuelo del emperador Didio Juliano²⁷. Fue el jefe de la escuela casiana sabiniana, sucesor de Javoleno Prisco, junto con Aburnio Valente y Tuciano²⁸ y discípulo de Javoleno²⁹. Ocupó los cargos de *consul* en dos ocasiones, *praefectus urbi*³⁰ y *praetor*; formó parte del *consilium* de Adriano³¹ y del de Marco Aurelio y Lucio Vero³². Una cita del *Digesto* (D. 48, 3, 12) ha hecho suponer a algunos, que fue presidente de varias provincias³³. Fue el encargado de la redacción del *edictum perpetuum* por órdenes de Adriano³⁴. Sus opiniones fueron altamente valoradas por los jurisconsultos contemporáneos y posteriores; después de Ulpiano, Paulo y Papiniano, es el autor mayormente citado por otros juristas³⁵. Sus obras son: *Digestorum libri XC*, *Ad Urseium Ferozem libri IV*, *Ad Minicium* o *Ex Minicio libri VI*, *De ambiguitatis liber singularis*.

Introducción I. 1; I. 2. 1; III.

5, 3 bis; 11, 2; 11, 5; 11, 7; 11, 9; 11, 10; 13, 1; 13, 3; 15, 1; 21, 1; 23, 1; 23, 2; 23, 3; 23, 11; 27 pr.; 27, 3; 42; 47; 51 pr.

Justiniano (*Flavius Petrus Sabbatius Iustinianus*)

Sobrino del emperador Justino por vía materna. Fue hecho general del ejército de Oriente³⁶; antes de acceder oficialmente al poder, ya participaba en actividades del gobierno³⁷. En el año 526 compartió el imperio con su tío, a la muerte de éste, quedó como único dirigente³⁸ hasta el año 565, fecha de su muerte. Durante su reinado, se efectuaron varias campañas militares contra los persas, vándalos y godos, a cargo del general Belisario³⁹. Uno de sus más grandes logros fue la compilación del acervo jurídico existente, conocida como el *Corpus Iuris Civilis*.

Introducción I. 1; I. 3; I. 3. 1; II. 1.

²⁷ Vid. Hist. Aug. *Did. Iul.* 1, 1-2.

²⁸ Vid. D. 1, 2, 2, 53.

²⁹ Vid. D. 40, 2, 5.

³⁰ Vid. Hist. Aug. *Did. Iul.* 1, 1 y 2.

³¹ Vid. Hist. Aug. *Adr.* 18, 1.

³² Vid. D. 37, 14, 17.

³³ Cfr. Smith, DGRBM. Vol. II s. v. *Julianus*.

³⁴ Vid. Tanta 18.

³⁵ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 154-155; Smith, DGRBM. Vol. II s. v. *Julianus*

³⁶ Vid. Proc. *Bell.* 1, 10.

³⁷ Vid. Proc. *Bell.* 3, 9, 5.

³⁸ Vid. Proc. *Bell.* 1, 12, 21; 1, 13, 1.

³⁹ Vid. Proc. *Bell.* 1, 13, 9.

Labeón (*Marcus Antistius Labeo*)

Jurisconsulto del siglo I d.C. Hijo de Pacuvio Labeón Antistio, discípulo de Servio Sulpicio⁴⁰. Fue instruido por Trebacio. Augusto le ofreció el consulado para ser *consul suffectus*, pero lo rechazó; además, fue requerido por el *princeps* para integrar la comisión que se encargaría de componer el Senado⁴¹ y alcanzó la pretura⁴². Durante seis meses del año se dedicaba a escribir sus obras, los otros seis, permanecía en Roma dando respuestas y enseñando. Debido a su dedicación en los estudios, dejó cerca de 400 volúmenes. Fue fundador de la escuela proculeyana, Nerva lo sucedió⁴³. Algunos de sus trabajos son: *De iure pontificio libri XV*, *Ad XII tabulas libri II*, *Epistulae*, *Responsorum libri XV*, *Pithanarum libri VI*, *Ad praetoris edictum*, *Ad edictum praetoris peregrini libri XXX*. De acuerdo con Aulo Gelio, después su muerte, se publicaron al menos 40 libros póstumos⁴⁴.

Introducción I. 2; I. 2. 1.

2, 2; 5, 2; 7, 5; 9 pr.; 23, 4; 27, 35; 29, 3 bis; 57.

Lampadio (*Lampadius*)

Cónsul, junto con Orestes, en el año 530, durante el reinado de Justiniano⁴⁵.

Introducción I. 1.

Leoncio (*Leontius*)

Fue abogado del prefecto del pretorio de Oriente y formó parte del grupo encargado de la realización del Digesto⁴⁶.

Introducción I. 1.

Léonidas (*Leonides*)

Seleccionado por Justiniano para elaborar el Digesto y abogado del prefecto del pretorio de Oriente⁴⁷.

Introducción I. 1.

⁴⁰ Vid. D. 1, 2, 2, 44.

⁴¹ Vid. Suet. *Aug.* 55, 1; Dio Cass. 54, 15, 8.

⁴² Vid. Tac. *Ann.* 3, 75, 2.

⁴³ Vid. D. 1, 2, 2, 47.

⁴⁴ Vid. Gel. 13, 10, 2.

⁴⁵ Vid. Deo auctore 14.

⁴⁶ Vid. Tanta 9.

⁴⁷ Vid. Tanta 9.

Marcelo (*Ulpus Marcellus*)

Jurisconsulto del siglo II d.C. Formaba parte del *consilium* de Antonino Pío y del de Marco Aurelio⁴⁸. Escribió: *Digestorum libri XXXI*, *Responsorum libri V*, *Ad legem Iuliam et Papiam VI*, *De officio consulis*⁴⁹, *De officio praesidis*, *Notae ad Iuliani Digestae*, *Notae ad regulas Pomponii*⁵⁰.

Introducción I. 1; I. 2. 1; III.

11, 3; 27, 3; 34; 36 pr.; 41 pr. bis.

Marciano (*Aelius Marcianus*)

Jurista del siglo II d.C. Vivió bajo Septimio Severo, Antonino Caracala y Alejandro Severo⁵¹. Tal es el número de referencias que él hizo a rescriptos imperiales que se cree que pudo ser parte de la cancillería imperial⁵². Sus obras son: *Institutionum libri XVI*, *De publicis iudiciis libri II*, *De appellationibus libri II*, *Regularum libri V*, *De delatoribus liber singularis*, *Ad formulam hypothecariam liber singularis*, *Ad senatus consultum Turpillianum liber singularis*, además de *notae* a *De adulteriis libri II* de Papiniano.

Introducción I. 1; I. 2. 1; I. 3; III.

16.

Mena (*Menna*)

Fue uno de los once abogados del prefecto del pretorio de Oriente, elegido para la elaboración del Digesto⁵³.

Introducción I. 1.

Mela (*Mela Fabius*)

Jurisconsulto del siglo I d.C. Fue contemporáneo de Labeón y Capitón. Se desconoce el título de su obra, aunque se menciona *Mela libri X* en el *Digesto*⁵⁴. Se cree que escribió unos *Libri ad edictum*. Fue citado por Próculo, Pomponio, Africano, Venuleyo Paulo y Ulpiano⁵⁵.

11 pr.; 27, 34.

⁴⁸ Vid. Hist. Aug. Ant. Pius 12, 2.

⁴⁹ En D. 40, 15, 1, 4 es el único lugar en donde aparece este trabajo de Marcelo.

⁵⁰ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 177-178.

⁵¹ Vid. D. 35, 1, 33; 48, 17, 1; 50, 4, 7; C. 9, 8, 8.

⁵² Cfr. Krüeger, HFLDR. p.207.

⁵³ Vid. Tanta 9.

⁵⁴ Vid. D. 50, 4, 7.

⁵⁵ Cfr. Krüeger, HFLDR. p.135-136.

Neracio (*Neratius Priscus*)

Jurista del siglo I d.C. Sucedió, junto con Celso, a Celso padre, como jefe de la escuela proculeyana⁵⁶. Fue parte del *consilium principis* de Trajano, de quien se dice que lo nombró su sucesor y del de Adriano, con Juvencio Celso y Salvio Juliano⁵⁷. Es probable que sea el mismo Neracio Prisco que fue *praefectus aerarii Saturni*, cónsul y en el 98 d.C. gobernador de Panonia⁵⁸. Sus obras son: *Regularum libri XV*, *Responsorum libri III*, *Membranarum libri VII*⁵⁹, *Libri ex Plautio*, *Epistolarum libri IV*⁶⁰ y *Liber singularis de nuptiis*⁶¹.

Introducción I. 2; III.

9, 2; 23 pr.; 27, 9; 53.

Octaveno (*Octavenus*)

Jurisconsulto del siglo I d.C. Es anterior a Valente⁶²; Pomponio, Terencio Clemente, Paulo, Ulpiano y Marciano consultaron sus obras. Por una cita de Paulo, se puede concluir que vivió después de los tiempos de Tiberio⁶³. Se cree que escribió sobre la ley Julia y Papia⁶⁴.

27, 25.

Orestes (*Orestes*)

Cónsul en el año 530, junto con Lampadio, durante el imperio de Justiniano⁶⁵.

Introducción I. 1.

Papiniano (*Aemilius Papinianus*)

Jurisconsulto del siglo III d.C. Fue *praefectus praetorio* y *magister libellorum* bajo Septimio Severo⁶⁶. Se dice que fue gran amigo de este emperador y además su pariente por parte de su segunda esposa, por lo que se ha inferido que pudo ser originario de

⁵⁶ Vid. D. 1, 2, 2, 53.

⁵⁷ Vid. D. 37, 12, 5; Hist. Aug. Adr. 4, 8; 18, 1.

⁵⁸ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 157.

⁵⁹ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 158.

⁶⁰ Vid. D. 8, 3, 5, 1; 19, 2, 19, 2; 33, 7, 12, 35.

⁶¹ Vid. Gel. 4, 4, 3.

⁶² Vid. D. 36, 1, 67.

⁶³ Vid. D. 18, 6, 8.

⁶⁴ Vid. D. 23, 2, 44, 3; 36, 1, 69 pr.

⁶⁵ Vid. Deo auctore 14.

⁶⁶ Vid. Hist. Aug. Sev. 21, 8.

Hemese, Siria⁶⁷; se han ofrecido varias versiones sobre la causa de su muerte, aunque la fecha siempre es la misma, 212 d.C.; algunos dicen que fue asesinado bajo el pretexto de ser partidario de Geta; otros, que murió por negarse a pronunciar un discurso en favor de Caracala para justificar el asesinato de su hermano⁶⁸. Fue ejecutado junto con Patruino y Leto, su hijo, que ocupó el cargo de *quaestor*⁶⁹. Algunos de sus trabajos son: *Quaestionum libri XXXVII, Responsorum libri XIX, Definitionum libri II, De adulteriis libri II, Liber singularis de adulteriis*.

Introducción I. 1; I. 2. 1; III.

54.

Paulo (*Iulius Paulus*)

Jurista del siglo III d.C. Su origen es desconocido. Fue asesor junto con Ulpiano de Papiniano, prefecto del pretorio. Ocupó el cargo de *magister memoriae*⁷⁰ y fue miembro del *consilium principis* de Alejandro Severo⁷¹; bajo el mismo emperador fue prefecto y tuvo como colega a Ulpiano⁷². Su maestro fue Escévola, sus discípulos fueron: Nesenio Apolinar, Latino Largo, Licinio Rufino y Nymfidio⁷³. Sus trabajos son del reinado de Cómodo y del de Alejandro Severo; se conocen ochenta y seis escritos en trescientos diez y nueve libros⁷⁴, entre los que se encuentran: *Ad edictum praetoris libri LXXX; Quaestionum libri XXVI, Responsorum libri XXIII, Ad Plautium libri VIII, Ad Sabinum libri XVI, Pithanon Labeonis a Paulo Epitomatorum libri VII, Sententiarum libri V, De censibus libri II, De publicis iudiciis liber singularis*.

Introducción I. 1; I. 2. 1; III.

6; 10; 12; 14; 18; 22 pr.; 24; 26; 28 pr.; 30 pr.; 33 pr.; 40; 45 pr.; 48; 55; 56.

Pedio (*Sextus Peditus*)

Jurista del siglo I d.C. Era más joven que Ofilio o su contemporáneo⁷⁵. Fue citado por Paulo, Ulpiano y Juliano, por lo que se debe inferir que vivió antes del reinado de

⁶⁷ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 183.

⁶⁸ Vid. Hist. Aug. Ant. Car. 8, 1-8.

⁶⁹ Vid. Hist. Aug., Ant. Car. 4, 2.

⁷⁰ Vid. Hist. Aug. Alex. 26, 5 y 6; Hist. Aug. Pesc. Nig. 7, 4.

⁷¹ Vid. Hist. Aug. Alex. 68, 1.

⁷² Vid. Hist. Aug. Pesc. Nig. 7, 4; 26, 5; Hist. Aug. Alex. 26, 4.

⁷³ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 199.

⁷⁴ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 189.

⁷⁵ Vid. D. 14, 1, 1, 9.

Adriano⁷⁶. Sus trabajos nunca aparecen directamente en el Digesto⁷⁷. Sus obras son: *Comentarium ad edictum*, *Libri de stipulationibus*, *Comentarium ad edictum aediles*. Los *Libri ad edictum* debieron ser escritos entre la época de los *Digesta* de Juliano y los *Libri ad edictum* de Pomponio⁷⁸.

33 pr.

Pegaso (*Pegasus*)

Jurisconsulto del siglo I d.C. Fue jefe de la escuela proculeyana, sucediendo a Próculo. Obtuvo el cargo de *praefectus urbi* en tiempos de Vespasiano⁷⁹; según Juvenal, quien lo considera el mejor intérprete de las leyes, esto ocurrió en tiempo de Domiciano⁸⁰. El *sc. Pegasianum* de época de Vespasiano, del año 73 d.C., probablemente tomó su nombre del jurista cuando éste era *consul suffectus* junto con Pusio⁸¹. No se sabe el nombre de ninguna de sus obras; no obstante debió dar *responsa* porque es citado por Papiniano, Paulo y Ulpiano, entre otros⁸².

Introducción I. 2. 1.

5, 2; 7, 2.

Platón (*Plato*)

Elegido para la elaboración del Digesto y abogado del prefecto del pretorio de Oriente⁸³.

Introducción I. 1.

Pomponio (*Sextus Pomponius*)

Jurista del siglo II d.C. Se considera que vivió en los tiempos de Adriano porque el último de los jurisconsultos que menciona es Juliano. Se cree que escribió sus últimas obras durante el reinado de Marco Aurelio y Lucio Vero⁸⁴. Perteneció a la escuela de los casianos o sabinianos⁸⁵. No hay indicios de que haya ocupado algún cargo público, al parecer, su principal actividad era la escritura y la docencia⁸⁶. Algunas de sus obras son:

⁷⁶ Vid. D. 3, 5, 6, 9; 4, 8, 32, 20.

⁷⁷ Cfr. Berger, EDRL. s. v. *Pedius*, *Sextus*

⁷⁸ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 159.

⁷⁹ Vid. D. 1, 2, 2, 53.

⁸⁰ Vid. Iuv. 4, 77-80.

⁸¹ Vid. Gai. 1, 31; 2, 254; Inst. 2, 23, 5.

⁸² Cfr. Smith, DGRBM. Vol. III s. v. *Pegasus*.

⁸³ Vid. Tanta 9.

⁸⁴ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 160.

⁸⁵ Vid. Gai. 2, 218.

⁸⁶ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 162.

Enchiridii liber singularis, fuente más importante de la historia del Derecho romano⁸⁷; *Ex Sabino libri XXXV* o *XXXVI*, *Ad Quintum Mucium libri XXXIX*, *Digestorum libri XCIII*, *Ex Plautio libri VII*, *Variae lectiones XLI*; después de la muerte de Antonio Pío se publicaron sus *Epistularum libri XX*; *Regularum liber singularis*, *De stipulationibus*⁸⁸.

Introducción I. 1; I. 2. 1; III.

39 pr.; 39, 1; 41, 1; 43.

Próculo (*Proculus*)

Jurisconsulto del siglo I d.C. Contemporáneo de Nerva hijo. Por su autoridad se le dio el nombre de “proculeyana” a la escuela fundada por Labeón. Sucedió a Nerva padre⁸⁹. Sus obras son: *Epistularum libri XI* y unas *notae* a Labeón.

Introducción I. 2. 1.

7, 3; 7, 8; 11 pr.; 11, 5; 27, 1; 27, 10; 27, 11; 29, 1; 29, 2; 29, 3.

Prosdocio (*Prosdocius*)

Abogado del prefecto del pretorio de Oriente, elegido para la elaboración del Digesto⁹⁰.

Introducción I. 1.

Quinto Mucio Escévola (*Quintus Mucius Scaevola*)

Jurista del siglo I a.C. Hijo de Publio Mucio Escévola⁹¹. Fue *tribunus plebis* en el 106 a.C., *aedilis curulis* en el 104 y *consul* en el 95 junto con Lucio Licinio Craso⁹². Después del consulado fue *proconsul* de Asia; más tarde fue hecho *pontifex maximus*. Durante el consulado de Cayo Mario el Joven y de Cneo Papirio Carbo, en el año 82, fue perseguido porque se le consideraba del partido de Sila⁹³. Después de huir del Senado, se refugió en el santuario de Vesta; sin embargo, fue asesinado⁹⁴ y su cuerpo fue arrojado al Tíber⁹⁵. Tuvo por discípulos a C. Aquilio Galo, L. Lucelio Balbo, S. Papirio y Juvencio. Sus obras son: *Iuris civilis libri XVIII*, primer tratado científico y

⁸⁷ Vid. D. 1, 2, 2.

⁸⁸ Ulpiano es el único que enuncia este trabajo de Pomponio en D. 7, 5, 5, 2.

⁸⁹ Vid. D. 1, 2, 2, 52 y 53.

⁹⁰ Vid. Tanta 9.

⁹¹ Vid. Cic. *Off.* 1, 32; 3, 15.

⁹² Vid. V. Max. 8, 15, 6.

⁹³ Vid. Vell. 2, 26, 2.

⁹⁴ Vid. Luc. 2, 126.

⁹⁵ Vid. Appian. *Bell. Civ.* 1, 88.

sistemático de Derecho civil, frecuentemente citado por jurisconsultos posteriores; *Definitionum liber singularis*, reglas de Derecho y explicación de términos jurídicos y breves fórmulas de principios jurídicos⁹⁶.

Introducción I. 1; I. 2. 1.

31; 39 pr. bis

Sabino (*Massurius Sabinus*)

Jurisconsulto del siglo I d.C. Fue sucesor de Ateyo Capitón, su autoridad fue tan grande que a la escuela fundada por éste se le conoció como “sabiniana”. Tiberio le concedió el *ius respondendi*. Casi a los 50 años fue admitido en el orden ecuestre. Era de escasos recursos y subsistía con la ayuda de sus discípulos⁹⁷. Parece que vivió hasta tiempos de Nerón⁹⁸. Sus obras son: *Libri III iuris civilis*, *De furtis liber singularis*, *Libri ad edictum praetoris urbani*, *Responsorum libri*, *Ad Vitellium libri*, *De officio adsectorium liber singularis*. Los *Libri memoralium*, *Libri fastorum* y *Comentarii de indigenis* no son obras jurídicas.

Introducción I. 2. 1.

27, 21; 36, 1; 12; 18; 20; 28 pr.; 31; 41 pr.; 43; 44 pr.; 45 pr.; 46.

Septimio Severo (*Lucius Septimius Severus Pius Pertinax Augustus*)

Nació en Leptis, ciudad africana de la costa de Libia. Antes de ser emperador, ocupó los cargos de *quaestor* de la Bética y de Cerdeña; de *proconsul* en África, en las dos Panonias y en Sicilia; fue nombrado *tribunus plebis* y *praetor* por Marco Aurelio; también fue el jefe de la legión cuarta que acampaba cerca de Marsella y *legatus* de la provincia de Lyon. Durante el reinado de Cómodo, ejerció su primer consulado junto con Apuleyo Rufino, posteriormente recibió el mando del ejército de la Germania. Fue nombrado emperador por sus legiones en Carnunto, después del asesinato de Cómodo y la subida al poder de Juliano. Sofocó la revuelta de Pescenio Nigro en Oriente y de Clodio Albino en Galia; además sometió a los partos, los adiabenos y los árabes. Murió en Eboraco (York); tuvo dos hijos: Antonino Basiano y Geta⁹⁹.

Introducción I. 2. 1.

29, 1.

⁹⁶ Cfr. Krüeger, HFLDR. p. 59-61.

⁹⁷ Vid. D. 1, 2, 50.

⁹⁸ Vid. Gai. 2, 218.

⁹⁹ Vid. Dio Cass. 75-77; Hist. Aug. Sev.

Téofilo (*Theophilus*)

Fue elegido para la elaboración del Digesto. Profesor de Constantinopla en tiempos de Justiniano¹⁰⁰.

Introducción I. 1 y I. 3.

Timoteo (*Timotheus*)

Colaboró en la elaboración del Digesto y fue abogado del prefecto del pretorio de Oriente¹⁰¹.

Introducción I. 1.

Triboniano (*Tribonianus*)

Quaestor sacri palatii y *magister officiorum* en tiempos de Justiniano, era de origen panfilio¹⁰². En el 528, formó parte de la comisión elegida por el mismo Justiniano para realizar el *Codex*, las *Institutiones* y posteriormente el *Codex Iustinianus*¹⁰³. También se le encomendó que hiciera el *Digesto*, para lo cual creó una comisión de 16 miembros. Debido a los disturbios de Niká en el 532, Justiniano lo destituyó de su cargo, así como a Juan de Capadocia que en ese momento era *praefectus praetorii*¹⁰⁴; sin embargo, a ambos se les restableció en sus puestos. A pesar de las críticas que recibió de Procopio¹⁰⁵, fue considerado uno de los más importantes personalidades de la época. Triboniano vivió mucho tiempo ejerciendo su cargo y murió de enfermedad¹⁰⁶.

Introducción I. 1 y I. 3.

Ulpiano (*Cneus Domitius Ulpianus*)

Jurisconsulto de finales del siglo II y principios del siglo III d.C. Fue originario de Tiro¹⁰⁷. Comenzó como asesor de un pretor¹⁰⁸; luego, durante sus primeros años, fue discípulo y asesor del prefecto del pretorio Papiniano. Se desempeñó como *magister libellorum* y alcanzó la prefectura junto con Paulo, quien también formó parte del

¹⁰⁰ Vid. Tanta 9.

¹⁰¹ Vid. Tanta 9.

¹⁰² Vid. Proc. Bell. 1, 24, 11.

¹⁰³ Vid. Introducción I.3.

¹⁰⁴ Vid. Proc. Bell. 1, 14, 17.

¹⁰⁵ Vid. Proc. Bell. 1, 14, 16 y 17; 1, 25, 1-3.

¹⁰⁶ Vid. Proc. Bell. 1, 25, 1-3.

¹⁰⁷ Vid. D. 50, 15, 1 pr.

¹⁰⁸ Vid. D. 4, 2, 9, 3.

consejo de Papiniano¹⁰⁹. Durante el reinado de Heliogábalo fue removido de sus cargos¹¹⁰. Con el emperador Alejandro Severo volvió a la actividad y formó parte del *consilium principis* junto con Fabio Sabino y Catón. Se le nombró *praefectus annonae*¹¹¹; más adelante logró el cargo de *praefectus praetorio*¹¹². Fue asesinado en el año 222 d.C. por los pretorianos¹¹³, instigados por Epagato, quien después fuera prefecto de Egipto. El motivo de la muerte de Ulpiano no es claro, los relatos de los historiadores antiguos son dudosos¹¹⁴. Algunas de sus obras fueron escritas durante el reinado conjunto de Septimio Severo y Antonino Caracala, éstas son: *Ad edictum praetoris libri LXXXI*, *Ad edictum aedilium curulium libri*, *Ad Masurium Sabinum libri LI*, *Ad legem Aeliam Sentiam libri IV*, *Ad legem Iuliam de adulteriis libri V*, *Ad legem Iuliam et Papiam libri XX*, *De officio consularium liber singularis*, *De censibus libri VI*, *De officio proconsulis libri X*, *De officio quaestoris liber singularis*, *De officio consulis libri III*, *De officio praefecti urbi liber*, *De officio praefecti vigilum liber singularis*, *De officio praetoris tutelaris liber singularis*, *Fideicommissorum libri VI*, *De officio curatoris rei publicae liber singularis*, *De omnibus tribunalibus libri X*, *De appellationibus libri IV*, *Responsorum libri II*, *Disputationum libri X*, *De sponsalibus liber singularis*, *Institutionum libri II*, *Regularum liber singularis*, *Publicarum disputationum libri X*.

Introducción I. 1; I. 2; I. 2. 1; I. 3; III; IV.

1 pr.; 3; 5 pr., 7 pr.; 9 pr.; 11 pr.; 13 pr.; 15 pr.; 17; 19; 23 pr.; 25 pr.; 27 pr.; 29 pr.; 35; 41 pr.; 44 pr.; 46; 49 pr.; 50.

Urseyo Feroz (*Urseius Ferox*)

Jurista del siglo I d.C. Probablemente vivió entre el imperio de Tiberio hasta el de Vespasiano; fue anterior a Juliano, quien escribió cuatro libros en torno a este jurisconsulto; por una cita del Digesto se infiere que era proculeyano¹¹⁵. En la *Collatio legum Mosaicarum et Romanarum*, se hace referencia a sus diez libros¹¹⁶, no se sabe a ciencia cierta el contenido de éstos.

27, 1.

¹⁰⁹ Vid. Hist. Aug. Alex. 26, 5 y 6; Hist. Aug. Pesc. Nig. 7, 4.

¹¹⁰ Vid. Hist. Aug. Helag. 16, 2-4.

¹¹¹ Vid. C. 8, 37, 4.

¹¹² Vid. C. 4, 65, 4, 1 y 2.

¹¹³ Vid. Dio Cass. 80, 2, 2.

¹¹⁴ Vid. Dio Cass. 80, 2, 2 y 4; Hist. Aug. Alex. 51, 4; Zos. 1, 11.

¹¹⁵ Vid. D. 9, 2, 27, 1.

¹¹⁶ Vid. Coll. 12, 7, 9. Cfr. Smith, DGRBM. Vol. III s. v. *Ferox, Urseius*.

Viviano (*Vivianus*)

Jurisconsulto del siglo I d.C. Se cree que vivió durante el reinado de Trajano y Adriano. Con frecuencia cita a Sabino, Casio y Próculo¹¹⁷, por lo que debió ser más joven que ellos y es citado por Ulpiano, Paulo, Escévola, Celso y Pomponio. Sus obra son: *Comentarium ad edictum praetoris*, *Comentarium ad edictum aedilis*.

27, 24; 27, 28.

¹¹⁷ *Vid. D.* 29, 7, 14.

9			n. 14. I. O.	4,	2,	9,	3	n. 108. I. O.
9			n. 15. I. O.	4,	2,	3,	1	n. 119. E.
9			n. 18. I. O.	4,	3,	7,	4	n. 50. E.
9			n. 23. I. O.	4,	3,	7,	5	n. 60. E.
9			n. 46. I. O.	4,	4,	38	pr.	n. 160. E.
9			n. 47. I. O.	4,	8,	32,	20	n. 76. I. O.
9			n. 53. I. O.	4,	9,	5,	1	n. 45. E.
9			n. 83. I. O.	5,	3,	20,	6	n. 6. I. O.
9			n. 90. I. O.	5,	3,	25	pr.	n. 160. E.
9			n. 100. I. O.	7,	1,	1		n. 46. E.
9			n. 101. I. O.	7,	5,	5,	2	n. 88. I. O.
10			n. 10. I.	8,	3,	5,	1	n. 60. I. O.
11			n. 13. I. O.	9,	1,	2	pr.	n. 45. E.
18			n. 34. I. O.	9,	2			n. 86. E.
22			n. 12. I.	9,	2,	2	pr.	n. 50. E.
				9,	2,	5	pr.	n. 76. E.
				9,	2,	5,	3	n. 52. E.
d. Dedoken				9,	2,	7,	3	n. 151. E.
20			n. 6. I.	9,	2,	7,	4	n. 151. E.
				9,	2,	7,	5	n. 151. E.
				9,	2,	9,	4	n. 151. E.
				9,	2,	11,	2	n. 154. E.
				9,	2,	11,	3	n. 62. E.
			n. 87. I. O.	9,	2,	11,	3	n. 153. E.
1,	2,	2		9,	2,	11,	10	n. 40. E.
1,	2,	2,	7	9,	2,	11,	10	n. 45. E.
1,	2,	2,	11	9,	2,	11,		n. 50. E.
1,	2,	2,	35	9,	2,	12		n. 23. E.
1,	2,	2,	38	9,	2,	13		n. 48. E.
1,	2,	2,	38	9,	2,	13	pr.	n. 52. E.
1,	2,	2,	39	9,	2,	13	pr.	n. 39. E.
1,	2,	2,	39	9,	2,	15,	1	n. 50. E.
1,	2,	2,	41	9,	2,	17		n. 115. I. O.
1,	2,	2,	44	9,	2,	27,	1	n. 61. I.
1,	2,	2,	44	9,	2,	27,	4	n. 97.
1,	2,	2,	45	9,	2,	27,	5	n. 120. E.
1,	2,	2,	47	9,	2,	27,	5	n. 149. E.
1,	2,	2,	47	9,	2,	27,	12	n. 98. E.
1,	2,	2,	47	9,	2,	27,	16	n. 151. E.
1,	2,	2,	47	9,	2,	27,	25	n. 101. E.
1,	2,	2,	47	9,	2,	27,	28	n. 69. E.
1,	2,	2,	52	9,	2,	29,	3	n. 63.
1,	2,	2,	52	9,	2,	29,	8	n. 87. E.
1,	2,	2,	53	9,	2,	29,	8	n. 40. E.
1,	2,	2,	53	9,	2,	29,	8	n. 70. E.
1,	2,	2,	53	9,	2,	29,	8	n. 70. E.
1,	2,	2,	53	9,	2,	29,	8	n. 39. E.
1,	2,	2,	53	9,	2,	29,	3	n. 37. E.
1,	2,	2,	53	9,	2,	29,	8	n. 25. E.
1,	2,	2,	53	9,	2,	29,	8	n. 4.
1,	2,	2,	54	9,	2,	30,	1	
1,	2,	50		9,	2,	34		
1,	2,	50		9,	2,	34		
1,	3,	11		9,	2,	55		
1,	3,	11		9,	2,	55		
1,	4,	1	pr.	9,	2,	51	pr.	
1,	5,	5	pr.	9,	2,	51,	1	
3,	5,	6,	9	9,	2,	53		
4,	2,	5		9,	3,	1,	4	
			n. 161. E.	9,	3,	1,	4	

9,	3,	1,	5	n. 14. E.	43,	16,	3,	4	n. 10.
11,	3,	11,	2	n. 79.	43,	16,	3,	5	n. 10.
13,	6,	19		n. 45.	43,	17,	3,	7	n. 114.
14,	1,	1,	9	n. 75. I. O.	43,	17,	3,	7	n. 152. E.
14,	2,	2,	2	n. 14. E.	43,	24,	13,	5	n. 107.
18,	1,	3		n. 161. E.	43,	24,	15	pr.	n. 99. E.
18,	6,	8		n. 63. I. O.	44,	7,	1,	pr.	n. 43. I.
19,	2,	6		n. 23. E.	44,	7,	1,	4	n. 115. E.
19,	2,	13,	4	n. 17.	44,	7,	1,	13	n. 18. E.
19,	2,	13,	4	n. 23. E.	44,	7,	3,	pr.	n. 39. I.
19,	2,	13,	4	n. 52. E.	44,	7,	4		n. 53. I.
19,	2,	19,	2	n. 60. I. O.	45,	1,	23		n. 60. E.
19,	2,	41		n. 45. E.	45,	2,	1		n. 163. E.
19,	5,	11		n. 25. E.	47,	1			n. 56. I.
20,	1,	5,	1	n. 65. E.	47,	2,	21,	3	n. 137. E.
20,	1,	27		n. 50. E.	47,	2,	23		n. 16.
21,	1,	21	pr.	n. 41. E.	47,	2,	23		n. 18. E.
23,	2,	44,	3	n. 64. I. O.	47,	2,	36	pr.	n. 79.
24,	1,	1		n. 106. E.	47,	2,	50,	1	n. 79.
24,	1,	3	pr.	n. 106. E.	47,	2,	50,	2	n. 79.
25,	2,	1	pr.	n. 167. E.	47,	2,	50,	2	n. 137. E.
25,	2,	2		n. 167. E.	47,	2,	50,	3	n. 79.
25,	2,	25		n. 167. E.	47,	2,	52	pr.	n. 79.
29,	7,	14		n. 117 I.O.	47,	2,	52,	13	n. 79.
30,	114,	19		n. 60. E.	47,	2,	52,	19	n. 79.
30,	116	pr.		n. 58. E.	47,	2,	55(54), 2		n. 10.
31,	55,	1		n. 19. E.	47,	2,	55 (54), 2		n. 11.
33,	7,	12,	35	n. 60. I. O.	47,	7,	1		n. 103. E.
33,	10,	9		n. 1.	47,	7,	7,	2	n. 104. E.
35,	1,	33		n. 51. I. O.	47,	10,	1	pr.	n. 2. E.
36,	1,	67		n. 62. I. O.	48,	5,	28,	6	n. 72. E.
36,	1,	69	pr.	n. 64. I. O.	48,	8,	1,	2	n. 56.
37,	12,	5		n. 57. I. O.	48,	8,	1,	2	n. 76. E.
37,	14,	17		n. 32. I. O.	48,	8,	3,	4	n. 105. E.
38,	16,	1,	4	n. 142. E.	48,	8,	4,	2	n. 105. E.
38,	16,	1,	6	n. 142. E.	48,	8,	12		n. 18. E.
39,	2,	7,	1	n. 70.	48,	11,	1	pr.	n. 50. I.
39,	2,	7,	2	n. 70.	48,	17,	1		n. 51. I. O.
40,	2,	5		n. 20. I. O.	50,	4,	7		n. 51. I. O.
40,	2,	5		n. 29. I. O.	50,	4,	7		n. 54. I. O.
40,	12,	12,	1	n. 54. E.	50,	13,	1,	1	n. 31. E.
40,	15,	1,	4	n. 49. I. O.	50,	13,	1,	2	n. 31. E.
41,	1,	7,	10	n. 114.	50,	15,	1	pr.	n. 107. I.O.
41,	1,	7,	10	n. 152. E.	50,	16,	19		n. 55. E.
41,	2,	1,	14	n. 53. E.	50,	16,	53,	2	n. 79.
41,	2,	15		n. 53. E.	50,	16,	53,	2	n. 102. E.
41,	4,	2,	5	n. 161. E.	50,	16,	119		n. 55. E.
43,	16,	1,	27	n. 11. E.	50,	16,	195,	1	n. 127. E.
43,	16,	3,	2	n. 10.	50,	16,	195,	2	n. 127. E.
43,	16,	3,	3	n. 10.	50,	16,	195,	3	n. 127. E.

3,	212	n. 46.
3,	212	n. 47.
3,	212	n. 47.
3,	213	n. 44.
3,	213	n. 56.
3,	213	n. 76. E.
3,	214	n. 52.
3,	215	n. 61.
3,	216	n. 61. I.
3,	216	n. 61.
3,	217	n. 64.
3,	217	n. 73.
3,	217	n. 75.
3,	217	n. 98. E.
3,	218	n. 63.
3,	218	n. 97.
3,	219	n. 62. I.
3,	219	n. 22.
3,	219	n. 30.
3,	219	n. 96.
4,	9	n. 4.
4,	12	n. 64. I.
4,	37	n. 40. E.
4,	40	n. 69. I.
4,	41	n. 69. I.
4,	42	n. 72. I.
4,	43	n. 70. I.
4,	78	n. 16. I. O.
4,	112	n. 75. E.
4,	155	n. 12. E.
4,	171	n. 4.

Epitome Gai

2,	11,	5	n. 79.
----	-----	---	--------

Pauli Sententiae

1,	19,	1	n. 4.
1,	19,	1	n. 77. E.
4,	8,	7	n. 142. E.
5,	23,	9	n. 9.

Lex duodecim tabularum

8,	12	n. 9.
8,	13	n. 11.

B. FUENTES LITERARIAS**Ammianus Marcellinus**

<i>Historia</i>			
18,	4,	5	n. 105. E.

Appianus

<i>De bello civile</i>			
1,	88		n. 95. I. O.

Aulus Gellius

<i>Noctes Atticae</i>			
4,	4,	3	n. 61. I. O.
7,	5,	1	n. 1. I. O.
13,	10,	2	n. 44. I. O.
20,	1,	7	n. 9.

Cicero*Bruto*

34,	131	n. 3.
-----	-----	-------

de Adivinatione

2,	146	n. 1.
----	-----	-------

de Inventione

2,	134	n. 1.
----	-----	-------

de Natura deorum

3,	30,	74	n. 79.
----	-----	----	--------

de Officiis

1,	32	n. 91. I. O.	
3,	15	n. 91. I. O.	
3,	16,	65	n. 4.

de Senectute

56	n. 113. E.
----	------------

pro Millone

3,	9	n. 12.
----	---	--------

pro Tullio

4,	9	n. 3.
9,	1	n. 3.
20,	47	n. 12.
50,	6	n. 11.

<i>Tusculanae disputationes</i>		7, 4	n. 72. I. O.
1, 25, 61	n. 19. E.	7, 4	n. 109. I.O.
		26, 5	n. 72. I. O.
Dio Cassius		<i>Severus</i>	
<i>Historia Romana</i>		21, 8	n. 66. I. O.
54, 15, 8	n. 41. I. O.	<i>Severus Alexander</i>	
67, 13	n. 8. I. O.	26, 4	n. 72. I. O.
75	n. 99. I. O.	26, 5	n. 70. I. O.
76	n. 99. I. O.	26, 5	n. 109. I.O.
77	n. 99. I. O.	26, 6	n. 70. I. O.
80, 2, 2	n. 113. I.O.	26, 6	n. 109. I.O.
80, 2, 2	n. 114. I.O.	51, 4	n. 114. I.O.
80, 2, 4	n. 114. I.O.	68, 1	n. 71. I. O.
Historia Augusta			
<i>Adrianus</i>		Iuvenalis	
4, 8	n. 57. I. O.	<i>Saturae</i>	
18, 1	n. 9. I. O.	3	n. 150. E.
18, 1	n. 31. I. O.	4, 77-80	n. 80. I. O.
18, 1	n. 57. I. O.		
<i>Antoninus Caracalla</i>		Lucanus	
4, 2	n. 69. I. O.	<i>Pharsalia</i>	
8, 1	n. 68. I. O.	2, 126	n. 94. I. O.
8, 2	n. 68. I. O.		
8, 3	n. 68. I. O.	Martialis	
8, 4	n. 68. I. O.	<i>Epigrammata</i>	
8, 5	n. 68. I. O.	1, 104	n. 116. E.
8, 6	n. 68. I. O.		
8, 7	n. 68. I. O.	Pausanias	
8, 8	n. 68. I. O.	<i>Ἑλλάδος περιήγησις</i>	
<i>Antoninus Pius</i>		8, 40, 2	n. 26. E.
12, 2	n. 48. I. O.		
<i>Didius Julianus</i>		Philostratus Maior	
1, 1	n. 27. I. O.	<i>Imagines</i>	
1, 1	n. 30. I. O.	2, 6	n. 26. E.
1, 2	n. 27. I. O.		
1, 2	n. 30. I. O.	Plauto	
<i>Helagabalus</i>		<i>Bacchides</i>	
16, 2	n. 110. I.O.	748	n. 36. I.
16, 3	n. 110. I.O.	<i>Truculentus</i>	
16, 4	n. 110. I.O.	214	n. 36. I.
<i>Pescenius Niger</i>			
7, 4	n. 70. I. O.		

Plinius Secundus*Naturalis historia*

15, 7, 1 n. 82.

3, 10, 7 n. 23. I. O.

3, 13, 12 n. 23. I. O.

Plinius Caecilius Secundus*Epistulas*

6, 5 n. 7. I. O.

6, 15, 3 n. 22. I. O.

Seneca*de Ira*

2, 32 n. 116. E.

Suetonius*divus Augustus*

43, 4 n. 116. E.

55, 1 n. 41. I. O.

Domitianus

7, 1 n. 105. E.

Nero

44 n. 150. E.

Tacitus*Annales*

3, 75, 2 n. 42. I. O.

6, 45 n. 150. E.

Valerius Maximus*Facta et dicta memorabilia*

8, 15, 6 n. 92. I. O.

Velleius Paterculus*Historia Romana*

2, 26, 2 n. 93. I. O.

Zosimus*Historia nova*

1, 11 n. 114. I. O.

Procopius*de Bellis*

1, 10 n. 36. I. O.

1, 12, 21 n. 38. I. O.

1, 13, 1 n. 38. I. O.

1, 13, 9 n. 39. I. O.

1, 14, 16 n. 105. I. O.

1, 14, 17 n. 24. I. O.

1, 14, 17 n. 104. I. O.

1, 14, 17 n. 105. I. O.

1, 24, 1 n. 24. I. O.

1, 24, 2 n. 24. I. O.

1, 24, 3 n. 24. I. O.

1, 24, 11 n. 102. I. O.

1, 25 n. 24. I. O.

1, 25, 1 n. 105. I. O.

1, 25, 1 n. 106. I. O.

1, 25, 2 n. 105. I. O.

1, 25, 2 n. 106. I. O.

1, 25, 3 n. 105. I. O.

1, 25, 3 n. 106. I. O.

1, 25, 24 n. 25. I. O.

1, 25, 25 n. 25. I. O.

1, 25, 26 n. 25. I. O.

1, 25, 27 n. 25. I. O.

1, 25, 28 n. 25. I. O.

1, 25, 29 n. 25. I. O.

1, 25, 30 n. 25. I. O.

1, 25, 31 n. 25. I. O.

1, 25, 37, 44 n. 26. I. O.

3, 9, 5 n. 37. I. O.

LÍNEA DEL TIEMPO DE JURISCONSULTOS

Jurisconsulto	Periodificación del Derecho romano	Siglo	Época republicana e imperial
Marco Junio Bruto	Época arcaica	II a.C.	República
Quinto Mucio Escévola		I a.C.	República
Alfeno Varo	Primera etapa clásica		Augusto (29 a.C-14 d.C.)
Marco Antistio Labeón Fabio Mela Próculo Masurio Sabino Urseyo Feroz	Etapa clásica central	I d.C.	Augusto Tiberio (14-37) Nerón (54-68) Tiberio - Vespasiano (69-79)
Pegaso Cayo Fidio Javoleno Prisco Octaveno		Finales del I d.C.	Vespasiano - Domiciano (81-96) Tito (79-81) – Domiciano Domiciano - Trajano (98-117)
Sexto Pedio Viviano Neracio Prisco		Finales del I d.C. y principios del II.	Trajano Adriano (117-138)
Publio Juvencio Celso		Principios del II d.C.	Domiciano - Adriano
Sexto Pomponio Salvio Juliano Emiliano Ulpio Marcelo		Etapa clásica tardía	II d.C.

Gayo		II d.C.	Antonino Pío - Marco Aurelio
Emilio Papiniano	Etapa clásica tardía	Finales del II d.C. y principios del III d.C.	Septimio Severo (193-211) - Antonino Caracala (211-217)
Julio Paulo			Cómodo (180-192)- Alejandro Severo (222-235)
Cneo Domicio Ulpiano			Septimio Severo - Alejandro Severo
Elio Marciano			

BIBLIOGRAFÍA

1. Fuentes jurídicas

Comparación de leyes mosaicas y romanas. Trad. Martha Elena Montemayor Aceves, 2ª. ed., UNAM (Bibliotheca Iuridica Latina Mexicana, N°. 5), México, 2006.

Corpus Iuris Civilis. Vol. I: *Institutiones* (P. Krüger); *Digesta* (Th. Mommsen) 22ª. ed., 1973; Vol. II: *Codex* (P. Krüger) 15ª., ed., 1970; Vol. III: *Novellae* (R. Schröl y G. Kroll) 10ª. ed., 1972. Weidmann, Dublin/Zürich.

Cuerpo del Derecho civil romano, ed. bilingüe, Trad. Ildelfonso García del corral Vol. I: *Institutiones y Digesto hasta el libro 19, tít. 5*; Vol. II y III: *continuación del Digesto*; Vol. IV y V *Código*; Vol. VI *Novelas*, Lex Nova, Barcelona 1889.

Die Epitome Ulpiani des Codex Vaticanus Reginae 1128, Fritz Schulz, Bonn, 1926.

Epitome Gai, J. Baviera, *Fontes iuris Romani anteiustiniani*, Vol. II, Firenze, 1968.

Gai Institutiones, E. Seckel et B. Kuebler. B. G. 7ª., Teubner, Stuttgart, 1969.

Gayo, *Institutiones*, ed. bilingüe, Trad. Manuel Abellán Velasco *et al.* Civitas, Madrid, 1985.

Institutiones de Justiniano, ed. bilingüe. Trad. Francisco Pérez de Anaya y Melquíades Pérez Rivas, Heliasta, Buenos Aires, 1976.

Paulo, *Sentencias Libro I, Interpretatio*, ed. bilingüe, Trad. Martha Patricia Irigoyen Troconis, 2ª. ed., (Bibliotheca Iuridica Latina Mexicana, N°. 1), UNAM, México, 1995.

Paulo, *Sentencias Libro II, Interpretatio*, ed. bilingüe, Trad. Martha Patricia Irigoyen Troconis, (Bibliotheca Iuridica Latina Mexicana N°. 6), UNAM, México, 1994.

Reglas de Ulpiano, ed. bilingüe, Trad. Francisco Hernández-Tejero, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1946.

2. Fuentes literarias

Ammianus Marcellinus, *Historia*, Ed. M. Luisa Harto Trujillo, Clásicos Latinos 66, Akal/Clásica, Madrid, 2002.

Appianus, *Appian's Roman History*, 4 vols., Trad. Horace White, Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1964-1968.

Aulus Gellius, *The Attic nights of Aulus Gellius*, 3 vols., Trad. John C. Rolfe, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1946-1952.

Cicero, *De adivinatione*, Vol. XX, Trad. William Armistead Falconer, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1971.

Cicero, *Brutus*, Vol. V, Trad. G.L. Hendrickson, Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1962.

Cicero, *De inventione*, Vol. II, Trad. H.M. Hubbell, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1949.

Cicero, *De officiis*, Vol. XXI, Trad. Walter Miller, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1913.

Cicero, *De senectute*, Trad. Julio Pimentel Álvarez, Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana, UNAM, México, 1997.

Cicero, *Pro Milone*, Vol. XIV, Trad. N. H. Watts, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1931.

Cicero, *Pro Roscio Comodeo*, Vol. VI, Trad. John Henry Freese, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1930.

Cicero, *Tusculanarum disputationum*, Trad. Julio Pimentel Álvarez, Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana, UNAM, México, 1979.

Dio Cassius, *Dio's Roman History*, 9 vols., Trad. Cary Earnest, Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1914-1927.

Philostratus, *Filóstrato el Viejo, Imágenes. Filóstrato el Joven, Imágenes. Calístrato*, Descripciónes, Ed. Luis Alberto de Cuenca y Miguel Ángel Elvira, Siruela, Madrid, 1993.

Iuvenal, *Iuvenal and Persius*, G. G. Ramsay, Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1969.

Lucanus, *Pharsalia de bello civili*, Trad. Rubén Bonifaz Nuño y Amparo Gaos Schmidt, Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana, UNAM, México, 2004.

Pausanias, *Pausanias' description of Greece*, Trad. W. H. S. Jones, Loeb Classical Library, W. Heinemann, London, 1963.

Plauto, *Comedias T. II y V*, Trad. Germán Viveros, Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana, UNAM, México, 1980.

Plinius Secundus, *Natural History*, Vol. X, Trad. H. Rackham Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1939.

Plinius Caecilius Secundus, *Letters and Panegyricus*, Trad. Betty Radice, Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1939.

Suetonius Caius, *The Lives of the Caesars*, 2 vols., Trad. J. C. Rolfe, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1951.

Tacitus Cornelius, *Annals*, 4 vols., Trad. John Jackson, Loeb Classical Library, Harvard University Press, London, 1963.

The scriptores historiae Augustae, 3 vol., Trad. David Magie, Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1967.

Valerius Maximus, *Memorable doings and sayings*, 2 vols., D. R. Shackleton, Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 2000.

Velleius Paterculus, *Compendium of Roman history; Res gestae divi Augusti*, Vol. CLII, Trad. W. Heinemann Loeb Classical Library, Harvard University Press, Cambridge, 1962.

Zosimus, *Historia nova*, Trad. José María Candau Morón, Gredos (Biblioteca Clásica Gredos, 174), Madrid, 1992.

3. Historia

Arangio-Ruiz, Vicente, *Historia del Derecho romano*, 3ª. ed., Reus, Madrid, 1974.

Guillén, José, *Urbs Roma*, Vol. I: *La vida privada*; Vol. II: *La vida pública*; Vol. II: *Religión y ejército*; Sígueme, Salamanca, 1977-1980.

Jolowicz, H.F., *Historial Introduction to the Study of Roman Law*, Cambridge University Press, Cambridge, 1932.

Krüger, Pablo, *Historia, Fuentes y literatura del Derecho romano*, Editora Nacional, México, 1980.

von Mayr, Robert, *Historia del Derecho romano*, Labor, Barcelona, 1926.

4. Manuales

Álvarez, Ursicino, *Curso de Derecho romano*, T. 1, Revista de Derecho privado, Madrid, 1955.

Arangio-Ruiz, Vicente, *Instituciones de Derecho romano*, Trad. José M. Caramés Ferro, Depalma, Buenos Aires, 1986.

Betancourt, Fernando, *Derecho romano clásico*, Universidad de Sevilla, Sevilla, 1995.

Churruga, Juan, *Introducción histórica al Derecho romano*, Eléxpuru Hnos., Bilbao, 1977. (Publicaciones de la Universidad de Deusto).

Giménez-Candela, Teresa, *Derecho privado romano*, Tirant lo blanch, Valencia, 1999.

Guzmán Brito, Alejandro, *Derecho privado romano*, 2 vols., Editorial Jurídica de Chile, Santiago, 1996.

Iglesias, Juan, *Derecho romano, Instituciones de Derecho privado*, 6a. ed., Ariel, Barcelona, 1972.

Kaser, Max, *Derecho romano privado*, Trad. José Santa Cruz Teijeiro, Reus, Madrid, 1982.

D'Ors, Álvaro, *Derecho privado romano*, 10ª. ed., EUNSA, Pamplona, 2004.

Padilla Sahagún, Gumesindo, *Derecho romano*, 4ª. ed., McGraw-Hill, México, 2004.

Schulz, Fritz, *Derecho romano clásico*, Trad. José Santa Cruz Teijeiro, Bosch, Barcelona, 1960.

Voci, Pasquale, *Istituzioni di Diritto romano*, 3ª. ed., A. Giuffrè, Milano, 1954.

Volterra, Eduardo, *Instituciones de Derecho privado romano*, Trad. Jesús Daza Martínez, Civitas, Madrid, 1986.

5. Monografías

Bretone, Mario, *Servus communis contributo alla storia Della coproprietà romana in età classica*, Jovene, Napoli, 1958.

Valiño, Emilio, *Acciones pretorias complementarias de la acción civil de la ley Aquilia*, EUNSA, Pamplona, 1973.

6. Gramáticas

Baños Baños, José Miguel, “Persona, número y voz” en *Sintaxis del latín clásico*, coord. José Miguel Baños Baños, Liceus, Navarra, 2009, pp. 375-468.

Guillén, José, *Gramática latina. Histórico-teórico-práctica*, 5ª. ed. (1947), Sígueme, Salamanca, 1963.

Martín Puente, Cristina, “Condicionales y concesivas” en *Sintaxis del latín clásico*, coord. José Miguel Baños Baños, Liceus, Navarra, 2009, pp. 657-669.

Mateos, Agustín, *Gramática latina*, 11ª. ed. (1940), Esfinge, México, 1966.

Penagos, Luis, *Gramática latina*, 26ª. ed. Sal terrae, Santander, 1973.

Pimentel Álvarez, Julio, *Gramática latina. Método teórico-práctico*, Porrúa, México, 2006.

Valentí Fiol, Eduardo, *Gramática de la lengua latina. Morfología y nociones de sintaxis*, 5ª. ed., Barcelona, 1980.

Valentí Fiol, Eduardo, *Sintaxis latina*, 19ª. ed., Barcelona, 1987.

Villimer Llamazares, Santiago, *Sintaxis funcional de la lengua latina*, Palas Atenea, 1988, p. 100.

7. Diccionarios, enciclopedias

von Albrecht, Michael, *Historia de la literatura romana. Desde Andrónico hasta Boecio*. Vol. II., Trad. Dulce Estefanía y Andrés Pociña Pérez, Herder, Barcelona, 1999.

Berger, Adolf, *Encyclopedic dictionary of Roman law*, The American Philosophical Society, Philadelphia, 1980.

Blánquez Fraile, Agustín, *Diccionario español-latino*, Ramón Sopena, Barcelona, 1975.

Diccionario de la lengua española, 22ª. ed., Espasa Calpe, Madrid, 2001.

Gutiérrez-Alviz y Armario, Faustino, *Diccionario de Derecho romano*, 3ª. ed., Reus, Madrid, 1982.

Lewis, Ch. T. y Charles Short, *A latin dictionary, founded on Andrews' edition of Freund's Latin dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1984.

de Miguel, D. Raimundo, *Nuevo diccionario latino-español etimológico*, 2ª. ed., Sáenz de Jubera, Hermanos, Madrid, 2003.

Pimentel Álvarez, Julio, *Diccionario latín-español, español-latín*, 8ª. ed., Porrúa, México, 2007.

Smith, William, *Dictionary of Greek and Roman antiquities*, 3ª. ed., Harper & Brothers, New York, 1882.

Smith, William, *Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, 3 vols., Little, Brown and Company, Boston, 1870.

The Heritage Illustrated Dictionary of the English Language, Ed. William Morris, 4ª. ed., McGraw-Hill, Massachusetts, 1973.

The Oxford Classical Dictionary, Oxford University Press, 1949.

8. Revistas

Adame Goddard, Jorge, “Descripción sumaria del *Corpus Iuris Civilis*” en *Revista de investigaciones jurídicas*, núm. 10, 1986, pp. 11-21.

Guzmán Brito, Alejandro, “La igualdad natural de todos los hombres en el pensamiento jurídico romano de la época clásica” en *Revista de estudios histórico-jurídicos*, Valparaíso, 1991, pp. 17-42.

Martín Minguijón, Ana Rosa, ‘Acciones pretorias en relación con la “*actio legis Aquiliae*”’, en *Index*, núm. 34, 2006, pp. 605-617.

Padilla Sahagún, Gumesindo, “La humanidad del esclavo” en *Ars iuris*, México, 1993, pp. 305-310.

LIBER NONUS
TITULUS II
AD LEGEM AQUILIAM

**LIBER NONUS
TITULUS II
AD LEGEM AQUILIAM**

1. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Lex Aquilia omnibus legibus, quae ante se de damno iniuria locutae sunt, derogavit¹, sive duodecim tabulis, sive alia quae fuit: quas leges nunc referre non est necesse. (1) Quae lex Aquilia plebiscitum est, cum eam Aquilius tribunus plebis a plebe rogaverit².

2. *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale.* Lege Aquilia capite primo cavetur: “ut qui servum servamve alienum alienamve quadrupedem vel pecudem iniuria occiderit, quanti id in eo anno plurimi fuit, tantum aes dare domino damnas esto”³: (1) et infra deinde cavetur, ut adversus infitiantem in duplum actio esset⁴. (2) Ut igitur

¹ El verbo *dērogo, as, āre, avi, atum* tiene régimen de acusativo y dativo, por ejemplo: Cic. *Inv.* 2, 134: *...deinde indignum esse de lege aliquid derogari aut legem abrogari...* (luego, que es indigno que algo de la ley sea derogado o se abroge una ley...); Cic. *Adiv.* 2, 146: *...non ex multis potius uni fidem derogent...* (no quitan la confianza a uno por muchos antes que...); D. 33, 10, 9: *...generalis legato non derogatur...* (...no se deroga el legado general...). Cfr. de Miguel, NDLEE. s. v. *dērogo*.

² Vid. Inst. 4, 3, 15.

³ Vid. Gai. 3, 210; Inst. 4, 3 pr.; Cic. *Tul.* 4, 9; 9, 1; *Brut.* 34, 131.

⁴ Gai. 4, 9; 171; Inst. 4, 6, 19; *h.t.* 23 y 26; D. 9, 3, 1, 4; PS. 1, 19, 1; C. 3, 35, 4; Nov. 18, 8; Cic. *Off.* 3, 16, 65.

LIBRO 9
TÍTULO 2
SOBRE LA LEY AQUILIA

1. *ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto*¹. La ley Aquilia derogó todas las leyes, que antes de ella hablaron del daño con injusticia², o bien la de las XII Tablas o la de otra que existió; ahora no es necesario referir estas leyes³. (1) Esta ley Aquilia es un plebiscito⁴, porque Aquilio, el tribuno de la plebe, la propuso a la plebe.

2. *GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial*⁵. En la ley Aquilia, en el capítulo primero⁶ se previene: “que quien matase con injusticia a un esclavo o esclava, ajeno o ajena, a un cuadrúpedo o a una res, será condenado a pagar al dueño tanto dinero cuanto fue el valor más alto de ello en ese año⁷; (1) y en seguida, más abajo, se previene que contra el que lo niega, la acción sería al doble⁸. (2) Así pues,

¹ Gai. 1, 6: *Ius autem edicendi habent magistratus populi Romani*. (Ahora bien, los magistrados del pueblo romano tienen derecho de publicar edictos). El *edictum* (edicto) es un bando publicado por el magistrado (cónsul, pretor, edil, etc.) en el *album* (tabla pintada de blanco con caracteres negros) que contiene disposiciones relacionadas con el ejercicio de su cargo; normalmente aparecía al comienzo de su magistratura y tenía vigencia por un año (*edictum perpetuum*); no obstante, si surgían imprevistos, se podía modificar (*edictum repentinum*); cuando terminaba el año, el siguiente magistrado podía reformar el edicto anterior, aunque era común que se respetara la mayor parte del texto y que sólo se hicieran algunos cambios (*edictum tralaticium*). Al conjunto de *edicta* se le conoce con el nombre de *ius honorarium* o *ius praetorium*, este último nombre se debe a la importancia de los *edicta* de los pretores. Cfr. D’Ors, DPR. §36.

² ...con injusticia... corresponde a *iniuria*. *Iniuria* significa en sentido lato, todo hecho antijurídico, esto es, todo lo que se hace contra el *ius* (*quod non iure fit*). Cfr. Inst. 4, 4 pr.; D. 47, 10, 1 pr.; Coll. 2, 5, 1. En sentido restringido *iniuria* es el delito consistente en el ataque intencional de palabra o de obra contra una persona libre. Con este criterio se traducirá la voz *iniuria*.

³ A pesar de la aparición de la *lex Aquilia*, algunas acciones procedentes de la ley de las XII Tablas, que se referían a la indemnización del daño causado injustamente quedaron en vigor, coexistiendo con ésta; por ejemplo: la *actio de pastu pecoris*, la *actio de pauperie*, la *actio arborum furtim caesarum*. Estas acciones pueden ejercitarse alternativamente con la *actio legis Aquiliae*. A ello debe añadirse nuevas acciones que el pretor concede para casos especiales de daño. Cfr. Padilla Sahagún, DR. §101, 1 y 2.

⁴ Gai. 1, 3: *Plebiscitum est, quod plebs iubet atque constituit*. (Plebiscito es lo que manda y establece la plebe). “La plebe se reunía en asambleas denominadas *concilia plebis*, por convocatoria del *tribunus plebis*, la decisión tomada en el *concilium*, se denomina *plebiscitum*, estos *plebiscita* sólo eran obligatorios para la plebe hasta la aparición de la *lex Hortensia* del 286 a. de J.C. en que se hacen obligatorios para patricios y plebeyos y reciben también el nombre de *leges*”. Padilla Sahagún, DR. §27.

⁵ Por edicto provincial se entiende: “una adaptación provincial del Edicto pretorio, más que [...] un verdadero edicto general para todas las provincias o algunas de ellas”. Cfr. D’Ors, DPR. §53. Como magistrado romano, el presidente de la provincia podía publicar edictos, éstos contenían las disposiciones imperiales.

⁶ Vid. Introducción III. Contenido del título *Ad legem Aquiliam* (D. 9, 2).

⁷ Vid. *infra* n. 50.

⁸ *infitiatio, õnis*. f. Acción de negar una deuda, un depósito. de Miguel, NDLEE. s. v. *infitiatio. infitiõr*, o *inficior, õris, õri*, dep. [según unos, de *infitiã* = acción de negar, us. sólo en el ac. y en la locución *infitiã ire*, seg. otr., de *in priv.* y *faciõ*; seg. otros de *in priv.* y *fatõr*]. de Miguel, NDLEE. s. v. *infitiõr*. “*Infitiãns* es el demandado que niega sin causa justificada la pretensión del actor, a sabiendas de que no tiene la razón”. Padilla Sahagún, DR. §91, 3. “La litiscrescencia es característica de todas las acciones que sustituyeron a la antigua *manus iniectio*, en la que el *vindex* que intervenía en favor del demandado quedaba obligado al doble: además de las *a. iudicati*, las que se fundan en una *damnatio* de ley pública o

apparet, servis nostris exaequat quadrupedes, quae pecudum numero sunt et gregatim habentur, veluti oves caprae boves equi muli asini. Sed an sues pecudum appellatione continentur, quaeritur: et recte Labeoni placet contineri. Sed canis inter pecudes non est. Longe magis bestiae in eo numero non sunt, veluti ursi leones pantherae. Elefanti autem et cameli quasi mixti sunt (nam et iumentorum operam praestant et natura eorum fera est) et ideo primo capite contineri eas⁵ oportet⁶.

3. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Si servus servave iniuria occisus occisave fuerit, lex Aquilia locum habet. Iniuria occisum esse merito adicitur: non enim sufficit occisum, sed oportet iniuria id esse factum⁷.

4. *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale.* Itaque si servum tuum latronem insidiantem mihi occidero, securus ero: nam adversus periculum naturalis ratio permittit se defendere⁸. (1) Lex duodecim tabularum furem noctu deprehensum occidere permittit⁹, ut tamen id ipsum cum clamore testificetur: interdiu autem deprehensum ita permittit occidere, si is se telo defendat¹⁰, ut tamen aequae clamore testificetur¹¹.

5. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Sed et si quemcumque alium ferro se petentem quis occiderit, non videbitur iniuria occidisse: et si metu quis mortis furem occiderit, non dubitabitur, quin lege Aquilia non teneatur¹².

⁵ *eos* Hal. *Cfr.* Mommsen p. 156.

⁶ Inst. 4, 3, 1.

⁷ Inst. 4, 3, 2; Coll. 7, 3, 1.

⁸ Inst. 4, 3, 2.

⁹ XII Tab. 8, 12; PS. 5, 23, 9; Gel. 20, 1, 7.

¹⁰ Inst. 4, 15, 6; D. 43, 16, 3, 2-5; 47, 2, 55 (54), 2; Coll. 7, 3, 2.

¹¹ XII Tab. 8, 13; D. 47, 2, 55 (54), 2; Coll. 7, 3, 3. Cic. *Tul.* 50, 6.

¹² Cic. *Tul.* 20, 47; *Mil.* 3, 9.

parece que <la ley> iguala con nuestros esclavos a los cuadrúpedos, que están en la categoría de las reses y son tenidos en rebaños, como las ovejas, las cabras, los bueyes⁹, los caballos, las mulas y los asnos. Pero, se pregunta si los cerdos están contenidos en la denominación de reses: y rectamente a Labeón le parece bien que estén contenidos. Pero el perro no está entre las reses. En gran medida, las bestias no están en esta categoría, como los osos, los leones, las panteras. Ahora bien, los elefantes y los camellos son casi mixtos (pues por una parte, cumplen el trabajo de las bestias de carga, por otra, su naturaleza es salvaje) y por eso, conviene que éstos estén contenidos en el primer capítulo¹⁰.

3. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Si un esclavo o esclava fuese muerto o muerta con injusticia, tiene lugar la ley Aquilia. Se añade con razón que haya sido muerto con injusticia: pues no es suficiente que haya muerto; sino que es preciso que esto haya sido hecho con injusticia.

4. GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial. Así, si yo matase a tu esclavo ladrón que me acechaba, estaré exento <de responsabilidad>; pues, la razón natural permite defenderse contra el peligro. (1) La ley de las Doce Tablas permite matar al ladrón sorprendido en la noche; sin embargo, que esto mismo sea testificado con una gritería¹¹; se permite matarlo así, sorprendido durante el día, si él se defiende con un arma¹²; de modo que igualmente sea testificado con una gritería.

5. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Pero también si alguien matase a cualquier otro que lo atacaba con la espada, no parecerá que lo mató con injusticia; y si alguien matase a un ladrón por miedo a la muerte, no se dudará que no esté obligado por

privada (*a. ex testamento* y *a. de modo agri*); no deben confundirse con las acciones penales al *duplum*". D'Ors, DPR. §110.

⁹ La palabra *bos*, *bovis* comprende al buey y la vaca.

¹⁰ Los animales comprendidos en el primer capítulo como: las ovejas, las cabras, los bovinos, etc., son *res Mancipi*, esto es, animales importantes para la economía agropecuaria del romano, mismos que se adquieren mediante la *mancipatio*, de ahí su nombre. Debido a su utilidad, debe pagarse el valor más alto que hayan alcanzado en el último año anterior a su muerte. A pesar de que Gayo en sus *Instituciones* clasifica a los elefantes y camellos como *res nec Mancipi*; en el comentario al Edicto Provincial, que nos ocupa, piensa que éstos también deben ser incluidos en el primer capítulo para efecto de indemnización, debido a su naturaleza mixta, aunque no fueron considerados *res Mancipi*, porque cuando se hizo la clasificación, ni siquiera se conocía el nombre de estos animales. Cfr. Gai. 2, 16; EpUlp. 19, 1.

¹¹ El objetivo de la ley es que los vecinos puedan atestiguar que se ha dado muerte en ejercicio de legítima defensa. En D. 43, 16, 1 27 Casio, citado por Ulpiano, afirma que es lícito rechazar la fuerza con la fuerza y por lo tanto también lo es rechazar las armas con las armas.

¹² ...si aquél se defiende con un arma... Corresponde a la expresión *...si is se telo defendat...* Lit., "si se defiende con arma arrojadiza". Gai. 4, 155 *i. f.*: *Armorum autem appellatione non solum scuta et gladios et galeas significari intellegemus, sed et fustes et lapides.* (Ahora bien, con el término de "armas" entendemos que se designan no sólo los escudos, espadas y los cascos, sino también los palos y las piedras). En el mismo sentido Inst. 4, 18, 5.

Sin autem cum posset adprehendere, maluit occidere, magis est ut iniuria fecisse videatur: ergo et Cornelia tenebitur¹³. (1) Iniuriam autem hic accipere nos oportet non quemadmodum circa iniuriarum actionem contumeliam quandam, sed quod non iure factum est, hoc est contra ius, id est si culpa quis occiderit¹⁴: et ideo interdum utraque actio concurrat et legis Aquiliae et iniuriarum, sed duae erunt aestimationes, alia damni, alia contumeliae. Igitur iniuriam hic damnum accipiemus culpa datum etiam ab eo, qui nocere noluit. (2) Et ideo quaerimus, si furiosus damnum dederit, an legis Aquiliae actio sit? et Pegasus negavit: quae enim in eo culpa sit, cum suae mentis non sit? et hoc est verissimum. Cessabit igitur Aquiliae actio, quemadmodum, si quadrupes damnum dederit¹⁵, Aquilia cessat, aut si tegula ceciderit. Sed et si infans damnum dederit, idem erit dicendum. Quodsi impubes id fecerit, Labeo ait, quia furti tenetur, teneri et Aquilia

¹³ Coll. 7, 3, 2 y 3.

¹⁴ Gai. 3, 211; Inst. 4, 3, 3; Coll. 7, 3, 4.

¹⁵ Coll. 7, 3, 1.

la ley Aquilia. Pero si, pudiendo aprehenderlo, prefirió matarlo, hay más razón para que parezca que se hizo con injusticia; por consiguiente también estará obligado por la ley Cornelia¹³. (1) Ahora bien, conviene que nosotros tratemos la injuria aquí, no como una contumelia¹⁴ en relación con la acción de las injurias¹⁵, sino como lo que no se hizo conforme al Derecho, esto es contra el Derecho, es decir, si alguien matase con culpa; y por esto, a veces ambas acciones concurren, tanto la de la ley Aquilia, como la de las injurias; pero dos serán las estimaciones: una la del daño, otra la de la contumelia. Así pues, trataremos aquí la injuria como daño causado con culpa¹⁶, incluso respecto de ese que no quiso causar daño. (2) Y por esto, preguntamos si el loco causase un daño, ¿acaso tiene lugar la acción de la ley Aquilia? Incluso Pegaso lo negó; pues ¿qué culpa hay en él, cuando no está en completo uso de la razón?¹⁷ Y esto es muy cierto. Así pues, la acción de la Aquilia cesará; del mismo modo cesa la Aquilia, si un cuadrúpedo causase un daño o si una teja cayese. Pero también si un infante¹⁸ causase un daño, lo mismo se habrá de decir. Pero si un impúber hiciese esto, Labeón dice que, puesto que

¹³ La *lex Cornelia de sicariis et veneficis* (ley Cornelia de sicarios y envenenadores) reprimía, entre otros, a los bandoleros con fines homicidas y a aquellos que producían o comerciaban medicamentos nocivos; la pena implicaba la *deportatio in insulam* y la confiscación de los bienes en favor del *Fiscus* para los de clase alta y la crucifixión o la exposición a las bestias para los de clase baja. Esta ley es de Sila y fue hecha en el año 81 a. C.; durante los tiempos de Justiniano, continuó en vigor. Cfr. Berger, EDRL. s. v. *lex Cornelia de sicariis et veneficis*. Vid. *infra* nn. 76 y 105.

¹⁴ La palabra *contumelia*, al igual que *contūmax* proviene de la raíz *tem*, de donde proceden también *temno*, *contēmno*, que a su vez se deriva de *cum* y *temno*=despreciar. Cfr. de Miguel, NDLEE. s. v. *contūmelia*. Contumelia es la ofensa moral que ha sufrido la víctima del delito de *iniuria*; debido a que el cuerpo de una persona libre es *res inaestimabilis*, es imposible tasar los daños e insultos; por tanto, se estima la pena con base en la dignidad de la persona, en el momento en que se cometió el delito y no al momento del juicio. La valoración es hecha por el propio ofendido y el juez la acepta o puede condenar en menos. Cfr. D. 9, 3, 1, 5; 14, 2, 2, 2.

¹⁵ ...acción de las injurias... corresponde a *iniuriarum actionem*, porque se refiere al delito de *iniuria*. Vid. *supra* n. 1. Con el mismo significado ha pasado al español y al inglés, aunque en el uso corriente en español “injuria” se emplea para significar el ataque de palabra; no obstante, en inglés “injure” es empleado comúnmente para significar ataque de obra. DRAE. s. v. injuria. HIDEL. s. v. *injure*. Vid. *infra* n. 23.

¹⁶ Un delito puede cometerse dolosa o culposamente. Se comete con dolo, cuando hay la intención de causar un daño. Culpa es el daño que se causa sin intención, esto es, por negligencia, descuido, impericia, torpeza, etc. “La *lex Aquilia* prescribía que el *damnum* debía ser ocasionado con *iniuria*, esto es, injustamente o contra el Derecho, no obstante, la Jurisprudencia clásica interpretó más ampliamente el concepto y consideró que se debía reprimir aquí, no solamente el dolo de quien causa un daño, sino también la culpa”. Padilla Sahagún, DR. §100, 5.

¹⁷ ...cuando no está en completo uso de la razón... Corresponde a la expresión... *cum suae mentis non sit?* Lit. “cuando no existe en su mente”.

¹⁸ La jurisprudencia romana equipara al *infans* con el *furiosus*. Gai. 3, 109: *Sed quod diximus de pupillo, utique de eo uerum est, qui iam aliquem intellectum habet; nam infans et qui infanti proximus est non multum a furioso differt, quia huius aetatis pupilli nullum intellectum habent...* (Pero lo que dijimos del pupilo es, en verdad, cierto de aquel que tiene ya algún discernimiento, pues el infante y quien está próximo a la infancia, no se diferencia mucho del loco, porque los pupilos de esa edad no tienen ningún discernimiento...). En el mismo sentido Cfr.: Inst. 3, 19, 7; D. 44, 7, 1, 13; 48, 8, 12; Coll. 16, 3, 5. No obstante ello, Ulpiano aclara en D. 47, 2, 23 que la *a. legis Aquiliae* puede ejercitarse contra el impúber capaz de dolo.

eum: et hoc puto verum, si sit iam iniuriae capax¹⁶. (3) Si magister in disciplina vulneraverit servum vel occiderit, an Aquilia teneatur, quasi damnum iniuria dederit? et Iulianus scribit Aquilia teneri eum, qui eluscaverat discipulum in disciplina: multo magis igitur in occiso idem erit dicendum. Proponitur autem apud eum species talis: sutor, inquit, puero discenti ingenuo filio familias, parum bene facienti quod demonstraverit, forma calcei cervicem percussit, ut oculus puero perfunderetur. Dicit igitur Iulianus iniuriarum quidem actionem non competere, quia non faciendae iniuriae causa percusserit, sed monendi et docendi causa: an ex locato, dubitat, quia levis dumtaxat castigatio concessa est docenti: sed lege Aquilia posse agi non dubito¹⁷:

6. *PAULUS libro vicensimo secundo ad edictum.* Praeceptoris enim nimia saevitia culpa adsignatur.

7. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Qua actione patrem consecuturum¹⁸ ait, quod minus ex operis filii sui propter vitiatum oculum sit habiturus, et impendia, quae pro eius curatione fecerit. (1) Occisum¹⁹ autem accipere debemus, sive gladio sive etiam fuste vel alio telo vel manibus (si forte strangulavit eum) vel calce petiit vel capite vel qualiter qualiter. (2) Sed si quis plus iusto oneratus deiecerit onus et servum occiderit, Aquilia locum habet: fuit enim in ipsius arbitrio ita se non onerare. Nam et si lapsus aliquis servum alienum onere presserit, Pegasus ait

¹⁶ D. 47, 2, 23.

¹⁷ D. 19, 2, 13, 4.

¹⁸ *consecuturum... sc. consecuturum esse.*

¹⁹ *occisum... sc. eum occisum esse.*

está obligado por <la acción> hurto, él también está obligado por la Aquilia; y pienso que esto es verdadero, si es capaz¹⁹ ya de injusticia. (3) Si un maestro hiriese o matase a un esclavo durante la instrucción ¿acaso está obligado por la Aquilia, como si causase un daño con injusticia? Y Juliano escribe que está obligado por la Aquilia aquel que había dejado tuerto a un alumno durante la instrucción; así pues, con más razón se habrá de decir lo mismo habiéndolo matado. Ahora bien, tal consideración es propuesta por él: un zapatero, dice, golpeó en la cabeza con la horma del zapato a un niño aprendiz, ingenuo²⁰, hijo de familia, que no hacía muy bien lo que le había indicado, de modo que le fue sacado el ojo al niño. Así pues, dice Juliano que ciertamente no compete la acción de las injurias²¹, porque no golpeó para hacer una injusticia, sino para amonestar y enseñar: ¿acaso duda si <podrá ser demandado por la acción> de arrendamiento²², porque al docente sólo se le permite un leve castigo? Pero, no dudo que pueda ser demandado por la ley Aquilia²³.

6. *PAULO en el libro vigésimo segundo Al edicto.* Pues la excesiva sevicia del preceptor es atribuida a la culpa²⁴.

7. *ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto.* Se dice que con esta acción el padre ha de conseguir lo que tendría de menos de los trabajos de su hijo a causa del ojo dañado y los gastos que hará por su curación. (1) Ahora bien, debemos saber que murió, si lo atacó con una espada o también con un garrote; o con otra arma o con las manos (si acaso lo estranguló) o con el pie o con la cabeza o de cualquier manera que sea. (2) Pero, si alguien cargado más de lo justo hubiese tirado la carga y matase a un esclavo, tiene lugar la Aquilia; pues estuvo en su propio juicio no cargarse así. Pues

¹⁹ La palabra “capacidad” no tiene un equivalente jurídico en latín. Cfr. D’Ors, DPR. §204. “*Capacitas* es una palabra inventada por Cicerón (*Tusc.* 1, 25, 61) para designar la intelectual (*capacitas animi*) comparada a la de una vasija. Los juristas hablan de los capaces (= *qui capere possunt*) para recibir algo mortis causa, así como del *capax doli* (capacidad penal), y del *capax consilii* (capacidad de obrar); pero no de “*capacitas*”, “*incapax*” o “*incapacitas*”; a excepción de Gayo en D. 31, 55, 1: *capacitas*; la rúbrica del EpUlp. 16 habla de *solidi capacitas* (sin limitaciones) entre cónyuges”. D’Ors, DPR. §279 n. 1. En el mismo sentido Kaser, DPR. p. 70.

²⁰ *Ingenuus* es la persona que ha nacido libre y que nunca ha caído en la esclavitud, en oposición a *libertinus*, que es quien ha alcanzado la libertad. Cfr. Gai. 1, 11; Inst. 1, 4 pr.; D. 1, 5, 5 pr.

²¹ *Vid. supra* n. 15.

²² ...del arrendamiento... Corresponde a la expresión ...*ex locato*... Lit., “del colocado”. Se refiere a la *actio locati* en un contrato de arrendamiento de servicios. Esto es, cuando un libre arrendador (*locator*) coloca sus servicios bajo la dirección de un arrendatario (*conductor*) por el pago de una *merces* (retribución económica).

²³ Juliano opina que no se puede ejercitar la *a. iniuriarum* porque el zapatero no actuó con ánimo de lesionar, sino que se inclina por el ejercicio de la *a. locati*, que confirma en D. 19, 2, 13, 4 debido a la falta de moderación en el castigo, igualmente Paulo *h.t.* 6 menciona que la excesiva sevicia del preceptor es atribuida a culpa. Por su parte, Ulpiano concede la *a. legis Aquiliae utilis* *Vid. infra* D. 9, 2, 13 a causa de la baja condición social de la víctima.

²⁴ *Vid. supra* n. 16

lege Aquilia eum teneri ita demum, si vel plus iusto se oneraverit vel negligentius per lubricum transierit. (3) Proinde si quis alterius impulsu damnum dederit, Proculus scribit neque eum qui impulit teneri, quia non occidit, neque eum qui impulsus est, quia damnum iniuria non dedit: secundum quod in factum actio erit danda in eum qui impulit. (4) Si quis in colluctatione vel in pancratio, vel pugiles dum inter se exercentur alius²⁰ alium occiderit, si quidem in publico certamine alius alium occiderit, cessat Aquilia, quia gloriae causa et virtutis, non iniuriae gratia videtur damnum datum. Hoc autem in servo non procedit, quoniam ingenui solent certare: in filio familias vulnerato procedit. Plane si cedentem vulneraverit, erit Aquiliae locus, aut si non in certamine servum occidit, nisi si domino committente hoc factum sit: tunc enim Aquilia cessat. (5) Sed²¹ si quis servum aegrotum leviter percusserit et is obierit, recte Labeo dicit lege Aquilia eum teneri, quia aliud alii mortiferum esse solet. (6) Celsus autem multum interesse dicit, occiderit an mortis causam praestiterit, ut qui mortis causam praestitit, non Aquilia, sed in factum actione teneatur. Unde adfert eum qui venenum pro medicamento dedit et ait causam mortis praestitisse, quemadmodum eum qui furenti gladium porrexit: nam nec hunc lege Aquilia teneri, sed in factum.

²⁰ *quis et alius* son sujetos de *occiderit*.

²¹ *sed et* Hal. *Cfr.* Mommsen p. 156.

también si alguien resbalando aplastase con su carga a un esclavo ajeno, Pegaso dice que está obligado por la ley Aquilia con la sola condición de que, o se hubiese cargado más de lo justo o si hubiese pasado por un <lugar> resbaladizo muy descuidadamente. (3) Igualmente, si alguien causase un daño por el empujón de otro, Próculo escribe que ni el que empujó está obligado, porque no mató, ni el que fue empujado, porque no causó daño con injusticia; de acuerdo con esto, se tendrá que dar una acción por el hecho²⁵ contra el que empujó. (4) Si uno matase al otro en la lucha o en el pancracio²⁶, o los púgiles, mientras entre sí se ejercitan, si, ciertamente, uno matase al otro en un certamen público, cesa la Aquilia, porque se causó daño a causa de la gloria y de la virtud, no a causa de la injusticia. Esto no procede contra un esclavo, porque los ingenuos suelen combatir; procede contra un hijo de familia que es herido. Si hiriese claramente al que se rindió o si mató al esclavo no en el certamen, tendrá lugar la Aquilia, excepto si ocurrió esto haciéndolo combatir el dueño; entonces cesa la Aquilia. (5) Pero, si alguien golpease ligeramente a un esclavo enfermo y éste muriese, rectamente Labeón dice que éste está obligado por la ley Aquilia, porque una cosa distinta suele ser mortífera para cada cual. (6) Celso dice que hay mucha diferencia si matara u ocasionara la muerte, puesto que quien ocasionó la muerte, no está obligado por la Aquilia, sino por una acción por el hecho²⁷. De donde se añade al que dio veneno en lugar de medicamento; también afirma que había ocasionado la muerte, de la misma manera al que extendió la espada al loco; pues éste no está obligado por la ley Aquilia, sino por el hecho.

²⁵ “*Actiones in factum*. Éstas las concede el magistrado con base en un hecho, lo que le permite sancionar situaciones no contempladas por el *ius civile*. En tanto se fundamentan en un hecho (*factum*) y no en un derecho reconocido por el *ius civile* (*oportere*)”. Padilla Sahagún, DR. §88, 2, b. Cuando Pomponio explica las acciones *in factum*, se sirve precisamente de las acciones de la ley Aquilia que se conceden, acomodando la fórmula a supuestos no previstos originalmente en la ley. En el texto que nos ocupa, no se podía demandar contra el que empujó, porque no ocasionó el *damnum datum*, esto es, directamente; para evitar que quede desprotegida la víctima del delito, el pretor concede la *actio in factum*. Así se habla de una *actio in factum ad exemplum legis Aquiliae*. Vid. *infra*. D. 9, 2, 53. Cfr. D. 19, 5, 11.

²⁶ “Los pancraciastas [...] reciben golpes en la cara, de los que ninguno de los contendientes está a salvo, e intercambian mortíferos abrazos... Necesitan destreza para estrangular a su adversario de mil maneras diferentes, según las circunstancias... Todo está permitido en el pancracio a excepción de mordiscos y arañazos. Los lacedemonios [...] admiten el estrangulamiento”. Phil. Mai. *Im.* 2, 6. Vid. Paus. 8, 40, 2.

²⁷ De acuerdo con la ley Aquilia, el daño debía ser causado directamente, esto es, un *damnum datum*. Por ello, cuando el daño era causado indirectamente, el delincuente podía substraerse a la acción de la ley; para remediar esto, el pretor “extendió el alcance de la responsabilidad aquiliana a casos en que el daño no había sido causado directamente, concediendo acciones *in factum*, siguiendo el modelo de la *actio legis Aquiliae* (*ad exemplum legis Aquiliae*)”. Padilla Sahagún, DR. §100, 6. Por lo tanto, se consideró que alguien cometía un delito cuando, debido a su conducta positiva u omisiva, se producía un daño o la muerte.

(7) Sed si quis de ponte aliquem praecipitavit, Celsus ait, sive ipso ictu perierit aut continuo submersus est aut lassatus vi fluminis victus perierit, lege Aquilia teneri²², quemadmodum si quis puerum saxo inlisset. (8) Proculus ait, si medicus servum imperite secuierit²³, vel ex locato vel ex lege Aquilia competere actionem.

8. *GAIUS libro septimo ad edictum provinciale*. Idem iuris est, si medicamento perperam usus fuerit²⁴. Sed et qui bene secuierit et dereliquit curationem, securus non erit, sed culpa reus intellegitur²⁵. (1) Mulionem quoque, si per imperitiam impetum mularum retinere non potuerit, si eae alienum hominem obtriverint, vulgo dicitur culpa nomine teneri. Idem dicitur et si propter infirmitatem sustinere mularum impetum non potuerit: nec videtur iniquum, si infirmitas culpa adnumeretur, cum affectare quisque non debeat, in quo vel intellegit vel intellegere debet infirmitatem suam alii periculosam futuram²⁶. Idem iuris est in persona eius, qui impetum equi, quo vehebatur, propter imperitiam vel infirmitatem retinere non poterit²⁷.

9. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum*. Item si obstetrix medicamentum dederit et inde mulier perierit, Labeo distinguit, ut, si quidem suis manibus supposuit, videatur²⁸ occidisse: sin vero dedit, ut sibi mulier offerret, in factum actionem dandam²⁹, quae sententia vera est: magis enim causam mortis praestitit quam occidit. (1) Si quis per vim vel suasum medicamentum alicui infundit vel ore vel clystere vel si eum unxit

²² Gai. 3, 219; Inst. 4, 3, 16.

²³ Inst. 4, 3, 7.

²⁴ Inst. 4, 3, 7.

²⁵ Inst. 4, 3, 6.

²⁶ *futuram... sc. futuram esse.*

²⁷ Inst. 4, 3, 8.

²⁸ *videatur... sc. videatur eam occidisse.*

²⁹ *dandam... sc. dandam esse.*

(7) Pero si alguien desde un puente precipitó a otro²⁸, Celso dice que si pereció por el mismo golpe o si se sumergió al instante o si cansado, por la fuerza del río, murió vencido, está obligado por la ley Aquilia, de la misma manera que si alguien hubiera estrellado a un niño contra una piedra. (8) Próculo dice que si un médico operase torpemente a un esclavo compete la acción de arrendamiento o la de la ley Aquilia²⁹.

8. *GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial*. El mismo Derecho hay, si hubiese usado mal un medicamento. Pero también quien hubiese operado bien y abandonó la curación, no estará exento, sino que se considera como reo de culpa. (1) Comúnmente se dice que está obligado a causa de culpa, también el mulero si por impericia no pudiese detener el ímpetu de las mulas, si ellas aplastasen a un esclavo³⁰ ajeno. También se dice lo mismo si por debilidad no pudiese sostener el ímpetu de las mulas. Y no parece inicuo, si la debilidad es añadida a la culpa, porque nadie debe empeñarse, en lo que comprende o debe comprender que su debilidad ha de ser peligrosa para otro. El mismo Derecho hay respecto de la persona de aquel, que no pudiese detener, por su impericia o debilidad, el ímpetu del caballo en el que se transportaba.

9. *ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto*. Igualmente si una obstetra³¹ diese un medicamento y en seguida, la mujer pereciese, Labeón distingue que si ciertamente lo aplicó con sus manos, se considera que la mató; pero si en verdad lo dio, para que la mujer se lo tomara, se tendrá que dar una acción por el hecho. Esta sentencia es verdadera, pues más que matarla, le proporcionó la causa de la muerte. (1) Si alguien por fuerza o consejo administró un medicamento a otro, por la boca o por medio de un

²⁸ Este *aliquem* (otro) se refiere a un esclavo, porque si el precipitado fue un libre, se trata de *homicidium* y no de *damnum iniuria datum*.

²⁹ El amo puede ejercitar de manera alternativa la *actio locati*, por el contrato de *locatio conductio operis* (arrendamiento de obra) celebrado con el médico, o bien, la *actio legis Aquiliae* por el daño causado.

³⁰ En las fuentes directas, los esclavos son denominados: *servi, mancipia, familia, personae* y *homines*. Los juristas clásicos emplearon el término *persona* para significar *homo*, esto es, cualquier ser humano, ya sea libre o esclavo; cuando Gayo en 1, 9 clasifica a las personas dice: *...omnes homines aut liberi sunt aut servi*. (...todos los hombres o son libres o son esclavos.); más adelante en 2, 14a el mismo autor habla de las *res mancipi* y *nec mancipi* y como ejemplo de las primeras utiliza a los esclavos, denominándolos *servi*. Por lo tanto, el esclavo es una *persona* y una *res mancipi* al mismo tiempo. Cfr. D'Ors, DPR. §209; Padilla Sahagún, DR. §29; Schulz, DRC. p. 69 y para más información acerca de la humanidad del esclavo Guzmán Brito, Alejandro, "La igualdad natural de todos los hombres en el pensamiento jurídico romano de la época clásica" en *Revista de estudios histórico-jurídicos*, Valparaíso, 1991, pp. 17-42 y Padilla Sahagún, Gumesindo, "La humanidad del esclavo" en *Ars iuris*, México, 1993, pp. 305-310.

³¹ *Obstetrix* no se refiere a la simple comadrona o partera, sino a la mujer experta en medicina. Esto lo confirma Ulpiano cuando refiere que los presidentes de las provincias son los encargados de juzgar sobre los salarios que se deben a los preceptores de estudios liberales como los gramáticos, retóricos, agrimensores, médicos y obstetras, pues parece que también ejercen la medicina. Cfr. D. 50, 13, 1, 1 y 2.

malo veneno, lege Aquilia eum teneri, quemadmodum obstetrix supponens tenetur. (2) Si quis hominem fame necaverit, in factum actione teneri Neratius ait³⁰. (3) Si servum meum equitantem concitato equo effeceris in flumen praecipitari atque ideo homo perierit, in factum esse dandam actionem Ofilius scribit: quemadmodum si servus meus ab alio in insidias deductus, ab alio esset occisus. (4) Sed si per lusum iaculantibus servus fuerit occisus, Aquiliae locus est: sed si cum alii in campo iacularentur, servus per eum locum transierit, Aquilia cessat, quia non debuit per campum iaculatorium iter intempestive facere. Qui tamen data opera in eum iaculatus est, utique Aquilia tenebitur³¹:

10. *PAULUS libro vicensimo secundo ad edictum.* Nam lusus quoque noxius in culpa est.

11. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Item Mela scribit, si, cum pila quidam luderent, vehementius quis pila percussa in tonsoris manus eam deiecerit et sic servi, quem tonsor habebat³², gula sit praecisa adiecto cultello: in quocumque eorum culpa sit, eum lege Aquilia teneri. Proculus³³ in tonsore esse culpam: et sane si ibi tondebat, ubi ex consuetudine ludebatur vel ubi transitus frequens erat, est quod ei imputetur: quamvis nec illud male dicatur, si in loco periculoso sellam habenti tonsori se quis commiserit, ipsum de se queri debere. (1) Si alius tenuit, alius interemit, is qui tenuit, quasi causam mortis praebuit, in factum actione tenetur. (2) Sed si plures servum percusserint, utrum omnes quasi occiderint teneantur, videamus. Et si quidem apparet, cuius ictu perierit, ille quasi occiderit tenetur: quod si non apparet, omnes quasi occiderint teneri Iulianus ait, et si cum uno agatur, ceteri non liberantur: nam ex lege Aquilia quod alius

³⁰ Gai. 3, 219; Inst. 4, 3, 16; C. 3, 35, 5.

³¹ Inst. 4, 3, 4.

³² *radebat* Cfr. Mommsen. p. 157.

³³ *Proculus... sc. Proculus scribit.*

clister³² o si lo ungió con un veneno dañino, <se considera que> él está obligado por la ley Aquilia; de la misma manera, la obstetra que lo aplica está obligada. (2) Si alguien hiciera perecer de hambre a un esclavo, Neracio dice que está obligado por una acción por el hecho. (3) Si, habiendo asustado al caballo, hicieses que mi esclavo que lo cabalga fuera precipitado al río y por eso el esclavo pudiese, Ofilio escribe que se tendrá que dar una acción por el hecho³³; de la misma manera que si mi esclavo, conducido por uno hacia una emboscada, hubiese sido muerto por otro³⁴. (4) Pero si un esclavo fuera muerto por quienes lanzaban la jabalina por diversión, la Aquilia tiene lugar. Pero si cuando unos lanzaban la jabalina en el campo y el esclavo hubiese atravesado por ese lugar, cesa la Aquilia, porque no debió pasar intempestivamente por el campo donde se practica el lanzamiento de jabalina. Sin embargo, quien deliberadamente³⁵ lanzó la jabalina contra aquél, estará obligado especialmente por la Aquilia.

10. PAULO en el libro vigésimo segundo Al edicto. Porque dentro de la culpa también está la diversión nociva.

11. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Igualmente, Mela escribe que si, como algunos jugasen a la pelota y uno, golpeando la pelota más violentamente, la arrojase a las manos del barbero y de este modo la garganta del esclavo, al que el barbero tenía, fuese cortada al tirar la navaja: en cualquiera de los que esté la culpa, éste está obligado por la ley Aquilia. Próculo escribe que la culpa está en el barbero; y si verdaderamente afeitaba allí, donde por costumbre se jugaba o donde el tránsito era frecuente, esto es lo que se le imputa; aunque esto no se diga erróneamente, si alguien se confiase al barbero que tiene una silla en un lugar peligroso, él mismo debe quejarse de sí mismo³⁶. (1) Si uno sostuvo y otro mató, el que sostuvo, está obligado por una acción por el hecho, como si proporcionara la causa de la muerte. (2) Pero si varios golpeasen a un esclavo, veamos si todos están obligados como si lo hubiesen matado. Y si en verdad aparece por cuál golpe pereció, aquél está obligado como si hubiera matado; porque si no aparece, dice Juliano que todos están obligados como si hubiesen matado³⁷ y si se demanda contra uno, los restantes no son absueltos; pues por la ley Aquilia lo que uno

³² Esto es, enema.

³³ Nótese que en este caso, el amo podrá ejercitar una *actio in factum* por la muerte del esclavo y la del caballo o por sus heridas, si así resultase, por lo que conseguirá una pena por uno y otro daño.

³⁴ Vid. *infra* n. 38.

³⁵ ...deliberadamente... corresponde a *data opera*.

³⁶ Es decir, él mismo es responsable de su situación.

³⁷ Vid. *infra* D. 9, 2, 51, 1.

praestitit, alium non relevat, cum sit poena. (3) Celsus scribit, si alius mortifero vulnere percusserit, alius postea exanimaverit, priorem³⁴ quidem non teneri quasi occiderit, sed quasi vulneraverit, quia ex alio vulnere periit, posteriorem teneri, quia occidit. Quod et Marcello videtur et est probabilius. (4) Si plures trabem deiecerint et hominem oppresserint, aequae veteribus placet omnes lege Aquilia teneri. (5) Item cum eo, qui canem irritaverat et effecerat, ut aliquem morderet³⁵, quamvis eum non tenuit, Proculus respondit Aquiliae actionem esse: sed Iulianus eum demum Aquilia teneri ait, qui tenuit et effecit ut aliquem morderet: ceterum si non tenuit, in factum agendum³⁶. (6) Legis autem Aquiliae actio ero³⁷ competit, hoc est domino. (7) Si in eo homine, quem tibi redhibiturus essem, damnum iniuria datum esset, Iulianus ait legis Aquiliae actionem mihi competere meque, cum coepero redhibere, tibi restitutum³⁸. (8) Sed si servus bona fide alicui serviat, an ei competit Aquiliae actio? et magis in factum actio erit danda.

³⁴ *Priorem quidem non teneri... sc. Videtur priorem quidem non teneri*

³⁵ *Efficio con ut y subj., o subj. solo, se traduce como "hacer que"*.

³⁶ *agendum... sc. agendum fueram.*

³⁷ Puede aparecer *ērus* o *hērus*; Lewis-Short aclara que es menos correcto *hērus*. Cfr. Lewis-Short, ALD, s. v. *ērus*. Al parecer se trata de un arcaísmo, utilizado únicamente en esta sede, para denominar al propietario quiritalio.

³⁸ *restitutum... sc. restitutum erit.*

pagó, no releva a otro, pues es una pena³⁸. (3) Celso escribe que si uno hiriese con un golpe mortífero y después otro matase, sin duda <se considera que> el primero no está obligado como si hubiese matado, sino como si hubiese herido, porque murió por otro golpe; el último está obligado porque mató³⁹. Lo que también Marcelo considera y es más probable. (4) Si varios dejasen caer una trabe y aplastasen a un esclavo, igualmente agrada a los antiguos que todos están obligados por la ley Aquilia. (5) Igualmente contra aquel que había irritado a un perro y, aunque no lo sostuvo, había hecho que mordiese a otro, Próculo responde que existe la acción de la Aquilia. Pero Juliano dice que está obligado por la Aquilia, sólo aquel que lo sostuvo e hizo que mordiera a alguien; por el contrario, si no lo sostuvo, se ha de demandar por el hecho. (6) Ahora bien, la acción de la ley Aquilia compete al amo, esto es, al dueño⁴⁰. (7) Si en ese esclavo que te tenía que redhibir⁴¹, hubiese sido causado un daño con injusticia, Juliano dice que me compete la acción de la ley Aquilia y que yo, en tanto que comenzase a redhibir, te lo habré de restituir⁴². (8) Pero, si un esclavo sirve a alguien de buena fe ¿acaso compete a éste la acción de la Aquilia?⁴³ Y mejor, se <le> tendrá que dar una acción por el hecho.

³⁸ La *poena* es pecuniaria, suele ser un múltiplo: *duplum* (doble), *tripulum* (triple), *quadruplum* (cuádruple). El juez condena al delincuente a entregar una cantidad de dinero a su víctima como castigo; éste es una composición legal, para evitar la venganza lícita que se permitía en el Derecho arcaico. De ahí que Juliano opine, en este caso, que todos quedan obligados, en razón de la cumulatividad de sujetos; ya que se trata de una acción penal, en donde, si hay una pluralidad de delincuentes, todos pagan la pena completa.

³⁹ Vid. *infra*. D. 9, 2, 15, 1 y 51 pr.

⁴⁰ El *dominus* (dueño) es aquel que tiene la propiedad quiritaria, esto es, la propiedad reconocida por el *ius Quiritium* o *ius civile*; los ciudadanos romanos son los únicos que gozan de ella. Posteriormente el pretor extendió su alcance al concederla como *actio utilis* con ficción a los peregrinos usufructuarios, usuarios, al acreedor pignoraticio, etcétera. Cfr. Gai. 4, 37 i. f.; D. 9, 2, 11, 10; *h.t.* 30, 1.

⁴¹ D. 21, 1, 21 pr. (Ulp. 1 ad Ed. Aedil. Curul.): *Redhibere est facere, ut rursus habeat venditor quod habuerit, et quia reddendo id fiebat, idcirco redhibitio est appellata quasi redditio*. (Redhibir es hacer que el vendedor tenga de nuevo lo que hubiese tenido y porque esto se hacía devolviendo, por eso se llamó redhibición, como <si se dijera> devolución). Cuando se realizaba la compraventa de un esclavo el comprador podía demandar mediante la *actio redhibitoria* la devolución del precio y la consecuente devolución del esclavo al vendedor, quien antes de celebrar la venta, estaba obligado a declarar los *morbi* (enfermedades crónicas) y los *vitia* (defectos físicos o morales), o si se encontraba pendiente de responsabilidad noxal, etc., así como por la no aparición de cualidades declaradas.

⁴² El texto se refiere al caso de la inconformidad del comprador en la compraventa de un esclavo, que sufre un daño; como todavía no lo ha devuelto, él será quien ejercite la *actio legis Aquiliae*; al devolver al esclavo entregará al comprador también la pena obtenida a causa del juicio.

⁴³ Entiéndase, al *homo bona fide serviens*.

(9) Eum, cui vestimenta commodata sunt, non posse, si scissa fuerint, lege Aquilia agere Iulianus ait, sed domino eam competere³⁹. (10) An fructuarius vel usuarius legis Aquiliae actionem haberet, Iulianus tractat: et ego puto melius utile iudicium ex hac causa dandum⁴⁰.

12. *PAULUS libro decimo ad Sabinum.* Sed et si proprietatis dominus vulneraverit servum vel occiderit, in quo usus fructus meus est, danda est mihi ad exemplum legis Aquiliae actio in eum pro portione usus fructus, ut etiam ea pars anni in aestimationem veniat, qua nondum usus fructus meus fuit.

³⁹ D. 13, 6, 19.

⁴⁰ *dandum... sc. dandum sit.*

(9) Juliano dice que aquel al que se le dieron en comodato⁴⁴ vestidos no puede demandar por la ley Aquilia, si se hubieran desgarrado, sino que ésta compete al dueño⁴⁵.

(10) Juliano trata si el usufructuario⁴⁶ o el usuario⁴⁷ tendrían la acción de la ley Aquilia: y yo considero que mejor se ha de dar una acción útil por esta causa⁴⁸.

12. PAULO en el libro décimo A Sabino. Pero también si el dueño de la propiedad hiriese o matase a un esclavo sobre el cual está mi usufructo, se me ha de dar una acción a ejemplo de la ley Aquilia contra él, proporcional⁴⁹ al usufructo; de modo que también venga en la estimación aquella parte del año en la que el usufructo todavía no era mío⁵⁰.

⁴⁴ Comodato es el préstamo de uso de una cosa no consumible. Inst. 3, 14, 2: *Item is cui res aliqua utenda datur, id est commodatur, re obligatur et tenetur commodati actione.* (Igualmente aquel a quien se entrega alguna cosa para que la use, esto es, se le da en comodato, está obligado por la cosa y está obligado por la acción de comodato).

⁴⁵ Juliano reserva aquí la *a. legis Aquiliae* al dueño, no al comodatario, misma opinión que conserva en D. 13, 6, 19; a pesar de ello, trata en D. 9, 2, 11, 10 de si el usufructuario o el usuario tendrían la *a. legis Aquiliae*, mientras Ulpiano prefiere dar una acción útil. Por su parte, Marcelo en D. 9, 1, 2 pr. concede la *actio de pauperie* al comodatario y al tintorero, mencionados a manera de ejemplo, ya que tienen responsabilidad por custodia, como el comodatario, y por ende, obligación de indemnizar; ratifica la opinión en D. 19, 2, 41. Con base en esto, la Jurisprudencia clásica tardía concede al comodatario o a cualquiera que responda por custodia, la *a. legis Aquiliae* o una acción similar contra el que causó un daño. Así se puede ver en D. 4, 9, 5, 1 (Gai. 5 ad Ed. Prov.): *Quaecumque de furto diximus, eadem et de damno debent intellegi: non enim dubitari oportet, quin is, qui saluum fore recipit, non solum a furto, sed etiam a damno recipere videatur.* (Todo lo que dijimos del hurto, también debe entenderse lo mismo del daño; pues no es conveniente dudar que ese que recibe algo que tiene que estar a salvo, parece que se hace cargo no sólo por el hurto sino también por el daño).

⁴⁶ Paulo define así el usufructo D. 7, 1, 1 (Paul. 3 ad Vitell.): *Usus fructus est ius alienis rebus utendi fruendi salva rerum substantia.* (El usufructo es el derecho de usar y disfrutar de cosas ajenas quedando a salvo la substancia de las cosas). “El usufructo es un derecho real que consiste en usar y disfrutar una cosa ajena. Se llama *nudus proprietarius* (nudo propietario) o *dominus proprietatis* (dueño de la propiedad) al que concede el uso y disfrute, quien además de conservar la propiedad tiene la posesión de la cosa, ya que entrega al *usufructuarius* o *fructuarius* (usufructuario) la simple detentación. La cosa dada en usufructo se denomina *res fructuaria*”. Padilla Sahagún, DR. §81.

⁴⁷ “*Usus* es el derecho de usar la cosa de otro sin percibir sus frutos. El usuario debe otorgar la *cautio usuaria*”. Padilla Sahagún, DR. §82, 1.

⁴⁸ La *actio utilis* es una acción concedida por el magistrado, en donde se da una *fictio*, por medio de ésta ordena al juez que tenga por realizado un hecho que no ocurrió o que tenga por no realizado un hecho que sí sucedió. Se dice que es útil porque acomoda la redacción de una acción civil, como bien señala Fritz Schulz “La palabra *utilis* significa ‘acomodada’, esto es, adaptada a un caso para el que no fue prevista la acción originaria” Schulz, DRC. p. 30. Por tal motivo, Ulpiano, a diferencia de Juliano, opina que debe concederse la *actio utilis legis Aquiliae* al usufructuario y al usuario, en tanto que no son propietarios. Vid. D. 9, 2, 13 pr.

⁴⁹ ...proporcionalmente... corresponde a *pro portione*.

⁵⁰ En atención a que la pena será impuesta por el juez con base en el valor más alto que haya alcanzado el esclavo en los *proximi* 30 días, si se trata de herida, o en el último año por tratarse de muerte; deberá computarse el mes o el año anterior completos, aunque el usufructuario acabase de recibir al esclavo en usufructo. Vid. *supra* D. 9, 2, 2 pr. Vid. *supra* n. 33. Para la legitimación activa se dan diferentes soluciones: Ulpiano en D. 4, 3, 7, 4 concede la acción directa al usufructuario; Paulo en D. 9, 2, 12 la concede *ad exemplum* al usufructuario; Ulpiano en D. 9, 2, 17 da una *actio in factum* al acreedor pignoraticio y al poseedor de buena fe; Marcelo en D. 20, 1, 27 opina que es la directa para el acreedor pignoraticio.

13. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Liber homo suo nomine utilem Aquiliae habet actionem: directam enim non habet, quoniam dominus membrorum suorum nemo videtur. Fugitivi autem nomine dominus habet. (1) Iulianus scribit, si homo liber bona fide mihi serviat, ipsum lege Aquilia mihi teneri. (2) Si servus hereditarius occidatur, quaeritur, quis Aquilia agat, cum dominus nullus sit huius servi. Et ait Celsus legem domino damna salva esse voluisse: dominus ergo⁴¹ hereditas habebitur. Quare adita hereditate heres poterit experiri. (3) Si servus legatus post aditam hereditatem sit occisus, competere legis Aquiliae actionem legatario, si non post mortem servi adgnovit legatum: quod si repudiavit, consequens esse ait Iulianus dicere, heredi competere.

14. *PAULUS libro vicensimo secundo ad edictum.* Sed si ipse heres eum occiderit, dictum est dandam in eum legatario actionem.

15. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Huic scripturae consequens est dicere, ut, si ante aditam hereditatem occidatur legatus servus,

⁴¹ *vero Mo. Cfr. Mommsen p. 157.*

13. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Un hombre libre, por serlo⁵¹, tiene la acción útil de la Aquilia⁵², pues no tiene la directa, porque se considera que nadie es dueño de sus miembros. Sin embargo, en nombre del fugitivo, el dueño <la> tiene⁵³. (1) Juliano escribe que si un hombre libre me sirve de buena fe⁵⁴, él mismo está obligado para mí por la ley Aquilia. (2) Si un esclavo hereditario⁵⁵ es asesinado, se pregunta quién demanda con la Aquilia, porque no hay ningún dueño de este esclavo. Y Celso dice que la ley ha querido que los daños sean indemnizados⁵⁶ al dueño; por lo tanto, la herencia será considerada como dueña. Por lo cual, adida⁵⁷ la herencia, el heredero podrá hacer valer su derecho. (3) Si un esclavo legado⁵⁸ muriese después de adida la herencia, dice Juliano que la acción de la ley Aquilia compete al legatario, si después de la muerte del esclavo no admitió el legado; y si lo repudió, es conveniente decir que compete al heredero⁵⁹.

14. PAULO en el libro vigésimo segundo Al edicto. Pero, si el mismo heredero lo matase, se dijo que se ha de dar la acción al legatario contra él.

15. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. En relación con este texto, es consecuente decir, que si el esclavo legado es asesinado antes de adir la herencia, la

⁵¹ ...por serlo... Corresponde a ...*suo nomine*... Lit., “a causa de su nombre”.

⁵² Vid. *supra* n. 48. “De esta *a. utilis* se habla en D. 9, 2, 13 pr., y viene a ser confirmada por una glosa marginal griega de Pap. Soc. It. 1449 *recto* (que conserva el texto de Ulp. 19, 2, 13, 4: el caso del maestro zapatero que deja tuerto de un golpe de horma a un aprendiz libre), en la que se aclara que la *a. legis Aquiliae*, en ese caso, era «útil» (Cfr. D. 9, 2, 5, 3); la *contumelia* sería aquí mínima”. D’Ors, DPR. §376 *i.f.*

⁵³ En atención a que el dueño del esclavo fugitivo no pierde la posesión con motivo de la fuga, sino hasta que otro se apodera de éste; sin embargo, no por ello ha perdido la propiedad. Cfr. D. 41, 2, 1, 14; *h.t.* 15. Vid. *infra* n. 85.

⁵⁴ El *liber homo bona fide serviens* es aquel que piensa que es esclavo de alguien, cuando en realidad es libre. Cfr. D. 40, 12, 12, 1. “Cuando se omite ‘*liber*’, se trata de un esclavo ajeno”. D’Ors, DPR. §210 n. 1.

⁵⁵ *Servus hereditarius* es el esclavo que está dentro de la masa hereditaria y que aún no ha sido adjudicado a heredero alguno. *Hereditas* (herencia) es el patrimonio que una persona deja al morir, esto igualmente incluye las deudas, eventualmente podrá estar integrada solamente de deudas, lo que se denomina *hereditas damnosa*. D. 50, 16, 119 (Pomp. 2 ad Quint. Muc.): “*Hereditatis*” *appellatio sine dubio continet etiam damnosam hereditatem*... (La palabra herencia comprende igualmente, sin duda, la herencia gravosa...). El *heres* lo es en una cuota parte de la masa hereditaria, hasta que se haga la partición de la herencia, sabrá cuáles son los bienes singulares que recibirá.

⁵⁶ ...indemnizados... corresponde a *salva*. Lit. “que los daños estuviesen salvos”.

⁵⁷ Adir significa aceptar. Los *heredes extranei* o *voluntarii*, son los herederos que no están bajo la potestad del *de cuius* al momento de su muerte, aunque estén emparentados cercanamente, como los tíos, primos, sobrinos y cualquier otra persona ajena a la familia, éstos deben externar su voluntad para recibir la herencia, lo que se denomina *adire hereditatem*.

⁵⁸ “*Legatum* (legado) es la disposición testamentaria de un bien singular extraído de la masa hereditaria, que puede consignarse en un testamento”. Padilla Sahagún, DR. §177. El bien puede ser una cosa corporal específica o genérica. Cfr. Guzmán Brito, DPR, T. II p. 650. D. 30, 116 pr. (Flor. 11 Inst.): *Legatum est delibatio hereditatis, qua testator ex eo, quod universum heredis foret, alicui quid collatum velit*. (Legado es una disgregación de la herencia, con la cual quiere el testador que sea dado algo, a otro, de lo que en su totalidad habría de ser del heredero).

⁵⁹ En tanto que el heredero adquiere el legado repudiado, como dueño ejercerá la *actio legis Aquiliae*. Vid. *infra* n. 60.

apud heredem remaneat Aquiliae actio per hereditatem acquisita. Quod si vulneratus sit ante aditam hereditatem, in hereditate quidem actio remansit, sed cedere ea legatario heredem oportet. (1) Si servus vulneratus mortifere postea ruina vel naufragio vel alio ictu maturius perierit, de occiso agi non posse, sed quasi de vulnerato, sed si manumissus vel alienatus ex vulnere periit, quasi de occiso agi posse Iulianus ait. Haec ita⁴² tam varie, quia verum est eum a te occisum tunc cum vulnerabas, quod mortuo eo demum apparuit: at in superiore non est passa ruina apparere, an sit occisus. Sed si vulneratum mortifere liberum et heredem esse iusseris, deinde decesserit, heredem eius agere Aquilia non posse,

16. *MARCIANUS libro quarto regularum.* quia in eum casum res pervenit, a quo incipere non potest.

17. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Si dominus servum suum occiderit, bonae fidei possessori vel ei qui pignori accepit in factum actione tenebitur.

18. *PAULUS libro decimo ad Sabinum.* Sed et si is qui pignori servum accepit occidit eum vel vulneravit, lege Aquilia et pigneraticia conveniri⁴³ potest, sed alterutra contentus esse debet actor.

⁴² *ideo* Ku. Cfr. Mommsen p. 157.

⁴³ *conveniri... sc. eum conveniri.*

acción de la Aquilia, adquirida a causa de la herencia, permanece en el heredero⁶⁰. Y si fue herido antes de adir la herencia, sin duda la acción permaneció en la herencia; pero es conveniente que el heredero la ceda al legatario⁶¹. (1) Si un esclavo herido de muerte después muriese prematuramente por un derrumbe, un naufragio u otro accidente, Juliano dice que no se puede demandar como si hubiera sido muerto, sino como si hubiese sido herido. Pero si una vez manumitido o enajenado murió por una herida, se puede demandar como si hubiera sido muerto⁶². Y así, esto es tan variado⁶³, porque es cierto que entonces tú lo mataste cuando lo herías, lo cual precisamente, una vez muerto él, se evidenció. Por el contrario, en el caso anterior, la ruina no permitió que se evidenciara si fue muerto <por ti>. Pero si dispusieses que el herido mortalmente fuese libre y heredero y después muriese, su heredero no puede demandar por la Aquilia.

16. MARCIANO en el libro cuarto de las reglas. Porque el asunto llegó a esta situación, de la que no puede comenzar⁶⁴.

17. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Si un dueño matase a su esclavo, estará obligado por una acción por el hecho en beneficio del poseedor de buena fe o del que lo recibió en prenda⁶⁵.

18. PAULO en el libro décimo A Sabino. Pero también si el que aceptó a un esclavo en prenda, lo mató o hirió, puede ser demandado⁶⁶ por la ley Aquilia o por la pignoraticia, pero el actor deberá contentarse con una de las dos⁶⁷.

⁶⁰ Si el legado fue vindicatorio, el heredero está obligado a responder con la *actio legis Aquiliae* cuando los daños ocurrieron después de la adición, si el daño se realizó antes, entonces el legatario tendrá la *actio de dolo*. Si el legado fue damnatorio y lo legado se perdió o deterioró por culpa o por dolo del heredero, éste queda obligado a pagar la cosa, de manera íntegra, en el estado en que se encontraba al momento de morir el testador y queda sujeto a la *actio ex testamento*. Cfr. Guzmán Brito, DPR, T. II p. 700. D. 4, 3, 7, 5; 30, 114, 19; 45, 1, 23.

⁶¹ En tanto que al permanecer vivo, deberá ser entregado al legatario, quien tendrá el interés jurídico de ejercitar la acción de la ley Aquilia para obtener la indemnización.

⁶² Nótese que se adopta el mismo criterio que en D. 9, 2, 11, 3.

⁶³ Según la lectura de Kuebler, *vid.* n. 42 al texto latino, quedaría así: “Y por eso,…”.

⁶⁴ Marciano explica la *ratio iuris* del párrafo anterior. El heredero del manumitido no tiene la acción de la ley Aquilia, porque el delito se generó cuando era esclavo, por lo que el legitimado para el ejercicio era el amo; por lo tanto, una vez manumitido el esclavo, cesa la legitimación activa del amo.

⁶⁵ *Pignus* (prenda) es el objeto mueble o inmueble que se entrega para garantizar el cumplimiento de una obligación. Cuando se entrega la posesión de la cosa al acreedor pignoraticio, se habla de *datio pignoris*; cuando el deudor pignoraticio conserva la posesión se habla de *pignus conventum* o *hypotheca*, por influencia griega. En el Derecho romano prenda e hipoteca son la misma garantía, mientras que en el Derecho mexicano la prenda es sobre muebles y se entrega al acreedor; en cambio, la hipoteca es sobre inmuebles y solamente se conviene su entrega para el caso de incumplimiento. Cfr. D. 20, 1, 5, 1 (Marcian. ad Form. Hypoth.): *Inter pignus autem et hypothecam tantum nominis sonus differt*. (Entre prenda e hipoteca, sólo el sonido de la palabra difiere.).

⁶⁶ ...ser demandado... corresponde a ...*conveniri*... Lit., “ser convenido” Cfr. Berger, EDRL. s. v. *convenire aliquem*.

19. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Sed si communem servum occiderit quis, Aquilia teneri eum Celsus ait: idem est et si vulneraverit:

20. *IDEM libro quadragensimo secundo ad Sabinum.* Scilicet pro ea parte, pro qua dominus est qui agat.

21. *IDEM libro octavo decimo ad edictum.* Ait lex: “quanti is homo in eo anno plurimi fuisset”. Quae clausula aestimationem habet damni, quod datum est⁴⁴. (1) Annus autem retrorsus computatur, ex quo quis occisus est: quod si mortifere fuerit vulneratus et postea post longum intervallum mortuus sit, inde annum numerabimus secundum Iulianum, ex quo vulneratus est, licet Celsus contra scribit. (2) Sed utrum corpus eius solum aestimamus, quanti fuerit cum occideretur, an potius quanti interfuit nostra non esse occisum? et hoc iure utimur, ut eius quod interest fiat aestimatio.

22. *PAULUS libro vicensimo secundo ad edictum.* Proinde si servum occidisti, quem sub poena tradendum⁴⁵ promisi, utilitas venit in hoc iudicium. (1) Item causae corpori cohaerentes aestimantur, si quis ex comoedis aut symphoniacis aut gemellis aut quadriga aut ex pari mularum unum vel unam occiderit: non solum enim perempti corporis aestimatio facienda est, sed et eius ratio haberi debet, quo cetera corpora depretiata sunt⁴⁶.

23. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Inde Neratius scribit, si servus heres institutus occisus sit, etiam hereditatis aestimationem venire⁴⁷. (1) Iulianus ait, si servus liber et heres esse iussus occisus fuerit, neque substitutum neque legitimum

⁴⁴ Gai. 3, 213; Inst. 4, 3, 9.

⁴⁵ *tradendum... sc. tradendum esse.*

⁴⁶ Gai. 3, 212 *i. f.*; Inst. 4, 3, 10 *i. f.*

⁴⁷ Gai. 3, 212; Inst. 4, 3, 10.

19. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Pero si alguien matase a un esclavo común, Celso dice que él está obligado por la Aquilia, lo mismo ocurre también si lo hiriese.

20. EL MISMO en el libro cuadragésimo segundo A Sabino. Es decir, por esa parte, por la que el dueño es el que demanda.

21. EL MISMO en el libro décimo octavo Al edicto. Dice la ley “en cuanto hubiera sido el valor más alto de ese esclavo en ese año”. Esta cláusula tiene la estimación del daño que se causó. (1) Ahora bien, el año se computa retrospectivamente, desde el momento en que alguien fue asesinado; y si fue herido mortalmente y luego, después de un largo intervalo murió, según Juliano, contaremos el año desde el momento en que fue herido, aunque Celso escriba lo contrario. (2) Pero ¿acaso estimamos sólo su cuerpo, en cuanto valiese al ser asesinado, o más bien, en cuanto nos interesó que no hubiese sido muerto? Y usamos este derecho de modo que se haga la estimación de lo que interesa.

22. PAULO en el libro vigésimo segundo Al edicto. Por consiguiente, si mataste a un esclavo, al que prometí que debía ser entregado bajo pena⁶⁸, la utilidad viene en este juicio. (1) Igualmente se estiman las causas ligadas al cuerpo, si alguien matase a uno o una de los <esclavos> comediantes, o de los concertistas o de los gemelos o de la cuadriga o del par de mulas; no sólo pues, se ha de hacer la estimación del cuerpo destruido, sino también debe tenerse el cálculo de eso en lo que se depreciaron los restantes cuerpos.

23. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Enseguida Neracio escribe que si un esclavo instituido heredero hubiese sido muerto, también viene la estimación de la herencia⁶⁹. (1) Juliano dice que si un esclavo que se había dispuesto que fuese libre y heredero, hubiese sido muerto ni el substituto ni el legítimo <heredero> han de

⁶⁷ Paulo aclara que no hay cumulatividad de acciones, de manera que el pignorante tiene la *actio legis Aquiliae* o la *actio pigneraticia* de manera alternativa, la que le resulte más ventajosa. Si ejercitase ambas, incurriría en *pluris petitio*, lo que ocasionaría la pérdida del litigio.

⁶⁸ Se trata de una compraventa sujeta a una *stipulatio poenae* (estipulación penal), que obliga al vendedor a dar una cantidad de dinero (*poena*), en caso de que no cumpla con la prestación debida, o bien, por no cumplir en el plazo fijado. El deudor deberá pagar la pena aunque esté exento de culpa por el incumplimiento o por la mora. Cfr. Padilla Sahagún, DR. §124, 2.

⁶⁹ La estimación de la herencia se realiza porque el demandado debe pagar el *lucrum cessans*, esto es, lo que dejó de percibirse por el daño ocasionado, que en este caso fue la herencia que no pudo recibir el amo por la muerte del esclavo; además, el demandado también estará obligado a pagar el valor objetivo, es decir, el *damnum emergens*. No puede reclamarse por un lucro incierto, por ejemplo, los peces o los animales que se iban a pescar o cazar. Vid. *infra* D. 9, 2, 29, 3 i. f. Las expresiones “*damnum emergens*” y “*lucrum cessans*” no son del lenguaje jurisprudencial clásico; sin embargo, la Jurisprudencia clásica hace la distinción entre una y otra. Cfr. Berger, EDRL. s. v. *damnum emergens*.

actione legis Aquiliae hereditatis aestimationem consecuturum⁴⁸, quae servo competere non potuit: quae sententia vera est. Pretii igitur solummodo fieri aestimationem, quia hoc interesse solum substituti videretur: ego autem puto nec pretii fieri aestimationem, quia, si heres esset, et liber esset. (2) Idem Iulianus scribit, si institutus fuero sub condicione “si Stichum manumisero” et Stichus sit occisus post mortem testatoris, in aestimationem etiam hereditatis pretium me consecuturum⁴⁹: propter occisionem enim defecit condicio: quod si vivo testatore occisus sit, hereditatis aestimationem cessare, quia retrorsum quanti plurimi fuit inspicitur. (3) Idem Iulianus scribit aestimationem hominis occisi ad id tempus referri, quo plurimi in eo anno fuit: et ideo et si pretioso pictori pollex fuerit praecisus et intra annum, quo praecideretur, fuerit occisus, posse eum⁵⁰ Aquilia agere pretioque eo aestimandum⁵¹, quanti fuit priusquam artem cum pollice amisisset⁵². (4) Sed et si servus, qui magnas fraudes in meis rationibus commiserat, fuerit occisus, de quo quaestionem habere destinaveram, ut fraudium participes eruerentur, rectissime Labeo scribit tanti aestimandum⁵³, quanti mea intererat fraudes servi⁵⁴ per eum commissas detegi, non quanti noxa eius servi valeat. (5) Sed et si bonae frugis servus intra annum mutatis moribus occisus sit, pretium id aestimabitur, quanto valeret, priusquam mores mutaret. (6) In summa omnia commoda⁵⁵, quae intra annum, quo interfectus est, pretiosorem servum facerent, haec accedere ad aestimationem eius dicendum est. (7) Si infans sit occisus nondum anniculus, verius est sufficere hanc actionem, ut aestimatio referatur ad id tempus, quo intra annum vixit.

⁴⁸ *consecuturum... sc. consecuturum esse.*

⁴⁹ *consecuturum... sc. consecuturum esse.*

⁵⁰ *erum* Cj. *Cfr.* Mommsen p. 158.

⁵¹ *aestimandum... sc. aestimandum est.*

⁵² Gai. 3, 214; Inst. 4, 3, 9; 4, 6, 19.

⁵³ *aestimandum... sc. aestimandum esse.*

⁵⁴ *Del. servi* Mo. *Cfr.* Mommsen. p. 158.

⁵⁵ *Del. omnia commoda* Mo. *Cfr.* Mommsen. p. 158.

conseguir la estimación de la herencia por la acción de la ley Aquilia, que no pudo competir al esclavo. Esta sentencia es verdadera. Así pues, parecería que solamente se hace la estimación del precio, porque esto sólo interesa al substituto. Pero yo considero que no se hace la estimación del precio, porque si fuera heredero también sería libre. (2) El mismo Juliano escribe que, si <yo> fuere instituido heredero bajo la condición, “si manumitiere a Estico⁷⁰” y Estico hubiera sido asesinado después de la muerte del testador, he de conseguir el valor de la herencia también en la estimación, pues la condición se extinguió a causa del asesinato. Y si hubiera sido muerto cuando aún vivía el testador, cesa la estimación de la herencia, porque se considera retrospectivamente en cuanto fue el valor más alto. (3) El mismo Juliano escribe que la estimación del esclavo muerto se refiere a ese tiempo, en el que tuvo el valor más alto en ese año; y por eso también si a un <esclavo> pintor costoso le hubiera sido cortado el pulgar y dentro del año en el que se lo hubiesen cortado, hubiese sido asesinado, <el dueño> puede demandar con la Aquilia y ha de ser estimado en ese precio, en cuanto fue el valor más alto antes de que hubiera perdido su arte junto con su pulgar⁷¹. (4) Pero también, si hubiese muerto un esclavo, que había cometido grandes fraudes en mis cuentas, al que <yo> había decidido que se le sometiera a tormento para que fueran descubiertos los partícipes de los fraudes, Labeón muy rectamente escribe que se ha de estimar en tanto cuanto sea mi interés que los fraudes del esclavo, cometidos por él, fuesen descubiertos, no en cuanto valga el daño de ese esclavo⁷². (5) Pero también si un esclavo honrado hubiera sido muerto dentro del año en que cambió sus costumbres, se estimará ese precio, en cuanto valiese antes de que cambiase sus costumbres. (6) En suma, todas las ventajas que hiciesen al esclavo más valioso, dentro del año en que fue muerto, se ha de decir que se añaden a su estimación. (7) Si un <esclavo> infante menor de un año⁷³ hubiera sido asesinado, es más cierto que es suficiente esta acción para que la

⁷⁰ En la jurisprudencia se utilizan *Stichus* (Estico), nombre inexistente, y *Pamphilus* (Pánfilo) para referirse a los esclavos. Cfr. Padilla Sahagún, DR. §32, 1. “Cuando aumenta su número, suelen tener nombres más o menos exóticos, principalmente griegos, que denotan su origen extranjero...” D’Ors, DPR. §209 n. 5. Vid. *infra* D. 9, 2, 34 y 55.

⁷¹ El demandado no podrá alegar que el esclavo artista se había depreciado por la falta del pulgar, en tanto que la estimación se hace por el valor más alto que hubiese alcanzado en el último año, antes de la pérdida del dedo. Misma solución que se adopta en el párrafo cinco de este fragmento.

⁷² Con las mismas consecuencias un esclavo es sometido a tormento para descubrir un adulterio. El esclavo puede ser del adúltero, de la víctima o de un tercero. Cfr. D. 48, 5, 28, 6.

⁷³ ...menor de un año... Corresponde a la expresión ...*nondum anniculus*... Lit., “todavía no de un año”.

(8) Hanc actionem et heredi ceterisque successoribus dari constat: sed in heredem vel ceteros haec actio non dabitur, cum sit poenalis, nisi forte ex damno locupletior heres factus sit. (9) Si dolo servus occisus sit, et lege Cornelia agere dominum posse constat: et si lege Aquilia egerit, praeiudicium fieri Corneliae non debet⁵⁶. (10) Haec actio adversus confitentem competit in simplum, adversus negantem in duplum. (11) Si quis hominem vivum⁵⁷ falso confiteatur occidisse et postea paratus sit ostendere hominem vivum esse, Iulianus scribit cessare Aquiliam, quamvis confessus sit se occidisse: hoc enim solum remittere actori confessoriam actionem, ne necesse habeat docere eum occidisse: ceterum occisum esse hominem a quocumque oportet.

24. *PAULUS libro vicensimo secundo ad edictum.* Hoc apertius est circa vulneratum hominem: nam si confessus sit vulnerasse nec sit vulneratus, aestimationem cuius vulneris faciemus? vel ad quod tempus recurramus?

25. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Proinde si occisus quidem non sit, mortuus autem sit, magis est, ut non teneatur in mortuo, licet fassus sit. (1) Si procurator aut tutor aut curator aut quivis alius confiteatur aut absentem vulnerasse, confessoria in eos utilis actio danda est. (2) Notandum⁵⁸, quod in hac actione, quae adversus confitentem datur, iudex non rei iudicandae, sed aestimandae datur: nam nullae partes sunt iudicandi in confitentes.

⁵⁶ Gai. 3, 213; Inst. 4, 3, 11; D. 48, 8, 1, 2; C. 3, 35, 3. Coll. 1, 3, 2; 8, 4, 1.

⁵⁷ *vivum... sc. vivum esse.*

⁵⁸ *notandum... sc. notandum est.*

estimación se refiera a ese tiempo en que vivió dentro del año⁷⁴. (8) Consta que esta acción se da tanto al heredero como a los restantes sucesores. Pero esta acción no se dará contra el heredero o los restantes porque es penal, a no ser que tal vez el heredero se haga más rico por el daño⁷⁵. (9) Si un esclavo hubiese sido muerto con dolo, consta que también el dueño puede demandar con la ley Cornelia; y si también demanda con la ley Aquilia, no debe hacerse en perjuicio de la Cornelia⁷⁶. (10) Esta acción compete al simple contra el que confiesa; al doble, contra el que lo niega⁷⁷. (11) Si alguien confiesa en falso que mató a un esclavo que está vivo y después estuviese dispuesto a mostrar que el esclavo está vivo, Juliano escribe que la Aquilia cesa, aunque haya confesado que él mismo lo mató; pues sólo esto remite la acción confesoria al actor, para que no tenga necesidad de mostrar que lo mató; por lo demás, es necesario que el esclavo hubiese sido muerto por cualquiera⁷⁸.

24. PAULO en el libro vigésimo segundo Al edicto. Esto es más claro acerca de un esclavo herido; pues si alguien confesara que hirió y no estuviera herido, ¿de qué herida haremos la estimación? o ¿a qué tiempo recurriremos?

25. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. Igualmente, si en verdad un esclavo no fuera asesinado, pero muriera, hay más razón para que no sea obligado respecto del muerto, aunque haya confesado. (1) Si un procurador, tutor, curador⁷⁹ o cualquier otro declaran que el que está ausente lo hirió, se ha de dar una acción útil contra ellos por su declaración. (2) Se ha de señalar que en esta acción, que se da contra el que confiesa, no se designa el juez para juzgar no el asunto, sino para estimarlo, pues no hay nada que juzgar contra los que confiesan⁸⁰.

⁷⁴ Vid. *supra* n. 18. *Infans* es el menor de siete años, de acuerdo con el límite que permaneció con Justiniano; durante la época clásica probablemente era hasta los cinco, aunque no existió una edad legal fija para la *infantia*. Cfr. D'Ors, DPR. §290 n. 1.

⁷⁵ La acción no se da contra el heredero del delincuente porque las acciones penales son pasivamente intransmisibles, esto es, el heredero no está obligado a pagar la pena, pues no cometió el delito; sin embargo, si a causa del daño lucró, entonces sí se le podrá demandar. Cfr. Gai. 4, 112; Inst. 4, 12, 1.

⁷⁶ El amo del esclavo, muerto dolosamente, puede acumular el ejercicio de ambas acciones; así pues, el ejercicio de la *actio legis Aquiliae* no excluye el de la *actio legis Corneliae*. La severidad de la pena se debe a que el esclavo es una persona y no un animal o cosa, si se tratase de un animal, no habría cumulatividad de acciones. Sobre la pena de la *lex Cornelia* vid. *supra* n. 13. Cfr. Gai. 3, 213; D. 48, 8, 1, 2; C. 3, 35, 3; Coll. 1, 3, 2; 8, 4, 1. Vid. *supra* D. 9, 2, 5 pr. Vid. *infra* n. 105.

⁷⁷ PS. 1 19, 1. Sobre *infittians* vid. *supra* n. 8.

⁷⁸ *Confessus* es el que ha aceptado la pretensión del actor ante el pretor (*confessio in iure*). Si se trata de un delito, deberá hacerse una *aestimatio* para tasar la indemnización; si el *confessus* no paga en el plazo de 30 días, el actor ejercitará la *actio confessoria* para conseguir la ejecución forzosa. En este caso planteado, no se podrá ejercitar la *actio confessoria* contra el demandado.

⁷⁹ *Procurator* es un representante legal. El *tutor* es el administrador de los bienes de los impúberes. *Curator* es el administrador de los bienes del loco o del pródigo, esto es, el que dilapida su patrimonio.

⁸⁰ En tanto que la *confessio in iure* equivale a una sentencia.

26. *PAULUS libro vicensimo secundo ad edictum.* Puta enim, quod qui convenitur fateatur se occidisse et paratus sit aestimationem solvere, et adversarius magni litem aestimat.

27. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* Si servus servum alienum subripuerit et occiderit, et Iulianus et Celsus scribunt et furti et damni iniuriae competere actionem. (1) Si servus communis, id est meus et tuus, servum meum occiderit, legi Aquiliae locus est adversus te, si tua voluntate fecit: et ita Proculum existimasse Urseius refert. Quod si non voluntate tua fecit, cessare noxalem actionem, ne sit in potestate servi, ut tibi⁵⁹ soli serviat: quod puto verum esse. (2) Item si servus communis meus et tuus sit occisus a servo Titii, Celsus scribit alterum ex dominis agentem aut litis aestimationem consecuturum⁶⁰ pro parte aut noxae dedi ei in solidum oportere, quia haec res divisionem non recipit. (3) Servi autem occidentis nomine dominus tenetur, is vero cui bona fide servit non tenetur. Sed an is, qui servum in fuga habet, teneatur nomine eius Aquiliae actione, quaeritur: et ait Iulianus teneri et est verissimum: cum et Marcellus consentit. (4) Huius legis secundum quidem capitulum in desuetudinem abiit⁶¹. (5) Tertio autem capite ait eadem lex Aquilia: “ceterarum rerum praeter hominem et pecudem occisos si quis alteri damnum faxit, quod usserit fregerit ruperit iniuria, quanti ea res erit⁶² in diebus triginta proximis, tantum aes domino dare damnas esto”⁶³. (6) Si quis igitur non occiderit hominem vel pecudem, sed usserit fregerit ruperit, sine dubio ex his verbis legis agendum erit⁶⁴. Proinde si facem servo meo obieceris et eum adusseris, teneberis mihi. (7) Item si arbustum meum vel villam

⁵⁹ *utri* Mo. *Cfr.* Mommsen. p. 158.

⁶⁰ *consecuturum...sc. consecuturum esse.*

⁶¹ Gai. 3, 215 y 216; Inst. 4, 3, 12.

⁶² *fuit* Hal. *Cfr.* Mommsen p. 158.

⁶³ Gai. 3, 218; Inst. 4, 3, 14; D. 9, 2, 29, 8.

⁶⁴ Gai 3, 217; Inst. 4, 3, 13.

26. *PAULO en el libro vigésimo segundo Al edicto.* Supón, en efecto, que el que es demandado confiesa que él mató y estuviera dispuesto a pagar la estimación, pero el adversario estima el juicio muy caro.

27. *ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto.* Si un esclavo robase y matase a un esclavo ajeno, tanto Juliano como Celso escriben que, por una parte, compete la acción de robo y, por otra, la de daño injusto⁸¹. (1) Si un esclavo común, esto es, mío y tuyo, matase a un esclavo mío, tiene lugar contra ti la ley Aquilia, si lo hizo con tu consentimiento; Urseio refiere que así lo estimó Próculo. Y si no lo hizo con tu consentimiento, cesa la acción noxal, para que no esté en potestad del esclavo, que sólo te sirva a tí⁸²; lo que considero que es verdadero. (2) Igualmente, si un esclavo común, mío y tuyo, fuese muerto por un esclavo de Ticio, Celso escribe que uno de los dueños que demanda, ha de conseguir o bien la estimación del juicio por su parte o bien se le entrega en noxa por completo, porque este asunto no admite división⁸³. (3) Sin embargo, el dueño está obligado en nombre del esclavo que mata; pero, ese a quien sirve de buena fe⁸⁴, no está obligado. Pero se pregunta si acaso ese que tiene un esclavo fugitivo, está obligado en su nombre por la acción de la Aquilia. Y Juliano dice que está obligado y es muy cierto, como también Marcelo concuerda⁸⁵. (4) Ciertamente el capítulo segundo de esta ley falta por desuso⁸⁶. (5) Ahora bien en el capítulo tercero la misma ley Aquilia dice: “de los restantes asuntos, excepto el esclavo y la res que fueron muertos, si alguien hiciese un daño a otro, porque quemase, rompiese o quebrase con injusticia, tanto dinero será condenado a pagar al dueño cuanto fue el valor de esa cosa en los 30 días próximos”⁸⁷. (6) Así pues, si alguien no matase a un esclavo o a una res, sino que quemase, rompiese o quebrase, sin duda, se ha de demandar según estas palabras de la ley. Igualmente si arrojas una antorcha a mi esclavo y lo quemases, estarás obligado para mí. (7) Igualmente si incendias mi arboleda o mi villa, tendré la acción de la

⁸¹ Es el caso de una cumulatidad de acciones. La víctima ejercita la *actio furti* y la *actio legis Aquiliae*. Sobre cumulatidad de acciones *vid. supra* n. 76.

⁸² Lo que se trata de evitar es que, con la comisión de un delito, un esclavo común tenga la posibilidad de pertenecer a un solo amo en razón de la *noxae deditio*. Siguiendo la lectura de Mommsen, *vid.* n. 59 al latín, quedaría así: “...que sirva a uno de los dos únicamente...”.

⁸³ Cuando un *alieni iuris* comete un delito, el *sui iuris* del cual depende, está obligado a indemnizar por el daño infligido, o bien, está facultado para hacer la *noxae deditio* (entrega del delincuente); si se trata de un libre la entrega es temporal, si es esclavo, será definitiva. En época clásica los libres no suelen ser abandonados noxalmente. Por tal razón si un copropietario demanda se le indemnizará en atención a su cuota parte; pero si el amo decide hacer la entrega noxal, el esclavo quedará en propiedad de los amos demandantes.

⁸⁴ *Vid. supra* n. 54.

⁸⁵ *Vid. supra* n. 53.

⁸⁶ *Vid.* Introducción III. 1. Contenido del título *Ad legem Aquilianam* (D. 9, 2).

⁸⁷ Se refiere a los últimos (*proximi*) 30 días anteriores a la comisión del delito. *Vid. infra* D. 9, 2, 29, 8.

meam incenderis, Aquiliae actionem habebō⁶⁵. (8) Si quis insulam voluerit meam exurere et ignis etiam ad vicini insulam pervenerit, Aquilia tenebitur etiam vicino⁶⁶: non minus etiam inquilinis tenebitur ob res eorum exustas. (9) Si fornicarius servus coloni ad fornacem obdormisset et villa fuerit exusta, Neratius scribit ex locato conventum praestare debere, si negligens in eligendis ministeriis fuit: ceterum si alius ignem subiecerit fornaci, alius negligenter custodierit, an tenebitur qui subiecerit? nam qui custodit, nihil fecit, qui recte ignem subiecit, non peccavit: quid ergo est? puto utilem competere actionem tam in eum qui ad fornacem obdormivit quam in eum qui negligenter custodit, nec quisquam dixerit in eo qui obdormivit, rem eum humanam et naturalem passum⁶⁷, cum deberet vel ignem extinguere vel ita munire, ne evagetur⁶⁸. 10) Si furnum secundum parietem communem haberes, an damni iniuria tenearis? et ait Proculus agi non posse, quia nec cum eo qui focum haberet: et ideo aequius puto in factum actionem dandam⁶⁹, scilicet si paries exustus sit: sin autem nondum mihi damnum dederis, sed ita ignem habeas, ut metuam, ne mihi damnum des, damni infecti puto sufficere cautionem⁷⁰. (11) Proculus ait, cum coloni servi villam exussissent, colonum vel ex locato vel lege Aquilia teneri, ita ut colonus possit servos noxae dedere, et si uno iudicio res esset iudicata, altero amplius non agendum. Sed haec ita, si culpa

⁶⁵ Coll. 12, 7, 1.

⁶⁶ C. 3, 35, 2.

⁶⁷ *passum... sc. passum esse.*

⁶⁸ Coll. 12, 7, 7.

⁶⁹ *dandam... sc. dandam esse.*

⁷⁰ D. 39, 2, 7, 1 y 2; Coll. 12, 7, 8.

Aquilia. (8) Si alguien quisiese incendiar mi isla⁸⁸ e incluso el fuego llegase a la isla del vecino, también estará obligado para el vecino por la Aquilia, no menos estará también obligado para los inquilinos por las cosas quemadas de éstos. (9) Si un hornero, esclavo de un colono⁸⁹, se hubiese quedado dormido junto al horno y la villa se hubiese incendiado, Neracio escribe que debe garantizar por el contrato de arrendamiento⁹⁰ si fue negligente para elegir al personal. Por el contrario, si uno pusiese fuego en el horno y otro lo vigilase negligentemente ¿acaso quien lo pusiese estará obligado? Pues el que lo vigiló, nada hizo; quien correctamente puso el fuego, no cometió una falta, por lo tanto ¿qué ocurre? Considero que compete una acción útil⁹¹ tanto contra el que se quedó dormido junto al horno como contra el que lo vigiló negligentemente, para que ninguno dijese en contra del que se durmió, que él fue víctima de una cosa humana y natural, porque debía extinguir el fuego o así cuidarlo de modo que no se propagase⁹². (10) Si tuvieses un horno detrás de una pared común, ¿acaso estás obligado por el daño con injusticia? Y dice Próculo que no se puede demandar, ni siquiera contra el que tiene el fuego y por eso considero que se ha de dar más oportunamente una acción por el hecho; evidentemente, si la pared fue destruida por el fuego; pero si todavía no me ocasionases un daño, pero tuvieras el fuego, de modo que yo tuviese miedo de que me ocasionases un daño, considero que basta la caución de daño no hecho⁹³. (11) Próculo dice que, como los esclavos de un colono hubiesen incendiado una villa, el colono está obligado por el arrendamiento o por la ley Aquilia, de modo que el colono pueda dar en noxa a sus esclavos⁹⁴ y si el caso hubiese sido juzgado en un juicio, no se ha de ser demandado además por el otro⁹⁵. Pero esto es así, si el colono careciese de culpa; por el contrario, si

⁸⁸ *Insula* es un edificio de varios pisos, aislado y rodeado de calles o de jardines; formaba lo que hoy se conoce como una manzana; generalmente era habitado por familias de escasos recursos, aunque había también algunas *insulae* provistas de cierto lujo. Cfr. Guillén, VR. T. I. pp.77-79.

⁸⁹ El arrendatario de predio rústico se denomina *colonus*; el de predio urbano, *inquilinus*. En época postclásica ambas palabras son sinónimas. Cfr. Berger, EDRL. s. v. *inquilinus*.

⁹⁰ Vid. *supra* n. 22.

⁹¹ Se refiere a la acción útil de la ley Aquilia. Vid. *supra* n. 48. A pesar de que es la misma situación, en Coll. 12, 7, 7, Ulpiano considera que se deberá utilizar una *actio in factum ad exemplum legis Aquiliae*. Vid. nn. 25 y 27.

⁹² La acción útil se endereza con transposición de personas; el esclavo que obró con culpa aparece en la *intentio* y el amo, quien tendrá que pagar, en la *condemnatio*.

⁹³ La *cautio damni infecti* (caución de daño no hecho) es la garantía que debe prestar una persona por el daño que pudiera ocasionar la obra que está realizando; se promete mediante una *stipulatio* con fiadores, esto es, una *cautio*, que se pagarán los daños que resulten de la obra; si no hay promesa, el pretor otorga la *missio in possessionem ex primo decreto*, especie de embargo, si aún así no prestaba caución, el demandante conseguía, por la *missio in possessionem ex secundo decreto*, la propiedad bonitaria y con ello la posibilidad de usucapir. Cfr. Padilla Sahagún, DR. §77, 5.

⁹⁴ Sobre abandono noxal vid. *supra* n. 83.

⁹⁵ El *locator* (arrendador) tiene de manera alternativa el ejercicio de la *actio locati*, o bien, el de la *actio legis Aquiliae*; por ello aclara Próculo, citado por Ulpiano, que no hay cumulatividad de acciones; así

colonus careret: ceterum si noxios servos habuit, damni eum iniuria teneri, cur tales habuit. Idem servandum et circa inquilinorum insulae personas scribit: quae sententia habet rationem⁷¹. (12) Si, cum apes meae ad tuas advolassent, tu eas exusseris, legis Aquiliae actionem competere Celsus ait⁷². (13) Inquit lex “ruperit”. Rupisse verbum fere omnes veteres sic intellexerunt “corruerit”⁷³. (14) Et ideo Celsus quaerit, si lolium aut avenam in segetem alienam inieceris, quo eam tu inquinares, non solum quod vi aut clam dominum posse agere vel, si locatus fundus sit, colonum, sed et in factum agendum⁷⁴, et si colonus eam exercuit, cavere eum debere amplius non agi, scilicet ne dominus amplius inquietet: nam alia quaedam species damni est ipsum quid corrumpere et mutare, ut lex Aquilia locum habeat, alia nulla ipsius mutatione applicare aliud, cuius molesta separatio sit. (15) Cum eo plane, qui vinum spurcavit vel effudit vel acetum fecit vel alio modo vitiavit, agi posse Aquilia Celsus ait, quia etiam effusum et acetum factum corrupti appellatione continentur. (16) Et non negat fractum et ustum contineri corrupti appellatione, sed non esse novum, ut lex specialiter quibusdam enumeratis generale subiciat verbum, quo specialia complectatur: quae sententia vera est⁷⁵. (17) Rupisse eum utique accipiemus, qui vulneraverit, vel virgis vel loris vel pugnibus

⁷¹ Coll. 12, 7, 9.

⁷² Coll. 12, 7, 10.

⁷³ Gai. 3, 217 *i. f.*; Inst. 4, 3, 13 *i. f.*

⁷⁴ *agendum... sc. agendum esse.*

⁷⁵ Gai. 3, 217 *i. f.*; Inst. 4, 3, 13 *i. f.*

tuvo esclavos que causaron daño, está obligado por daño con injusticia, porque tuvo tales <esclavos>⁹⁶. El mismo escribe que se ha de observar también acerca de las personas de los inquilinos de la isla. Esta sentencia tiene razón. (12) Si, como mis abejas, hubiesen volado hacia las tuyas y tú las hubieses quemado, dice Celso que compete la acción de la ley Aquilia⁹⁷. (13) La ley dice “rompiese”. Casi todos los antiguos, entendieron el término rompiese como “corrompiese”⁹⁸. (14) Y por eso, Celso pregunta que si hubieses arrojado cizaña o avena en un campo ajeno, por lo cual tú lo contaminaste, el dueño o el colono, si el fundo fue arrendado, no sólo puede demandar por lo que con violencia o clandestinidad, sino que también has de ser demandado por el hecho, y si el colono la ejercitó, él debe garantizar que no se demande más, sin duda para que el dueño no perturbe más⁹⁹. Pues por un lado, es lo mismo corromper y cambiar algo, como una especie de daño, de modo que tenga lugar la ley Aquilia y por otro, que sin ningún cambio del mismo, aplicar algo, cuya separación sea molesta. (15) Claramente contra ese que ensució el vino, lo derramó, lo hizo vinagre o de algún otro modo lo alteró, Celso dice que puede ser demandado con la Aquilia, porque también derramado o hecho vinagre está contenido en la palabra corrupto. (16) Y no niega que roto y quemado están contenidos en la palabra de corrupto, pero no es nuevo que, enumerados éstos, la ley especialmente comprenda un verbo general, en el que se comprendan los especiales. Esta sentencia es verdadera¹⁰⁰. (17) Especialmente entendemos que corrompió el que hirió con varas o el que golpeó con los puños o con

pues, si se ha juzgado por alguna de las dos, la acción que no se ejercitó queda inhibida, de lo contrario, el demandante incurriría en *pluris petitio re*.

⁹⁶ La *culpa in eligendo* se refiere a la negligencia que se tuvo cuando se escogió a una persona no idónea para un trabajo; en ciertas circunstancias el que eligió erróneamente será responsable por los daños que ocasionaron los trabajadores inexpertos. *Cfr.* Berger, EDRL. *s. v. culpa in eligendo*.

⁹⁷ *Vid. infra* n. 149.

⁹⁸ La Jurisprudencia comprendió con el verbo “*corrumpere*” cualquier daño causado injustamente. *Cfr.* Gai. 3, 217 *i. f.*; D. 9, 2, 27, 16.

⁹⁹ D. 43, 24, 15 pr. El pretor concede el *interdictum quod vi aut clam* para proteger la propiedad, cuando algo se ha realizado en contra de la voluntad del dueño. En este caso, aunque no sea el propietario quiritarario, “el usufructuario deber ser considerado como un poseedor pretorio útil”. Guzmán Brito, DPR. T. I p. 614. Si el colono demanda, éste deberá garantizar que el dueño no demandará en el futuro por el mismo concepto.

¹⁰⁰ *Vid. supra* n. 98.

cecidit, vel telo vel quo alio, ut scinderet alicui corpus, vel tumorem fecerit, sed ita demum, si damnum iniuria datum est: ceterum si nullo servum pretio viliores deteriorumve fecerit, Aquilia cessat iniuriarumque erit agendum dumtaxat: Aquilia enim eas ruptiones, quae damna dant, persequitur. Ergo etsi pretio quidem non sit deterior servus factus, verum sumptus in salutem eius et sanitatem facti sunt, in haec mihi videri damnum datum⁷⁶: atque ideoque⁷⁷ lege Aquilia agi posse⁷⁸. (18) Si quis vestimenta sciderit vel inquinaverit, Aquilia quasi ruperit tenetur. (19) Sed et si quis milium vel frumentum meum effuderit in flumen, sufficit Aquiliae actio. (20) Item si quis frumento harenam vel aliud quid immiscuit, ut difficilis separatio sit, quasi de corrupto agi poterit. (21) Si quis de manu mihi nummos excusserit, Sabinus existimat damni iniuriae esse actionem, si ita perierint, ne ad aliquem pervenirent, puta si in flumen vel in mare vel in cloacam ceciderunt: quod si ad aliquem pervenerunt, ope consilio furtum factum agendum, quod et antiquis placuit. Idem etiam in factum dari posse actionem ait⁷⁹. (22) Si mulier pugno vel equa ictu a te percussa eiecerit, Brutus ait Aquilia teneri quasi rupto. (23) Et si mulum plus iusto oneraverit et aliquid membri ruperit, Aquiliae locum fore. (24) Si navem venaliciarum mercium perforasset⁸⁰, Aquiliae actionem esse, quasi ruperit, Vivianus scribit. (25) Si olivam immaturam decerpserit vel segetem desecerit immaturam vel vineas crudas, Aquilia tenebitur: quod si iam maturas, cessat Aquilia: nulla enim iniuria est, cum tibi etiam impensas donaverit, quae in collectionem huiusmodi fructuum impenduntur: sed si collecta haec interceperit, furti tenetur. Octavenus in uvis adicit, nisi inquit, in terram uvas proiecit, ut effunderentur. (26) Idem et in silva caedua scribit, ut, si immatura, Aquilia teneatur⁸¹, quod si matura interceperit, furti teneri eum et arborum furtim caesarum⁸². (27) Si salictum maturum ita, ne stirpes

⁷⁶ *datum... sc. datum esse.*

⁷⁷ *aeque ideoque Mo., ideoque Kr. Cfr. Mommsen p. 160.*

⁷⁸ Coll. 2, 4, 1.

⁷⁹ Gai. 3, 202; EpGai. 2, 11, 5; Inst. 4, 1, 11; D. 11, 3, 11, 2; 47, 2, 36 pr.; *h.t.* 50, 1-3; *h.t.* 52 pr.; *h.t.* 52, 13; *h.t.* 52, 19; 50, 16, 53, 2; C. 3, 41, 5. Cic. *N. D.* 3, 30, 74.

⁸⁰ *sc. perforavisset.*

⁸¹ C. 3, 35, 1.

⁸² *Cfr. Plin. Nat.* 15, 7, 1.

un arma o con otra cosa, de modo que desgarrase el cuerpo de otro o causase una hinchazón, pero sólo así, si le causó un daño con injusticia. Por lo demás, si no se devaluase o deteriorase al esclavo, cesa la Aquilia y se ha de demandar simplemente <por la acción> de injurias¹⁰¹; pues la Aquilia persigue esas rupturas, que causan daños. Por lo tanto, aunque ciertamente el esclavo no se deterioró por el precio, ciertamente se hicieron gastos para su salud y buen estado, en esto me parece que se causó un daño y por eso también se puede demandar con la ley Aquilia. (18) Si alguien rasgase o manchase vestidos, está obligado por la Aquilia como si los hubiera roto. (19) Pero también si alguien hubiese lanzado mi mijo o mi trigo al río, es suficiente la acción de la Aquilia. (20) Igualmente, si alguien mezcló arena u otra cosa con el trigo, de modo que la separación sea difícil, podrá ser demandado como por algo corrupto. (21) Si alguien hiciese caer de mi mano monedas, Sabino estima que hay una acción de daño injusto, si así se perdiesen, de modo que no llegasen a nadie; por ejemplo, si cayeron en un río, en el mar o en una cloaca. Y si llegaron a alguien con ayuda y consejo¹⁰² se ha de demandar por un robo hecho, lo que también agradó a los antiguos. El mismo dice que también se puede dar una acción por el hecho. (22) Si una mujer <esclava> golpeada por ti con el puño o una yegua por un golpe abortasen, Bruto dice que estás obligado por la Aquilia como por algo roto. (23) También si cargase una mula más de lo justo y se rompiese algún miembro, la Aquilia tendrá lugar. (24) Viviano escribe que si hubiese perforado la nave de mercancías en venta, existe la acción de la Aquilia como si hubiese roto. (25) Si <alguien> arrancase una oliva no madura o cortase la cosecha no madura o las viñas crudas, estará obligado por la Aquilia, y si ya están maduras, cesa la Aquilia. Pues no hay ninguna injusticia, habiéndote dado también los gastos, que de este modo se utilizaron en la recolección de los frutos. Pero si una vez recolectadas éstas, fueron substraídas, está obligado por robo. Octaviano añade respecto de las uvas, si no arrojó, dice, las uvas a la tierra, para que se echaran a perder. (26) El mismo escribe que también en un bosque talar, si no está maduro, estará obligado por la Aquilia. Y si lo substrajese maduro, él está obligado <por la acción> de hurto y <la de> los árboles cortados furtivamente¹⁰³. (27) Si arrancases un sauce maduro, de modo que no dañases

¹⁰¹ En tanto que no ha habido un detrimento físico. *Vid. infra* D. 9, 2, 27, 28.

¹⁰² “La participación en calidad de cómplice se designa como *opem ferre* (“aportar obra”), y en calidad de instigador, como *consilium dare* (“dar consejo”); así, la expresión *ope consilio(ue)* ”cubre a ambas posibilidades de actuación”. Guzmán Brito, DPR. T. II p. 235. *Vid.* Inst. 4, 1, 11; D. 50, 16, 53, 2.

¹⁰³ La *actio arborum furtim caesarum* se ejercitaba contra el que había talado árboles ajenos, la pena era de 25 ases por cada uno de los árboles cortados. *Cfr.* Padilla Sahagún, DR. §101, 1, c. En D. 47, 7, 1 Labeón argumenta que se debe dar acción tanto por la ley de las Doce Tablas como por la ley Aquilia; sin

laederes, tuleris, cessare Aquiliam. (28) Et si puerum quis castraverit et pretiosiore fecerit, Vivianus scribit cessare Aquiliam, sed iniuriarum erit agendum aut ex edicto aedilium aut in quadruplum. (29) Si calicem diatretum faciendum dedisti, si quidem imperitia fregit, damni iniuria tenebitur: si vero non imperitia fregit, sed rimas habebat vitiosas, potest esse excussatus: et ideo plerumque artifices convenire solent, cum eiusmodi materiae dantur, non periculo suo se facere, quae res ex locato tollit actionem et Aquiliae. (30) Si cum maritus uxori margaritas extricatas dedisset in usu eaque invito vel inscio viro perforasset, ut pertusis in linea uteretur, teneri eam lege Aquilia, sive divertit sive nupta est adhuc. (31) Si quis aedificii mei fores confregerit vel refregerit aut si ipsum aedificium diruit, lege Aquilia tenetur. (32) Si quis aquae ductum meum diruerit, licet cementa mea sunt, quae diruta sunt, tamen quia terra mea non sit, qua aquam duco, melius est dicere actionem utilem dandam. (33) Si ex plostro lapis ceciderit et quid ruperit vel fregerit, Aquiliae actione plostrarium teneri placet, si male composuit lapides et ideo lapsi sunt. (34) Si quis

las raíces, cesa la Aquilia¹⁰⁴. (28) Y si alguien castrase a un niño <esclavo> y lo hiciese más valioso, Viviano escribe que cesa la Aquilia, pero que se habrá de demandar por <la acción >de las injurias, conforme el edicto de los ediles o por el cuádruplo¹⁰⁵. (29) Si diste <a alguien> una copa para hacerla preciosa, si, ciertamente, la rompió por impericia, estará obligado por daño con injusticia. Pero si no la rompió por impericia, sino porque tenía hendiduras defectuosas, puede ser excusado y por eso, muchas veces los artesanos suelen convenir, cuando les son dados los materiales de esta manera, que ellos no lo hacen bajo su riesgo, este asunto elude la acción de arrendamiento y de la Aquilia. (30) Si un marido habiendo dado a su esposa unas perlas desmontadas y ella las hubiese perforado, en contra de la voluntad del marido o desconociéndolo, de modo que perforadas fuesen usadas en un collar, ella está obligada por la ley Aquilia, si se divorció o si todavía está casada¹⁰⁶. (31) Si alguien rompiese las puertas de mi edificio o las estropease o si destruyó el edificio mismo, está obligado por la ley Aquilia. (32) Si alguien destruyese mi acueducto, aunque las piedras para construir que fueron destruidas, sean mías, sin embargo, la tierra, por la que conduzco el agua no sea mía, es mejor decir que se ha de dar una acción útil¹⁰⁷. (33) Si una piedra cayese desde una carreta y rompiese o quebrase algo, se dispuso que el carretero está obligado por la acción de la Aquilia, si acomodó mal las piedras y por eso se resbalaron. (34) Si alguien

embargo, Trebacio considera que sólo se debe dar una, de modo que el juez deduzca lo que ya ha conseguido el demandante por la otra y condene.

¹⁰⁴ El mismo Ulpiano, también en D. 47, 7, 7, 2 en sus comentarios al Edicto da la siguiente opinión: *Si quis radicitus arborem evellerit vel exstirpaverit [...] Aquilia tamen tenetur, quasi ruperit*. (Si alguien hubiese arrancado de raíz o hubiese extirpado un árbol, [...] no obstante responde por la ley Aquilia, como por haberlo roto).

¹⁰⁵ La *lex Cornelia de sicariis et veneficis* ya reprimía la castración con fines libidinosos o comerciales. Cfr. D. 48, 8, 3, 4. La disposición se reitera posteriormente. Domiciano prohibió la castración y moderó los precios de los eunucos que todavía quedaban en poder de los tratantes de esclavos. Cfr. Suet. *Dom.* 7, 1; Amiano hace mención expresa de la prohibición de Domiciano de castrar niños. Cfr. *Amm. Marc.* 18, 4, 5; Adriano emite un rescripto para que sea castigado con la pena de la *lex Cornelia de sicariis et veneficis* el que castrase a otro. Cfr. D. 48, 8, 4, 2. *Vid. supra* nn. 13 y 76. La legislación imperial intentó suprimir esta costumbre, practicada principalmente en esclavos; el poco éxito hizo que la prohibición se reiterara y que las penas fueran agravándose. Finalmente Constantino y posteriormente Justiniano impusieron la pena de muerte. Cfr. Berger, EDRL. *s. v. castratio*.

¹⁰⁶ Esto en razón de que las perlas siguen siendo propiedad del marido, porque desde tiempo atrás estaban prohibidas las donaciones entre cónyuges. Cfr. D. 24, 1, 1. Una *oratio Severi* del 206 d. C. cuando Antonino Caracala desempeñaba la corregencia con su padre Septimio Severo, reitera la prohibición en D. 24, 1, 3 pr. (Ulp. 32 ad Sab.): *...ne concordia pretio conciliari viderentur neve melior in paupertatem incideret, deterior ditior fieret*. (...para que no pareciera que se conciliaba la concordia con un precio, ni que el mejor de los dos cayera en la pobreza y el peor se enriqueciera).

¹⁰⁷ La acción se da con carácter útil porque quien destruyó el acueducto, bien sea el dueño del fundo sirviente o un tercero, debe responder por el daño infligido. El dueño del fundo sirviente no podrá argumentar que lo destruido estaba en su propiedad y que destruyó lo suyo; en virtud de la regla *superficies solo cedit*, porque se trata de una servidumbre. Si un tercero lo destruyó, no habrá duda de que se le puede demandar por causar un daño injusto. La concesión de la acción se da con carácter útil, porque pudiera estar en discusión la propiedad del acueducto.

servum conductum ad mulum regendum commendaverit ei mulum ille ad pollicem suum eum alligaverit de loro et mulus eruperit⁸³ sic, ut et pollicem avelleret servo et se praecipitaret, Mela scribit, si pro perito imperitus locatus sit, ex conducto agendum⁸⁴ cum domino ob mulum ruptum vel debilitatum, sed si ictu aut terrore mulus turbatus sit, tum dominum eius, id est muli, et servi cum eo qui turbavit habiturum⁸⁵ legis Aquiliae actionem. Mihi autem videtur et eo casu, quo ex locato actio est, competere etiam Aquiliae. (35) Item si tectori locaveris laccum⁸⁶ vino plenum curandum et ille eum pertudit, ut vinum sit effusum, Labeo scribit in factum agendum⁸⁷.

28. PAULUS libro decimo ad Sabinum. Qui foveas ursorum cervorumque capiendorum causa faciunt, si in itineribus fecerunt eoque aliquid decidit factumque deterius est, lege Aquilia obligati sunt: at si in aliis locis, ubi fieri solent, fecerunt, nihil tenentur. (1) Haec tamen actio ex causa danda est, id est si neque denuntiatum est neque scierit⁸⁸ aut providere potuerit: et multa huiusmodi deprehenduntur, quibus summovetur petitor, si evitare periculum poterit⁸⁹:

29. ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum. quemadmodum si laqueos eo loci posuisses, quo ius ponendi non haberes, et pecus vicini in eos laqueos incidisset. (1) Si protectum meum, quod supra domum tuam nullo iure habebam, reccidisses, posse me tecum damni iniuria agere Proculus scribit: debuisti enim mecum ius mihi non esse protectum habere agere: nec esse aequum damnum me pati reccisis a te meis tignis. Aliud est dicendum ex rescripto imperatoris Severi, qui ei, per cuius domum traiectus erat aquae ductus citra servitatem, rescripsit iure suo posse eum intercidere, et merito,

⁸³ *Si quis servum (conductum) ad mulum regendum commendaverit (ei), mulum ille ad pollicem (suum eum) alligaverit, de loro (et) mulus eruperit...* Mo. Cfr. Mommsen p. 160.

⁸⁴ *agendum... sc. agendum esse.*

⁸⁵ *habiturum... sc. habiturum esse.*

⁸⁶ *laccum=lacum.*

⁸⁷ *agendum... sc. agendum esse.*

⁸⁸ *scierit... sc. sciverit.*

⁸⁹ *poterat* Mo. Cfr. Mommsen p. 160.

encomendase a un esclavo alquilado que dirigiese a un mulo y aquél atase a su pulgar de la rienda de ese mulo y el mulo se precipitase, de modo que le hubiese arrancado el pulgar al esclavo y se hubiese precipitado¹⁰⁸, Mela escribe que si fue alquilado como experto un inexperto, se ha de demandar contra el dueño por <la acción> de locación¹⁰⁹ a causa del mulo roto o debilitado, pero que si el mulo fuese agitado por un golpe o por miedo, entonces su dueño, esto es, el del mulo y del esclavo, ha de tener la acción de la ley Aquilia contra aquel que lo alteró. Ahora bien, a mí me parece que también en esa situación, en la que hay la acción de arrendamiento, también compete la de la Aquilia¹¹⁰. (35) Igualmente si contratases a un albañil en un depósito lleno de vino para que lo arreglase y aquél lo perforó de modo que el vino se derramó, Labeón escribe que se ha de ser demandado por el hecho.

28. PAULO en el libro décimo A Sabino. Quienes hicieron fosos para capturar osos y ciervos, si los hicieron en los caminos y allí algo cayó y se deterioró, están obligados por la ley Aquilia. Por el contrario, si las hicieron en otros lugares donde suelen hacerlas, en nada están obligados. (1) Sin embargo esta acción se ha de dar por una causa, esto es, si no se denunció ni se supiese o pudiese prever; y de esta manera son comprendidos muchos casos, en los que el demandante es rechazado, si pudo evitar el peligro;

29. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. de la misma manera si hubieses colocado lazos en ese lugar, en el que no tuvieras derecho de ponerlos y el ganado del vecino hubiese caído en esos lazos. (1) Si hubieses cortado mi alerón, que tenía sobre tu casa sin ningún derecho, Próculo escribe que puedo yo demandarte por un daño con injusticia, debiste demandarme pues yo no tenía el derecho de tener un alerón; y no es equitativo que yo sufra daño por mis vigas cortadas por ti. Otra cosa se ha de decir por el rescripto¹¹¹ del emperador Severo¹¹², quien respondió, al que por cuya casa <otro> había hecho pasar un acueducto sin servidumbre, que podía cortarlo por su propio

¹⁰⁸ Siguiendo la lectura de Mommsen, *vid.* n. 83 al texto latino, el texto quedaría así: “Si alguien encomendase a un esclavo que dirigiese a un mulo y aquél atase el mulo a su pulgar y el mulo jalase la rienda...”

¹⁰⁹ El dueño del mulo es el *conductor* (arrendatario) y como tal demandará con la *actio conducti*. Sobre *actio locati* *vid. supra* n. 22.

¹¹⁰ Así como el *conductor* puede demandar con la *conducti* o la *actio legis Aquiliae*, a su elección; igualmente el *locator* lo hará con la *locati* o la *actio legis Aquiliae*.

¹¹¹ El *rescriptum* es la respuesta escrita que daba el Emperador a consultas de carácter jurídico, realizadas por los funcionarios del Imperio, los magistrados, jueces o particulares. Los *rescripta* podían aparecer bajo la forma de *epistula*, cuando la respuesta se daba en una carta aparte o de *subscriptio*, cuando se anotaba la contestación en la carta de quien había hecho la consulta. *Cfr.* Padilla Sahagún, DR. §27, 7, d.

¹¹² Se refiere al emperador Septimio Severo.

interest enim, quod hic in suo protexit, ille in alieno fecit. (2) Si navis tua impacta in meam scapham damnum mihi dedit, quaesitum est, quae actio mihi competeret. Et ait Proculus, si in potestate nautarum fuit, ne id accideret, et culpa eorum factum sit, lege Aquilia cum nautis agendum⁹⁰, quia parvi refert navem immittendo aut serraculum ad navem ducendo an tua manu damnum dederis, quia omnibus his modis per te damno adficior: sed si fune rupto aut cum a nullo regetur navis incurrisset, cum domino agendum non esse. (3) Item Labeo scribit, si⁹¹, cum vi ventorum navis impulsisset in funes anchorarum alterius et nautae funes praecidissent, si nullo alio modo nisi praecisis funibus explicare se potuit, nullam actionem dandam⁹². Idemque Labeo et Proculus et circa retia piscatorum, in quae navis piscatorum⁹³ inciderat, aestimarunt. Plane si culpa nautarum id factum esset, lege Aquilia agendum. Sed ubi damni iniuria agitur ob retia, non piscium, qui ideo capti non sunt, fieri aestimationem, cum incertum fuerit, an caperentur. Idemque et in venatoribus et in aucupibus probandum⁹⁴. (4) Si navis alteram contra se venientem obruisset, aut in gubernatorem aut in ducatorem actionem competere damni iniuriae Alfenus ait: sed si tanta vis navi facta sit, quae temperari non potuit, nullam in dominum dandam actionem: sin autem culpa nautarum id factum sit, puto Aquiliae sufficere. (5) Si funem quis, quo religata navis erat, praeciderit, de nave quae periit in factum agendum⁹⁵. (6) Hac actione ex hoc legis capite de omnibus animalibus laesis, quae pecudes non sunt, agendum est, ut puta de cane: sed et de apro et leone ceterisque feris et avibus idem erit dicendum. (7) Magistratus municipales, si damnum iniuria dederint, posse Aquilia teneri.

⁹⁰ *agendum... sc. agendum esse.*

⁹¹ *Del. si Cfr. Mommsen p. 160.*

⁹² *dandam... sc. dandam esse.*

⁹³ *Del. piscatorum Hal. Cfr. Mommsen p. 160.*

⁹⁴ *probandum... sc. probandum est.*

⁹⁵ *agendum... sc. agendum est.*

derecho y con razón, pues hay diferencia, entre lo que protegió en el suyo y lo que aquél hizo en lo ajeno. (2) Si tu nave impactada contra mi barca me ocasionó un daño, se preguntó qué acción me competía. Y Próculo dice que si estuvo en poder de los marineros que eso no ocurriese y ocurrió por culpa de ellos, se ha de demandar contra los marineros por la ley Aquilia, porque poco importa que, lanzando la nave o guiando el timón hacia la nave, causases un daño con tu mano, porque por todas estas maneras, tú me causaste un daño; pero si la nave se lanzase, rota la cuerda o porque no fue dirigida por alguno, no se ha de demandar contra el dueño. (3) Igualmente Labeón escribe que si la nave hubiese sido impulsada por la fuerza de los vientos hacia las cuerdas de las anclas de otro y los marineros hubiesen cortado las cuerdas, si de ningún otro modo se pudo desatar excepto cortadas las cuerdas, no se ha de dar acción alguna. Y lo mismo estimaron también Labeón y Próculo acerca de las redes de los pescadores, en las que la nave de los pescadores cayó. Si hubiese ocurrido esto claramente por la culpa de los marineros se ha de demandar con la ley Aquilia. Pero cuando se demanda por las redes por un daño con injusticia, no se hace la estimación de los peces que por eso no se capturaron, ya que fue incierto si se hubiesen capturado. Y lo mismo se ha de probar tanto para los cazadores como para los cazadores de aves¹¹³. (4) Si una nave hubiese echado a pique a otra que venía contra ella, Alfeno dice que compete una acción de daño injusto contra el timonel o contra el conductor¹¹⁴; pero si se hiciera tanta fuerza a la nave, que no pudiera controlarla, no se ha de dar ninguna acción contra el dueño¹¹⁵, en el caso contrario, si esto ocurrió por culpa de los marineros, considero que es suficiente <la acción> de la ley Aquilia. (5) Si alguien cortase la cuerda con que había sido amarrada la nave, se ha de demandar por el hecho por la nave que se perdió. (6) Con esta acción de este capítulo de la ley se ha de demandar por todos los animales dañados que no son reses, por ejemplo por el perro; pero se habrá de decir lo mismo tanto por el jabalí como por el león, también por las restantes fieras y aves¹¹⁶. (7) Los magistrados municipales pueden estar obligados por la Aquilia si causasen un daño con

¹¹³ Cicerón en *Senect.* 56. Distingue dos clases de caza *aucupium atque venatio*. *Aucupium* es la caza de aves y *venatio* de animales terrestres. No puede alegarse *lucrum cessans*, en tanto que hay incertidumbre en cuánto su hubiese podido haber pescado o cazado. *Vid. supra* n. 69.

¹¹⁴ Se refiere al capitán del barco. Como sinónimos existen *gubernator navis* y *magister navis*.

¹¹⁵ En tanto que se trata de *vis maior*. Gayo define la *vis maior* como todo evento causado por la naturaleza o por los hombres, D. 44, 7, 1, 4 (Gai. 2 Aur.): *...cui humana infirmitas resistere non potest, veluti incendio ruina naufragio...* (...lo que la debilidad humana no puede resistir como, un incendio, un derrumbamiento, un naufragio...).

¹¹⁶ Estos animales como los leones, panteras, elefantes, camellos, etc. son importados de África para los juegos circenses y por aquellos que desean tener animales exóticos en sus casas. *Vid. supra* n. 10. Sen. *Ira.* 2, 32; Mart. 1, 104; Suet. *Aug.* 43, 4.

Nam et cum pecudes aliquis pignori cepisset et fame eas necavisset, dum non patitur te eis cibaria adferre, in factum actio danda est⁹⁶. Item si dum putat se ex lege capere pignus, non ex lege ceperit et res tritas corruptasque reddat, dicitur legem Aquiliam locum habere: quod dicendum est et si ex lege pignus cepit. Si quid tamen magistratus adversus resistantem violentius fecerit, non tenebitur Aquilia: nam et cum pignori servum cepisset et ille se suspenderit, nulla datur actio. (8) Haec verba: “quanti in triginta diebus proximis fuit”, etsi non habent “plurimi”, sic tamen esse accipienda constat⁹⁷.

30. *PAULUS libro vicensimo secundo ad edictum.* Qui occidit adulterum deprehensum servum alienum, hac lege non tenebitur. (1) Pignori datus servus si occisus sit, debitori actio competit. Sed an et creditori danda sit utilis, quia potest interesse eius, quod debitor solvendo non sit aut quod litem tempore amisit, quaeritur. Sed hic⁹⁸ iniquum est et domino et creditori eum teneri. Nisi si quis putaverit nullam in ea re debitorem iniuriam passurum, cum prosit ei ad debiti quantitatem et quod sit amplius consecuturus sit ab eo, vel ab initio in id, quod amplius sit quam in debito, debitori dandam actionem: et ideo in his casibus, in quibus creditori danda est actio propter inopiam debitoris vel quod litem amisit, creditor quidem usque ad modum debiti habebit Aquiliae actionem, ut prosit hoc debitori, ipsi autem debitori in id quod debitum excedit competit Aquiliae actio. (2) Si quis alienum vinum vel frumentum consumpserit, non videtur damnum iniuria dare ideoque utilis danda est actio. (3) In hac quoque actione, quae ex hoc capitulo oritur, dolus et culpa punitur⁹⁹: ideoque si quis in

⁹⁶ Gai. 3, 219; C. 3, 35 5.

⁹⁷ Gai. 3, 218; Inst. 4, 3, 15; D. 9, 2, 27, 5.

⁹⁸ *hoc Mo. Cfr. Mommsen p. 160.*

⁹⁹ Inst. 4, 3, 3.

injusticia. Pues también cuando alguien hubiese recibido reses en prenda¹¹⁷ y las hubiese hecho perecer de hambre, mientras que no te permitió que les llevaras alimento, se ha de dar una acción por el hecho. Igualmente si en tanto que considera que él recibe la prenda de acuerdo a la ley y no recibió de acuerdo a la ley y regresa las cosas estropeadas y corruptas se dice que la ley Aquilia tiene lugar. Lo mismo se ha de decir también si recibió la prenda de acuerdo a la ley¹¹⁸. Pero si un magistrado actuase violentamente contra quien se le resistía a algo, no estará obligado por la Aquilia¹¹⁹; pues también cuando recibiese un esclavo en prenda y éste se ahorcase, no se da ninguna acción. (8) Estas palabras: “cuanto valió en los treinta días próximos”, aunque no tienen “más”¹²⁰; sin embargo, consta que se ha de entender así.

30. PAULO en el libro vigésimo segundo Al edicto. Quien mató a un esclavo ajeno sorprendido en adulterio, no estará obligado por esta ley¹²¹. (1) Si un esclavo dado en prenda hubiese sido asesinado, la acción compete al deudor. Pero se pregunta si acaso también se ha de dar una útil al acreedor, ya que puede interesarle a él, que el deudor no sea solvente o porque perdió el litigio por tiempo. Pero aquí es inicuo que él esté obligado tanto para el dueño como para el acreedor. A no ser que alguien considerase que el deudor no ha de padecer ninguna injusticia en ese asunto, se ha de dar una acción al deudor porque le sirve a él para la cantidad de dinero de la deuda y lo que exceda, que lo consiga de él¹²² o se ha de dar una acción al deudor desde el inicio en eso que excedió la deuda. Y por eso, en esos casos, en los que se ha de dar una acción al acreedor a causa de la pobreza del deudor o porque perdió el litigio, sin duda el acreedor tendrá la acción de la Aquilia hasta la deuda, de modo que esto sirva al deudor; ahora bien, la acción de la Aquilia compete al propio deudor en lo que excedió la deuda¹²³. (2) Si alguien consumiese vino o trigo ajenos, no parece que se causó un daño con injusticia y por eso se ha de dar una acción útil. (3) El dolo y la culpa se castigan también en esta acción, que se origina de este capítulo¹²⁴. Y por eso, si alguien lanzase fuego en su paja

¹¹⁷ Sobre prenda *vid. supra* n. 65.

¹¹⁸ Entiéndase, si se configuró jurídicamente la prenda o no.

¹¹⁹ La violencia que ejercita el magistrado no la reprime el Derecho, lo que aclara Ulpiano en su comentario al edicto. D. 4, 2, 3, 1 (Ulp. 11 ad Ed.): *Sed vim accipimus atrocem et eam, quae adversus bonos mores fiat, non eam quam magistratus recte intulit, scilicet iure licito et iure honoris quem sustinet.* (Pero entendemos violencia grave esa que se hace contra las buenas costumbres, no esa que el magistrado ejercita justamente, es decir, conforme a Derecho lícito y por el cargo que ostenta).

¹²⁰ *Vid. supra* D. 9, 2, 27, 5.

¹²¹ Debido a que no se considera que se ocasionó un daño injusto.

¹²² Esto es, el acreedor.

¹²³ *Superfluum* es el excedente de dinero que quedó, después de haber satisfecho la deuda garantizada.

¹²⁴ “El *damnum iniuria datum* es el prototipo de delito culposo (no doloso)”. D’Ors, DPR. §374.

stipulam suam vel spinam comburendae eius causa ignem immiserit et ulterius evagatus et progressus ignis alienam segetem vel vineam laeserit¹⁰⁰, requiramus, num imperitia eius aut negligentia id accidit. Nam si die ventoso id fecit, culpa reus est (nam et qui occasionem praestat, damnum fecisse videtur): in eodem crimine est et qui non observavit, ne ignis longius procederet. At si omnia quae oportuit observavit vel subita vis venti longius ignem produxit, caret culpa. (4) Si vulneratus fuerit servus non mortifere, negligentia autem perierit, de vulnerato actio erit, non de occiso.

31. IDEM libro decimo ad Sabinum. Si putator ex arbore ramum cum deiceret vel machinarius hominem praetereuntem occidit, ita tenetur, si is in publicum decidat nec ille proclamavit¹⁰¹, ut casus eius evitari possit. Sed Mucius dixit, etiam si in privato idem accidisset, posse de culpa agi: culpam autem esse, quod cum a diligente provideri poterit, non esset provisum aut tum denuntiatum esset, cum periculum evitari non possit. Secundum quam rationem non multum refert, per publicum an per privatum iter fieret, cum plerumque per privata loca vulgo iter fiat. Quod si nullum iter erit, dolum dumtaxat praestare debet, ne immittat in eum, quem viderit transeuntem: nam culpa ab eo exigenda non est, cum divinare non potuerit, an per eum locum aliquis transiturus sit¹⁰².

32. GAIUS libro septimo ad edictum provinciale. Illud quaesitum est, an quod proconsul in furto observat quod a familia factum sit (id est ut non in singulos detur¹⁰³ poenae persecutio, sed sufficeret id praestari, quod praestandum foret, si id furtum unus liber fecisset), debeat et in actione damni iniuriae observari. Sed magis visum est idem esse observandum, et merito: cum enim circa furti actionem haec ratio sit, ne ex uno delicto tota familia dominus careat eaque ratio similiter et in actionem damni iniuriae interveniat, sequitur, ut idem debeat aestimari, praesertim cum interdum levior sit haec causa delicti, veluti si culpa et non dolo damnum daretur. (1) Si idem eundem servum

¹⁰⁰ C. 3, 35, 1; Coll. 12, 7, 4 y 5.

¹⁰¹ *proclamarit* Mo. Cfr. Mommsen p. 160.

¹⁰² Inst. 4, 3, 5.

¹⁰³ *detur... sc. deditur.*

o su espino¹²⁵, con el objeto de quemarlos, y el fuego propagándose y avanzando más allá, dañase un campo ajeno o un viñedo, preguntaremos si acaso esto sucedió por su impericia o su negligencia. Pues si se hizo en un día con viento, es reo de culpa (pues también quien procura el motivo, parece que causó un daño); en el mismo delito está también quien no cuidó que el fuego no avanzase más allá. Por el contrario, si observó todo lo que fue conveniente o la súbita fuerza del viento propagó el fuego más lejos, carece de culpa. (4) Si un esclavo no hubiese sido herido mortalmente, pero, muriese por negligencia, la acción será por haber sido herido, no por haber sido muerto.

31. *EL MISMO en el libro décimo A Sabino.* Si un podador dejando caer una rama de un árbol o uno que trabaja en un andamio matase a un esclavo que pasaba, está obligado así, si ésa cae en un <lugar> público y él no gritó para que se pudiese evitar el accidente. Pero Mucio dijo también que si lo mismo hubiese sucedido en un <lugar> privado, puede ser demandado por culpa; que culpa es lo que pudiendo ser previsto por <alguien> cuidadoso, no fue previsto o se avisó cuando el peligro no pudo ser evitado. De acuerdo con esta consideración, no importa mucho si se pasara por un <lugar> público o privado, porque muchas veces, por lo común se pasa por lugares privados. Y si no hay ningún camino, sólo debe garantizar por dolo, para que no lance <algo> contra el que viese que pasa, pues no ha de exigirse la culpa a él, porque no pudiese adivinar, si alguien habría pasar por ese lugar.

32. *GAYO en el libro séptimo Al edicto provincial.* Se preguntó aquello, si se debe observar también en la acción de daño injusto¹²⁶ lo que el procónsul observa en un robo que fue realizado por una familia¹²⁷ (esto es, que la persecución de la pena no se diese contra cada uno, sino que bastaría que lo que se había de cumplir, eso fuese cumplido, si un libre hubiese hecho el robo)¹²⁸. Pero parece mejor que se haya de observar lo mismo y con razón; pues cuando existe esta razón acerca de la acción de hurto, el dueño no se ve privado de todos sus esclavos por un delito, de manera semejante, esta razón también se presenta en la acción de daño injusto, se sigue que lo mismo debe ser estimado, sobre todo porque a veces, esta causa del delito es más leve, por ejemplo, si se causa un daño con culpa y no con dolo. (1) Si el mismo hiriese a un

¹²⁵ El espino albar es una planta rosácea.

¹²⁶ ...daño injusto... Corresponde a la expresión ...*damni iniuriae*... Lit., "daño de injusticia".

¹²⁷ En las fuentes directas la palabra "familia" tiene tres acepciones: puede referirse a las personas que están bajo la *potestas* del *pater familias*, al patrimonio de una persona o a los esclavos de un mismo dueño, como en este caso. *Vid. supra* n. 30. *Cfr.* D. 50, 16, 195, 1-5.

¹²⁸ Esto es, no se entiende que haya cumulatividad de sujetos, porque son esclavos de un mismo dueño, por lo que se pagará una sola pena.

vulneraverit, postea deinde etiam occiderit, tenebitur et de vulnerato et de occiso: duo enim sunt delicta. Aliter atque si quis uno impetu pluribus vulneribus aliquem occiderit: tunc enim una erit actio de occiso.

33. *PAULUS libro secundo ad Plautium.* Si servum meum occidisti, non affectiones aestimandas esse puto, veluti si filium tuum naturalem quis occiderit quem tu magno emptum velles, sed quanti omnibus valeret. Sextus quoque Pedius ait pretia rerum non ex affectione nec utilitate singulorum, sed communiter fungi: itaque eum, qui filium naturalem possidet, non eo locupletiolem esse, quod eum plurimo, si alius possideret, redempturus fuit, nec illum, qui filium alienum possideat, tantum habere, quanti eum patri vendere posset. In lege enim Aquilia damnum consequimur: et amisisse dicemur, quod aut consequi potuimus aut erogare cogimur. (1) In damnis, quae lege Aquilia non tenentur, in factum datur actio.

34. *MARCELLUS libro vicensimo primo digestorum.* Titio et Seio Stichum legavit: deliberante Seio, cum Titius vindicasset legatum, Stichus occisus est: deinde Seius repudiavit legatum. Perinde Titius agere possit, ac si soli legatus esset,

35. *ULPIANUS libro octavo decimo ad edictum.* quia retro adcrevisse dominium ei videtur:

36. *MARCELLUS libro vicensimo primo digestorum.* nam sicut repudiante legatario legatum heredis est actio perinde ac si legatus non esset, ita huius actio est ac si soli legatus esset. (1) Si dominus servum, quem Titius mortifere vulneraverat, liberum et heredem esse iusserit eique postea Maevius exstiterit heres, non habebit Maevius cum Titio legis Aquiliae actionem, scilicet secundum Sabini opinionem, qui putabat ad heredem actionem non transmitti, quae defuncto competere non potuit: nam sane absurdum accidet, ut heres pretium quasi occisi consequatur eius, cuius heres exstitit. Quod si ex parte eum dominus heredem cum libertate esse iusserit, coheres eius mortuo eo aget lege Aquilia.

mismo esclavo e incluso después lo matase, estará obligado tanto como por haberlo herido, como por haberlo matado; pues los dos son delitos. De manera distinta que si uno matase a otro de un solo golpe, cuando tenía varias heridas, entonces pues, habrá una acción como por haberlo matado.

33. PAULO en el libro segundo A Plaucio. Si mataste a un esclavo mío, considero que no han de ser estimadas las afecciones, como si alguien matase a tu hijo natural al que tú querías comprar en mucho, sino en cuanto valiese para todos. También Sexto Pedio dice que se observan los precios de las cosas no por la afección ni utilidad de cada una, sino en conjunto. Igualmente, <dice> que el que posee un hijo natural, no por eso se hace más rico, porque él habría de redimirlo en mayor precio, si otro lo poseyera, y que ni aquel que posea un hijo ajeno tiene en tanto cuanto pueda venderlo a su padre. Pues con esta ley Aquilia conseguimos el daño y diremos que se perdió lo que pudimos conseguir o lo que estamos obligados a erogar. (1) Por los daños, que no están considerados en la ley Aquilia, se da una acción por el hecho.

34. MARCELO en el libro vigésimo primero De los digestos. <Alguien> legó a Ticio y a Seyo al <esclavo> Estico, mientras deliberaba¹²⁹ Seyo, cuando Ticio vindicaba el legado, Estico¹³⁰ fue muerto; luego Seyo repudió el legado. Ticio puede demandar de la misma manera que si hubiera sido legado a él solo,

35. ULPIANO en el libro décimo octavo Al edicto. porque parece que la propiedad acreció para él retroactivamente.

36. MARCELO en el libro vigésimo primero De los digestos. Pues tal como hay una acción del heredero cuando el legatario repudia el legado, de la misma manera que si no hubiera sido legado, así es de él la acción como si le hubiera sido legado a él solo. (1) Si el dueño dispusiese que el esclavo, al que Ticio había herido mortalmente, fuese libre y heredero y después Mevio se hiciese su heredero¹³¹, Mevio no tendrá la acción de la ley Aquilia contra Ticio, sin duda de acuerdo con la opinión de Sabino, quien creía que no se transmitía al heredero la acción que no podía competir al difunto; pues ciertamente será absurdo que el heredero consiga el precio como si hubiese sido muerto, de quien resultó heredero. Y si el dueño dispusiese que fuese heredero de una parte con libertad, su coheredero, muerto él, demandará por la ley Aquilia¹³².

¹²⁹ Esto es, mientras decidía si aceptaba o repudiaba el legado.

¹³⁰ Vid. supra. n. 70.

¹³¹ Esto es, heredero del esclavo.

¹³² Porque el coheredero sí hereda la acción que el testador hubiera podido ejercitar en vida.

37. IAVOLENUS libro quarto decimo ex Cassio. Liber homo si iussu alterius manu iniuriam dedit, actio legis Aquiliae cum eo est qui iussit, si modo ius imperandi habuit: quod si non habuit, cum eo agendum est qui fecit. (1) Si quadrupes, cuius nomine actio esset cum domino, quod pauperiem fecisset, ab alio occisa est et cum eo lege Aquilia agitur, aestimatio non ad corpus quadrupedis, sed ad causam eius (in quo de pauperie actio est) referri debet et tanti damnandus est is qui occidit iudicio legis Aquiliae, quanti actoris interest noxae potius deditioe defungi quam litis aestimatione.

38. IDEM libro nono epistularum. Si eo tempore, quo tibi meus servus quem bona fide emisti serviebat, ipse a servo tuo vulneratus est, placuit omnimodo me tecum recte lege Aquilia experiri.

39. POMPONIUS libro septimo decimo ad Quintum Mucium. Quintus Mucius scribit: equa cum in alieno pasceretur, in cogendo quod praegnas erat eiecit: quaerebatur, dominus eius possetne cum eo qui coegisset lege Aquilia agere, quia equam in iciendo¹⁰⁴ ruperat. Si percussisset aut consulto vehementius egisset, visum est agere posse. (1) **POMPONIUS.** Quamvis alienum pecus in agro suo quis deprehendit, sic illud expellere debet, quomodo si suum deprehendisset, quoniam si quid¹⁰⁵ ex ea re damnum cepit, habet proprias actiones. Itaque qui pecus alienum in agro suo deprehenderit, non iure id includit, nec agere illud aliter debet quam ut supra diximus quasi suum: sed vel abigere debet sine damno vel admonere dominum, ut suum recipiat.

40. PAULUS libro tertio ad edictum. In lege Aquilia, si deletum chirographum mihi esse dicam, in quo sub condicione mihi pecunia debita fuerit, et interim testibus quoque id probare possim, qui testes possunt non esse eo tempore, quo condicio extitit, et si summatim re exposita ad suspicionem iudicem adducam, debeam vincere: sed tunc condemnationis exactio competit, cum debiti condicio extiterit: quod si defecerit,

¹⁰⁴ *in abigendo* Mo. Cfr. Mommsen p. 161.

¹⁰⁵ *si quod* Mo. Cfr. Mommsen p. 161.

37. JAVOLENO en el libro décimo cuarto *De Casio*. Si un hombre libre causó con su mano una injusticia por mandato de otro, tiene lugar la acción de la ley Aquilia contra el que ordenó, si sólo tuvo el derecho de mandar. Y si no lo tuvo, se ha de demandar contra el que la causó. (1) Si un cuadrúpedo, por cuya causa existía una acción contra su dueño, porque había causado un daño, fue muerto por otro y contra él se demanda con la ley Aquilia, la estimación debe referirse no al cuerpo del cuadrúpedo, sino a la causa de él, en el que está la acción de daño y ha de ser declarado culpable el que mató, por el juicio de la ley Aquilia en tanto, cuanto interesa al actor más bien cumplir con la entrega, que la estimación del juicio¹³³.

38. EL MISMO en el libro noveno *De las epístolas*. Si en ese tiempo, en el que mi esclavo, al que de buena fe compraste, te servía y fue herido por un esclavo tuyo, se dispuso que de todos modos yo te reclamara rectamente conforme a la ley Aquilia.

39. POMPONIO en el libro décimo séptimo *A Quinto Mucio*. Quinto Mucio escribe: una yegua, como pastara en un <campo> ajeno, al empujarla, abortó, pues estaba preñada; se preguntaba si su dueño podía demandar con la ley Aquilia contra el que la había empujado, porque al golpearla, había deteriorado a la yegua. Si la hubiese golpeado o de manera deliberada hubiese actuado más violentamente, pareció que podía demandar. (1) *POMPONIO*. Aunque alguien sorprendió ganado ajeno en su campo, de esta manera debe expulsarlo, como si hubiese sorprendido el suyo, puesto que si por esta causa recibió algún daño, tiene acciones propias¹³⁴. Igualmente quien sorprendiese ganado ajeno en su campo, no lo encierra conforme a Derecho, ni debe tratarlo de otro modo, como si fuera suyo, como dijimos arriba, sino que debe ahuyentarlo sin daño o avisar al dueño para que recoja lo suyo.

40. PAULO en el libro tercero *Al edicto*. En la ley Aquilia, si dijese que me fue borrado un documento, en el que se me debía dinero bajo condición, y entretanto también puedo probarlo con testigos, que no puedan ser testigos en ese tiempo, en el que la condición se presente y si expuesto el asunto sumariamente, atraigo a la sospecha al juez, deberé vencer; pero entonces la ejecución de la condena compete, cuando la

¹³³ El dueño del animal fue demandado por la *actio de pauperie* y como consecuencia debía indemnizar, según la estimación que se hiciese en el juicio, o bien, hacer la entrega noxal y con ello quedar liberado, como esto último no es posible a causa de la muerte, Javoleno opina que la estimación a que debe ser condenado quien lo mató, sea en la medida en que satisfaga el daño y no en atención al valor objetivo del animal.

¹³⁴ El dueño del campo podrá demandar con la *actio de pauperie* o con la *actio de pastu pecoris*. Utilizaría la primera en caso de que el ganado hubiese ocasionado un daño de manera espontánea, esto es, que no hubiese sido incitado dolosamente por su dueño; la segunda, si el ganado se hubiese metido a pastar.

condemnatio nullas vires habebit.

41. *ULPIANUS libro quadragensimo primo ad Sabinum.* Si quis testamentum deleverit, an damni iniuriae actio competat, videamus. Et Marcellus libro quinto digestorum dubitans negat competere: quemadmodum enim, inquit, aestimatio inibitur? ego apud eum notavi in testatore quidem hoc esse verum, quia quod interest eius aestimari non potest, verum tamen in herede vel legatariis diversum, quibus testamenta paene chirographa sunt. Ibidem Marcellus scribit chirographo deleto competere legis Aquiliae actionem. Sed et si quis tabulas testamenti apud se depositas deleverit vel pluribus praesentibus legerit, utilius est in factum et iniuriarum agi, si iniuriae faciendae causa secreta iudiciorum publicavit. (1) Interdum evenire Pomponius eleganter ait, ut quis tabulas delendo furti non teneatur, sed tantum damni iniuriae, ut puta si non animo furti faciendi, sed tantum damni dandi deleverit: nam furti non tenebitur: cum facto enim etiam animum furis furtum exigit.

42. *IULIANUS libro quadragensimo octavo digestorum.* Qui tabulas testamenti depositas aut alicuius rei instrumentum ita deleverit, ut legi non possit, depositi actione et ad exhibendum tenetur, quia corruptam rem restituerit aut exhibuerit. Legis quoque Aquiliae actio ex eadem causa competit: corrupisse enim tabulas recte dicitur et qui eas interleverit.

43. *POMPONIUS libro nono decimo ad Sabinum.* Ob id, quod ante quam hereditatem adires damnum admissum in res hereditarias est, legis Aquiliae actionem habes, quod¹⁰⁶ post mortem eius, cui heres sis, acciderit: dominum enim

¹⁰⁶ *quamvis* Mo. Cfr. Mommsen p. 161.

condición de la deuda se presentase, porque si se frustra¹³⁵, la condena no tendrá ninguna fuerza.

41. ULPIANO en el libro cuadragésimo primero A Sabino. Si alguien borrarse un testamento, veamos si acaso compete la acción de daño con injusticia. Y Marcelo, en el libro quinto de los digestos, dudando, niega que compete; pues pregunta ¿de qué modo se hará la estimación? Yo señalé de acuerdo con él, que ciertamente esto es verdadero en el testador, porque lo que le interesa, no puede ser estimado y sin embargo, es diferente respecto al heredero o a los legatarios, para quienes los testamentos son casi documentos de crédito¹³⁶. Al mismo tiempo, Marcelo escribe que, borrado un documento, compete la acción de la ley Aquilia. Pero también si alguien borrarse las tablas del testamento depositadas en su casa o las leyese, estando presentes muchos, es más útil demandar por <una acción> por el hecho y por la de las injurias, si, por cometer una injuria, publicó los secretos de las <últimas> decisiones. (1) Pomponio elegantemente dice que a veces resulta que alguien no está obligado <por la acción> de hurto por borrar las tablas, sino sólo <por la acción> de daño con injusticia, como por ejemplo, si las borró no con el ánimo de cometer hurto, sino sólo de hacer un daño; pues no estará obligado <por la acción> de hurto, pues con el hecho el hurto también exige el ánimo del ladrón¹³⁷.

42. JULIANO en el libro cuadragésimo octavo De los digestos. Quien borró las tablas del testamento depositadas o un documento de otro asunto, de modo que no se pueda leer, está obligado por la acción de depósito y por la de exhibir¹³⁸, porque restituyó o exhibió corrupta¹³⁹ una cosa. También compete la acción de la ley Aquilia por la misma causa; pues correctamente se dice que corrompió las tablas el que también las tachase.

43. POMPONIO en el libro décimo noveno A Sabino. Por eso, porque antes de que adieses la herencia, se recibió un daño en las cosas hereditarias, tienes la acción de la ley Aquilia, porque sucedió después de la muerte de ese, de quien eres heredero. Pues la

¹³⁵ Las expresiones *condicio extitit* y *condicio deficit* se refieren respectivamente a que la condición acaezca, literalmente, exista (*extitit*) o bien se frustrate, literalmente, falte (*deficit*).

¹³⁶ Gayo menciona que los *chirographa* y los *syngraphae* son formas de obligarse *litteris* (por escrito) y aclara que es propia de los extranjeros. *Cfr.* Gai. 3, 134.

¹³⁷ La aclaración de Pomponio es en atención a que el *furtum* es un delito doloso, de ahí que Pedio, citado por Ulpiano aclare en D. 47, 2, 50, 2 (Ulp. 37 ad Ed.). *...nemo furtum facit sine dolo malo...* (...nadie comete robo sin dolo malo...). Así como tampoco comete robo aquel que se lleva algo cuando cree que es suyo. *Cfr.* D. 47, 2, 21, 3.

¹³⁸ La *actio ad exhibendum* es uno de los recursos que otorga el pretor a un propietario no poseedor para que se le entregue la cosa materia del litigio, sin que tenga que probar el derecho de propiedad. Esta acción, por ser personal, obligado al demandado a presentarse a juicio y exhibir el objeto. *Cfr.* Padilla Sahagún, DR. §76, 2, b.

¹³⁹ *Vid. supra* n. 98.

lex Aquilia appellat non utique eum, qui tunc fuerit, cum damnum daretur: nam isto modo ne ab eo quidem, cui heres quis erit, transire ad eum ea actio poterit: neque ob id, quod tum commissum fuerit, cum in hostium potestate esses, agere postliminio reversus poteris: et hoc aliter constitui sine magna captione postumorum liberorum, qui parentibus heredes erunt, non poterit. Eadem dicemus et de arboribus eodem tempore furtim caesis. Puto eadem dici posse etiam de hac actione¹⁰⁷ quod vi aut clam, si modo quis aut prohibitus fecerit, aut apparuerit eum intellegere debuisse ab eis, ad quos ea hereditas pertineret, si rescissent, prohibitum iri.

44. *ULPIANUS libro quadragesimo secundo ad Sabinum.* In lege Aquilia et levissima culpa venit. (1) Quotiens sciente domino servus vulnerat vel occidit, Aquilia dominum teneri dubium non est.

45. *PAULUS libro decimo ad Sabinum.* Scientiam hic pro patientia accipimus, ut qui prohibere potuit teneatur, si non fecerit. (1) Lege Aquilia agi potest et sanato vulnerato servo. (2) Si meum servum, cum liberum putares, occideris, lege Aquilia teneberis. (3) Cum stramenta ardentia transilirent duo, concurrerunt amboque ceciderunt et alter flamma consumptus est: nihil eo nomine agi¹⁰⁸, si non intellegitur, uter ab utro eversus sit. (4) Qui, cum aliter tueri se non possent, damni culpam¹⁰⁹ dederint, innoxii

¹⁰⁷ *interdicto* Mo. Cfr. Mommsen p. 161. D. 43, 24, 13, 5.

¹⁰⁸ *agi... sc. agi potest.*

¹⁰⁹ *quiddam* Mo. Cfr. Mommsen p. 162.

ley Aquilia llama dueño no especialmente a ese que lo fuese entonces, cuando se causase el daño; pues de este modo, esa acción ni siquiera podría pasar de ese de quien alguien será heredero a él¹⁴⁰. Ni por eso que entonces haya sido cometido cuando estuvieras en poder de los enemigos, regresando podrías demandar por postliminio¹⁴¹. Y esto no podrá ser constituido de otro modo sin gran daño de los hijos póstumos¹⁴², quienes serán herederos de sus padres. Decimos lo mismo también de los árboles cortados furtivamente en el mismo tiempo¹⁴³. Considero que puede decirse también lo mismo de esta acción de lo que con violencia o clandestinidad¹⁴⁴, sólo si alguien lo hiciese habiéndosele prohibido o pareciera que él debía comprender que le habría de ser prohibido por ellos, a quienes pertenecía esa herencia, si se dieran cuenta.

44. *ULPIANO en el libro cuadragésimo segundo A Sabino.* También la culpa levísima viene en la ley Aquilia. (1) Tantas veces un esclavo hiere o mata, sabiéndolo su amo, no hay duda que el amo está obligado por la Aquilia.

45. *PAULO en el libro décimo A Sabino.* Aquí, entendemos ciencia¹⁴⁵ por tolerancia, de modo que quien pudo prohibir esté obligado, si no lo hiciese. (1) Puede demandarse con la ley Aquilia incluso habiendo sanado el esclavo herido. (2) Si matases a mi esclavo, cuando pensabas que era libre, estarás obligado por la ley Aquilia. (3) Cuando dos que saltasen encima de pajas ardientes, chocasen y ambos cayesen y uno fuese consumido por el fuego; nada se puede demandar por esa causa, si no se considera que uno fue derribado por el otro. (4) Quienes, como de otro modo no pudiesen defenderse, fuesen culpables de daño¹⁴⁶, son inocentes; pues todas las leyes y

¹⁴⁰ Esto es, al heredero.

¹⁴¹ El derecho de postliminio permitía a aquel que había caído prisionero del enemigo y con ello en esclavitud, recuperar los derechos que había perdido, al regresar a territorio romano; de este modo recuperaba su ciudadanía, su posición dentro de la familia y todos sus antiguos derechos. Por otra parte, con base en la *lex Cornelia de captivis* se realizaba una *fictio legis Corneliae* (ficción de la ley Cornelia), con la cual se fingía que si un ciudadano moría en cautiverio, éste había muerto antes de caer prisionero, esto es, había muerto libre y siendo ciudadano. *Cfr.* D'Ors, DPR. §208.

¹⁴² *Postumus* (póstumo) es aquel que nació después de la muerte de su padre *Cfr.* Gai. 3, 4; Coll. 16, 2, 4. Los nietos, cuyo padre ha salido de la potestad paterna, se encuentran en la misma situación, pues se convierten en *sui iuris* a la muerte de su abuelo *Cfr.* Gai. 2, 156; Inst. 2, 19, 2; 3, 1, 2; D. 38, 16, 1, 4 y 6; Coll. 16, 2, 2. *Postumi sui* son todos los que por nacimiento, adopción, arrogación, etc. tienen la calidad de *sui* después de que se realizó el testamento *Cfr.* Gai. 2, 138 y 139; Inst. 2, 17, 1. De la misma manera, el hijo que cayó en poder de los enemigos y regresó después de la muerte de su padre es *suus*, aunque no se encontraba bajo la *patria potestas* al momento de morir su padre *Cfr.* Inst. 3, 1, 2; PS. 4, 8, 7; Coll. 16, 3, 7. *Cfr.* Padilla Sahagún, DR. §151, 1.

¹⁴³ *Vid. supra* n. 103.

¹⁴⁴ Se trata de un interdicto, no de una acción. *Vid. supra* n. 99 y n. 107 al texto latino.

¹⁴⁵ *Scientia* es el conocimiento de un hecho. *Cfr.* Berger, EDRL. s. v. *scientia*.

¹⁴⁶ ...fuesen culpables de daño... Corresponde a la expresión ...*damni culpam dederint*... Lit., "hubiesen causado culpa de daño". Siguiendo la lectura de Mommsen, *vid.* n. 109 al texto latino, quedaría así: "...hubiesen causado algún daño...".

sunt: vim enim vi defendere omnes leges omniaque iura permittunt. Sed si defendendi mei causa lapidem in adversarium misero, sed non eum, sed praetereuntem percussero, tenebor lege Aquilia: illum enim solum qui vim infert ferire conceditur, et hoc, si tuendi dumtaxat, non etiam ulciscendi causa factum sit. (5) Qui idoneum parietem sustulit, damni iniuria domino eius tenetur.

46. *ULPIANUS libro quinquagesimo ad Sabinum.* Si vulnerato servo lege Aquilia actum sit, postea mortuo ex eo vulnere agi lege Aquilia nihilo minus potest.

47. *IULIANUS libro octangensimo sexto digestorum.* Sed si priore iudicio aestimatione facta, postea mortuo servo, de occiso agere dominus instituerit, exceptione doli mali opposita compelletur, ut ex utroque iudicio nihil amplius consequatur, quam consequi deberet, si initio de occiso homine egisset.

48. *PAULUS libro trigensimo nono ad edictum.* Si servus ante aditam hereditatem damnum in re hereditaria dederit et liber factus in ea¹¹⁰ re damnum det, utraque actione tenebitur, quia alterius et alterius facti hae res sunt.

49. *ULPIANUS libro nono disputationum.* Si quis fumo facto apes alienas fugaverit vel etiam necaverit, magis causam mortis praestitisse videtur quam occidisse, et ideo in factum actione tenebitur. (1) Quod dicitur damnum iniuria datum Aquilia¹¹¹ persequi, sic erit accipiendum, ut videatur damnum iniuria datum, quod cum damno iniuriam attulerit¹¹²: nisi magna vi cogente fuerit factum, ut Celsus scribit circa eum, qui incendii arcendi gratia vicinas aedes intercidit: nam hic scribit cessare legis Aquiliae actionem: iusto enim metu ductus, ne ad se ignis perveniret, vicinas aedes intercidit: et

¹¹⁰ eadem Hal. Cfr. Mommsen p. 162.

¹¹¹ Aquiliam Hal. Cfr. Mommsen p. 162.

¹¹² fieri autem non potest, ut damnum iniuriam non attulerit (Mo.) Cfr. Mommsen p. 162.

todos los Derechos permiten defender fuerza con fuerza. Pero si lanzase contra un adversario una piedra para defenderme, pero no lo golpear a él, sino al que pasaba, estaré obligado por la ley Aquilia, pues se concede golpear sólo al que emplea la fuerza y si simplemente esto ocurrió para defenderse, no así para vengarse. (5) Quien quitó una pared en buen estado, está obligado para el dueño por daño con injusticia.

46. *ULPIANO en el libro quincuagésimo A Sabino.* Si herido el esclavo se demandó con la ley Aquilia y después murió por esa herida; no obstante, se puede demandar por la ley Aquilia.

47. *JULIANO en el libro octogésimo sexto De los digestos.* Pero si, hecha la estimación en el primer juicio, muerto el esclavo después, el dueño decidiese demandar como si hubiera sido muerto, será rechazada opuesta la excepción de dolo malo¹⁴⁷, de modo que por ambos juicios no consiga nada más, de lo que debía conseguir, si desde el inicio, hubiese demandado como si hubiese sido el muerto esclavo.

48. *PAULO en el libro trigésimo noveno Al edicto.* Si antes de adir la herencia, un esclavo ocasionase un daño a una cosa hereditaria y hecho libre ocasionase un daño a esa cosa¹⁴⁸, estará obligado por ambas acciones, porque estas cosas se produjeron de uno y de otro <hecho>.

49. *ULPIANO en el libro noveno De las disputas.* Si alguien, haciendo humo, ahuyentase abejas ajenas o incluso las matase, parece que proporcionó la causa de la muerte, más que las mató y por eso estará obligado por una acción por el hecho¹⁴⁹. (1) Lo que se dice, que un daño causado con injusticia es perseguido por la Aquilia, habrá de entenderse así, de modo que parezca un daño causado con injusticia, lo que con el daño ocasionase una injusticia; a no ser que se hubiese hecho, empujado por una fuerza mayor, como escribe Celso acerca de ese, que cortó habitaciones vecinas¹⁵⁰ para contener el incendio, pues escribe que aquí cesó la acción de la ley Aquilia; ya que conducido por un miedo justo, cortó las habitaciones vecinas para que el fuego no

¹⁴⁷ La *exceptio doli* se concedía a quien “se ha obligado bajo el influjo del dolo contra el demandante que exige el cumplimiento de la prestación”. Padilla Sahagún, DR. §105, 3, c. Esta excepción detenía todas las acciones que se habían producido a partir del engaño; servía en cualquier caso en donde el demandante tuviera una conducta maliciosa. *Cfr.* D’Ors, DPR. §381.

¹⁴⁸ Se refiere a la misma cosa antes dañada.

¹⁴⁹ Nótese la diferente solución que da Ulpiano en este caso en comparación con la anterior opinión de Celso en D. 9, 2, 27, 12; en tanto que en ambos casos se proporcionó la causa de la muerte.

¹⁵⁰ Debe recordarse que muchas construcciones eran de madera y por lo tanto, los incendios en la ciudad eran frecuentes. *Cfr.* Suet. *Nero*, 44; Tac. *Ann.* 6, 45; Iuv. 3.

sive pervenit ignis sive ante extinctus est, existimat legis Aquiliae actionem cessare.

50. *ULPIANUS libro sexto opinionum.* Qui domum alienam invito domino demolit¹¹³ et eo loco balneas exstruxit, praeter naturale ius, quod superficies ad dominum soli pertinet¹¹⁴, etiam damni dati nomine actioni subicitur.

51. *IULIANUS libro octagensimo sexto digestorum.* Ita vulneratus est servus, ut eo ictu certum esset moriturum: medio deinde tempore heres institutus est et postea ab alio ictus decessit: quaero, an cum utroque de occiso lege Aquilia agi possit. Respondit: occidisse dicitur vulgo quidem, qui mortis causam quolibet modo praebuit: sed lege Aquilia is demum teneri visus est, qui adhibita vi et quasi manu causam mortis praebuisset, tracta videlicet interpretatione vocis a caedendo et a caede. Rursus Aquilia lege teneri existimati sunt non solum qui ita vulnerassent, ut confestim vita privarent, sed etiam hi, quorum ex vulnere certum esset aliquem vita excessurum. Igitur si quis servo mortiferum vulnus inflixerit eundemque alius ex intervallo ita percusserit, ut maturius interficeretur, quam ex priore vulnere moriturus fuerat, statuendum est utrumque eorum lege Aquilia teneri. (1) Idque est consequens auctoritati veterum, qui, cum a pluribus idem servus ita vulneratus esset, ut non appareret, cuius ictu perisset, omnes lege Aquilia teneri iudicaverunt. (2) Aestimatio autem perempti non eadem in utriusque persona fiet: nam qui prior vulneravit, tantum praestabit, quanto in anno proximo homo plurimi fuerit repetitis ex die vulneris trecentum sexaginta quinque diebus, posterior in id tenebitur, quanti homo plurimi venire poterit¹¹⁵ in anno proximo, quo vita excessit, in quo pretium quoque hereditatis erit. Eiusdem ergo servi occisi nomine alius maiorem, alius minorem aestimationem praestabit, nec mirum, cum

¹¹³ C. 3, 35, 2.

¹¹⁴ Gai. 2, 73; Inst. 2, 1, 30; D. 41, 1, 7, 10; 43, 17, 3, 7.

¹¹⁵ *potuerit* Mo. *Cfr.* Mommsen p. 162.

llegara a él, y si llegó el fuego o si se extinguió antes, estima que la acción de la ley Aquilia cesa¹⁵¹.

50. *ULPIANO en el libro sexto De las opiniones.* Quien demolió una casa ajena contra la voluntad del dueño y en ese lugar construyó baños públicos contra el Derecho natural, porque la construcción pertenece al dueño del suelo¹⁵², también se somete a la acción por el daño causado.

51. *JULIANO en el libro octogésimo sexto De los digestos.* Un esclavo fue herido, de tal modo que ciertamente habría de morir por ese golpe; después en el intervalo fue instituido heredero y enseguida murió golpeado por otro. Pregunto si puede demandarse con la ley Aquilia contra ambos por haberlo matado. Respondió que ciertamente, por lo común, se dice que mató quien de algún modo, proporcionó la causa de la muerte; pero que por la ley Aquilia, pareció que está obligado precisamente, ese que, empleando la fuerza y casi con su mano, hubiera proporcionado la causa de la muerte; es decir, hecha la interpretación de la voz *caedere* (matar) y de *caedes* (muerte). De nuevo se estimó que están obligados por la ley Aquilia no sólo quienes hubiesen herido, de modo que al instante privasen de la vida, sino también estos por cuyas heridas, hubiesen privado ciertamente de la vida a alguien. Así pues, si alguien causase una herida mortal a un esclavo y otro en el intervalo lo hubiese golpeado, de modo que muriera antes de lo que hubiera muerto por la primera herida, se ha de establecer que cada uno de ellos está obligado por la ley Aquilia¹⁵³. (1) Y esto es conforme a la autoridad de los antiguos, quienes juzgaron que todos están obligados por la ley Aquilia, cuando el mismo esclavo había sido herido por varios, de modo que no apareciera por cuál golpe había muerto¹⁵⁴. (2) Pero, no se hará la misma estimación del muerto respecto de la persona de uno y otro; pues el que había herido primero, pagará tanto cuanto en el año próximo¹⁵⁵, el esclavo fuese de más valor, contados 365 días desde el día de la herida. El último estará obligado en eso, en cuanto de más el esclavo pudiese ser vendido en el año próximo en el que lo privó de la vida, en lo que también estará el precio de la herencia. Por lo tanto, uno pagará la mayor estimación por el esclavo muerto, el otro la menor, y no es de

¹⁵¹ D. 9, 2, 7, 3-5; *h.t.* 9, 4 y 27, 25.

¹⁵² Ulpiano funda su respuesta en una regla de Derecho natural: *superficies solo cedit*, esto es, todo aquello que se siembre, plante o edifique en suelo ajeno pertenece al dueño del suelo, principio que Gayo enuncia en sus *Institutiones* 2, 73. El mismo criterio se puede ver en Inst. 2, 1, 30; D. 41, 1, 7, 10; 43, 17, 3, 7. Ulpiano no duda a quién pertenece lo edificado, sólo aclara que el que derruyó está obligado por la ley Aquilia.

¹⁵³ *Vid. supra* D. 9, 2, 11, 3.

¹⁵⁴ *Vid. supra* D. 9, 2, 11, 2.

¹⁵⁵ Debe entenderse en el último (*proximus*) año anterior a la comisión del delito. *Vid. supra* n. 87.

uterque eorum ex diversa causa et diversis temporibus occidisse hominem intellegatur. Quod si quis absurde a nobis haec constitui putaverit, cogitet longe absurdius constitui neutrum lege Aquilia teneri aut alterum potius, cum neque impunita maleficia esse oporteat nec facile constitui possit, uter potius lege teneatur. Multa autem iure civili contra rationem disputandi pro utilitate communi recepta esse innumerabilibus rebus probari potest: unum interim posuisse contentus ero. Cum plures trabem alienam furandi causa sustulerint, quam singuli ferre non possent, furti actione omnes teneri existimantur, quamvis subtili ratione dici possit neminem eorum teneri, quia neminem verum sit eam sustulisse.

52. ALFENUS libro secundo digestorum. Si ex plagis servus mortuus esset neque id medici inscientia aut domini negligentia accidisset, recte de iniuria occiso eo agitur. (1) Tabernarius in semita noctu supra lapidem lucernam posuerat: quidam praeteriens eam sustulerat: tabernarius eum consecutus lucernam reposcebat et fugientem retinebat: ille flagello, quod in manu habebat, in quo dolon inerat, verberare tabernarium coeperat, ut se mitteret: ex eo maiore rixa facta tabernarius ei, qui lucernam sustulerat, oculum effoderat: consulebat, num damnum iniuria non videtur dedisse, quoniam prior flagello percussus esset. Respondi, nisi data opera effodisset oculum, non videri damnum iniuria fecisse, culpam enim penes eum, qui prior flagello percussit, residere: sed si ab eo non prior vapulasset, sed cum ei lucernam eripere vellet, rixatus esset, tabernarii culpa factum videri. (2) In clivo Capitolino duo plostra onusta mulae ducebant: prioris plostri muliones conversum plostrum sublevabant, quo facile mulae ducerent: inter¹¹⁶ superius plostrum cessim ire coepit et cum muliones, qui inter duo plostra fuerunt, e medio exissent¹¹⁷, posterius plostrum a priore percussum retro redierat et puerum cuiusdam obtriverat: dominus pueri consulebat, cum quo se agere oporteret. Respondi in causa ius

¹¹⁶ *facient iter* Mo. Cfr. Mommsen p. 162.

¹¹⁷ *exissent... sc. extitissent.*

admirar, porque se entiende que cada uno de ellos por diversa causa y en diversos tiempos mataron al esclavo. Y si alguien considerase que estas cosas fueron absurdamente establecidas por nosotros, piense que es mucho más absurdo establecer que ninguno de los dos esté obligado por la ley Aquilia, o más bien, uno; es necesario que no haya crímenes impunes ni que se pueda establecer fácilmente, que ninguno de los dos estará más obligado por la ley. Sin embargo, se puede probar con innumerables ejemplos, que, por la utilidad común se admitieron en el Derecho civil muchas cosas que pueden ser discutidas contra la razón¹⁵⁶; entretanto, estaré contento de poder <utilizar> un >ejemplo>. Como varios quitasen para robársela una trabe ajena, que uno solo no podía cargar, se estima que todos están obligados por la acción de hurto, aunque con un sutil razonamiento puede decirse que ninguno de ellos está obligado, porque es cierto que ninguno la quitó.

52. ALFENO en el libro segundo De los digestos. Si un esclavo hubiese muerto por heridas y no hubiese ocurrido esto por la ignorancia del médico o la negligencia del dueño, muerto éste, rectamente se demanda por la injusticia¹⁵⁷. (1) Un tendero había puesto en el camino, durante la noche, una lámpara sobre una piedra, uno que pasaba la había quitado; el tendero, siguiéndolo, le reclamaba la lámpara y al que huía lo retenía. Éste, para que lo soltase, había empezado a azotar al tendero con un látigo que tenía en la mano, en el que había un agujón. Haciéndose la riña mayor por eso, el tendero le había sacado el ojo al que le había quitado la lámpara. Consultaba si acaso parece que no causó un daño con injusticia porque el primero había sido golpeado con el látigo. Respondí que si no había sacado el ojo deliberadamente, no pareció que se causó un daño con injusticia, pues la culpa está en el que primero golpeó con el látigo. Pero que si primero no hubiese golpeado a ése, sino que reñía porque quería arrancarle la lámpara, pareció que se hizo por culpa del tendero¹⁵⁸. (2) En la colina del Capitolio unas mulas conducían dos carretas cargadas. Los muleros de la primera carreta alzaban la carreta que retrocedía, para que las mulas fácilmente la condujesen, entre tanto, la primera carreta comenzó a irse hacia atrás y como los muleros, quienes estaban entre las dos carretas, se quitasen de en medio, la segunda carreta había retrocedido golpeada por la primera y había aplastado al niño <esclavo> de alguien. El dueño del niño consultaba contra quién era conveniente que demandara. Respondí que el Derecho se había

¹⁵⁶ ...que pueden ser discutidas contra la razón... Corresponde a la expresión ...*contra rationem disputandi*... Lit., “contra la razón de disputar”.

¹⁵⁷ La *actio legis Aquiliae* se endereza contra quien lo hirió, porque con ello causó la muerte injusta.

¹⁵⁸ Alfeno considera que se trata de un exceso de legítima defensa.

esse positum: nam si muliones, qui superius plostrum sustinuissent, sua sponte se subduxissent et ideo factum esset, ut mularum plostrum retinere non possint atque onere ipso retraherentur, cum domino mularum nullam esse actionem, cum hominibus, qui conversum plostrum sustinuissent, lege Aquilia agi posse: nam nihilo minus eum damnum dare, qui quod sustineret mitteret sua voluntate, ut id aliquem feriret: veluti si quis asellum cum agitasset non retinisset, aequè si quis ex manu telum aut aliud quid immisisset, damnum iniuria daret. Sed si mularum, quia aliquid reformidassent et muliones timore permoti, ne opprimerentur, plostrum reliquissent, cum hominibus actionem nullam esse, cum domino mularum esse. Quod si neque mularum neque homines in causa essent, sed mularum retinere onus nequissent aut cum coniterentur lapsae concidissent et ideo plostrum cessim redisset atque hi quo¹¹⁸ conversum fuisset onus sustinere nequissent, neque cum domino mularum neque cum hominibus esse actionem. Illud quidem certe¹¹⁹, quoquo modo res se haberet, cum domino posteriorum mularum agi non posse, quoniam non sua sponte, sed percussae retro redissent. (3) Quidam boves vendidit ea lege, uti daret experiundos: postea dedit experiundos: emptoris servus in experiundo percussus ab altero bove cornu est: quaerebatur, num venditor emptori damnum praestare deberet. Respondi, si emptor boves emptos haberet, non debere praestare: sed si non haberet emptos, tum, si culpa hominis factum esset, ut a bove feriretur, non debere praestari, si vitio bovis, debere. (4) Cum pila complures luderent, quidam ex his servulum, cum pilam percipere conaretur, impulit, servus cecidit et crus fregit: quaerebatur, an dominus servuli lege Aquilia cum eo, cuius impulsu ceciderat, agere potest. Respondi non posse, cum casu magis quam culpa videretur factum¹²⁰.

¹¹⁸ *quod* Hal. *Cfr.* Mommsen p. 162.

¹¹⁹ *certe... sc. certum esse.*

¹²⁰ Inst. 4, 3, 3.

colocado en esta causa, pues si los muleros que habían sostenido la primera carreta, por su propia voluntad se quitaron y por eso ocurrió que las mulas no pudieron retener la carreta y por el mismo peso fueron arrastradas hacia atrás, no hay acción contra el dueño de las mulas; se puede demandar con la ley Aquilia contra los esclavos que habían sostenido la carreta que retrocedía; pues no obstante, causó un daño ese que había sostenido algo y lo había soltado por su voluntad, de modo que esto hiriera a alguien. Como por ejemplo, si alguien habiendo agitado a un asnillo no lo hubiese detenido, igualmente, si alguien hubiese arrojado con su mano un arma u otra cosa, causaría un daño con injusticia. Pero si las mulas, porque hubiesen temido a algo y los muleros, impulsados por el miedo, para no ser aplastados, hubiesen abandonado la carreta, no hay acción contra los esclavos, hay contra el dueño de las mulas. Y si ni las mulas ni los esclavos fuesen culpables¹⁵⁹, sino que las mulas no hubiesen podido detener la carga o se esforzaran y resbalándose se hubiesen caído y por eso la carreta hubiese retrocedido y ellos porque retrocedieron, no pudieron sostener la carga, no hay acción contra el dueño de las mulas ni contra los esclavos. Es cierto que aquello, de cualquier manera que el asunto sucediese, no se puede demandar contra el dueño de las segundas mulas, porque no habían retrocedido por su propia voluntad, sino porque fueron golpeadas. (3) Uno vendió bueyes con este pacto¹⁶⁰, que los daría a prueba, después los dio a prueba. Al probarlos, el esclavo del comprador fue herido con el cuerno de uno de los bueyes; se preguntaba si acaso el vendedor debería responder por daño al comprador. Respondí que si el comprador había tenido los bueyes por comprados, no debía responder, pero que si no los tenía por comprados, entonces si había ocurrido por culpa del esclavo, que hubiese sido herido por el buey, no debía responder, si <había ocurrido> por vicio del buey, debía¹⁶¹. (4) Jugando varios con la pelota, uno de ellos, había intentado tomar la pelota, empujó a un esclavito, el esclavo cayó y se fracturó las piernas. Se preguntaba si el amo del esclavito puede demandar con la ley Aquilia a ese por cuyo impulso había caído. Respondí que no podía porque había parecido que ocurrió más por casualidad que por culpa.

¹⁵⁹ ...fuesen culpables... Corresponde a la expresión *...in causa essent...* Lit., “estuviesen en la causa”.

¹⁶⁰ ...este pacto... Corresponde a la expresión *ea lege*. Lit., “esta ley”. El *pactum* es un convenio que fija reglas de conducta, éstas sólo atañen a quienes las conciertan, en ese sentido, se puede hablar de una ley que únicamente obliga a quienes la elaboraron. Así aparece *lex commissoria* en D. 4, 4, 38 pr.; 5, 3, 25 pr. *passim*, lo que en español jurídico se denomina pacto comisorio. Este pacto consiste en que “el vendedor se reserva el derecho de resolver el contrato, si el comprador no paga el precio, en cierto plazo”. Padilla Sahagún, DR. §138, 6, b.

¹⁶¹ El final de este párrafo se refiere al *pactum displicentiae*, llamado así por los intérpretes. Consiste en que “El comprador queda facultado para devolver la cosa, si dentro de cierto plazo no le agrada, el *periculum* corre a cargo del comprador mientras tiene la cosa. Puede exigir la devolución del precio mediante la *actio empti*” Padilla Sahagún, DR. §138, 6, c. Cfr. D. 18, 1, 3; 41, 4, 2, 5.

53. *NERATIUS libro primo membranarum.* Boves alienos in angustum locum coegisti eoque effectum est, ut deicerentur: datur in te ad exemplum legis Aquiliae in factum actio.

54. *PAPINIANUS libro trigensimo septimo quaestionum.* Legis Aquiliae debitori competit actio, cum reus stipulandi ante moram promissum animal vulneravit: idem est et si occiderit animal. Quod si post moram promissoris qui stipulatus fuerat occidit, debitor quidem liberatur, lege autem Aquilia hoc casu non recte experietur: nam creditor ipse sibi potius quam alii iniuriam fecisse videtur.

55. *PAULUS libro vicensimo secundo quaestionum.* Stichum aut Pamphilum promisi Titio, cum Stichus esset decem milium, Pamphilus viginti: stipulator Stichum ante moram occidit: quaesitum est de actione legis Aquiliae. Respondi: cum viliozem occidisse proponitur, in hunc tractatum nihilum differt ab extraneo creditor. Quanti igitur fiet aestimatio, utrum decem milium, quanti fuit occisus, an quanti est, quem necesse habeo dare, id est quanti mea interest? et quid dicemus, si et Pamphilus decesserit sine mora? iam¹²¹ pretium Stichi minuetur, quoniam liberatus est promissor? et¹²² sufficet fuisse pluris cum occideretur vel intra annum. Hac quidem ratione etiamsi post mortem Pamphili intra annum occidatur, pluris videbitur fuisse.

56. *IDEM libro secundo sententiarum.* Mulier si in rem viri damnum dederit, pro tenore legis Aquiliae convenitur.

57. *IAVOLENUS libro sexto ex posterioribus Labeonis.* Equum tibi commodavi: in eo tu cum equitares et una complures equitarent, unus ex his irruit in equum teque deiecit et eo casu crura equi fracta sunt. Labeo negat tecum ullam actionem esse, sed si

¹²¹ num Hal., an Mo. Cfr. Mommsen p. 163.

¹²² at Kr. Cfr. Mommsen p. 163.

53. NERACIO en el libro primero *De las membranas*. Reuniste bueyes ajenos en un lugar estrecho y por eso ocurrió que se cayeron; se da una acción por el hecho contra ti, a ejemplo de la ley Aquilia¹⁶².

54. PAPIANO en el libro trigésimo séptimo *De las cuestiones*. La acción de la ley Aquilia compete al deudor, cuando el estipulante¹⁶³ antes de la mora, hirió al animal prometido; lo mismo ocurre también si matase al animal. Y si después de la mora del promitente, el que lo había estipulado lo mató, ciertamente el deudor es absuelto, pues en este caso, no se hace valer correctamente por la ley Aquilia, porque parece que el propio acreedor se hizo la injusticia a sí mismo más que a otro¹⁶⁴.

55. PAULO en el libro vigésimo segundo *De las cuestiones*. Prometí a Estico o a Pánfilo¹⁶⁵ a Ticio, valiendo Estico diez mil y Pánfilo veinte mil; el estipulante mató a Estico antes de la mora. Se preguntó acerca de la acción de la ley Aquilia. Respondí que como se propone que murió el de poco valor, en este asunto el acreedor en nada difiere de un extraño. Entonces ¿de cuánto se hará la estimación? ¿De diez mil en cuanto valió el que fue muerto o acaso de cuanto vale, el que tengo que dar necesariamente, esto es, de cuanto me interesa? ¿Y qué diremos si también Pánfilo muriese sin <incurrir en> mora? ¿Acaso el precio de Estico disminuirá porque el promitente fue liberado? Y será suficiente que valiese más cuando había sido muerto o dentro del año. Ciertamente por esta razón, aunque sea muerto dentro del año después de la muerte de Pánfilo, parecerá que fue el de más valor¹⁶⁶.

56. EL MISMO en el libro segundo *De las sentencias*. Si una mujer ocasionase un daño en una cosa de su marido, es demandada por disposición de la ley Aquilia¹⁶⁷.

57. JAVOLENO en el libro sexto *De las <obras> posteriores de Labeón*. Te di en comodato¹⁶⁸ un caballo, en ese momento cuando tú lo cabalgabas junto con varios que cabalgaban, uno de éstos se lanzó al caballo y te tiró y por eso, las patas del caballo se

¹⁶² Vid. supra. n. 25.

¹⁶³ D. 45, 2, 1 (Mod. 2 Reg.): *Qui stipulatur, reus stipulandi dicitur: qui promittit, reus promittendi habetur*. (El que estipula se llama <acreedor> estipulante; el que promete, <deudor> promitente).

¹⁶⁴ La *ratio iuris* de la respuesta de Papiniano es que, al vencerse el plazo en que el deudor debía entregar el animal, éste ya pertenecía al acreedor.

¹⁶⁵ Vid. supra n. 70.

¹⁶⁶ Se trata de una obligación alternativa en donde hay dos o más objetos en la obligación y el deudor se libera entregando sólo uno de ellos a su elección; de ahí que si un esclavo murió por culpa del acreedor y el otro se perdió sin culpa ni haber incurrido en mora, el deudor se libera de la obligación.

¹⁶⁷ También el marido puede demandar a su mujer mediante la *condictio*, por las cosas que ésta le haya substraído, o bien, con la *actio rerum amotarum*, si la substracción fue por causa de divorcio; en ninguno de los dos casos se tipifica el robo, en atención al *honor matrimonii*; es por ello que técnicamente se habla de *res amotae* (cosas separadas) y no de *res furtivae* (cosas robadas) Si la substracción ocurrió ya divorciados, sí se podrá demandar con la *actio furti*. Cfr. D. 25, 2, 1 pr.; h.t. 2; h.t. 25; EpUlp. 6, 9.

¹⁶⁸ Vid. supra n. 44.

equitis culpa factum esset, cum equite: sane non cum equi domino agi posse. verum puto.

fracturaron. Labeón niega que haya contra ti acción alguna, pero si hubiera ocurrido por culpa del jinete, verdaderamente considero que con razón se puede demandar contra el jinete, no contra el dueño del caballo.

